叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 337 }
{ - }

{337}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['kleimənts] [tu:; tə] ['rɔɪəlti] .
CLAIMANTS TO ROYALTY .
索赔人 到 皇室 .

版税索取者。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[tə'bækoʊ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
TOBACCO CULTIVATION .
烟草 栽培 .

烟草种植。

- [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] .
' WHERE IGNORANCE IS BLISS .
- 在哪里 无知 是 极乐 .

无知即是福。

- [ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
' THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
- 这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [ʌv; əv] [duː] .
A NEW THEORY OF DEW .
一个 新的 理论 的 露 .

关于露水的新理论。

['kɑːmɜ-i] ['əːθkweiks] .
COMRIE EARTHQUAKES .
喜剧演员 地震 .

康里地震。

[wɪtʃ] ?
WHICH ?
哪个 ?

哪个?

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 126 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 126 期——第 1 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 29 , 1886 .
周六 , 可能 - , - .

1886年5月29日，星期六。

['kleimənts] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] .
CLAIMANTS TO ROYALTY .
索赔人 到 皇室 .

版税索取者。

[sɪns] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tɪtʃˌbɔːrn] ['traɪəl] [brɔːt] - [ðə; ði] ['kleɪmənt] - [soʊ] ['prɑːmɪnəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Since the famous Tichborne trial brought ' The Claimant ' so prominently before the
自从 这 著名的 蒂奇伯恩 审判 带来 - 这 索赔 - 所以 突出地 前 这
['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
reading public ,
阅读 民众 ,

自从著名的蒂奇伯恩审判将《原告》这部作品如此突出地呈现在广大读者面前以来，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
the general use of a term which accurately described his position without
这 一般的 使用 的 一个 学期 哪个 准确 描述 他的 位置 没有
['siːmɪŋ] [tuː; tə][ˌpriː'dʒʌdʒ][hɪz; ɪz] [keɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɜːrənsi] [æz; əz][ə; eɪ]
seeming to prejudge his case has given it universal currency as a
似乎 到 预先判断 他的 案件 有 给定 它 普遍的 货币 作为 一个
[kən'viːniənt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz][ʌv; əv][dɪ'spjuːtɪd][ɔːr] ['daʊtf(ə)l] [aɪ'dentəti] .
convenient designation in similar cases of disputed or doubtful identity .
方便的 指定 在 相似的 案例 的 争议 或者 疑 身份 .

一个准确描述他处境且不带有预先判断意味的术语被广泛使用，使其成为类似身份有争议或存疑案件中一个方便的指称。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] - [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['kleɪmənt] ,

For	instance	,	the	newspapers	have	recently	announced	a	'	Napoleonic	Claimant	,
为了	实例	,	这	报纸	有	最近	宣布	一个	-	拿破仑时代	索赔	,

例如，报纸最近宣布了一位"拿破仑继承人"，

- [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ʌnroʊ'mæntɪk] ['mænər] ,

'	who	makes	his	appearance	in	the	most	unromantic	manner	,
-	WHO	制作	他的	外貌	在	这	最多	不浪漫的	方式	,

"他以最不浪漫的方式出场"，

[baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][æt; ət][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] ,

by	presenting	himself	before	a	magistrate	at	a	police	station	in	Paris	,
经过	呈现	他自己	前	一个	地方法官	在	一个	警察	车站	在	巴黎	,

他亲自前往巴黎警察局，向法官自首。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] .

and	asking	for	money	to	pay	his	passage	to	England	.
和	问	为了	钱	到	支付	他的	通道	到	英格兰	.

他请求借钱支付前往英国的船费。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪrɪəl] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

He	claimed	to	be	the	Prince	Imperial	,	the	legitimate	son	of	the	Emperor
他	声称	到	是	这	王子	帝国	,	这	合法的	儿子	的	这	皇帝

[nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Napoleon	III	.
拿破仑	三、	.

他自称是皇太子，是拿破仑三世皇帝的合法儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ˌjuː'dʒiːni] .

and	the	Empress	Eugenie	.
和	这	皇后	尤金妮	.

还有欧仁妮皇后。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]['zuːluːlænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

The	announcement	of	his	death	in	Zululand	was	a	mistake	:	he	was	not
这	公告	的	他的	死亡	在	祖鲁兰	曾是	一个	错误	:	他	曾是	不是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

在祖鲁兰宣布他死讯是个错误：他并没有被杀害。

[bʌt; bət] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['zuːluːz] .

but	captured	by	the	Zulus	.
但	捕获	经过	这	祖鲁人	.

但被祖鲁人俘虏了。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

After	some	time	,	he	effected	his	escape	,	and	having
后	一些	时间	,	他	受影响	他的	逃脱	,	和	拥有

['trævəst] ['æfrɪkə][frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] ,

traversed	Africa	from	south	to	north	,
穿越	非洲	从	南	到	北	,

过了一段时间，他成功逃脱，并从南到北穿越了非洲。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] [maː'seilz] .

he	crossed	the	Mediterranean	and	landed	at	Marseilles	.
他	交叉	这	地中海	和	登陆	在	马赛	.

他横渡地中海，在马赛登陆。

[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]

His	poverty	and	his	dignity	prevented	him	from	presenting	himself	before
他的	贫困	和	他的	尊严	阻止	他	从	呈现	他自己	前

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他的贫穷和自尊心使他无法去见他的母亲。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [maː'seilz] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

and	so	he	stayed	and	worked	in	Marseilles	incognito	for	several	years	.
和	所以	他	入住	和	工作	在	马赛	隐姓埋名	为了	一些	年	.

于是，他便隐姓埋名地留在马赛工作了好几年。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['emprəs] [wʌns] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [vi'enə] , [æt; ət] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]

But	he	met	the	Empress	once	:	it	was	at	Vienna	,	at	the	tomb	of
但	他	遇见	这	皇后	一次	:	它	曾是	在	维也纳	,	在	这	墓	的

[ˌmæksə'mɪljən] .

Maximilian	.
马克西米利安	.

但他曾见过皇后一次：那是在维也纳，在马克西米利安的陵墓前。

[soʊ] ['vaɪələnt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [swuːnd] [ə'weɪ] .

So	violent	was	his	emotion	,	that	he	swooned	away	.
所以	暴力	曾是	他的	情感	,	那	他	晕倒	离开	.

他情绪激动得昏了过去。

[ðə; ði] ['emprəs] [hɜːr'self] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tendid] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

The	Empress	herself	raised	him	and	tended	him	;	but	when	he	became
这	皇后	她自己	提高	他	和	倾向于	他	;	但	什么时候	他	成为

['kɑːnʃəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] .

conscious	,	she	had	gone	.
有意识的	,	她	有	已消失	.

皇后亲自抚养他长大，照顾他；但当他恢复意识时，皇后已经离开了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peniləs] .

He	wished	now	to	go	to	her	,	but	he	was	penniless	.
他	希望	现在	到	去	到	她	,	但	他	曾是	身无分文	.

他现在很想去找她，但他身无分文。

[wʊd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [grænt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['nesəseri] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði]

Would	the	magistrate	grant	him	the	sum	necessary	;	and	his	mother	,	the
会	这	地方法官	授予	他	这	和	必要的	;	和	他的	母亲	,	这

['emprəs] , [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [loʊn] ?

Empress	,	would	repay	the	loan	?
皇后	,	会	偿还	这	贷款	?

地方官会批准他所需的款项吗？他的母亲，也就是皇后，会偿还这笔贷款吗？

[wen] [æskt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

When	asked	to	show	his	papers	,
什么时候	问	到	展示	他的	文件	,

当被要求出示证件时，

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['entərd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɑːlək] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən]

he	produced	a	book	in	which	was	entered	the	name	of	Pollak	,	a	journeyman
他	生产	一个	书	在	哪个	曾是	进入	这	姓名	的	波拉克	,	一个	熟练工

['klɑːkˌmeɪkər] [ʌv; əv] [vi'enə] .

clockmaker	of	Vienna	.
钟表匠	的	维也纳	.

他出版了一本书，书中收录了维也纳钟表匠波拉克的名字。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

It	had	been	lent	to	him	to	enable	him	to	maintain	his	incognito	.
它	有	到过	借出的	到	他	到	使能够	他	到	维持	他的	隐姓埋名	.

这件东西是借给他的，目的是为了让他能够保持隐姓埋名。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] ,

When	he	found	that	his	story	was	not	to	be	credited	,
什么时候	他	成立	那	他的	故事	曾是	不是	到	是	已认可	,

当他发现自己的故事不可信时，

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['preʃər] [pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

he	accused	the	magistrate	of	yielding	to	pressure	put	upon	him	by	the
他	被告	这	地方法官	的	屈服	到	压力	放	之上	他	经过	这

['prɪnsəz] ['vɪktər] [ænd; ənd] ['luːɪs] ,

Princes	Victor	and	Louis	,
王子们	胜利者	和	路易斯	,

他指责地方法官屈服于维克托王子和路易王子的压力。

[huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'plænt] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] .

whose	interest	it	was	to	supplant	the	rightful	heir	.
谁	兴趣	它	曾是	到	取代	这	正当的	继承人	.

其目的是为了取代合法继承人。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] ;

He	spoke	in	the	language	of	a	well	-	educated	man	;
他	辐	在	这	语言	的	一个	出色地	-	受过教育	男人	;

他说话的语气像个受过良好教育的人；

[ænd; ənd] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

and	when	examined	with	a	view	to	determine	his	mental	condition	,	he
和	什么时候	检查	和	一个	看法	到	决定	他的	精神的	状况	,	他

[bɪ'treɪd] [noʊ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] .

betrayed	no	symptom	of	derangement	.
背叛	不	症状	的	精神错乱	.

在对其进行精神状况检查时，并未发现任何精神错乱的迹象。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kleɪmənts] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsɪmə'lærəti] ,

The	methods	of	all	Claimants	have	a	certain	similarity	,
这	方法	的	全部	索赔人	有	一个	肯定	相似	,

所有索赔人的方法都具有一定的相似性，

[ðoʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

though	some	have	been	more	audacious	and	successful	than	others	.
尽管	一些	有	到过	更多的	大胆的	和	成功的	比	其他的	.

虽然有些人比其他人更大胆、更成功。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['instənsiz] .

This	is	perhaps	the	most	audacious	of	modern	instances	.
这	是	也许	这	最多	大胆的	的	现代的	实例	.

这或许是现代最胆大妄为的例子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['kleɪmənts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [noʊ'tɔːriəs][ɪn][ðə; ði]

But	there	are	many	examples	of	Claimants	more	or	less	notorious	in	the
但	那里	是	许多	示例	的	索赔人	更多的	或者	较少的	臭名昭著	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ,

history	of	past	times	,
历史	的	过去的	时代	,

但纵观历史，有很多声名狼藉或不那么臭名昭著的索赔者例子。

[huːz] [prɪ'tenʃənz] [ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kɔːrdɪd] [fækts] .

whose	pretensions	are	quite	as	difficult	to	reconcile	with	recorded	facts	.
谁	虚荣心	是	相当	作为	难的	到	调和	和	记录	事实	.

其所宣称的种种主张与已记录的事实同样难以调和。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['instənsiz] [ðə; ði] ['kleimənts] [hæv; həv] [əd'vænst] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]

In	most	of	these	historical	instances	the	Claimants	have	advanced	pretensions	to
在	最多	的	这些	历史	实例	这	索赔人	有	先进的	虚荣心	到

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['reɪnɪŋ] ['fæməli] ,

the	name	and	station	of	a	deceased	member	of	some	reigning	family	,
这	姓名	和	车站	的	一个	死者	成员	的	一些	统治	家庭	,

在大多数历史案例中，这些索赔者都声称自己拥有某个在位家族已故成员的姓名和地位。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [əb'skjʊrəti][hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [θroʊn] [ə'raʊnd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,

and	much	obscurity	has	thus	been	thrown	around	historical	events	,
和	很多	朦胧	有	因此	到过	抛掷	大约	历史	活动	,

因此，许多历史事件都被蒙上了一层神秘的面纱。

[huːz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['diːteɪlz][hæv; həv] [bɪn] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]

whose	incidental	details	have	been	confused	and	complicated	by	the	conflicting
谁	偶然的	细节	有	到过	使困惑	和	复杂的	经过	这	冲突

['steɪtmənts] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ɔːr] ['nɪrli] [kən'tempəreri] ['rekərdz] .

statements	of	contemporary	or	nearly	contemporary	records	.
声明	的	当代的	或者	几乎	当代的	记录	.

由于同时代或相近时期的记录中存在相互矛盾的说法，导致事件细节变得混乱和复杂。

[pər'hæps][ðə; ði] [liːst] [noʊn] ,

Perhaps	the	least	known	,
也许	这	至少	已知	,

或许最不为人知的是，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['trædʒɪkl]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kleɪmənt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	not	the	least	curious	and	tragical	story	of	a	Claimant	is	that	of	the
但	不是	这	至少	好奇的	和	悲剧	故事	的	一个	索赔	是	那	的	这

['wʊmən] [huː] ,

woman	who	,
女士	WHO	,

但最令人好奇和悲惨的索赔人故事，莫过于那位女士的故事：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['pəːsəneit] [ðə; ði][meɪd]

in	the	first	year	of	the	fourteenth	century	,	attempted	to	personate	the	Maid
在	这	第一的	年	的	这	第十四	世纪	,	尝试过	到	角色	这	女佣

[ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,

of	Norway	,
的	挪威	,

十四世纪初，他曾试图扮演挪威少女。

['erəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

heiress	to	the	crown	of	Scotland	,
女继承人	到	这	王冠	的	苏格兰	,

苏格兰王位继承人

[ænd; ənd] [prɪ'zʌmptɪv] ['erəs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] . — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

and	presumptive	heiress	also	to	that	of	Norway	.	—	It	had	been	given
和	推定	女继承人	还	到	那	的	挪威	.	—	它	有	到过	给定

[aʊt] [ðæt] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [hæd; həd][daɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['skɑːtlənd] ;

out	that	the	Maid	of	Norway	had	died	on	her	voyage	to	Scotland	;
出去	那	这	女佣	的	挪威	有	死亡	在	她	航程	到	苏格兰	;

她也是挪威王位的推定继承人。——此前有传言说，挪威少女在前往苏格兰的途中去世了；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'ledʒd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][daɪ] ;

but	that	,	it	was	now	alleged	,	was	a	mistake	;	she	did	not	die	;
但	那	,	它	曾是	现在	据称	,	曾是	一个	错误	;	她	做过	不是	死	;

但现在有人声称，那是一个错误；她并没有死；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [soʊld] - [ɔ:r] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

but	she	was	'	sold	'	or	betrayed	by	those	who	had	charge	of	her	,
但	她	曾是	-	卖	-	或者	背叛	经过	那些	WHO	有	收费	的	她	,

但她却被那些负责管束她的人"出卖"或背叛了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə][æn; ən] [əb'skjʊr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

and	carried	away	to	an	obscure	hiding	-	place	on	the	continent	.
和	携带	离开	到	一个	朦胧	隐藏	-	地方	在	这	大陆	.

然后被带到大陆上一个偏僻的藏身之处。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

She	had	at	last	found	means	to	escape	,
她	有	在	最后的	成立	方法	到	逃脱	,

她终于找到了逃跑的方法。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ly:bɛk] [tu:; tə]['bə:gən] — [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pɔ:rt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	coming	from	Lübeck	to	Bergen	—	the	very	same	port	from	which	she
和	未来	从	吕贝克	到	卑尔根	—	这	非常	相同的	港口	从	哪个	她

[hæd; həd] [seɪld] [fɔ:r; fər]['skɑ:tlənd][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] — [ʃi:; ʃi][ðer; ðər] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]

had	sailed	for	Scotland	ten	years	before	—	she	there	presented	herself	to	the
有	航行	为了	苏格兰	十	年	前	—	她	那里	呈现	她自己	到	这

['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ['mɑ:rgrət] .

people	of	Norway	as	the	Princess	Margaret	.
人们	的	挪威	作为	这	公主	玛格丽特	.

她从吕贝克来到卑尔根——十年前她正是从这个港口乘船前往苏格兰——在那里，她以玛格丽特公主的身份出现在挪威人民面前。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [kɪŋ] ['eɪrɪk] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l]['hækən]

Although	her	father	,	King	Eirik	,	was	now	dead	,	and	her	uncle	Hakon
虽然	她	父亲	,	国王	埃里克	,	曾是	现在	死的	,	和	她	叔叔	哈康

[pə'zest] [ðə; ði] [θroʊn] ,

possessed	the	throne	,
拥有	这	王座	,

虽然她的父亲埃里克国王已经去世，她的叔叔哈康继承了王位，

[hɜ:r; hər] [raɪt] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['skɑ:tlənd]

her	right	of	succession	to	the	crowns	of	Norway	and	of	Scotland
她	正确的	的	演替	到	这	皇冠	的	挪威	和	的	苏格兰

[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] - ,

had	been	secured	by	the	marriage	contract	of	Norburgh	,
有	到过	安全	经过	这	婚姻	合同	的	-	,

她继承挪威和苏格兰王位的权利已通过诺伯格的婚姻契约得到保障。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['mɑ:rgrət] , [ðə; ði] ['dɔ:tər]

by	which	her	father	had	espoused	her	mother	Margaret	,	the	daughter
经过	哪个	她	父亲	有	拥护	她	母亲	玛格丽特	,	这	女儿

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

of	Alexander	III	.	,	king	of	Scotland	.
的	亚历山大	三、	.	,	国王	的	苏格兰	.

她的父亲通过这桩婚事迎娶了她的母亲玛格丽特，玛格丽特是苏格兰国王亚历山大三世的女儿。

[ðə; ði] ['kleɪmənt] [ə'pɪrd] [oʊld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [waɪt] - ['herd] ;

The	Claimant	appeared	old	for	her	years	,	and	was	white	-	haired	;
这	索赔	出现	老的	为了	她	年	,	和	曾是	白色的	-	头发	;

原告看起来比实际年龄老很多，而且头发已经花白了；

[bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] [brɪŋz] [greɪ] [her] [mɔ:r] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən][eɪdʒ] .

but	sorrow	brings	gray	hairs	more	surely	than	age	.
但	悲哀	带来	灰色的	头发	更多的	一定	比	年龄	.

但悲伤比年龄更容易让人长白头发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] { - }

She	was	a	married	woman	;	and	her	husband	came	with	her	{	338	}
她	曾是	一个	已婚	女士	;	和	她	丈夫	来了	和	她	{	-	}

她是一位已婚妇女；她的丈夫和她一起来了{338}

[tuː; tə] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃerd] [hɜːr; hər]['trædʒɪk] [feɪt] .

to	Norway	,	and	subsequently	shared	her	tragic	fate	.
到	挪威	,	和	随后	共享	她	悲惨	命运	.

她被送往挪威，随后也遭遇了同样的悲惨命运。

[kɪŋ] ['hækən] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɜːr; hər]['traɪəl][ɪn]['bəːgən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

King	Hakon	himself	was	present	at	her	trial	in	Bergen	,	of	which	,
国王	哈康	他自己	曾是	展示	在	她	审判	在	卑尔根	,	的	哪个	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪg'zɪsts] .

unfortunately	,	no	record	exists	.
很遗憾	,	不	记录	存在	.

哈康国王本人曾出席她在卑尔根的审判，但遗憾的是，没有留下任何记录。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsländ] ['æn(ə)lz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz]

But	we	learn	from	the	Iceland	Annals	that	she	was	burned	to	death	as
但	我们	学习	从	这	冰岛	志	那	她	曾是	烧伤	到	死亡	作为

[æn; ən][ɪm'pɑːstər][æt; ət] - ,

an	impostor	at	Nordness	,
一个	骗子	在	-	,

但从《冰岛编年史》中我们得知，她在诺德内斯被指控冒名顶替，并被活活烧死。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bi'hedid] .

and	her	husband	beheaded	.
和	她	丈夫	斩首	.

她的丈夫被斩首。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [kɔŋzgɑːrd] [pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

When	she	was	being	taken	through	the	Kongsgaard	Port	to	the	place	of
什么时候	她	曾是	存在	已采取	通过	这	孔斯加德	港口	到	这	地方	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

当她被押送穿过孔斯加德港前往刑场时，

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ] [rɪ'membər] [wel] [wen] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

she	said	;	'	I	remember	well	when	I	,	as	a	child	,
她	说	;	-	我	记住	出色地	什么时候	我	,	作为	一个	孩子	,

她说："我清楚地记得，当我还是个孩子的时候，

[wʌz; wəz]['teɪkən] [θruː] [ðɪs] [self] - [seɪm] [geɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː]['skɑːtlənd] ;

was	taken	through	this	self	-	same	gate	to	be	carried	into	Scotland	;
曾是	已采取	通过	这	自己	-	相同的	门	到	是	携带	进入	苏格兰	;

正是通过这道门被带往苏格兰的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [æn; ən]['aɪsländ] [priːst] ,

there	was	then	in	the	High	Church	of	the	Apostles	an	Iceland	priest	,
那里	曾是	然后	在	这	高的	教会	的	这	使徒们	一个	冰岛	牧师	,

当时使徒高教会中有一位冰岛牧师，

- [baɪ] [neɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] , [kɪŋ] ['eɪrɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Haflidi	by	name	,	who	was	chaplain	to	my	father	,	King	Eirik	;	and	when	the
-	经过	姓名	,	WHO	曾是	牧师	到	我的	父亲	,	国王	埃里克	;	和	什么时候	这

['klɜːrdʒi] ['siːst] ['sɪŋɪŋ] ,

clergy	ceased	singing	,
牧师	停止	歌唱	,

他名叫哈夫利迪，是我父亲埃里克国王的随行牧师；当教士们停止歌唱时，

[sɜːr] - [bɪ'gæn][ðə; ði] [hɪm] ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] [kri'eɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪm]

Sir	Haflidi	began	the	hymn	Veni	Creator	,	and	that	hymn
先生	-	开始	这	圣歌	veni	创作者	,	和	那	圣歌

[wʌz; wəz] [sʌŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

was	sung	out	to	the	end	,
曾是	唱	出去	到	这	结尾	,

哈夫利迪爵士开始演唱赞美诗《造物主万岁》，这首赞美诗一直唱到最后。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

just	as	I	was	taken	on	board	the	ship	.
只是	作为	我	曾是	已采取	在	木板	这	船	.

就在我被带上船的那一刻。

- - [staɪnsən] , [ðə; ði] [priːst] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]

'	Haflidi	Steinsson	,	the	priest	here	mentioned	,	had	long	since	gone	back	to
-	-	斯坦森	,	这	牧师	这里	提及	,	有	长的	自从	已消失	后退	到

['aɪsləndˌ] ,

Iceland	,
冰岛	,

这里提到的那位神父哈夫利迪·斯坦松早已返回冰岛了。

[wer] [hiː; hi][daɪd] ['pærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ɪn] ['krɔnɪkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

where	he	died	parish	priest	of	Breidabolstad	;	and	in	chronicling	his	death	,
在哪里	他	死亡	教区	牧师	的	-	;	和	在	编年史	他的	死亡	,

他去世时是布雷达博尔斯塔德的教区牧师；在记录他的死讯时，

[ðə; ði] ['ænəlɪst] [ædz] [ðæt] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [aɪrɪks] ['tʃæplɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

the	annalist	adds	that	'	he	was	King	Eirik's	chaplain	at	the	time	that	his
这	年鉴	添加	那	-	他	曾是	国王	埃里克的	牧师	在	这	时间	那	他的

['dɔːtər] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['skɑːtlənd] ,

daughter	Margaret	was	taken	to	Scotland	,
女儿	玛格丽特	曾是	已采取	到	苏格兰	,

编年史家补充说，“当时他是埃里克国王的牧师，他的女儿玛格丽特被带到苏格兰。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self]['æftərwərdz] [bɔːr] ['wɪtnəs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

as	she	herself	afterwards	bore	witness	when	she	was	being	carried	to	execution
作为	她	她自己	然后	钻孔	证人	什么时候	她	曾是	存在	携带	到	执行

[æt; ət] - .

at	Nordness	.
在	-	.

后来，当她被押往诺德内斯处决时，她本人也作证证实了这一点。

- [ɪn'diːd] ,

'	Indeed	,
-	的确	,

'的确，

[soʊ] ['prevələnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənt] [wɪð; wɪθ]

so	prevalent	was	the	belief	in	the	personal	identity	of	the	Claimant	with
所以	流行	曾是	这	信仰	在	这	个人的	身份	的	这	索赔	和

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['eɪrɪk] [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɔːrkni] [ɪn] - ,

the	daughter	of	King	Eirik	who	died	on	the	voyage	to	Orkney	in	1290	,
这	女儿	的	国王	埃里克	WHO	死亡	在	这	航程	到	奥克尼群岛	在	-	,

当时人们普遍认为，这位索赔者就是埃里克国王的女儿，而埃里克国王在 1290 年前往奥克尼的航行中去世了。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] ;

that	the	place	of	her	execution	became	a	resort	of	pilgrims	;
那	这	地方	的	她	执行	成为	一个	采取	的	朝圣者	;

她的刑场后来成为了朝圣者的目的地；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ['hævɪŋ] ['kaʊntənənst] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər]

and	many	of	the	priesthood	having	countenanced	the	popular	belief	in	her
和	许多	的	这	圣职	拥有	默许	这	受欢迎的	信仰	在	她

['mɑːrtərdəm] ,

martyrdom	,
殉道	,

许多神职人员也认同了民众对她殉道的说法。

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌʌn'kænəˌnaɪzd] ,

a	chapel	was	built	on	the	spot	where	she	suffered	;	and	though	uncanonised	,
一个	教堂	曾是	建造	在	这	点	在哪里	她	遭受	;	和	尽管	未正典的	,

在她受难的地方修建了一座小教堂；虽然她没有被封圣，

[ænd; ənd] ['reprəbeɪt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	reprobated	by	the	dignitaries	of	the	church	,
和	被谴责的	经过	这	达官显贵	的	这	教会	,

并受到教会高层的谴责，

[hɜːr; hər] ['meməri] [wʌz; wəz][held][ɪn] ['revərəns] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [æz; əz][ˌes 'tiː] - (

her	memory	was	held	in	reverence	till	the	Reformation	as	St	Maritte	(
她	记忆	曾是	握住	在	尊敬	直到	这	宗教改革	作为	英石	-	(

['mɑːrgrət]) , [ðə; ði]['mɑːrtər][ʌv; əv] - .

Margaret	)	,	the	Martyr	of	Nordness	.
玛格丽特	)	,	这	烈士	的	-	.

在宗教改革之前，人们一直尊崇她，称她为圣玛丽特（玛格丽特），诺德内斯的殉道者。

[ɪn] - ,

In	1320	,
在	-	,

1320年，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'regjələr] [ʃraɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['nuːmərəs]

the	number	of	pilgrimages	to	this	irregular	shrine	had	become	so	numerous
这	数字	的	朝圣	到	这	不规律的	神社	有	变得	所以	很多的

[ðæt] ['bɪʃəp] - [ʌv; əv]['bəːgən] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntərdɪkt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

that	Bishop	Audfinn	of	Bergen	issued	an	official	interdict	against	them	,
那	主教	-	的	卑尔根	发布	一个	官方的	禁令	反对	他们	,

前往这座非正规圣地朝圣的人数如此之多，以至于卑尔根主教奥德芬颁布了正式禁令，禁止朝圣活动。

[æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zentid] [baɪ][hɪz; ɪz]['kænənz] ,

an	interference	which	was	resented	by	his	canons	,
一个	干涉	哪个	曾是	怨恨	经过	他的	教规	,

这种干涉引起了他的教士们的不满。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ɪts] [ˌprɑːml'geɪʃn] .

some	of	whom	were	bold	enough	to	protest	against	its	promulgation	.
一些	的	谁	是	大胆的	足够的	到	反对	反对	它是	颁布	.

其中一些人甚至大胆地抗议该法的颁布。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənts] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Nothing	is	known	of	the	Claimant's	previous	history	,
没有什么	是	已知	的	这	索赔人的	以前的	历史	,

原告的过往经历一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tempəreri] ['ænəlɪst] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['bəːgən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]

except	that	the	contemporary	annalist	states	that	she	came	to	Bergen	in	a	ship
除了	那	这	当代的	年鉴	各州	那	她	来了	到	卑尔根	在	一个	船

[frʌm; frəm] ['lyːbɛk] .

from	Lübeck	.
从	吕贝克	.

但当时的编年史家却说，她是乘船从吕贝克来到卑尔根的。

['æbsələm] ['pɛdɜ-sən] [ə'sə:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] , [bʌt; bət] ['gɪvz] [noʊ] [ə'θɔ:rəti]

Absolom	Pedersen	asserts	that	she	came	from	Scotland	,	but	gives	no	authority
绝对沙龙	佩德森	断言	那	她	来了	从	苏格兰	,	但	给予	不	权威

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

for	the	statement	,
为了	这	陈述	,

阿布萨隆·佩德森声称她来自苏格兰，但没有提供任何证据支持这一说法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['rekərdz][tu:; tə]['rendər] [ðɪs] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] .

and	there	is	sufficient	evidence	in	the	records	to	render	this	highly	improbable	.
和	那里	是	充足的	证据	在	这	记录	到	使成为	这	高度	不太可能	.

记录中有足够的证据表明这种情况极不可能发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] - , [ðə; ði]['pɑ:pjələr][hɪ'stɔ:riən]

But	it	is	a	very	remarkable	circumstance	that	Wyntoun	,	the	popular	historian
但	它	是	一个	非常	卓越	环境	那	-	,	这	受欢迎的	历史学家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

of	his	time	,
的	他的	时间	,

但温顿作为他那个时代颇受欢迎的历史学家，却经历了一件非常不寻常的事情。

[geɪv] ['kɜ:rənsi] [ɪn]['skɑ:tlənd][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] — [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'su:m] [tu:; tə]

gave	currency	in	Scotland	to	the	statement	—	which	we	must	assume	to
给予	货币	在	苏格兰	到	这	陈述	—	哪个	我们	必须	认为	到

[hæv; həv] [bɪn] [ðen] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] — [ðæt] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə]

have	been	then	the	popular	belief	—	that	the	Maid	of	Norway	was	put	to
有	到过	然后	这	受欢迎的	信仰	—	那	这	女佣	的	挪威	曾是	放	到

[deθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] [baɪ]['mɑ:rtərdəm] .

death	in	her	own	country	by	martyrdom	.
死亡	在	她	自己的	国家	经过	殉道	.

这使得当时苏格兰普遍流传着这样一种说法——我们必须假设这是当时的流行观点——即挪威少女在她自己的国家殉难而死。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['embəsi] [tu:; tə]

After	giving	circumstantial	details	of	the	sending	of	the	Scottish	embassy	to
后	给予	间接的	细节	的	这	发送	的	这	苏格兰	大使馆	到

['nɔ:rweɪ] ,

Norway	,
挪威	,

在交代了苏格兰大使馆派往挪威的详细情况后，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r]['deɪvɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:mz] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [skɑ:t] [ʌv; əv] - , [hi:; hi]

consisting	of	Sir	David	of	the	Wemyss	and	Michael	Scot	of	Balwearie	,	he
由	的	先生	大卫	的	这	韦米斯	和	迈克尔	苏格兰人	的	-	,	他

[ædz] ,

adds	,
添加	,

他补充说，成员包括韦米斯的戴维爵士和巴尔维里的迈克尔·斯科特。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] —

that	when	they	arrived	—
那	什么时候	他们	到达的	—

当他们到达时——

[ded] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] ['meɪd(ə)n] [fer] ,

Dead	then	was	that	Maiden	fair	,
死的	然后	曾是	那	少女	公平的	,

那位美丽的少女当时已经去世了。

[ðæt] [ʌv; əv] [lɔ:] [sʊld] [hæv; həv] [bɪn] [er] ,
That **of** **law** **suld** **have** **been** **heir** **,**
那 的 法律 硫化物 有 到过 继承人 ,

依法应为继承人的人，

[ænd; ənd] - [tɪl] [hæv; həv] [bɪn]
And **appearëd** **til** **have** **been**
和 - 直到 有 到过

并且出现直到曾经是

[baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [kwi:n] ;
By **the** **law** **of** **Norway** **Queen** **;**
经过 这 法律 的 挪威 女王 ;

根据挪威女王的法律；

[bʌt; bət] [ðæt] ['meɪd(ə)n] [swi:t] [fɔ:r; fər] - [ˌti etʃ 'aɪ] [['ðerfɔ:r]]
But **that** **Maiden** **sweet** **for** **-** **thi** **[** **therefore** **]**
但 那 少女 甜的 为了 - 这 [所以]

但那位少女甜美地[因此]

[wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['mɑ:rtəri] .
Was **put** **to** **death** **by** **martyry** **.**
曾是 放 到 死亡 经过 殉道 .

因殉道而死。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ju:sɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,
In **accordance** **with** **the** **usage** **of** **the** **period** **,**
在 根据 和 这 用法 的 这 时期 ,

根据该时期的用法，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɑ:nɪklər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [deθ] [wʊd]
the **expression** **of** **the** **chronicler** **describing** **the** **manner** **of** **her** **death** **would**
这 表达 的 这 编年史家 描述 这 方式 的 她 死亡 会
[bi:; bi] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ;
be **universally** **understood** **to** **mean** **burning** **at** **the** **stake** **;**
是 普遍地 理解 到 意思是 燃烧 在 这 赌注 ;

史官对她死亡方式的描述，普遍被理解为火刑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ə'nækrənɪzəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'herənt] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **the** **evident** **anachronism** **,** **as** **well** **as** **the** **inherent** **improbability** **of** **the**
和 这 明显 时代错置 , 作为 出色地 作为 这 固有 概率低 的 这
['nærətɪv] ,
narrative **,**
叙述 ,

以及显而易见的时代错置，还有叙述本身固有的不合理性，

[ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
is **accounted** **for** **by** **the** **fact** **that** **it** **quite** **accurately** **describes** **the** **death** **of**
是 已记录 为了 经过 这 事实 那 它 相当 准确 描述 这 死亡 的
[ðə; ði] ['kleɪmənt] ,
the **Claimant** **,**
这 索赔 ,

这是因为该判决相当准确地描述了原告的死亡情况。

[bʌt; bət] [ə'saɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] .
but **assigns** **it** **to** **the** **time** **of** **the** **death** **of** **the** **Princess** **.**
但 分配 它 到 这 时间 的 这 死亡 的 这 公主 .

但将其归于公主去世之时。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - ['mɑ:rtərdəm] - [ɪz] ,
The **reason** **given** **by** **Wyntoun** **for** **the** **'** **martyrdom** **'** **is** **,**
这 原因 给定 经过 - 为了 这 - 殉道 - 是 ,

温顿给出的"殉道"理由是：

[ðæt] [ðə; ði] [nɔr'wi:dʒənz] — [ðoʊ] [ðer; ðər] [lɔ:] [ə'laʊd] — [kʊd; kəd][nɑ:t] [brʊk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

that	the	Norwegians	—	though	their	law	allowed	—	could	not	brook	the	idea	of
那	这	挪威人	—	尽管	他们的	法律	允许	—	可以	不是	溪	这	主意	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ;

a	woman	succeeding	to	the	crown	;
一个	女士	成功	到	这	王冠	;

尽管挪威法律允许，但挪威人却无法接受女性继承王位的想法；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]

and	this	also	may	be	accounted	for	by	the	fact	that	the	woman	who
和	这	还	可能	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	这	女士	WHO

['sʌfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'tendər] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

suffered	was	a	pretender	to	the	crown	.
遭受	曾是	一个	冒名顶替者	到	这	王冠	.

这也可能是因为受害女子是王位觊觎者这一事实造成的。

[noʊ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['skɑ:tɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [mɔ:r] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ]

No	incident	in	Scottish	history	is	more	pathetic	than	that	of	the	untimely	death
不	事件	在	苏格兰	历史	是	更多的	可怜的	比	那	的	这	不合时宜	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['ɔ:rkni] ;

of	the	young	Princess	on	her	voyage	to	Orkney	;
的	这	年轻的	公主	在	她	航程	到	奥克尼群岛	;

在苏格兰历史上，没有比这位年轻公主在前往奥克尼的旅途中不幸去世更令人悲痛的事件了；

[ænd; ənd][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['eksəd]

and	no	single	event	in	the	whole	course	of	that	history	has	exercised
和	不	单身的	事件	在	这	所有的	课程	的	那	历史	有	锻炼

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

a	more	important	influence	on	the	destinies	of	the	nation	.
一个	更多的	重要的	影响	在	这	命运	的	这	国家	.

在整个历史进程中，没有任何一件单一事件对国家的命运产生过比这更重要的影响。

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

In	these	circumstances	,
在	这些	情况	,

在这种情况下，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [si:s] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔ:'θentɪk]

we	cannot	cease	to	wonder	how	it	came	to	pass	that	there	is	no	authentic
我们	不能	停止	到	想知道	如何	它	来了	到	经过	那	那里	是	不	真正的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɪts] ['di:teɪlz][ɪn][ðə; ði] [kən'tempəreri] [ɔ:r] ['nɪrli] [kən'tempəreri] ['krɔniklz] [ʌv; əv]

record	of	its	details	in	the	contemporary	or	nearly	contemporary	chronicles	of
记录	的	它是	细节	在	这	当代的	或者	几乎	当代的	编年史	的

['skɑ:tɪʃ] [ɔ:r][nɔ:r'wi:dʒən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Scottish	or	Norwegian	history	.
苏格兰	或者	挪威	历史	.

我们不禁疑惑，为什么在苏格兰或挪威历史的当代或近当代编年史中，没有关于此事细节的真实记录。

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'tempəreri] ['dɑ:kjumənt][ɪn] ['skɑ:tɪʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] ['noʊtɪsɪz][hɜ:r; hər] [deθ] [ɪz]

The	only	contemporary	document	in	Scottish	record	which	notices	her	death	is
这	仅有的	当代的	文档	在	苏格兰	记录	哪个	通知	她	死亡	是

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['ændru:z] [tu:; tə]['edwərd][aɪ] . ,

the	letter	of	the	Bishop	of	St	Andrews	to	Edward	I	.	,
这	信	的	这	主教	的	英石	安德鲁斯	到	爱德华	我	.	,

苏格兰史料中唯一提及她去世的当代文件是圣安德鲁斯主教写给爱德华一世的信。

['deɪtɪd][æt; ət] ['lɔɪˌkɑ:rz] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - ,

dated	at	Leuchars	the	7th	of	October	1290	,
日期	在	卢查斯	这	7th	的	十月	-	,

日期为1290年10月7日，地点为卢查斯。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ;
in **which** **the** **bishop** **states** **that** **there** **was** **a** **rumour** **of** **her** **death** **;**
在 哪个 这 主教 各州 那 那里 曾是 一个 谣言 的 她 死亡 ;

主教在文中提到，有传言说她已经去世了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but **that** **he** **had** **heard** **subsequently** **that** **she** **'** **had** **recovered** **of** **her**
但 那 他 有 听到 随后 那 她 - 有 恢复 的 她
['sɪknəs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] .
sickness **,** **but** **was** **still** **weak** **.**
疾病 , 但 曾是 仍然 虚弱的 .

但他后来听说她"已经康复了，但身体仍然很虚弱"。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
' **It** **was** **plain** **,** **however** **,** **that** **the** **bishop** **did** **not** **believe** **the** **rumour** **of** **her**
- 它 曾是 清楚的 , 然而 , 那 这 主教 做过 不是 相信 这 谣言 的 她
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery **,**
恢复 ,

然而，很明显，主教并不相信她康复的传言。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] ['letər] [baɪ] [preɪɪŋ] [kɪŋ] ['edwərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['bɔːrdərz]
for **he** **concludes** **his** **letter** **by** **praying** **King** **Edward** **to** **approach** **the** **Borders**
为了 他 结束 他的 信 经过 祈祷 国王 爱德华 到 方法 这 边界
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə] [prɪ'vent] ['blʌdʃed] ,
with **his** **army** **to** **prevent** **bloodshed** **,**
和 他的 军队 到 防止 流血事件 ,

因为他在信的结尾祈求爱德华国王率军进驻边境，以防止流血冲突。

['siːɪŋ] [ðæt] [sɜːr]['rɑːbərt] [bruːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːr][ænd; ənd] [ə'θoʊl]
seeing **that** **Sir** **Robert** **Bruce** **had** **come** **to** **Perth** **and** **Mar** **and** **Athole**
看到 那 先生 罗伯特 布鲁斯 有 来 到 珀斯 和 三月 和 阿特霍尔
[wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz] .
were **collecting** **their** **forces** **.**
是 收集 他们的 力量 .

眼见罗伯特·布鲁斯爵士已抵达珀斯，而马尔和阿索尔正在集结兵力。

[ɑːn][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] [saɪd] ,
On **the** **Norwegian** **side** **,**
在 这 挪威 边 ,

挪威方面：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] [kən'tempərəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]
there **is** **a** **total** **absence** **of** **authentic** **contemporary** **record** **of** **the** **time**
那里 是 一个 全部的 缺席 的 真正的 当代的 记录 的 这 时间
[ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ;
and **manner** **of** **the** **death** **of** **the** **Princess** **;**
和 方式 的 这 死亡 的 这 公主 ;

关于公主去世的时间和方式，完全没有任何真实的当代记录；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]
and **there** **would** **have** **been** **absolutely** **nothing** **known** **of** **the** **details** **of**
和 那里 会 有 到过 绝对地 没有什么 已知 的 这 细节 的
[hɜːr; hər] [dɪ'siːs] ,
her **decease** **,**
她 死亡 ,

而且，她的死因细节将完全不为人知。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənt] ,
if **it** **had** **not** **been** **for** **the** **appearance** **ten** **years** **later** **of** **the** **Claimant** **,**
如果 它 有 不是 到过 为了 这 外貌 十 年 之后 的 这 索赔 ,

如果不是十年后原告的出现，

[huːm] [mʌntʃ] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] ['bɪʃəp] - , [hæz; həz] [noʊ]

whom	Munch	,	the	historian	of	Norway	,	following	Bishop	Audfinn	,	has	no
谁	咀嚼	,	这	历史学家	的	挪威	,	下列的	主教	-	,	有	不

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dezɪgneɪtɪŋ] - [ðə; ði] [fɔːls] ['mɑːrgrət] .

hesitation	in	designating	'	The	False	Margaret	.
犹豫	在	指定	-	这	错误的	玛格丽特	.

挪威历史学家蒙克（Munch）效仿奥德芬主教（Bishop Audfinn），毫不犹豫地称她为"假玛格丽特"。

- [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntərdɪkt] [ʌv; əv] - ,

'	In	his	official	interdict	of	1320	,
-	在	他的	官方的	禁令	的	-	,

在他1320年的正式禁令中，

[fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vaʊz] [ænd; ənd]

forbidding	the	people	'	any	longer	to	invoke	that	woman	with	great	vows	and
禁止	这	人们	-	任何	更长	到	调用	那	女士	和	伟大的	誓言	和

['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['mɑːtəz] ,

worship	as	if	she	had	been	one	of	God's	martyrs	,
崇拜	作为	如果	她	有	到过	一	的	神的	殉道者	,

禁止人们"再以崇高的誓言和崇拜来敬奉那位妇女，仿佛她是上帝的殉道者之一"。

- [ðə; ði] ['bɪʃəp] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [truːθ]

'	the	bishop	states	that	he	has	deemed	it	his	duty	to	declare	the	truth
-	这	主教	各州	那	他	有	被认为	它	他的	责任	到	宣布	这	真相

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [keɪs] ;

as	to	her	case	;
作为	到	她	案件	;

主教表示，他认为有责任公布她案件的真相；

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [er] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['eɪrɪk] ;

'	She	said	,	indeed	,	that	she	was	the	child	and	lawful	heir	of	King	Eirik	;
-	她	说	,	的确	,	那	她	曾是	这	孩子	和	合法的	继承人	的	国王	埃里克	;

"她确实说过，她是埃里克国王的女儿和合法继承人；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lyːbɛk] [tuː; tə] ['bəːgən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [greɪ] - ['herd] [ænd; ənd]

but	when	she	came	from	Lübeck	to	Bergen	she	was	gray	-	haired	and
但	什么时候	她	来了	从	吕贝克	到	卑尔根	她	曾是	灰色的	-	头发	和

[waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

white	in	the	head	,
白色的	在	这	头	,

但当她从吕贝克来到卑尔根时，她已经满头白发，头发也白了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [aɪrɪks]

and	was	proved	to	be	twenty	years	older	than	the	time	of	King	Eirik's
和	曾是	已证实	到	是	二十	年	老	比	这	时间	的	国王	埃里克的

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

marriage	with	Margaret	of	Scotland	.
婚姻	和	玛格丽特	的	苏格兰	.

经证实，他的年龄比埃里克国王与苏格兰的玛格丽特结婚时大了二十岁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['wɪntɚz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,

He	was	then	only	thirteen	winters	old	,	and	consequently	,
他	曾是	然后	仅有的	十三	冬天	老的	,	和	最后	,

当时他只有十三岁，因此，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['jɪrz] .

could	not	have	been	the	father	of	a	person	of	her	years	.
可以	不是	有	到过	这	父亲	的	一个	人	的	她	年	.

他不可能是一个和她年龄一样大的人的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] { - }

And	then	he	had	no	other	{	339	}
和	然后	他	有	不	其他	{	-	}

然后他就别无选择{339}

[tʃaɪld][ðæn; ðən][wʌn] ['dɔːtər] [baɪ] [kwiːn] ['mɑːrgrət] .

child	than	one	daughter	by	Queen	Margaret	.
孩子	比	一	女儿	经过	女王	玛格丽特	.

玛格丽特王后育有一女，除此之外还有一个孩子。

[ðɪs] ['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv] [kɪŋ] ['eɪrɪk][ænd; ənd] [kwiːn] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

This	only	child	of	King	Eirik	and	Queen	Margaret	was	on	her	journey	to
这	仅有的	孩子	的	国王	埃里克	和	女王	玛格丽特	曾是	在	她	旅行	到

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

埃里克国王和玛格丽特王后的独生女当时正在前往苏格兰的途中。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ['ɔːrkni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bɪʃəp] - [ʌv; əv]['bəːgən] ,

when	she	died	in	Orkney	between	the	hands	of	Bishop	Narve	of	Bergen	,
什么时候	她	死亡	在	奥克尼群岛	之间	这	双手	的	主教	-	的	卑尔根	,

她死于奥克尼群岛，死于卑尔根主教纳尔韦之手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [huː] [hæd; həd] [ə'tendid]

and	in	the	presence	of	the	best	men	of	the	land	,	who	had	attended
和	在	这	在场	的	这	最好的	男人	的	这	土地	,	WHO	有	参加

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] ;

her	from	Norway	;
她	从	挪威	;

在场的还有从挪威赶来侍奉她的全国最优秀的男士;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɛə] [θɔːr] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər]

and	the	bishop	and	Herr	Thore	Hakonson	and	others	brought	back	her
和	这	主教	和	先生	索尔	-	和	其他的	带来	后退	她

[kɔːrps] [tuː; tə]['bəːgən] ,

corpse	to	Bergen	,
尸体	到	卑尔根	,

主教、托雷·哈康森先生和其他人将她的遗体带回了卑尔根。

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

where	her	father	had	the	coffin	opened	and	narrowly	examined	the	body	,
在哪里	她	父亲	有	这	棺材	打开	和	勉强	检查	这	身体	,

她父亲让人打开棺材，仔细查看了遗体。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [kɔːrps] , [ænd; ənd] ['berid]

and	himself	acknowledged	that	it	was	his	daughter's	corpse	,	and	buried
和	他自己	已确认	那	它	曾是	他的	女儿的	尸体	,	和	埋葬

[hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	beside	the	queen	her	mother	,
她	旁	这	女王	她	母亲	,

他本人也承认那是他女儿的遗体，并将她葬在了她母亲——女王的墓旁。

[ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

in	the	stone	wall	on	the	north	side	of	the	choir	of	the	cathedral	church	of
在	这	石头	墙	在	这	北	边	的	这	唱诗班	的	这	大教堂	教会	的

['bəːgən] .

Bergen	.
卑尔根	.

在卑尔根大教堂唱诗班北侧的石墙上。

- [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [oʊ] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] , ['miːgər]

-	**Although**	**we**	**owe**	**these**	**details**	**of**	**the**	**Princess's**	**death**	**and**	**burial**	**,**	**meagre**
-	虽然	我们	欠	这些	细节	的	这	公主的	死亡	和	葬礼	,	微薄

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

as	**they**	**are**	**,**
作为	他们	是	,

"尽管我们掌握的关于公主去世和葬礼的细节很少，但这些细节却令人失望。"

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [kənˈfjuːt] [ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kleɪmənt] ,

to	**the**	**bishop's**	**anxiety**	**to**	**confute**	**the**	**pretensions**	**of**	**the**	**Claimant**	**,**
到	这	主教的	焦虑	到	驳斥	这	虚荣心	的	这	索赔	,

主教急于驳斥索赔人的主张，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [strɪkt] [truːθ] .

there	**can**	**be**	**no**	**room**	**for**	**doubt**	**as**	**to**	**their**	**strict**	**truth**	**.**
那里	能	是	不	房间	为了	怀疑	作为	到	他们的	严格的	真相	.

他们的言论绝对真实，不容置疑。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ten] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪˈvent] ,

And	**yet**	**it**	**was**	**possible**	**,**	**ten**	**years**	**after**	**the**	**event**	**,**
和	然而	它	曾是	可能的	,	十	年	后	这	事件	,

然而，在事件发生十年后，这种情况仍然有可能发生。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] [soʊ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] , [ðæt] ,

for	**a**	**Claimant**	**so**	**to**	**influence**	**the**	**popular**	**belief**	**,**	**that**	**,**
为了	一个	索赔	所以	到	影响	这	受欢迎的	信仰	,	那	,

为了让索赔人影响大众的看法，即：

[ɔːlˈðoʊ] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtərəs] [ɪmˈpɑːstər] ,

although	**burned**	**to**	**death**	**as**	**a**	**traitorous**	**impostor**	**,**
虽然	烧伤	到	死亡	作为	一个	叛徒	骗子	,

尽管被当作叛徒冒名顶替者烧死，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] ;

she	**was**	**regarded**	**by**	**many**	**of**	**the**	**priesthood**	**as**	**a**	**martyr**	**;**
她	曾是	认为	经过	许多	的	这	圣职	作为	一个	烈士	;

许多神职人员都视她为殉道者；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] ['wəːʃip] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [ðə; ði]

and	**by**	**the**	**common**	**people**	**was**	**not**	**only**	**worshipped**	**as**	**a**	**saint**	**in**	**the**
和	经过	这	常见的	人们	曾是	不是	仅有的	崇拜	作为	一个	圣	在	这

[tʃɜːrtʃ] [iˈrektid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meməri] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ,

church	**erected**	**to**	**her**	**memory**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**she**	**suffered**	**,**
教会	竖立	到	她	记忆	在	这	点	在哪里	她	遭受	,

不仅在她遇难地为纪念她而建的教堂里，她还被普通民众奉为圣人，

[bʌt; bət] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	**celebrated**	**in**	**songs**	**which**	**long**	**continued**	**to**	**be**	**handed**	**down**	**among**	**them**	**.**
但	著名	在	歌曲	哪个	长的	持续	到	是	递交	向下	之中	他们	.

但却被谱写成歌谣，并在他们之间代代相传。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪˈseɪs] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɑːrgrət]

Even	**to**	**this**	**day**	**,**	**the**	**precise**	**date**	**of**	**the**	**death**	**of**	**the**	**Princess**	**Margaret**
甚至	到	这	天	,	这	精确的	日期	的	这	死亡	的	这	公主	玛格丽特

[rɪˈmeɪnz] [ˌʌnˈnoʊn] ;

remains	**unknown**	**;**
遗迹	未知	;

时至今日，玛格丽特公主的确切死亡日期仍然未知；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['ri:s(ə)ntli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['berid]

and	until	quite	recently	,	it	was	generally	believed	that	she	had	been	buried
和	直到	相当	最近	,	它	曾是	一般来说	相信	那	她	有	到过	埋葬

[ɪn] ['kɜ:rkwɔ:l] [kə'θi:drəl] ,

in	Kirkwall	Cathedral	,
在	柯克沃尔	大教堂	,

直到不久前，人们普遍认为她被埋葬在柯克沃尔大教堂。

[æz; əz] [ɪz] [ɪn'di:d] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [wɜ:sɑɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt]

as	is	indeed	stated	by	the	Danish	archæologist	Worsaae	in	his	account	of	that
作为	是	的确	声明	经过	这	丹麦语	考古学家	沃萨埃	在	他的	帐户	的	那

['edɪfɪs] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔ:θmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

edifice	given	in	his	work	on	The	Danes	and	Northmen	in	England	.
大厦	给定	在	他的	工作	在	这	丹麦人	和	北方人	在	英格兰	.

正如丹麦考古学家沃萨在其著作《丹麦人和北欧人在英格兰》中对这座建筑的描述中所述。

[noʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ]

No	History	of	Scotland	,	until	the	issue	of	the	last	edition	of	Dr
不	历史	的	苏格兰	,	直到	这	问题	的	这	最后的	版	的	博士

[dʒɑ:n] [hɪl] ['bɜ:tənz] ,

John	Hill	Burton's	,
约翰	爬坡道	伯顿的	,

在约翰·希尔·伯顿博士著作的最后一版出版之前，苏格兰没有一部历史著作。

[hæz; həz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['mɑ:rgrət] ,

has	noticed	the	curious	episode	of	the	False	Margaret	,
有	注意到	这	好奇的	插曲	的	这	错误的	玛格丽特	,

注意到了假玛格丽特的奇特事件，

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ɪn]

a	knowledge	of	which	is	necessary	in	order	to	account	for	the	fact	that	,	in
一个	知识	的	哪个	是	必要的	在	命令	到	帐户	为了	这	事实	那	,	在

- [taɪm] ,

Wyntoun's	time	,
-	时间	,

要解释温顿时代发生的这一事实，就必须了解这一点：

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] [ɪn] ['skɑ:tlənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd]

it	was	the	popular	belief	in	Scotland	that	the	Maid	of	Norway	had	suffered
它	曾是	这	受欢迎的	信仰	在	苏格兰	那	这	女佣	的	挪威	有	遭受

['mɑ:rtərdəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .

martyrdom	at	the	hands	of	her	own	countrymen	.
殉道	在	这	双手	的	她	自己的	同胞们	.

在苏格兰，人们普遍认为挪威少女是被自己的同胞杀害的殉难者。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,

It	is	curious	that	in	connection	with	the	history	of	Scotland	,
它	是	好奇的	那	在	联系	和	这	历史	的	苏格兰	,

有趣的是，就苏格兰历史而言，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

and	before	the	close	of	the	fourteenth	century	,
和	前	这	关闭	的	这	第十四	世纪	,

在十四世纪末之前，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kleɪmənt] [nɑ:t] [les] [ɔ:'deɪʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] ,

we	find	the	story	of	another	Claimant	not	less	audacious	in	his	pretensions	,
我们	寻找	这	故事	的	其他	索赔	不是	较少的	大胆的	在	他的	虚荣心	,

我们发现另一位索赔人的故事也同样大胆无畏。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz]['peitrənz] ,

but	much	more	fortunate	in	his	patrons	,
但	很多	更多的	幸运	在	他的	顾客	,

但他很幸运地拥有赞助人。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['penʃənər] ,

by	whom	he	was	maintained	till	his	death	as	a	state	pensioner	,
经过	谁	他	曾是	维持	直到	他的	死亡	作为	一个	状态	退休人员	,

他一直靠国家养老金生活，直到去世。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['stəːliŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [neɪm] [ænd; ənd]

and	buried	in	one	of	the	churches	of	Stirling	under	the	royal	name	and
和	埋葬	在	一	的	这	教堂	的	斯特灵	在下面	这	皇家	姓名	和

['riːgl] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [kleɪm] .

regal	title	to	which	he	had	laid	claim	.
尊贵	标题	到	哪个	他	有	铺设	宣称	.

他被安葬在斯特灵的一座教堂里，墓碑上刻着他所宣称的王室名字和头衔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd]

There	was	this	strange	element	in	his	case	that	he	was	the	second
那里	曾是	这	奇怪的	元素	在	他的	案件	那	他	曾是	这	第二

['pəːsəneitə] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ded] [kɪŋ] .

personator	of	the	same	dead	king	.
模仿者	的	这	相同的	死的	国王	.

他的案例中有一个奇怪的因素，那就是他是同一位已故国王的第二个化身。

['riːdɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Readers	of	English	history	are	familiar	with	the	incidents	of	the	revolution
读者	的	英语	历史	是	熟悉的	和	这	事件	的	这	革命

[wɪtʃ] [pleɪst] ['henri] [ʌv; əv]['læŋkæstər][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

which	placed	Henry	of	Lancaster	on	the	throne	,
哪个	放置	亨利	的	兰开斯特	在	这	王座	,

熟悉英国历史的读者都熟悉那场将兰开斯特的亨利推上王位的革命事件。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] - [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['ritʃəd] - [tuː; tə][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['prɪzn] [ɪn]['pɑːntɪˌfrækt]

and	consigned	'	the	good	King	Richard	'	to	a	perpetual	prison	in	Pontefract
和	寄售	-	这	好的	国王	理查德	-	到	一个	永久	监狱	在	庞特弗拉克特

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

并将"善良的理查国王"永远囚禁在庞特弗拉克特城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['mɑːnərk] ,

But	the	subsequent	events	in	the	life	of	the	imprisoned	monarch	,
但	这	随后的	活动	在	这	生活	的	这	被监禁	君主	,

但这位被囚禁的君主此后的人生经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɑːr; ər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][æn; ən]

and	the	date	and	manner	of	his	death	,	are	shrouded	in	an
和	这	日期	和	方式	的	他的	死亡	,	是	被遮蔽的	在	一个

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [əb'skjʊrəti] .

impenetrable	obscurity	.
坚不可摧	朦胧	.

他的死亡日期和方式至今仍是个谜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skɑːtɪʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] , ['pætrɪk] ['freɪzər] ['tɪtlər] , [hæz; həz]

One	of	the	ablest	of	our	Scottish	historians	,	Patrick	Fraser	Tytler	,	has
一	的	这	最有能力	的	我们的	苏格兰	历史学家	,	帕特里克	弗雷泽	泰特勒	,	有

['iːv(ə)n] [dɪ'klerd] ,

even	declared	,
甚至	声明	,

我们苏格兰最杰出的历史学家之一帕特里克·弗雷泽·泰特勒甚至宣称：

['æftər][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'veɪləb(ə)l] ['evɪdəns] , [ðæt] [ðɪs] ['sekənd]
after **an** **elaborate** **investigation** **of** **the** **whole** **available** **evidence** **,** **that** **this** **second**
后 一个 精心制作的 调查 的 这 所有的 可用的 证据 , 那 这 第二
['kleɪmənt] ,
Claimant **,**
索赔 ,

经过对所有现有证据的详尽调查，第二位索赔人

[huːz] ['stɔːri][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]['noʊtɪs] , [wʌz; wəz] ['ritʃəd] [iː] .
whose **story** **we** **are** **about** **to** **notice** **,** **was** **Richard** **II** **.**
谁 故事 我们 是 关于 到 注意 , 曾是 理查德 二 .

我们即将了解的这位人物，就是理查二世。

[ɪn] [ri'ælətɪ] .
in **reality** **.**
在 现实 .

实际上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪm'prɪznmənt] ,
It **is** **well** **known** **that** **shortly** **after** **the** **king's** **imprisonment** **,**
它 是 出色地 已知 那 不久 后 这 国王的 监禁 ,

众所周知，国王被囚禁后不久，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
there **was** **a** **conspiracy** **to** **replace** **him** **on** **the** **throne** **.**
那里 曾是 一个 阴谋 到 代替 他 在 这 王座 .

有人密谋篡夺他的王位。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːz] [baɪ] ['spredɪŋ]
The **conspirators** **attempted** **to** **attract** **the** **people** **to** **their** **cause** **by** **spreading**
这 阴谋者 尝试过 到 吸引 这 人们 到 他们的 原因 经过 传播
[ə'brɔːd] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['pɑːntɪˌfrækt] ;
abroad **the** **rumour** **of** **his** **escape** **from** **Pontefract** **;**
国外 这 谣言 的 他的 逃脱 从 庞特弗拉克特 ;

阴谋者们散布他从庞特弗拉克逃脱的谣言，试图以此拉拢民众支持他们的事业；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kən'tempərerɪ] ['krɑːnɪklər] , - [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr]
and **,** **as** **is** **stated** **by** **a** **contemporary** **chronicler** **,** **'** **to** **make** **this** **the** **more**
和 , 作为 是 声明 经过 一个 当代的 编年史家 , - 到 制作 这 这 更多的
['kredəb(ə)l] ,
credible **,**
可信的 ,

正如一位同时代的编年史家所说，“为了使此事更可信，

[ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [kɔːld] ['fɑːðər] - ,
they **brought** **into** **the** **field** **with** **them** **a** **chaplain** **called** **Father** **Maudelain** **,**
他们 带来 进入 这 场地 和 他们 一个 牧师 称为 父亲 - ,

他们带了一位名叫莫德兰神父的随军牧师到战场上。

[huː] [soʊ][ɪg'zæktlɪ] [rɪ'zembld] [gʊd] [kɪŋ] ['ritʃəd] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]
who **so** **exactly** **resembled** **good** **King** **Richard** **in** **face** **and** **person** **,** **in** **form** **and**
WHO 所以 确切地 类似 好的 国王 理查德 在 脸 和 人 , 在 形式 和
[spiːtʃ] ,
speech **,**
演讲 ,

他的容貌、体态、言谈都与贤明的理查国王极为相似。

[ðæt] ['evrɪ] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['fɔːrmər] [kɪŋ] .
that **every** **one** **who** **saw** **him** **declared** **that** **he** **was** **their** **former** **king** **.**
那 每一个 一 WHO 锯 他 声明 那 他 曾是 他们的 以前的 国王 .

凡是见过他的人都说他是他们以前的国王。

- [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [feɪld] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [moʊst] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ə'mʌŋ] [hu:m]

'	The	conspiracy	failed	;	and	those	most	deeply	concerned	in	it	,	among	whom
-	这	阴谋	失败的	;	和	那些	最多	深	担心的	在	它	,	之中	谁

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['pə:səneitə] ,

was	the	first	personator	,
曾是	这	第一的	模仿者	,

"阴谋失败了；而那些深度参与其中的人，包括第一个冒名顶替者，

['fɑ:ðər] - , [wɜ:r; wər] [bi'hedid] .

Father	Maudelain	,	were	beheaded	.
父亲	-	,	是	斩首	.

莫德兰神父被斩首了。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [kɪŋ] ['ritʃəd] [hæd; həd][daɪd][ɪn]['pɑ:ntɪˌfrækt]

Shortly	afterwards	,	it	was	given	out	that	King	Richard	had	died	in	Pontefract
不久	然后	,	它	曾是	给定	出去	那	国王	理查德	有	死亡	在	庞特弗拉克特

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

不久之后，便有消息传出理查国王在庞特弗拉克特城堡去世了。

[ɑ:n][ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] - .

on	or	about	the	14th	of	February	1399	.
在	或者	关于	这	14th	的	二月	-	.

大约在1399年2月14日。

['ru:mər] , [ɪn'di:d] , [spoʊk] ['fri:li] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] ,

Rumour	,	indeed	,	spoke	freely	of	the	suspicion	,	that	if	he	were	dead	,
谣言	,	的确	,	辐	自由	的	这	怀疑	,	那	如果	他	是	死的	,

谣言四起，人们纷纷猜测，如果他死了，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʃʊrli] [bɪn] ['mə:dəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'naɪvəns]

he	had	surely	been	murdered	by	his	enemies	,	and	with	the	connivance
他	有	一定	到过	被谋杀	经过	他的	敌人	,	和	和	这	共谋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] .

of	the	reigning	king	.
的	这	统治	国王	.

他肯定是被他的敌人谋杀的，而且是在当时的国王的默许下进行的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [ə'ledʒd] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] ,

It	was	not	till	nearly	a	month	after	the	alleged	date	of	his	death	that	,
它	曾是	不是	直到	几乎	一个	月	后	这	据称	日期	的	他的	死亡	那	,

据称在他去世近一个月后，才有人发现.....

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['saɪləns][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['ru:mər] ,

in	order	to	silence	the	popular	rumours	,
在	命令	到	沉默	这	受欢迎的	谣言	,

为了平息坊间的谣言，

[kɪŋ] ['henri] [kɔ:zd] [ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['pʌblɪkli] [tu:; tə] ['lʌndən] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs]

King	Henry	caused	the	body	to	be	brought	publicly	to	London	'	with	the	face
国王	亨利	导致	这	身体	到	是	带来	公开	到	伦敦	-	和	这	脸

[ɪk'spoʊzd] ,

exposed	,
裸露	,

亨利国王下令将尸体公开运往伦敦，"脸部暴露在外"。

- [ænd; ənd][leɪd][ɪn] [steɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] [pɔ:l] ,

'	and	laid	in	state	for	two	days	in	the	church	of	St	Paul	,
-	和	铺设	在	状态	为了	二	天	在	这	教会	的	英石	保罗	,

并在圣保罗教堂停灵两天。

- [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [maɪt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . -
' that the people might believe for certain that he was dead . '
- 那 这 人们 可能 相信 为了 肯定 那 他 曾是 死的 . -

"好让人们确信他已经死了。"

- [bʌt; bət] , - [sez] [ðə; ði][oʊld] ['krɑːnɪklər] ['fɔːrmərli] ['kwoʊtɪd] ,
' But , ' says the old chronicler formerly quoted ,
- 但 , - 说道 这 老的 编年史家 以前 引 ,

"但是,"那位以前被引述的老编年史家说道,

- [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
' I certainly do not believe that it was the king , but I think it was
- 我 当然 做 不是 相信 那 它 曾是 这 国王 , 但 我 思考 它 曾是
- ,
Maudelain ,
- ,

"我当然不认为那是国王，但我认为那是莫德兰。"

[hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] , - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bi'hedid] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəsli] .
his chaplain , ' who had been beheaded little more than a month previously .
他的 牧师 , - WHO 有 到过 斩首 小的 更多的 比 一个 月 之前 .

他的随军牧师，在一个多月前被斩首。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [ʃerd] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːf] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
There were many who shared this unbelief ; and in 1402 ,
那里 是 许多 WHO 共享 这 不信 ; 和 在 - ,

许多人都抱有这种不信之心；1402年，

[ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] [bɪ'keɪm] [soʊ] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd]
the rumours that King Richard was yet alive became so persistent and
这 谣言 那 国王 理查德 曾是 然而 活 成为 所以 执着的 和
[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ,
circumstantial ,
间接的 ,

关于理查国王仍然在世的传言变得越来越频繁，而且各种佐证也越来越多。

[ðæt] [kɪŋ] ['henri] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,
that King Henry dealt with them by putting to death a number of persons ,
那 国王 亨利 已处理 和 他们 经过 推杆 到 死亡 一个 数字 的 人 ,

亨利国王处死了许多人，以此来处置他们。

['prɪnsəpli] [priːsts] [ænd; ənd]['freɪərz] , [fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [sʌtʃ] ['triːzənəbl] [rɪ'pɔːrts] .
principally priests and friars , for spreading such treasonable reports .
主要 神父 和 修士们 , 为了 传播 这样的 叛国罪 报告 .

主要针对神父和修士，因为他们散布了这种叛国谣言。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːmər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ]
The cause of the revival of these rumours at this time is revealed in a
这 原因 的 这 复兴 的 这些 谣言 在 这 时间 是 揭晓 在 一个
['dɑːkjumənt] ['ɪʃuːd] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] ,
document issued by King Henry ,
文档 发布 经过 国王 亨利 ,

亨利国王颁布的一份文件揭示了这些谣言在此时死灰复燃的原因。

[riˈkwaiərɪŋ][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [tuː; tə] [ə'rest] [ɔːl] ['pɝːsənz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [kɪŋ]
requiring the sheriffs to arrest all persons guilty of spreading the report that King
需要 这 警长 到 逮捕 全部 人 有罪的 的 传播 这 报告 那 国王
['ritʃəd] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
Richard was alive ,
理查德 曾是 活 ,

要求治安官逮捕所有散布理查国王仍然在世谣言的人，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn]
which **had** **arisen** **from** **a** **person** **calling** **himself** **King** **Richard** **having** **appeared** **in**
哪个 有 出现 从 一个 人 呼叫 他自己 国王 理查德 拥有 出现 在
['skɑːtlənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɪljəm] ['sɝːəl] ,
Scotland **in** **company** **with** **one** **William** **Serle** **,**
苏格兰 在 公司 和 一 威廉 塞尔 ,

此事源于一个自称理查国王的人与威廉·塞尔一同出现在苏格兰。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊbz][tuː; tə] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'zest]
who **had** **been** **groom** **of** **the** **robes** **to** **Richard** **,** **and** **had** **possessed**
WHO 有 到过 新郎 的 这 长袍 到 理查德 , 和 有 拥有
[hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪgnət] .
himself **of** **his** **signet** **.**
他自己 的 他的 印章 .

他曾是理查德的侍从，并拥有过理查德的印章。

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ðʌs] [ʃɪfts] [tuː; tə]['skɑːtlənd] ,
As **the** **scene** **thus** **shifts** **to** **Scotland** **,**
作为 这 场景 因此 轮班 到 苏格兰 ,

于是，场景转移到了苏格兰。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['krɔniklz] [ænd; ənd]['rekərdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər]
we **naturally** **turn** **to** **the** **Scottish** **chronicles** **and** **records** **for** **the** **further**
我们 自然 转动 到 这 苏格兰 编年史 和 记录 为了 这 更远
[ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
elucidation **of** **the** **mystery** **.**
阐明 的 这 神秘 .

我们自然而然地求助于苏格兰编年史和记录，以进一步阐明这个谜团。

- [ænd; ənd] ['baʊər] — [iːtʃ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Wyntoun **and** **Bower** **—** **each** **writing** **of** **events** **which** **happened** **within** **his** **own**
- 和 鲍尔 — 每个 写作 的 活动 哪个 发生 之内 他的 自己的
['laɪftaɪm] — ['nærəɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['kleɪmənt] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
lifetime **—** **narrate** **the** **story** **of** **this** **second** **Claimant** **in** **much** **the** **same** **manner** **.**
寿命 — 叙事 这 故事 的 这 第二 索赔 在 很多 这 相同的 方式 .

温顿和鲍尔——两人都描写了自己一生中发生的事件——以大致相同的方式叙述了第二位索赔人的故事。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt] - [ailz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]
He **came** **from** **the** **out** **-** **isles** **of** **Scotland** **,** **having** **been** **discovered** **in** **the**
他 来了 从 这 出去 - 岛屿 的 苏格兰 , 拥有 到过 发现 在 这
['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] ['dɑːnld] ,
kitchen **of** **Donald** **,**
厨房 的 唐纳德 ,

他来自苏格兰偏远岛屿，是在唐纳德的厨房里被发现的。

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] , [baɪ]['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd]
Lord **of** **the** **Isles** **,** **by** **persons** **who** **had** **seen** **King** **Richard** **,** **and** **recognised**
主 的 这 岛屿 , 经过 人 WHO 有 已见 国王 理查德 , 和 已确认
[hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .
his **likeness** **.**
他的 相似 .

《群岛之王》，由见过理查国王并认出他相像的人所作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [mənt'gʌməri] [tuː; tə]['rɑːbərt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
He **was** **sent** **in** **charge** **of** **Lord** **Montgomery** **to** **Robert** **III** **.** **of** **Scotland** **,**
他 曾是 发送 在 收费 的 主 蒙哥马利 到 罗伯特 三、 . 的 苏格兰 ,

他奉蒙哥马利勋爵之命前往苏格兰，侍奉苏格兰国王罗伯特三世。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
by **whom** **he** **was** **well** **received** **,** **and** **assigned** **a** **pension** **of** **one** **hundred**
经过 谁 他 曾是 出色地 已收到 , 和 分配 一个 养老金 的 一 百
[mɜːrks] ['jɪrli] .
merks **yearly** **.**
默克 每年 .

他受到了热情接待，并被授予每年一百马克的养老金。

['æftər] [kɪŋ] ['rɑːbɝts] [deθ] , [ðə; ði] ['penʃən] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði]['riːdʒənt] ['ɔːlbəni] .
After **King** **Robert's** **death** **,** **the** **pension** **was** **continued** **by** **the** **Regent** **Albany** **.**
后 国王 罗伯特的 死亡 , 这 养老金 曾是 持续 经过 这 摄政 奥尔巴尼 .

罗伯特国王去世后，奥尔巴尼摄政王继续发放养老金。

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ænjuəl] ['peɪmənts] ,
The **Scottish** **Chamberlain** **,** **in** **charging** **his** **accounts** **with** **these** **annual** **payments** **,**
这 苏格兰 管家 , 在 收费 他的 账户 和 这些 年度的 付款 ,

苏格兰财政大臣在将这些年度款项记入账簿时，

[hæz; həz] ['entərd] [ðem; ðəm][æz; əz] [peɪd] [tuː; tə] - [kɪŋ] ['ritʃəd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
has **entered** **them** **as** **paid** **to** **-** **King** **Richard** **of** **England** **.**
有 进入 他们 作为 有薪酬的 到 - 国王 理查德 的 英格兰 .

已将它们登记为支付给"英格兰国王理查"。

- ['faɪnəli] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['skɑːtɪʃ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ðæt] [wen] [hiː; hi][daɪd][æt; ət]
- **Finally** **,** **we** **learn** **from** **an** **old** **Scottish** **chronicle** **that** **when** **he** **died** **at**
- 最后 , 我们 学习 从 一个 老的 苏格兰 编年史 那 什么时候 他 死亡 在
['stəːliŋ] [ɪn] - ,
Stirling **in** **1419** **,**
斯特灵 在 - ,

"最后，我们从一本古老的苏格兰编年史中得知，当他于 1419 年在斯特灵去世时，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
his **body** **was** **buried** **on** **the** **north** **side** **of** **the** **high** **-** **altar** **of** **the** **Church**
他的 身体 曾是 埋葬 在 这 北 边 的 这 高的 - 坛 的 这 教会
[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['fraɪərz] ,
of **the** **Preaching** **Friars** **,**
的 这 布道 修士们 ,

他的遗体被安葬在布道修士教堂主祭坛的北侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lætn] ['epɪtæf] ['greɪvn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] - [hɪr]
and **a** **long** **Latin** **epitaph** **graven** **over** **his** **tomb** **informed** **the** **reader** **that** **-** **Here**
和 一个 长的 拉丁 墓志铭 雕刻 超过 他的 墓 知情的 这 读者 那 - 这里
[laɪz] ['berid] [kɪŋ] ['ritʃəd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
lies **buried** **King** **Richard** **of** **England** **.**
谎言 埋葬 国王 理查德 的 英格兰 .

他的墓碑上刻着一段长长的拉丁文墓志铭，告诉读者"这里埋葬着英格兰国王理查"。

- [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] ['eni] [sʌtʃ] ['kwestʃən] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]
- **Yet** **it** **has** **been** **established** **as** **clearly** **as** **any** **such** **question** **can** **now** **be**
- 然而 它 有 到过 已确立的 作为 清楚地 作为 任何 这样的 问题 能 现在 是
[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['evɪdəns] ,
established **by** **evidence** **,**
已确立的 经过 证据 ,

然而，这一点已经通过证据得到了充分证实，就像现在任何此类问题都无法证实的那样。

[ðæt] [ðɪs] ['sekənd] ['pəːsəneitə] [ʌv; əv] [kɪŋ] { - }
that **this** **second** **personator** **of** **King** **{** **340** **}**
那 这 第二 模仿者 的 国王 { - }

这位国王的第二个扮演者{340}

['ritʃəd] [wʌz; wəz][æn; ən][əd'ventʃərər] [neɪmd] ['tɔməs] [wɔ:rd] , [ɔ:r] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['trʌmpɪŋtən] ,
Richard **was** **an** **adventurer** **named** **Thomas** **Ward** **,** **or** **Thomas** **of** **Trumpington** **,**
理查德 曾是 一个 冒险家 命名 托马斯 沃德 ，或者 托马斯 的 特朗普顿 ，
[hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ['wɪljəm] ['sɜ:əl] ,
who **,** **with** **his** **confederate** **William** **Serle** **,**
WHO ， 和 他的 南方邦联 威廉 塞尔 ，

理查德是一位名叫托马斯·沃德（Thomas Ward）或特朗平顿的托马斯（Thomas of Trumpington）的冒险家，他与他的同伙威廉·塞尔（William Serle）一起，

[ɪz] [ig'zemptid] [baɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] ['græntɪd][tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendəz] [baɪ]
is **exempted** **by** **name** **from** **the** **general** **amnesty** **granted** **to** **political** **offenders** **by**
是 豁免 经过 姓名 从 这 一般的 大赦 的确 到 政治的 罪犯 经过
['henri] [ˌaɪ 'vi:] .
Henry **IV** **.**
亨利 第四 .

亨利四世对政治罪犯实行大赦，他被明确列为豁免对象。

[ɪn] - .
in **1403** **.**
在 - .

1403年。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN **ALL** **SHADES** **.**
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['mi:nwaɪl] , ['hæri] [noʊ'el][hɪm'self][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['raɪdɪŋ] [raʊnd][tu:; tə][ðə; ði]
Meanwhile **,** **Harry** **Noel** **himself** **was** **quite** **unconsciously** **riding** **round** **to** **the**
同时 ， 哈里 诺埃尔 他自己 曾是 相当 不知不觉 骑术 圆形的 到 这
['hɔ:θɔ:rn] - ['kɑ:tɪdʒ] ,
Hawthorns **'** **cottage** **,**
山楂 - 小屋 ，

与此同时，哈里·诺埃尔本人却浑然不觉地骑马前往霍桑家的小屋。

[tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l]['du:ti][ʌv; əv][mæn][baɪ]['edwərd][ænd; ənd]['meriən] .
to **perform** **the** **whole** **social** **duty** **of** **man** **by** **Edward** **and** **Marian** **.**
到 履行 这 所有的 社会的 责任 的 男人 经过 爱德华 和 玛丽安 .

爱德华和玛丽安履行了人类的全部社会责任。

- [soʊ] [ju:v] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ-z] [ɛ'steɪts] [ɪn][bɑ:r'beɪdoʊz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ,
' **So** **you've** **come** **out** **to** **look** **after** **your** **father's** **estates** **in** **Barbadoes** **,** **have** **you** **,**
- 所以 你已经 来 出去 到 看 后 你的 父亲的 庄园 在 巴巴多斯 ， 有 你 ，
['mɪstər][noʊ'el] ?
Mr **Noel** **?**
先生 诺埃尔 ?

"所以，你是来巴巴多斯照看你父亲的产业的，是吗，诺埃尔先生？"

- ['meriən][in'kwaiəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] ,
' **Marian** **inquired** **with** **a** **quiet** **smile** **,**
- 玛丽安 询问 和 一个 安静的 微笑 ，

"玛丽安带着一丝淡淡的微笑问道，"

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd][tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɜ:r; wər] [wel] ['oʊvər] .
after **the** **first** **greetings** **and** **talk** **about** **the** **voyage** **were** **well** **over** **.**
后 这 第一的 问候 和 讲话 关于 这 航程 是 出色地 超过 .

最初的问候和关于航程的谈话结束后，一切就绪。

['hæri] [læft] .
Harry laughed .
哈里 笑了 .

哈利笑了。

- [wel] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] , - [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,
' Well , Mrs Hawthorn , ' he said confidentially ,
- 出色地 , 太太 山楂 , - 他 说 保密 ,

“嗯，霍桑夫人，”他低声说道。

- [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɛ'steɪts] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['æftər] [ðəm'selvz] ['prɪti]
' my father's estates there seem to have looked after themselves pretty
- 我的 父亲的 庄园 那里 似乎 到 有 看起来 后 他们自己 漂亮的
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,
comfortably for the last twenty years ,
舒适地 为了 这 最后的 二十 年 ,

“我父亲在那里的地产在过去二十年里似乎一直运转良好。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [bɪn] [lʊkt] ['æftər] [vaɪ'keriəsli] [baɪ][ə; eɪ] ['ræskəli] ['loʊk(ə)l] [skɑːtʃ] ['eɪdʒənt] ;
or at least been looked after vicariously by a rascally local Scotch agent ;
或者 在 至少 到过 看起来 后 间接地 经过 一个 赖皮 当地的 苏格兰威士忌 代理人 ;

或者至少由当地一个狡猾的苏格兰威士忌代理商间接照顾过；

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðeid] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and I've no doubt they'd have continued to look after themselves for the
和 我已经 不 怀疑 他们会 有 持续 到 看 后 他们自己 为了 这
[nekst] ['twenti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,
next twenty years without my intervention ,
下一个 二十 年 没有 我的 干涉 ,

我毫不怀疑，即使没有我的干预，他们也会在接下来的二十年里继续照顾好自己。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] [hɪr] . -
if nothing particular had occurred otherwise to bring me out here . '
如果 没有什么 特别的 有 发生 否则 到 带来 我 出去 这里 . -

如果不是发生了什么特别的事情，才让我来到这里。

- [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr][dɪd] [ə'kɜːr] — [eɪ] , ['mɪstər][noʊ'el] ? -
' But something particular did occur — eh , Mr Noel ? '
- 但 某物 特别的 做过 发生 — 嗯 , 先生 诺埃尔 ? -

“但是确实发生了一件特别的事情——是吗，诺埃尔先生？”

- [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] , - ['hæri] [noʊ'el] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði]
' No , nothing occurred , ' Harry Noel answered , with a distinct stress upon the
- 不 , 没有什么 发生 , - 哈里 诺埃尔 回答 , 和 一个 清楚的 压力 之上 这
[sɪg'nɪfɪkənt] [vɜːrb] .
significant verb .
重要的 动词 .

“不，什么也没发生，”哈里·诺埃尔回答道，特别强调了那个重要的动词。

- [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt]['trɪnɪˌdæd] ;
' But I had reasons of my own which made me anxious to visit Trinidad ;
- 但 我 有 原因 的 我的 自己的 哪个 制成 我 焦虑的 到 访问 特立尼达 ;

但我有自己的理由，让我渴望访问特立尼达；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [bɑːr'beɪdoʊz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [sə'plaɪ] [tuː; tə][sɜːr]
and I thought Barbadoes would be an excellent excuse to supply to Sir
和 我 想法 巴巴多斯 会 是 一个 出色的 原谅 到 供应 到 先生
['wɔːltər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'spensɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
Walter for the expenses of the journey .
沃尔特 为了 这 开支 的 这 旅行 .

我认为去巴巴多斯旅行会是一个绝佳的借口，可以资助沃尔特爵士支付旅费。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — ['pɑːzətɪvli] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	old	gentleman	jumped	at	it	—	positively	jumped	at	it	.
这	老的	绅士	跳了起来	在	它	—	积极地	跳了起来	在	它	.

那位老先生立刻就扑了上去——真是迫不及待地扑了上去。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['luːsənz] [sɜːr] ['wɔltɝz] [pɝ-sɛstrɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪznəs] ;

There's	nothing	loosens	Sir	Walter's	pursestrings	like	a	devotion	to	business	;
有	没有什么	松动	先生	沃尔特的	钱包	喜欢	一个	虔诚	到	商业	;

没有什么比投身商界更能让沃尔特爵士慷慨解囊了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] ['liːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ,

and	he	declared	to	me	on	leaving	,	with	tears	in	his	eyes	almost	,
和	他	声明	到	我	在	离开	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	几乎	,

他临走时几乎热泪盈眶地对我说:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] ['eni]

that	it	was	the	first	time	he	ever	remembered	to	have	seen	me	show	any
那	它	曾是	这	第一的	时间	他	曾经	记得	到	有	已见	我	展示	任何

['prɑːpər] ['ɪntrəst] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['prɑːpərti] . -

proper	interest	whatsoever	in	the	family	property	.	'
恰当的	兴趣	任何	在	这	家庭	财产	.	-

这是他记忆中第一次看到我对家族财产表现出任何真正的兴趣。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ]['veri] ['æŋkʃəs] , [ðen] , [tuː; tə]['vɪzɪt]

'	And	what	were	the	reasons	that	made	you	so	very	anxious	,	then	,	to	visit
-	和	什么	是	这	原因	那	制成	你	所以	非常	焦虑的	,	然后	,	到	访问

['trɪnɪˌdæd] ? -

Trinidad	?	'
特立尼达	?	-

那么，究竟是什么原因让你如此渴望去特立尼达呢?

- [waɪ] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?

'	Why	,	Mrs	Hawthorn	,	how	can	you	ask	me	?
-	为什么	,	太太	山楂	,	如何	能	你	问	我	?

"霍桑夫人，您怎么能问我这个问题呢?"

['wɔznt] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['edwərd][wʌns] [mɔːr] ['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz]

Wasn't	I	naturally	desirous	of	seeing	you	and	Edward	once	more	after	a	year's
不是	我	自然	渴望	的	看到	你	和	爱德华	一次	更多的	后	一个	年

['æbsəns] ?

absence	?
缺席	?

时隔一年，我难道不渴望再次见到你和爱德华吗?

- ['meriən] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [kɔːf] .

'	Marian	coughed	a	little	dry	cough	.
-	玛丽安	咳嗽	一个	小的	干燥	咳嗽	.

玛丽安干咳了几声。

- ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['paʊərfəli] [ə'træktɪv] ['mægnət] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , ['edwərd] ?

'	Friendship	is	a	very	powerfully	attractive	magnet	,	isn't	it	,	Edward	?
-	友谊	是	一个	非常	强大的	吸引人的	磁铁	,	不是	它	,	爱德华	?

"友谊就像一块极具吸引力的磁铁，不是吗，爱德华?"

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

'	she	said	with	an	arch	smile	to	her	husband	.
-	她	说	和	一个	拱	微笑	到	她	丈夫	.

她带着一丝狡黠的微笑对丈夫说道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv]['mɪstər][noʊ'el][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔːr]
' It was very good of Mr Noel to have thought of coming four
- 它 曾是 非常 好的 的 先生 诺埃尔 到 有 想法 的 未来 四
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][dʒʌst][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
thousand miles across the Atlantic just to visit you and me ,
千 英里 穿过 这 大西洋 只是 到 访问 你 和 我 ,

"诺埃尔先生能想到跨越四千英里的大西洋来看望你我，真是太好了。"

[dɪr] — [naʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
dear — now , wasn't it ? '
亲爱的 — 现在 , 不是 它 ? -

亲爱的——是吧?

- [soʊ] ['veri] [gʊd] , - ['edwərd] ['ænsər] , ['læfɪŋ] ,
' So very good , ' Edward answered , laughing ,
- 所以 非常 好的 , - 爱德华 回答 , 笑 ,

"太好了，"爱德华笑着回答。

- [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst][biː; bi][ɪn'klaɪnd][maɪ'self] ([æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər]) [tuː; tə][sə'spekt][sʌm; səm]
' that I should almost be inclined myself (as a lawyer) to suspect some
- 那 我 应该 几乎 是 倾斜 我 (作为 一个 律师) 到 怀疑 一些
['ʌðər] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['moʊtɪv] . -
other underlying motive . '
其他 潜在的 动机 . -

"我作为一名律师，几乎都会倾向于怀疑背后还有其他动机。"

- [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - ['meriən] [went] [ɑːn] [rɪ'flektɪvli] .
' Well , she is a very dear little girl , ' Marian went on reflectively .
- 出色地 , 她 是 一个 非常 亲爱的 小的 女孩 , - 玛丽安 去 在 反思地 .

"嗯，她是个非常可爱的小女孩，"玛丽安若有所思地继续说道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ekəud] .
' She is , certainly , ' her husband echoed .
- 她 是 , 当然 , - 她 丈夫 回声 .

"她当然是，"她丈夫附和道。

['hæri] [læft] .
Harry laughed .
哈里 笑了 .

哈利笑了。

- [aɪ] [siː] [juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'pliːzd] .
' I see you've found me out , ' he answered , not altogether unpleased .
- 我 看 你已经 成立 我 出去 , - 他 回答 , 不是 共 不高兴 .

"看来你已经识破我了，"他回答道，语气中带着一丝不悦。

- [wel] , [jes] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] .
' Well , yes , I may as well make a clean breast of it , Mrs Hawthorn .
- 出色地 , 是的 , 我 可能 作为 出色地 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , 太太 山楂 .

"好吧，是的，我最好还是坦白承认吧，霍桑太太。"

[aɪv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] ['iːðər] ,
I've come across on purpose to ask her ; and I won't go back either ,
我已经 来 穿过 在 目的 到 问 她 ; 和 我 惯于 去 后退 任何一个 ,

我是特意过来问她的；而且我也不会再回去了。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
till I can take her with me .
直到 我 能 拿 她 和 我 .

直到我能带她一起走为止。

[aɪv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] ,
I've waited for twelve months ,
我已经 等待 为了 十二 几个月 ,

我已经等了十二个月了，

[tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [nuː] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wɔznt] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to make quite sure I knew my own heart and wasn't mistaken about it .
到 制作 相当 当然 我 知道 我的 自己的 心 和 不是 错误 关于 它 .

要确保我完全了解自己的内心，没有误解。

['evri] [deɪ] , [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
Every day , her image has remained there clearer and clearer than before ,
每一个 天 , 她 图像 有 剩余 那里 更清晰 和 更清晰 比 前 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɪn] [hɜːr; hər] ,
and I will win her ,
和 我 将要 赢 她 ,

每天，她的身影都比以前更加清晰地留在我的脑海中，我一定会赢得她的芳心。

[ɔːr] [els] [stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər] ['evər] . -
or else stop here for ever . '
或者 别的 停止 这里 为了 曾经 . -

否则就永远止步于此。

- [wen] [ə; eɪ] [mæn] [sez] [ðæt] [ænd; ənd] ['riːəli] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , - ['meriən] [rɪ'plaɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,
' When a man says that and really means it , ' Marian replied encouragingly ,
- 什么时候 一个 男人 说道 那 和 真的 方法 它 , - 玛丽安 回复 令人鼓舞的是 ,

“当一个男人说出这样的话，而且是真心实意的，”玛丽安鼓励地回答道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
' I believe in the end he can always win the girl he has set his heart
- 我 相信 在 这 结尾 他 能 总是 赢 这 女孩 他 有 放 他的 心
[ə'pɑːn] . -
upon . '
之上 . -

“我相信他最终总能赢得他心仪的女孩的芳心。”

- [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , - ['edwərd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
' But I suppose you know , ' Edward interrupted ,
- 但 我 认为 你 知道 , - 爱德华 中断 ,

“但我想你应该知道，”爱德华打断道。

- [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiːz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n]
' that her father has already made up his mind that she's to marry a cousin
- 那 她 父亲 有 已经 制成 向上 他的 头脑 那 她是 到 结婚 一个 表哥
[ʌv; əv] [hɜːrz] [æt; ət] [pɪ'mentoʊ] ['væli] ,
of hers at Pimento Valley ,
的 她的 在 甜椒 谷 ,

“她父亲已经决定让她嫁给皮门托谷的一位表兄，

[ə; eɪ] ['plæntər] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fækt] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [hæf]
a planter in the island , and has announced the fact publicly to half
一个 播种机 在 这 岛 , 和 有 宣布 这 事实 公开 到 一半
['trɪnɪˌdæd] ? -
Trinidad ? '
特立尼达 ? -

他是岛上的一位种植园主，并且已经向半个特立尼达岛公开宣布了此事?

- [nɑːt] ['mɪstər] [tɑːm] [dəp'wiː] ?
' Not Mr Tom Dupuy ?
- 不是 先生 汤姆 杜普伊 ?

“不是汤姆·杜普伊先生吗？”

- ['hæri] [kraɪd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
' **Harry cried in amazement .**
- 哈里 哭 在 惊愕 .

哈利惊呼出声。

- [jes] , [tɑ:m][dəp'wi:] — [ðə; ði]['veri] [mæn] .
' **Yes , Tom Dupuy — the very man .**
- 是的 , 汤姆 杜普伊 — 这 非常 男人 .

"没错，就是汤姆·杜普伊——正是他本人。"

[ðen] [ju:v] [met][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] ? -
Then you've met him already ? '
然后 你已经 遇见 他 已经 ? -

那你已经见过他了？

- [hi:; hi] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ][æt; ət] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] !
' **He lunched with us to - day at Orange Grove !**
- 他 午餐 和 我们 到 - 天 在 橙子 树林 !

"他今天和我们在橙树林餐厅共进午餐！"

- ['hæri] ['ænsər] , ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' **Harry answered , puckering his brow a little .**
- 哈里 回答 , 皱眉 他的 眉头 一个 小的 .

"哈利回答道，微微皱起了眉头。"

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['æktʃuəli] ['wɒnts][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [ðæt] ['feloʊ] !
' **And her father actually wants her to marry that fellow !**
- 和 她 父亲 实际上 想要 她 到 结婚 那 同伴 !

"她父亲竟然想让她嫁给那个家伙！"

[baɪ][dʒoʊv] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] ! -
By Jove , what a desecration ! '
经过 朱庇特 , 什么 一个 亵渎 ! -

我的天哪，这简直是亵渎！

- [ðen] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk] [wʌt] [ju:v] [si:n] [soʊ][fɑ:r][ʌv; əv]['mɪstər][tɑ:m] ?
' **Then you don't like what you've seen so far of Mr Tom ?**
- 然后 你 不 喜欢 什么 你已经 已见 所以 远的 的 先生 汤姆 ?

"那么，你不喜欢你目前为止看到的汤姆先生吗？"

- ['meriən] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' **Marian asked with a smile .**
- 玛丽安 问 和 一个 微笑 .

"玛丽安笑着问道。"

['hæri] [roʊz][ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][pi'ɑ:zə] ['pɪlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Harry rose and leaned against the piazza pillar with his hands behind him .
哈里 玫瑰 和 倾斜 反对 这 广场 支柱 和 他的 双手 在后面 他 .

哈利站起身，双手背在身后，倚靠在广场的柱子上。

- [ðə; ði]['mænz][ə; eɪ][kæd] , - [hi:; hi] ['ænsər] ['bri:fli] .
' **The man's a cad , ' he answered briefly .**
- 这 男人的 一个 CAD , - 他 回答 简要地 .

"那家伙是个无赖，"他简短地回答道。

- [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [ə'gen] , - ['edwərd] ['hɔ:θɔ:rn] [sed] ['kwaɪətli] ,
' **If we were in Piccadilly again , ' Edward Hawthorn said quietly ,**
- 如果 我们 是 在 皮卡迪利 再次 , - 爱德华 山楂 说 悄悄 ,

"如果我们再次身处皮卡迪利大街，"爱德华·霍桑平静地说，

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pjʊr] [klæs] ['predʒədɪs] , [noʊ'el] ;
' **I should say that was probably a piece of pure class prejudice , Noel ;**
- 我 应该 说 那 曾是 大概 一个 片 的 纯的 班级 偏见 , 诺埃尔 ;

"我应该说，那很可能是纯粹的阶级偏见，诺埃尔；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,
but **as** **we** **are** **in** **Trinidad** **,**
但 作为 我们 是 在 特立尼达 ,

但由于我们身处特立尼达，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['mɪstər][tɑ:m][dəp'wi:][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
and **as** **I** **happen** **to** **know** **Mr** **Tom** **Dupuy** **by** **two** **or** **three** **pieces** **of**
和 作为 我 发生 到 知道 先生 汤姆 杜普伊 经过 二 或者 三 件 的
['pɜ:rsən(ə)l] [əd'ventʃər] ,
personal **adventure** **,**
个人的 冒险 ,

而我恰好通过两三次个人冒险经历认识了汤姆·杜普伊先生，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][strɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] , [aɪ] ['kɔ:rdʒəli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
I **don't** **mind** **telling** **you** **in** **strict** **confidence** **,** **I** **cordially** **agree** **with** **you** **.** **'**
我 不 头脑 讲述 你 在 严格的 信心 , 我 诚挚地 同意 和 你 . -

我不介意私下告诉你，我非常同意你的看法。

- [ɑ:] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊！

- ['hæri] [noʊ'el][kraɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d]
' **Harry** **Noel** **cried** **with** **much** **amusement** **,** **clapping** **him** **heartily** **on** **his** **broad**
- 哈里 诺埃尔 哭 和 很多 娱乐 , 鼓掌 他 衷心地 在 他的 广阔
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

“哈里·诺埃尔笑着叫了起来，用力拍了拍他宽阔的肩膀。”

- [soʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['trɪnɪˌdæd][hæz; həz] [nɑ:kt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['rædɪk(ə)l] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd]
' **So** **coming** **to** **Trinidad** **has** **knocked** **some** **of** **that** **radical** **humbug** **and**
- 所以 未来 到 特立尼达 有 敲门 一些 的 那 激进的 骗子 和
['nɑ:nsens] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
nonsense **clean** **out** **of** **you** **,**
废话 干净的 出去 的 你 ,

“所以来到特立尼达之后，你身上那些激进的虚伪和荒谬的东西都被彻底清除掉了。”

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , ['tedi] ?
has **it** **,** **Teddy** **?**
有 它 , 泰迪 ?

泰迪，你有吗?

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ; [aɪ] [nu:] [ju:d] [get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! -
I **knew** **it** **would** **,** **my** **dear** **fellow** **;** **I** **knew** **you'd** **get** **rid** **of** **it** **!** **'**
我 知道 它 会 , 我的 亲爱的 同伴 ; 我 知道 你会 得到 摆脱 的 它 ! -

我就知道会这样，我的朋友；我就知道你会把它处理掉！

- [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , ['mɪstər][noʊ'el] , - ['meriən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['dɪgnəti] ,
' **On** **the** **contrary** **,** **Mr** **Noel** **,** **'** **Marian** **answered** **with** **quiet** **dignity** **,**
- 在 这 相反 , 先生 诺埃尔 , - 玛丽安 回答 和 安静的 尊严 ,

“恰恰相反，诺埃尔先生，”玛丽安平静而庄重地回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ri:əli] [meɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [kən'fɜ:rmd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
' **I** **think** **it** **has** **really** **made** **us** **a** **great** **deal** **more** **confirmed** **in** **our** **own**
- 我 思考 它 有 真的 制成 我们 一个 伟大的 交易 更多的 确认的 在 我们的 自己的
[ə'pɪnjənz] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] .
opinions **than** **we** **were** **to** **begin** **with** **.**
意见 比 我们 是 到 开始 和 .

“我认为这确实让我们比一开始更加坚定了自己的观点。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

We	have	suffered	a	great	deal	ourselves	,	you	know	,	since	we	came	to
我们	有	遭受	一个	伟大的	交易	我们自己	,	你	知道	,	自从	我们	来了	到

['trɪnɪˌdæd] .

Trinidad	.
特立尼达	.

你知道，自从我们来到特立尼达以来，我们自己也遭受了很多苦难。

- ['hæri] [flʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	Harry	flushed	in	the	face	a	little	.
-	哈里	酡	在	这	脸	一个	小的	.

哈利的脸微微泛红。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] , - [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

'	You	needn't	tell	me	all	about	it	,	Mrs	Hawthorn	,	'	he	said	uneasily	.
-	你	不必	告诉	我	全部	关于	它	,	太太	山楂	,	-	他	说	不安地	.

"霍桑太太，您不必把所有事情都告诉我，"他不安地说。

- [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl]

'	I've	heard	something	about	the	matter	already	from	the	two	Dupuys	,	and	all
-	我已经	听到	某物	关于	这	事情	已经	从	这	二	杜普伊斯	,	和	全部

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

I	can	say	is	,
我	能	说	是	,

"我已经从杜普伊父子那里听到了一些关于这件事的消息，我只能说，

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , [rɪ'dɪkjələs] , [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ,

I	never	heard	before	such	a	foolish	,	ridiculous	,	nonsensical	,
我	绝不	听到	前	这样的	一个	愚蠢	,	荒谬的	,	荒谬的	,

我从未听过如此愚蠢、荒谬、无稽之谈。

[kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['predʒədɪs][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs]

cock	-	and	-	bull	prejudice	as	the	one	they	told	me	about	,	in	the	whole	course
公鸡	-	和	-	公牛	偏见	作为	这	一	他们	讲述	我	关于	,	在	这	所有的	课程

[ʌv; əv][maɪ] ['preʃəs] [ɪg'zɪstəns] .

of	my	precious	existence	.
的	我的	宝贵的	存在	.

在我宝贵的一生中，他们告诉我的那种偏见，简直是无稽之谈。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nɔrəz] [seɪk] — [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [mɪs] [dəpwiːz] - — [ænd; ənd][hiː; hi]

If	it	hadn't	been	for	Nora's	sake	—	I	mean	for	Miss	Dupuy's	'	—	and	he
如果	它	之前没有	到过	为了	诺拉的	清酒	—	我	意思是	为了	错过	杜普伊的	-	—	和	他

[tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] — - [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

checked	himself	suddenly	—	'	upon	my	word	,
已检查	他自己	突然	—	-	之上	我的	单词	,

如果不是为了诺拉——我是说为了杜普伊小姐——他突然止住了话头——"我发誓，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] ['feloʊ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

I	really	think	I	should	have	knocked	the	fellow	down	in	his	uncle's	dining	-	room
我	真的	思考	我	应该	有	敲门	这	同伴	向下	在	他的	叔叔的	用餐	-	房间

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

the	very	first	moment	he	began	to	speak	about	it	.	'
这	非常	第一的	片刻	他	开始	到	说话	关于	它	.	-

我真觉得，他一开口说起这件事，我就应该在他叔叔的餐厅里把他打倒在地。

- ['mɪstər][noʊ'el] , - ['meriən] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	Mr	Noel	,	'	Marian	said	,	'	I	know	how	absurd	it	must	seem	to	you	,
-	先生	诺埃尔	,	-	玛丽安	说	,	-	我	知道	如何	荒诞	它	必须	似乎	到	你	,

"诺埃尔先生，"玛丽安说，"我知道这在你看来一定很荒谬。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][haʊ] [mʌtʃ] ['edwərd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [sɪns]

but	you	can't	imagine	how	much	Edward	and	I	have	suffered	about	it	since
但	你	不能	想象	如何	很多	爱德华	和	我	有	遭受	关于	它	自从

[wiːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] . -

we've	been	in	this	island	.	'
我们已经	到过	在	这	岛	.	-

但你无法想象自从我们来到这座岛上以来，我和爱德华为此承受了多少痛苦。

- [aɪ][kæn; kən] , - ['hæri] ['ænsər] .

'	I	can	,	'	Harry	answered	.
-	我	能	,	-	哈里	回答	.

"我可以，"哈利回答道。

- [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

'	I	can	understand	it	easily	.
-	我	能	理解	它	容易地	.

我很容易就能理解。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

I	had	a	specimen	of	it	myself	from	those	fellows	at	lunch	this	morning
我	有	一个	标本	的	它	我	从	那些	伙伴们	在	午餐	这	早晨

.

:

.

今天早上午餐时，我从那些家伙那里也得到了一份样本。

[aɪ] [kept] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['aʊtwərdli] ; [bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] ,

I	kept	as	calm	as	I	could	outwardly	;	but	,	by	Jove	,	Mrs	Hawthorn	,
我	保留	作为	冷静的	作为	我	可以	向外	;	但	,	经过	朱庇特	,	太太	山楂	,

我表面上尽量保持冷静；但是，天哪，霍桑太太

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl]['oʊvər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] {

it	made	my	blood	boil	over	within	me	to	hear	the	way	they	spoke	of	your	{
它	制成	我的	血	熬	超过	之内	我	到	听到	这	方式	他们	辐	的	你的	{

- }

341	}
-	}

听到他们那样谈论你{341}，我怒火中烧。

['hʌzbənd] . — [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [mɪs] [dəp'wiː] , - [hiː; hi]

husband	.	—	Upon	my	honour	,	if	it	weren't	for	—	for	Miss	Dupuy	,	'	he
丈夫	.	—	之上	我的	荣誉	,	如果	它	不是	为了	—	为了	错过	杜普伊	,	-	他

['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

added	thoughtfully	,
额外	深思熟虑	,

丈夫——"以我的荣誉起誓，如果不是因为——如果不是因为杜普伊小姐，"他若有所思地补充道，

- [aɪ] ['wʊdnt] [stɑːp] [naʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [tuː; tə][ək'sept] [ðæt] ['mænz][ˌhɑːspɪ'tæləti]['æftər][ðə; ði] [wei]

'	I	wouldn't	stop	now	a	single	night	to	accept	that	man's	hospitality	after	the	way
-	我	不会	停止	现在	一个	单身的	夜晚	到	接受	那	男人的	热情好客	后	这	方式

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] . -

he	spoke	about	you	.	'
他	辐	关于	你	.	-

"听了他那样说你，我现在绝对不会接受他的款待，哪怕只是一晚。"

- [noʊ] , [noʊ] ; [duː][stɑːp] , - ['meriən] ['ænsər] ['sɪmpli] .

'	No	,	no	;	do	stop	,	'	Marian	answered	simply	.
-	不	,	不	;	做	停止	,	-	玛丽安	回答	简单地	.

"不，不，请停下来，"玛丽安简单地回答道。

- [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mæri] ['nɔːrə] ;

'	We	want	you	so	much	to	marry	Nora	;
-	我们	想	你	所以	很多	到	结婚	诺拉	;

我们非常希望你能娶诺拉;

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz]

and	we	want	to	save	her	from	that	horrid	man	her	father	has
和	我们	想	到	节省	她	从	那	可怕的	男人	她	父亲	有

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

chosen	for	her	.
选定	为了	她	.

我们想把她从她父亲为她选择的那个可怕的男人身边救出来。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ʌn'bɜːdnɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['hæri] [noʊ'el][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]

'	And	then	they	began	unburdening	their	hearts	to	Harry	Noel	with	the	long
-	和	然后	他们	开始	减轻负担	他们的	心	到	哈里	诺埃尔	和	这	长的

[ə'rɪrz] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] - [kən'tɪnjuəs] ['kɔnfidənsiz] .

arrears	of	twelve	months	'	continuous	confidences	.
欠款	的	十二	几个月	-	连续的	秘密	.

"然后，他们开始向哈里·诺埃尔倾诉心中积压已久的十二个月的秘密。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

It	was	such	a	relief	to	get	a	little	fresh	external	sympathy	,
它	曾是	这样的	一个	宽慰	到	得到	一个	小的	新鲜的	外部的	同情	,

能得到一些来自外界的同情，真是令人如释重负。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

to	be	able	to	talk	about	it	all	to	somebody	just	come	from	England	,
到	是	有能力的	到	讲话	关于	它	全部	到	某人	只是	来	从	英格兰	,

能够跟一个刚从英国来的人谈论这一切，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [west] ['ɪndiən] ['predʒədɪs] .

and	entirely	free	from	the	taint	of	West	Indian	prejudice	.
和	完全	自由的	从	这	污点	的	西方	印度	偏见	.

完全没有受到西印度群岛偏见的影响。

[ðeɪ] [toʊld] ['hæri] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ; [ænd; ənd] ['hæri] ['lisnd] , ['groʊɪŋ] [mɔːr]

They	told	Harry	everything	,	without	reserve	;	and	Harry	listened	,	growing	more
他们	讲述	哈里	一切	,	没有	预订	;	和	哈里	听着	,	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] ['evri] ['mɪnɪt] ,

and	more	indignant	every	minute	,
和	更多的	愤怒	每一个	分钟	,

他们毫无保留地把一切都告诉了哈利；哈利听着，每过一分钟就更加愤慨不已。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːri][ʌv; əv] ['peti] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ɪn'sʌlts] .

to	the	long	story	of	petty	slights	and	undeserved	insults	.
到	这	长的	故事	的	小气	轻蔑	和	不应得的	侮辱	.

归根结底，是一连串琐碎的轻蔑和无端的侮辱。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] [noʊ][lɔːŋgər] .

At	last	he	could	restrain	his	wrath	no	longer	.
在	最后的	他	可以	抑制	他的	愤怒	不	更长	.

他终于再也无法抑制心中的怒火。

- [its] [prɪ'pɑːstərəs] , - [hiː; hi][kraɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ['æŋgrəli] ,

'	It's	preposterous	,	'	he	cried	,	walking	up	and	down	the	piazza	angrily	,
-	它是	荒谬	,	-	他	哭	,	步行	向上	和	向下	这	广场	愤怒地	,

"真是荒谬至极！"他怒吼道，在广场上来回踱步。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; - [its] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] !

by	way	of	giving	vent	to	his	suppressed	emotion	;	'	it's	abominable	!
经过	方式	的	给予	发泄	到	他的	被抑制	情感	;	-	它是	可恶	!

通过发泄他压抑的情绪："太可恶了！"

[its] [aʊt'reɪdʒəs] !
it's outrageous !
它是 令人愤慨 !

太离谱了!

[its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] !
it's not to be borne with !
它是 不是 到 是 出生 和 !

这是无法容忍的!

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] [hoʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːrnər] ['nəubədiz] , [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ,
The idea of these people , these hole - and - corner nobodies , these miserable ,
这 主意 的 这些 人们 , 这些 洞 - 和 - 角落 无名之辈 , 这些 悲惨的 ,
['stuːpɪd] , ['ɪgnərənt] ['nuːd(ə)lz] ,
stupid , ignorant noodles ,
愚蠢的 , 无知 面条 ,

这些人，这些默默无闻的无名之辈，这些可怜的、愚蠢的、无知的庸碌之辈，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['mænərz] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['plaʊbɔɪ] — [oʊ] [jes] , [maɪ]
with no more education or manners than an English ploughboy — O yes , my
和 不 更多的 教育 或者 礼仪 比 一个 英语 农夫 — 哦 是的 , 我的
[dɪr] ['feloʊ] ,
dear fellow ,
亲爱的 同伴 ,

他的教养和举止还不如一个英国农夫——哦，是的，我亲爱的朋友，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] — ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə]
I know what they are — I've seen them in Barbadoes — setting themselves up to
我 知道 什么 他们 是 — 我已经 已见 他们 在 巴巴多斯 — 环境 他们自己 向上 到
[biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðer; ðər] ,
be better than you are — there ,
是 更好的 比 你 是 — 那里 ,

我知道他们是什么样的人——我在巴巴多斯见过他们——他们自以为比你强——在那里，

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] [aɪv] ['riːəli] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
upon my word I've really no patience with it .
之上 我的 单词 我已经 真的 不 耐心 和 它 .

说实话，我对它真的一点耐心都没有。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][flɑːg][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['saʊndli] , [sʌm; səm] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
I shall flog some of them soundly , some day , before I've done with
我 将 鞭打 一些 的 他们 稳固地 , 一些 天 , 前 我已经 完毕 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

总有一天，在我处置完他们之前，我会狠狠鞭打他们中的一些人；

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
I know I shall .
我 知道 我 将 .

我知道我会的。

[aɪ][kɑːnt][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I can't avoid it .
我 不能 避免 它 .

我无法避免。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['tedi] ,
But what on earth can have induced you to stop here , my dear Teddy ,
但 什么 在 地球 能 有 诱导 你 到 停止 这里 , 我的 亲爱的 泰迪 ,

亲爱的泰迪，究竟是什么原因让你停在这里呢?

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ə'gen] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

when	you	might	have	gone	back	again	comfortably	to	England	,
什么时候	你	可能	有	已消失	后退	再次	舒适地	到	英格兰	,

当你本可以舒舒服服地返回英国的时候，

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɪkst] ['prɑːpərli] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] [jʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ? -

and	have	mixed	properly	in	the	sort	of	society	you're	naturally	fitted	for	?	'
和	有	混合	适当地	在	这	种类	的	社会	你是	自然	适配	为了	?	-

你是否已经很好地融入了你天生适合的那种社会?

- [aɪ][dɪd] , - ['meriən] ['ænsər] ['fɜːrmli] ; - [aɪ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər][noʊ'el] .

'	I	did	,	'	Marian	answered	firmly	;	'	I	induced	him	,	Mr	Noel	.
-	我	做过	,	-	玛丽安	回答	牢牢	;	-	我	诱导	他	,	先生	诺埃尔	.

"我做了，"玛丽安坚定地回答道；"是我诱导他，诺埃尔先生。"

[aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

I	wouldn't	let	him	run	away	from	these	miserable	people	.
我	不会	让	他	跑步	离开	从	这些	悲惨的	人们	.

我不会让他逃离这些可怜的人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [hɪr] .

And	besides	,	you	know	,	he's	been	able	to	do	such	a	lot	of	good	here	.
和	除了	,	你	知道	,	他是	到过	有能力的	到	做	这样的	一个	很多	的	好的	这里	.

而且，你知道，他在这里做了很多好事。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ]

All	the	negroes	love	him	dearly	,	because	he's	protected	them	from	so	much
全部	这	黑人	爱	他	亲爱的	,	因为	他是	受保护	他们	从	所以	很多

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

所有黑人都非常爱戴他，因为他保护他们免受了许多不公正待遇。

['hiːz] [ðə; ðɪ][moʊst]['pɑːpjələr][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk] ['piːp(ə)l] ;

He's	the	most	popular	man	in	the	island	with	the	black	people	;
他是	这	最多	受欢迎的	男人	在	这	岛	和	这	黑色的	人们	;

他是岛上最受黑人欢迎的人;

['hiːz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

he's	been	so	good	to	them	,	and	so	useful	to	them	,
他是	到过	所以	好的	到	他们	,	和	所以	有用	到	他们	,

他对他们很好，也帮了他们很多忙。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['plæntəz] , [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər]

and	such	a	help	against	the	planters	,	who	are	always	trying	their
和	这样的	一个	帮助	反对	这	花盆	,	WHO	是	总是	尝试	他们的

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [ə'pres] [ðem; ðəm] .

hardest	to	oppress	them	.
最难	到	压迫	他们	.

这对他们对抗种植园主大有裨益，种植园主总是竭尽全力压迫他们。

[ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?

And	isn't	that	something	worth	staying	for	,	in	spite	of	everything	?
和	不是	那	某物	值得	入住	为了	,	在	尽管如此	的	一切	?

难道这不值得我们克服一切困难留下来吗?

- ['hæri] [noʊ'el] [pɔːzd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

'	Harry	Noel	paused	and	hesitated	.
-	哈里	诺埃尔	暂停	和	犹豫了一下	.

哈里·诺埃尔停顿了一下，犹豫了一下。

- [teɪsts] ['dɪfər] , ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] , - [hiː; hi] ['ænsər] [mɔːr] ['soʊbərli] .
' **Tastes** **differ** **,** **Mrs** **Hawthorn** **,** ' **he** **answered** **more** **soberly** **.**
- 口味 不同 , 太太 山楂 , - 他 回答 更多的 清醒地 .

“口味各有不同，霍桑夫人，”他语气平静地回答道。

- [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['veri] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]
' **For** **my** **part** **,** **I** **can't** **say** **I** **feel** **myself** **very** **profoundly** **interested** **in** **the** **eternal**
- 为了 我的 部分 , 我 不能 说 我 感觉 我 非常 深刻地 感兴趣的 在 这 永恒
['nɪgər] ['kwestʃən] ;
nigger **question** **;**
黑鬼 问题 ;

“就我个人而言，我对永恒的黑鬼问题并没有很浓厚的兴趣；

[ðoʊ] ,
though **,**
尽管 ,

尽管，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [its] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər]
if **a** **man** **feels** **it's** **his** **duty** **to** **stop** **and** **see** **the** **thing** **out** **to** **the** **bitter**
如果 一个 男人 感觉 它是 他的 责任 到 停止 和 看 这 事物 出去 到 这 苦的
[end] ,
end **,**
结尾 ,

如果一个人觉得他有责任停下来，把事情坚持到底，

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɔːt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
why **,** **of** **course** **he** **ought** **in** **that** **case** **to** **stop** **and** **see** **it** **.**
为什么 , 的 课程 他 应该 在 那 案件 到 停止 和 看 它 .

当然，在这种情况下，他应该停下来看看。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [raɪl][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðiːz] ['retʃɪd] [dəp'wiː] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər]
But **what** **does** **rile** **me** **is** **the** **idea** **that** **these** **wretched** **Dupuy** **people** **should** **venture**
但 什么 做 激怒 我 是 这 主意 那 这些 可怜 杜普伊 人们 应该 风险投资
[tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [kən'faʊnd]
to **talk** **in** **the** **way** **they** **do** **about** **such** **a** **man** **as** **your** **husband** **—** **confound**
到 讲话 在 这 方式 他们 做 关于 这样的 一个 男人 作为 你的 丈夫 — 混杂
[ðem; ðəm] !
them **!**
他们 !

但真正让我愤怒的是，这些可恶的杜普伊人竟然敢用那样的方式谈论你丈夫这样的人——真该气死他们！

- [tiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
' **Tea** **interrupted** **his** **flow** **of** **indignation** **.**
- 茶 中断 他的 流动 的 愤慨 .

一杯茶打断了他义愤填膺的发言。

[bʌt; bət] [wen] ['hæri] [noʊ'el][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [ə'gen] [tɔːrdz] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɑːn]['mɪstər]
But **when** **Harry** **Noel** **had** **ridden** **away** **again** **towards** **Orange** **Grove** **on** **Mr**
但 什么时候 哈里 诺埃尔 有 骑 离开 再次 向 橙子 树林 在 先生
[dəpwiːz] ['poʊni] ,
Dupuy's **pony** **,**
杜普伊的 小马 ,

但是当哈里·诺埃尔再次骑着杜普伊先生的小马向橙树林方向驶去时，

['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['duːbiəs] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Hawthorn **and** **his** **wife** **stood** **looking** **at** **one** **another** **in** **dubious** **silence** **for** **a**
山楂 和 他的 妻子 站立 寻找 在 一 其他 在 可疑 沉默 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few **minutes** **.**
很少 分钟 .

霍桑和他的妻子面面相觑，沉默了几分钟，气氛有些尴尬。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][bəuθ]
Neither **of** **them** **liked** **to** **utter** **the** **thought** **that** **had** **been** **uppermost** **in** **both**
两者都不 的 他们 喜欢 到 说出 这 想法 那 有 到过 最上层 在 两个都
[ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]['trɪnɪˌdæd] .
their **minds** **from** **the** **first** **moment** **they** **saw** **him** **in** **Trinidad** **.**
他们的 思想 从 这 第一的 片刻 他们 锯 他 在 特立尼达 .

他们俩都不愿意说出自从在特立尼达第一次见到他以来，一直萦绕在他们脑海中的想法。

[æt; ət][læst] ['edwərd] [broʊk] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['stɪlnəs] .
At **last** **Edward** **broke** **the** **ominous** **stillness** **.**
在 最后的 爱德华 打破 这 不祥的 寂静 .

最终，爱德华打破了这令人不安的寂静。

- ['hæri] [noʊ'ɛlz] ['ɔːfli] [dɑːrk] , ['iznt] [hiː; hi] , ['meriən] ?
' **Harry** **Noel's** **awfully** **dark** **,** **isn't** **he** **,** **Marian** **?**
- 哈里 诺埃尔的 非常 黑暗的 , 不是 他 , 玛丽安 ?

“哈里·诺埃尔这个人真是阴暗，不是吗，玛丽安？”

- [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
' **he** **said** **uneasily** **.**
- 他 说 不安地 .

他不安地说。

- ['veri] , - ['meriən] ['ænsər] [ɪn][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] ['sʌmən]
' **Very** **,** **'** **Marian** **answered** **in** **as** **unconcerned** **a** **voice** **as** **she** **could** **well** **summon**
- 非常 , - 玛丽安 回答 在 作为 漠不关心 一个 嗓音 作为 她 可以 出色地 召唤
[ʌp] .
up **.**
向上 .

“非常，”玛丽安用她能做到的最不关心的语气回答道。

- [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [tuː] , ['edwərd] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [feɪnt]
' **And** **so** **extremely** **handsome** **,** **too** **,** **Edward** **,** **'** **she** **added** **after** **a** **moment's** **faint**
- 和 所以 极其 英俊的 , 也 , 爱德华 , - 她 额外 后 一个 瞬间 头晕的
[pɔːz] ,
pause **,**
暂停 ,

“而且，爱德华，你真是英俊极了，”她略微停顿了一下，又补充道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
as **if** **to** **turn** **the** **current** **of** **the** **conversation** **.**
作为 如果 到 转动 这 当前的 的 这 对话 .

仿佛是为了扭转谈话的走向。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɑːlɪv] - ['kʌlərd]
Neither **of** **them** **had** **ever** **observed** **in** **England** **how** **exceedingly** **olive** **-** **coloured**
两者都不 的 他们 有 曾经 观察到 在 英格兰 如何 非常 橄榄 - 有色
['hæri] [noʊ'ɛlz][kəm'plekʃ(ə)n] ['riːəli] [wʌz; wəz] — [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Harry **Noel's** **complexion** **really** **was** **—** **in** **England** **,**
哈里 诺埃尔的 肤色 真的 曾是 — 在 英格兰 ,

他们俩在英国时都从未注意到哈里·诺埃尔的肤色是多么偏橄榄色——在英国，

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,
to **be** **as** **dark** **as** **a** **gipsy** **is** **of** **no** **importance** **;** **but** **now** **in** **Trinidad** **,**
到 是 作为 黑暗的 作为 一个 吉普赛人 是 的 不 重要性 ; 但 现在 在 特立尼达 ,

肤色像吉普赛人一样黑并不重要；但如今在特立尼达，

[gɜːrt] [raʊnd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['kjʊriəsli] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌdʒiːniːə'lɑːdʒɪkli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][sə'saɪəti] ,
girt **round** **by** **all** **that** **curiously** **suspicious** **and** **genealogically** **inquiring** **society** **,**
束 圆形的 经过 全部 那 奇怪的是 可疑的 和 家谱学 查询 社会 ,

被一群充满好奇心、疑心重重、热衷于探究家谱的人包围着，

[ðeɪ] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk] [skɪn] [ænd; ənd] [wʌt] ['kɜ:rli]
they couldn't help noticing to themselves what a very dark skin and what curly
他们 不能 帮助 注意到 到 他们自己 什么 一个 非常 黑暗的 皮肤 和 什么 卷曲
[her] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .
hair he happened to have inherited .
头发 他 发生 到 有 遗传 .

他们不禁注意到他遗传了非常黝黑的皮肤和卷曲的头发。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə; eɪ] [bɑ:r'beɪdiən] ['leɪdi] , - ['edwərd] [went] [ɑ:n] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ,
' And his mother's a Barbadian lady , ' Edward went on uncomfortably ,
- 和 他的 母亲的 一个 巴巴多斯 女士 , - 爱德华 去 在 不舒服地 ,

"他母亲是巴巴多斯人，"爱德华不自在地继续说道。

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpər] - [naɪf] .
pretending to play with a book and a paper - knife .
假装 到 玩 和 一个 书 和 一个 纸 - 刀 .

假装玩书和裁纸刀。

- [ʃi:; ʃi] [ɪz] , - ['meriən] ['ænsər] ,
' She is , ' Marian answered ,
- 她 是 , - 玛丽安 回答 ,

"是的，"玛丽安回答道。

['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
hardly daring to look up at her husband's face in her natural confusion .
几乎 大胆 到 看 向上 在 她 丈夫的 脸 在 她 自然的 困惑 .

她一脸茫然，几乎不敢抬头看丈夫的脸。

- [hi:; hi] — [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [soʊ] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['edwərd] , ['dɑ:rlɪŋ] .
' He — he always seems so very fond of his mother , Edward , darling .
- 他 — 他 总是 似乎 所以 非常 喜爱 的 他的 母亲 , 爱德华 , 亲爱的 .

"他——他总是那么喜欢他的母亲，爱德华，亲爱的。"

- ['edwərd] [went] [ɑ:n] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nu:li] - [ə'raɪvd] ['mægəzi:n] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns]
' Edward went on cutting the pages of his newly - arrived magazine in grim silence
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] ;
for a few minutes longer ;
为了 一个 很少 分钟 更长 ;

爱德华默默地继续剪着刚到手的杂志，一动不动，又过了几分钟。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

- [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['mærid] [ˌɔ:f'hænd] [tu:; tə] ['nɔ:rə]
' I wish to goodness he could get engaged and married offhand to Nora
- 我 希望 到 善良 他 可以 得到 已订婚的 和 已婚 随意 到 诺拉
[dəp'wi:] ['veri] [su:n] , ['meriən] ,
Dupuy very soon , Marian ,
杜普伊 非常 很快 , 玛丽安 ,

"我真心希望他能尽快和诺拉·杜普伊订婚结婚，玛丽安。"

[ænd; ənd] [ðen] [klɪr] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['evər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'testəbl] ['aɪlənd] [æz; əz]
and then clear out at once and for ever from this detestable island as
和 然后 清除 出去 在 一次 和 为了 曾经 从 这 可恨 岛 作为
['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] . -
quickly as possible . '
迅速地 作为 可能的 . -

然后立刻永远离开这个令人厌恶的岛屿，越快越好。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [pər'hæps] , - ['meriən] ['ænsər] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] .

'	It	would	be	better	if	he	could	,	perhaps	,	'	Marian	answered	,	sighing	deeply	.
-	它	会	是	更好的	如果	他	可以	,	也许	,	-	玛丽安	回答	,	叹息	深	.

"如果他能做到，那就更好了。"玛丽安深深叹了口气，回答道。

- [pʊr] [dɪr] ['nɔːrə] !

'	Poor	dear	Nora	!
-	贫穷的	亲爱的	诺拉	!

可怜的诺拉！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

I	wish	she'd	take	him	.
我	希望	棚	拿	他	.

我希望她能带走他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrɪd] [dəp'wiː][mæn] .

She	could	never	be	happy	with	that	horrid	Dupuy	man	.
她	可以	绝不	是	快乐的	和	那	可怕的	杜普伊	男人	.

她永远不可能和那个可怕的杜普伊男人幸福地生活在一起。

- [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [spiːk] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪŋ]

'	They	didn't	dare	to	speak	,	one	to	the	other	,	the	doubt	that	was	agitating
-	他们	没有	敢	到	说话	,	一	到	这	其他	,	这	怀疑	那	曾是	搅拌

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们不敢向对方倾诉心中不安的疑虑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [ɪn] [ðæt] [hæf] - [ʌn'spoʊkən] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf]

but	they	both	agreed	in	that	half	-	unspoken	fashion	that	it	would	be	well	if
但	他们	两个都	同意	在	那	一半	-	未说出口的	时尚	那	它	会	是	出色地	如果

['hæri] [prest] [hɪz; ɪz][suːt] [suːn] ,

Harry	pressed	his	suit	soon	,
哈里	按下	他的	套装	很快	,

但他们俩都心照不宣地同意，哈利最好尽快熨好西装。

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][fɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

before	any	sudden	thunderbolt	had	time	to	fall	unexpectedly	upon	his	head
前	任何	突然	霹雳	有	时间	到	落下	不料	之上	他的	头

[ænd; ənd][mɑːr][hɪz; ɪz] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['nɔːrə] .

and	mar	his	chance	with	poor	little	Nora	.
和	马尔	他的	机会	和	贫穷的	小的	诺拉	.

在任何突如其来的雷电落到他头上，破坏他与可怜的小诺拉的缘分之前。

[æz; əz] ['hæri] [noʊ'el][roʊd] [bæk] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ə'loʊn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l]['braɪd(ə)l] - [pæθ] ,

As	Harry	Noel	rode	back	to	Orange	Grove	alone	,	along	the	level	bridle	-	path	,
作为	哈里	诺埃尔	骑	后退	到	橙子	树林	独自的	,	沿着	这	等级	辔	-	小路	,

哈里·诺埃尔独自一人沿着平坦的马道骑马返回橙树林时，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][baɪ][ə; eɪ]

he	chanced	to	drop	his	short	riding	-	whip	at	a	turn	of	the	road	by	a
他	偶然	到	降低	他的	短的	骑术	-	鞭	在	一个	转动	的	这	路	经过	一个

[brɔːd] - .

broad	canepiece	.
广阔	-	.

在路口转弯时，他不小心把短马鞭掉在了一根宽大的手杖旁。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['niːgroʊ] [wʌz; wəz] ['həʊɪŋ] ['vɪgərəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [keɪn] [kloʊz]
A **tall** **negro** **was** **hoeing** **vigorously** **among** **the** **luxuriant** **rows** **of** **cane** **close**
一个 高的 黑人 曾是 锄 大力 之中 这 茂盛的 行 的 甘蔗 关闭
[baɪ] .
by **.**
经过 .

一个高大的黑人正在附近茂盛的甘蔗地里卖力地锄地。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['kerləsli] ,
The **young** **Englishman** **called** **out** **to** **him** **carelessly** **,**
这 年轻的 英国人 称为 出去 到 他 粗心大意 ,

年轻的英国人漫不经心地向他喊了一声。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [æt; ət] [hoʊm] : - [hɪr] [juː; jʊ] , [haɪ] ,
as **he** **would** **have** **done** **to** **a** **labourer** **at** **home** **:** **'** **Here** **you** **,** **hi** **,**
作为 他 会 有 完毕 到 一个 劳动者 在 家 : - 这里 你 , 你好 ,

就像他在家乡对待一个工人一样："嗨，给你，

[sɜːr] , [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [wɪp] , [wɪl] [juː; jʊ] !
sir **,** **come** **and** **pick** **up** **my** **whip** **,** **will** **you** **!**
先生 , 来 和 挑选 向上 我的 鞭 , 将要 你 !

先生，过来把我的鞭子拿走，好吗！

- [ðə; ði] [tɔːl] ['niːgroʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
' **The** **tall** **negro** **turned** **and** **stared** **at** **him** **.**
- 这 高的 黑人 转向 和 凝视 在 他 .

"那个高个黑人转过身来，盯着他看。"

- [huː] [juː; jʊ] ['kælɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [wɪp] , [ˌem 'iː] [fren] - ?
' **Who** **you** **callin** **'** **to** **come** **an** **'** **pick** **up** **your** **whip** **,** **me** **fren** **'** **?**
- WHO 你 卡林 - 到 来 一个 - 挑选 向上 你的 鞭 , 我 朋友 - ?

'你叫谁来取你的车，我的朋友？'

- [hiː; hi] ['ænsər] ['sʌmwʌt] ['sævɪdʒli] .
' **he** **answered** **somewhat** **savagely** **.**
- 他 回答 有些 野蛮地 .

他回答得有些尖刻。

[noʊ'el] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [gler] .
Noel **glanced** **back** **at** **the** **man** **with** **an** **angry** **glare** **.**
诺埃尔 瞥了一眼 后退 在 这 男人 和 一个 生气的 强光 .

诺埃尔怒视着那个男人回头看了一眼。

- [juː; jʊ] !
' **You** **!**
- 你 !

'你！

- [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
' **he** **said** **,** **pointing** **with** **an** **imperious** **gesture** **to** **the** **whip** **on** **the** **ground** **.**
- 他 说 , 指向 和 一个 专横 手势 到 这 鞭 在 这 地面 .

"他说着，傲慢地指着地上的鞭子。"

- [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
' **I** **called** **you** **to** **pick** **it** **up** **for** **me** **.**
- 我 称为 你 到 挑选 它 向上 为了 我 .

我打电话给你，让你帮我取一下。

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ? -
Don't **you** **understand** **English** **?** **'**
不 你 理解 英语 ? -

你听不懂英语吗?

- [juː; jʊ][ɪz] [ruːd] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [truː] , - [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] [ri'spɔndid] ['kwaɪətli] ,

'	You	is	rude	gentleman	for	true	,	'	the	old	negro	responded	quietly	,
-	你	是	粗鲁的	绅士	为了	真的	,	-	这	老的	黑人	回应	悄悄	,

“你真是个粗鲁的绅士，”老黑人平静地回答道。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['həʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ,

continuing	his	task	of	hoeing	in	the	canepiece	,
继续	他的	任务	的	锄	在	这	-	,

他继续在竹竿架上锄地，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['streɪndʒər] .

without	any	attempt	to	pick	up	the	whip	for	the	unrecognised	stranger	.
没有	任何	试图	到	挑选	向上	这	鞭	为了	这	未被识别	陌生人	.

他丝毫没有试图拿起鞭子去对付这个素不相识的陌生人。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][diː] [wɪp] [pɪkt] [ʌp] , [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [spiːk] [tuː; tə] - ['diːsntli] ?

'	If	you	want	de	whip	picked	up	,	what	for	you	doan't	speak	to	naygur	decently	?
-	如果	你	想	德	鞭	挑选	向上	,	什么	为了	你	-	说话	到	-	体面地	?

“如果你想让鞭子被收回，你为什么不好好跟纳伊古尔说话？”

[oʊl] - [taɪm][foʊk][hæz; həz]['prɑːvɜːrb] , “ [pliːz] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [kiːp] -

Ole	-	time	folk	has	proverb	,	“	Please	am	a	good	dog	,	an	'	him	keep	doan't
奥莱	-	时间	民间	有	谚语	,	“	请	是	一个	好的	狗	,	一个	-	他	保持	-

[kɔːst] ['nʌfɪn] .

cost	nuffin	.
成本	无事	.

老一辈人有句谚语：“请让我做一条好狗，养它又不用花一分钱。”

” [get] [daʊn] [jɔːr'self] , ['sɑː] , [æn; ən] - [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn] [wɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [self] [ɪf] [juː; jʊ]

”	Get	down	yourself	,	sah	,	an	'	pick	up	your	own	whip	for	you	-	self	if	you
”	得到	向下	你自己	,	萨赫	,	一个	-	挑选	向上	你的	自己的	鞭	为了	你	-	自己	如果	你

[wɑːnt][hɪm; ɪm] .

want	him	.
想	他	.

“先生，如果你想要他，就自己下去，自己去捡起你自己的鞭子。”

- ['hæri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊz]

'	Harry	was	just	on	the	point	of	dismounting	and	following	the	old	negro's
-	哈里	曾是	只是	在	这	观点	的	下车	和	下列的	这	老的	黑人的

[əd'vaɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] { - }

advice	,	with	some	{	342	}
建议	,	和	一些	{	-	}

哈利正要下马，听从老黑人的建议，带着一些{342}

[rɪ'moʊt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

remote	idea	of	applying	the	whip	immediately	after	to	the	back	of	his
偏僻的	主意	的	申请	这	鞭	立即地	后	到	这	后退	的	他的

[əd'vaɪzər] ,

adviser	,
顾问	,

他突然想到，在鞭打完顾问后，立刻用鞭子抽打他的背部。

[wen] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [blæk] [mæn] ,

when	a	younger	black	man	,
什么时候	一个	年轻	黑色的	男人	,

当一个年轻的黑人男子

['stepɪŋ]	[aʊt]	['heɪstɪli]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[roʊ]	[ʌv; əv]	[keɪnz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˌhɪðər'tuː]	[kən'siːld]
stepping	**out**	**hastily**	**from**	**behind**	**a**	**row**	**of**	**canes**	**that**	**had**	**hitherto**	**concealed**
步进	出去	草草	从	在后面	一个	排	的	拐杖	那	有	迄今为止	暗

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

他匆匆从一排手杖后面走出来，这些手杖之前一直把他遮挡在那里。

[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[wɪp]	[ænd; ənd]	['hændɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektfl]
took	**up**	**the**	**whip**	**and**	**handed**	**it**	**back**	**to**	**him**	**with**	**a**	**respectful**
采取	向上	这	鞭	和	递交	它	后退	到	他	和	一个	尊重

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]	.
salutation	**.**
问候	.

他拿起鞭子，恭敬地递还给他。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[lʊkt]	[ɑːn]	[dɪs'deɪnfəli]	[waɪl]	['hæri]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ðen]	,
The	**old**	**man**	**looked**	**on**	**disdainfully**	**while**	**Harry**	**took**	**it**	**;**	**then**	**,**
这	老的	男人	看起来	在	轻蔑地	尽管	哈里	采取	它	;	然后	,

老人轻蔑地看着哈利接过它；然后，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['raɪdər]	[went]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pɑːrtɪŋ]	['æŋgri]	[glæns]	,	[hiː; hi]	['mʌtəd]	['sʌlkɪli]	:
as	**the**	**rider**	**went**	**on**	**with**	**a**	**parting**	**angry**	**glance**	**,**	**he**	**muttered**	**sulkily**	**:**
作为	这	骑士	去	在	和	一个	离别	生气的	瞥一眼	,	他	低声说道	闷闷不乐	:

骑手临走时，带着愤怒的眼神回以自己，闷闷不乐地嘟囔着：

-	[huː]	[dæt]	[mæn]	[dæt]	[juː; jʊ]	[gɪb]	[diː]	[wɪp]	[tuː; tə]	?
'	**Who**	**dat**	**man**	**dat**	**you**	**gib**	**de**	**whip**	**to**	**?**
-	WHO	数据	男人	数据	你	吉布	德	鞭	到	?

你把鞭子递给谁?

[æn; ən]	-	[wʌt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[gɪb]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm; ɪm]	[dɪr]	,	['piːtər]	?
An	**'**	**what**	**for**	**you**	**want**	**to**	**gib**	**it**	**him**	**dere**	**,**	**Peter**	**?**
一个	-	什么	为了	你	想	到	吉布	它	他	德雷	,	彼得	?

彼得，你为什么要把他交给他?

-	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[mæn]	['ænsər]	[əˌpɑːlə'dʒetɪkli]	:	-	[dæt]	['mɪstər]	[noʊ'el]	,	['bʌkrə]	[frʌm; frəm]	[ɛŋ'glæn]	-
'	**The**	**younger**	**man**	**answered**	**apologetically**	**:**	**'**	**Dat**	**Mr**	**Noel**	**,**	**buckra**	**from**	**Englan**	**'**
-	这	年轻	男人	回答	带着歉意地	:	-	数据	先生	诺埃尔	,	巴克拉	从	英格兰	-
;															
;															
;															

年轻男子歉意地回答道："是诺埃尔先生，来自英格兰的白人。"

[hɪm; ɪm]	[kʌm]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[æt; ət]	['ɔrɪndʒ]	['groʊb]	[ə'lɔːŋ]	[ɔb]	[diː]	['mæsə]	.	-
him	**come**	**to**	**stop**	**at**	**Orange**	**Grobe**	**along**	**ob**	**de**	**massa**	**.**	**'**
他	来	到	停止	在	橙子	格罗布	沿着	奥布	德	马萨	.	-

他沿着 ob de massa 来到 Orange Grobe 停了下来。

-	['bʌkrə]	[frʌm; frəm]	[ɛŋ'glæn]	-	!
'	**Buckra**	**from**	**Englan**	**'**	**!**
-	巴克拉	从	英格兰	-	!

"来自英格兰的巴克拉！"

-	['luːɪs]	[dɛl'gɑːdoʊ]	[kraɪd]	[ɪn'kredʒələsli]	.
'	**Louis**	**Delgado**	**cried**	**incredulously**	**.**
-	路易斯	德尔加多	哭	难以置信地	.

路易斯·德尔加多难以置信地哭了起来。

-	[hɪm; ɪm]	-	[noʊ]	['bʌkrə]	[frʌm; frəm]	[ɛŋ'glæn]	-	,	[aɪ]	['telɪn]	-	[juː; jʊ]	,	[ˌem 'iː]	['brʌdər]	;
'	**Him**	**doan't**	**no**	**buckra**	**from**	**Englan**	**'**	**,**	**I**	**tellin**	**'**	**you**	**,**	**me**	**brudder**	**;**
-	他	-	不	巴克拉	从	英格兰	-	,	我	告诉	-	你	,	我	兄弟	;

"他可不是英国佬"，我跟你说，我的兄弟；

[hɪm; ɪm]['trɪnɪˌdæd] [braʊn] [mæn][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][di:]['gɑ:sp(ə)l] .

him	Trinidad	brown	man	as	sure	as	de	gospel	.
他	特立尼达	棕色的	男人	作为	当然	作为	德	福音	.

他就是特立尼达的棕色皮肤男人，这一点毋庸置疑。

[ju:; jʊ] - [si:] [hɪm; ɪm][ɪz] [braʊn] [mæn] , ['pi:tər] , [di:] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?

You	doan't	see	him	is	brown	man	,	Peter	,	de	minnit	you	look	at	him	?
你	-	看	他	是	棕色的	男人	,	彼得	,	德	最小	你	看	在	他	?

彼得，你难道没看到他吗？他是个棕色皮肤的男人，你难道没看过他吗？

- ['pi:tər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] ['sɑ:ləmli] .

'	Peter	shook	his	head	and	grinned	solemnly	.
-	彼得	摇晃	他的	头	和	咧嘴一笑	庄严地	.

彼得摇了摇头，严肃地笑了笑。

- [noʊ] , ['mɪstɑ:] [dɛl'gɑ:doʊ] , [hɪm; ɪm] - [noʊ] [braʊn] [mæn] , - [hi:; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .

'	No	,	Mistah	Delgado	,	him	doan't	no	brown	man	,	'	he	answered	,	laughing	.
-	不	,	先生	德尔加多	,	他	-	不	棕色的	男人	,	-	他	回答	,	笑	.

“不，德尔加多先生，他可不是棕色皮肤的人，”他笑着回答道。

- [hɪm; ɪm][ɪz][dɑ:rk][fɔ:r; fər] [tru:] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪm; ɪm]['ri:əl] ['bʌkrə] .

'	Him	is	dark	for	true	,	but	still	him	real	buckra	.
-	他	是	黑暗的	为了	真的	,	但	仍然	他	真实的	巴克拉	.

“他肤色黝黑，但仍然是个真正的黑人。”

[hɪm; ɪm] ['stɑ:pɪn] - [ʌp][æt; ət] [haʊs] [ə'lɔ:ŋ] [ɔb][di:] ['mæsə] !

Him	stoppin	'	up	at	house	along	ob	de	massa	!
他	停止	-	向上	在	房子	沿着	奥布	德	马萨	!

他停在了 ob de massa 的房子里!

- [dɛl'gɑ:doʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌns] [mɔ:r] , ['dɔ:gɪdli] .

'	Delgado	turned	to	his	work	once	more	,	doggedly	.
-	德尔加多	转向	到	他的	工作	一次	更多的	,	顽强地	.

德尔加多再次投入到工作中，一丝不苟。

- [ɪf] [hɪm; ɪm] ['bʌkrə] , [æn; ən] - [ɪf] [hɪm; ɪm] ['stɑ:pɪn] - [ʌp] [wɪt] [dem] [dəp'wi:] , - [hi:; hi] [sed] [hæf] [ə'laʊd]

'	If	him	buckra	,	an	'	if	him	stoppin	'	up	wit	dem	Dupuy	,	'	he	said	half	aloud
-	如果	他	巴克拉	,	一个	-	如果	他	停止	-	向上	有	民主	杜普伊	,	-	他	说	一半	大声

,

,

,

“如果他是巴克拉，如果他和杜普伊帮的人混在一起，”他半自言自语道。

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['pi:tər][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , - [wen] [di:] [greɪt] [æn; ən]

but	so	that	the	wondering	Peter	could	easily	overhear	it	,	'	when	de	great	an
但	所以	那	这	好奇	彼得	可以	容易地	无意中听到	它	,	-	什么时候	德	伟大的	一个

- ['terəb(ə)l] [deɪ] [kʌm] ,

'	terrible	day	come	,
-	糟糕的	天	来	,

但这样，好奇的彼得就能轻易听到，“当那伟大而可怕的日子到来时”，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [wɪt] [ɔ:l] [di:] ['haʊshoʊld] .

he	will	be	cut	off	wit	all	de	household	.
他	将要	是	切	离开	有	全部	德	家庭	.

他将被断绝与全家关系。

[æn; ən] - [di:] [deɪ] - [^wain] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'leɪd] [lɔ:ŋ] [naʊ] , ['ni:dɚ] .

An	'	de	day	doan't	gwine	to	be	delayed	long	now	,	neider	.
一个	-	德	天	-	格温	到	是	延迟	长的	现在	,	尼德尔	.

日子不会再耽搁太久了，尼德尔。

- [ə; eɪ] ['mʌmbld] ['ærəbɪk] ['sentəns] , [wɪtʃ] ['piːtər][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,
' A mumbled Arabic sentence , which Peter of course could not understand ,
- 一个 喃喃自语 阿拉伯 句子 , 哪个 彼得 的 课程 可以 不是 理解 ,

“一句含糊不清的阿拉伯语，彼得当然听不懂。”

[geɪv] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['terər] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [prɪ'dɪkʃn] .
gave point and terror to this last prediction .
给予 观点 和 恐怖 到 这 最后的 预言 .

最后一个预言显得既尖锐又恐怖。

['piːtər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
Peter turned away ,
彼得 转向 离开 ,

彼得转过身去，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['əu,biə][mæn][ænd; ənd]
thinking to himself that Louis Delgado was a terrible obeah man and
思维 到 他自己 那 路易斯 德尔加多 曾是 一个 糟糕的 巫术 男人 和
['sɔːrsərər][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,
sorcerer for certain ,
巫师 为了 肯定 ,

我心想，路易斯·德尔加多肯定是个可怕的巫医和术士。

[ænd; ənd] [ðæt] [huː'evər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [hæd; həd] ['betər] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'fendɪd]
and that whoever crossed his path , had better think twice before he offended
和 那 谁 交叉 他的 小路 , 有 更好的 思考 两次 前 他 被冒犯了
[soʊ]['paʊərf(ə)l][æn; ən][æn'tægənɪst] .
so powerful an antagonist .
所以 强大的 一个 反派 .

任何胆敢与他作对的人，最好三思而后行，不要轻易得罪如此强大的对手。

['miːnwaɪl] , ['hæri] [noʊ'el][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪdɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] .
Meanwhile , Harry Noel was still riding on to Orange Grove .
同时 , 哈里 诺埃尔 曾是 仍然 骑术 在 到 橙子 树林 .

与此同时，哈里·诺埃尔仍在前往橙树林的路上。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [tɑːm][dəp'wiː] [met] [hɪm; ɪm] ,
As he reached the garden gate , Tom Dupuy met him ,
作为 他 达到 这 花园 门 , 汤姆 杜普伊 遇见 他 ,

当他走到花园门口时，汤姆·杜普伊迎面迎上了他。

[aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɪg][slɑːt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kjuːbən]
out for a walk in the cool of the evening with big Slot , his great Cuban
出去 为了 一个 走 在 这 凉爽的 的 这 晚上 和 大的 投币口 , 他的 伟大的 古巴
['blʌdhaʊnd] .
bloodhound .
寻血猎犬 .

在凉爽的傍晚，带着他那只体型庞大的古巴寻血猎犬“大斯洛特”出去散步。

[æz; əz] ['hæri] [druː] [nɪr] , [slɑːt][bɜːrst] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
As Harry drew near , Slot burst away suddenly with a leap from his master ,
作为 哈里 画 靠近 , 投币口 爆裂 离开 突然 和 一个 飞跃 从 他的 掌握 ,

哈利走近时，斯洛特突然从主人身上跳开。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['hæri] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
and before Harry could foresee what was going to happen ,
和 前 哈里 可以 预见 什么 曾是 去 到 发生 ,

哈利还没来得及预见即将发生的事情，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] ,
the huge brute had sprung up at him fiercely ,
这 巨大的 蛮力 有 弹簧 向上 在 他 激烈地 ,

那个体型庞大的野兽猛地向他扑来，气势汹汹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [tiːθ] [ænd; ənd] [pɔːz] ,

and	was	attacking	him	with	his	mighty	teeth	and	paws	,
和	曾是	攻击	他	和	他的	强大的	牙齿	和	爪子	,

它用锋利的牙齿和爪子攻击他。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ['fɔːrsəbli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slɑːbərɪŋ] ['kænaɪnz] .

as	though	about	to	drag	him	from	his	seat	forcibly	with	his	slobbering	canines	.
作为	尽管	关于	到	拖	他	从	他的	座位	强制	和	他的	流口水	犬科动物	.

仿佛要用流着口水的犬齿强行把他从座位上拖起来似的。

['hæri] [hɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,

Harry	hit	out	at	the	beast	a	vicious	blow	from	the	butt	-	end	of	his	riding	-	whip	,
哈里	打	出去	在	这	兽	一个	恶毒	吹	从	这	屁股	-	结尾	的	他的	骑术	-	鞭	,

哈利用马鞭的末端狠狠地抽打那头野兽。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][tɑːm][dəp'wiː] ,

and	at	the	same	moment	Tom	Dupuy	,
和	在	这	相同的	片刻	汤姆	杜普伊	,

与此同时，汤姆·杜普伊

['sɔːntərɪŋ] [ʌp] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['leɪzɪli][ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] [pər'hæps] [di'mɑːndid] ,

sauntering	up	somewhat	more	lazily	than	politeness	or	even	common	humanity	perhaps	demanded	,
闲逛	向上	有些	更多的	懒洋洋	比	礼貌	或者	甚至	常见的	人类	也许	要求	,

他慢悠悠地走上前来，姿态比礼貌甚至基本的人性要求都要懒散得多。

[kɔːt] [ðə; ði][dɔːg] ['stedəli] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] ,

caught	the	dog	steadily	by	the	neck	and	held	him	back	by	main	force	,
捕捉	这	狗	稳步	经过	这	脖子	和	握住	他	后退	经过	主要的	力量	,

抓住狗的脖子，用蛮力将它按住。

[stɪl] ['strʌglɪŋ] ['viːəməntli] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːlər] .

still	struggling	vehemently	and	pulling	at	the	collar	.
仍然	挣扎	强烈地	和	拉	在	这	衣领	.

仍在拼命挣扎，用力拽着衣领。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['slɑːbərɪŋ] [dʒɔːz]['oʊpənd] ['hʌŋgrəli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æŋgri] ['ɪŋglɪʃmən] ,

His	great	slobbering	jaws	opened	hungrily	towards	the	angry	Englishman	,
他的	伟大的	流口水	下颚	打开	饥饿地	向	这	生气的	英国人	,

他那张流着口水的大嘴贪婪地张开，朝着愤怒的英国人扑去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['kɑːrnɪvɔːr] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] .

and	his	eyes	gleamed	with	the	fierce	light	of	a	starving	carnivore	in	sight	and	smell	of	his	natural	prey	.
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	这	凶猛的	光	的	一个	饥饿	食肉动物	在	视线	和	闻	的	他的	自然的	猎物	.

他的双眼闪烁着饥饿的食肉动物看到和闻到猎物时那种凶狠的光芒。

- ['preʃəs] ['vɪʃəs] [dɔ:g][ju:; jʊ] [ki:p] , ['mɪstər][dəp'wi:] , - ['hæri] [ɪk'skleɪmd] , [nɑ:t]['oʊvər] [gʊd] -

'	Precious	vicious	dog	you	keep	,	Mr	Dupuy	,	'	Harry	exclaimed	,	not	over	good	-
-	宝贵的	恶毒	狗	你	保持	,	先生	杜普伊	,	-	哈里	惊呼	,	不是	超过	好的	-

,		
humouredly	,	
幽默地	,	

"杜普伊先生，你养的这条恶犬真是可爱极了！"哈利语气不太友善地说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bru:t] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ti:θ] [mi:t] [θru:] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['læpɪt] :

for	the	brute	had	made	its	teeth	meet	through	the	flap	of	his	coat	lappets	:
为了	这	蛮力	有	制成	它是	牙齿	见面	通过	这	瓣膜	的	他的	外套	垂饰	:

因为那畜生已经隔着他衣襟的褶皱，用牙齿咬住了他的牙齿：

- [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [aɪ]['fænsi] .

'	you	oughtn't	to	let	him	go	at	large	,	I	fancy	.
-	你	不应该	到	让	他	去	在	大的	,	我	想要	.

"我觉得你不应该放他走。"

- [tɑ:m][dəp'wi:] [stu:pt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['feɪvərɪt] ['lʌvɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

'	Tom	Dupuy	stooped	and	patted	his	huge	favourite	lovingly	on	the	head	with
-	汤姆	杜普伊	弯腰	和	轻拍	他的	巨大的	最喜欢的	深情地	在	这	头	和

['veri] ['lɪt(ə)l][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [ɔ:r][ə'pɑ:lədʒi] .

very	little	hypocritical	show	of	penitence	or	apology	.
非常	小的	虚伪	展示	的	忏悔	或者	道歉	.

汤姆·杜普伊弯下腰，深情地拍了拍他最喜欢的那只巨大的狗的头，几乎没有表现出任何虚伪的忏悔或道歉。

- [hi:; hi][dəunt]['ɔ:f(ə)n][goʊ][ɔ:f] [ðɪs] [weɪ] , - [hi:; hi] ['ænsər] ['ku:lli] .

'	He	don't	often	go	off	this	way	,	'	he	answered	coolly	.
-	他	不	经常	去	离开	这	方式	,	-	他	回答	冷静地	.

"他不常往这边走，"他冷冷地回答道。

- ['hi:z] [ə; eɪ]['kju:bən] ['blʌdhaʊnd] , [slɑ:t][ɪz] ;

'	He's	a	Cuban	bloodhound	,	Slot	is	;
-	他是	一个	古巴	寻血猎犬	,	投币口	是	;

"他是一条古巴猎犬，Slot 就是。"

[pjʊr] - ['blʌdɪd] — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [tu:; tə] [hʌnt]

pure	-	blooded	—	the	same	kind	we	used	to	train	in	the	good	old	days	to	hunt
纯的	-	血腥	—	这	相同的	种类	我们	用过的	到	火车	在	这	好的	老的	天	到	打猎

[ʌp][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['nɪgər] ;

up	the	runaway	niggers	;
向上	这	逃跑	黑鬼	;

纯种马——就是我们过去训练用来追捕逃跑的黑鬼的那种马；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [braʊn] [mæn] — [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)]

and	they	often	go	at	a	black	man	or	a	brown	man	—	that's	what	they're
和	他们	经常	去	在	一个	黑色的	男人	或者	一个	棕色的	男人	—	那就是	什么	它们是

[ment] [fɔ:r; fər] .

meant	for	.
意思是	为了	.

而且它们经常攻击黑人或棕色皮肤的人——这就是它们的目的。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [smel] ['æfrɪkən] [blʌd] , [ðeə(r)] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ['æftər][ə; eɪ]

The	moment	they	smell	African	blood	,	they're	after	it	,	like	a	greyhound	after	a
这	片刻	他们	闻	非洲	血	,	它们是	后	它	,	喜欢	一个	灵缇犬	后	一个

[her] ,

hare	,
野兔	,

他们一闻到非洲血统的味道，就会像猎犬追逐野兔一样紧追不舍。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
as quick as lightning .
作为 快的 作为 闪电 .

快如闪电。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [slɑːt] [bɪ'fɔːr] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] !
But I never knew Slot before go for a white man !
但 我 绝不 知道 投币口 前 去 为了 一个 白色的 男人 !

但我以前从未听说过 Slot 会喜欢白人!

[its] ['veri] ['sɪŋgjələr] — [eks] - - ['sɪŋgjələr] .
It's very singular — ex - cessively singular .
它是 非常 单数 — 前任 - - 单数 .

它非常独特——极其独特。

[aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [nuː] [hɪm; ɪm][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [waɪt] [mæn] . -
I never before knew him go for a real white man . '
我 绝不 前 知道 他 去 为了 一个 真实的 白色的 男人 . -

我以前从没见过他喜欢真正的白人。

- [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][dɔːg] , - ['hæri] [noʊ'el] ['ænsər] ,
' If he was my dog , ' Harry Noel answered ,
- 如果 他 曾是 我的 狗 , - 哈里 诺埃尔 回答 ,

“如果他是我的狗,”哈里·诺埃尔回答说。

['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌgli] [maʊθ]
walking his pony up to the door with a sharp lookout on the ugly mouth
步行 他的 小马 向上 到 这 门 和 一个 锋利的 瞭望台 在 这 丑陋的 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['blʌdhaʊnd] ,
of the straining and quivering bloodhound ,
的 这 紧张 和 颤抖 寻血猎犬 ,

他牵着小马走到门口，目光紧紧盯着那条拼命挣扎、颤抖不已的寻血猎犬丑陋的嘴巴。

- ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ə'gen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
' he'd never have the chance again , I can tell you , to go for another .
- 他会 绝不 有 这 机会 再次 , 我 能 告诉 你 , 到 去 为了 其他 .

我可以告诉你，他再也没有机会去争取另一次了。

[ðə; ði] [bruːts] [moʊst] ['deɪndʒərəs] — [ə; eɪ][moʊst] ['blʌdθɜːrsti] ['kriːtʃər] .
The brute's most dangerous — a most bloodthirsty creature .
这 蛮力的 最多 危险的 — 一个 最多 嗜血 生物 .

这种野兽最为危险——它是一种极其嗜血的生物。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [aɪm][nɑːt][ˌsentɪ'ment(ə)l][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['nɪgər] ;
And indeed , I'm not sentimental myself on the matter of niggers ;
和 的确 , 我是 不是 感伤的 我 在 这 事情 的 黑鬼 ;

事实上，就黑鬼这个问题而言，我本人并没有感伤之情;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['nɪgər] ['nɔkiŋ]
but I don't know that in a country where there are so many niggers knocking
但 我 不 知道 那 在 一个 国家 在哪里 那里 是 所以 许多 黑鬼 敲门
[ə'baʊt] ['kæʒuəli] ['evriwer] ,
about casually everywhere ,
关于 随意地 到处 ,

但我不知道在一个到处都有黑鬼随意闲逛的国家里，

['eni] [mæn][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [dɑːrts] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz]
any man has got a right to keep a dog that darts straight at them as
任何 男人 有 得到 一个 正确的 到 保持 一个 狗 那 飞镖 直的 在 他们 作为
[ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [dɑːrts][æt; ət][ə; eɪ] [her] ,
a greyhound darts at a hare ,
一个 灵缇犬 飞镖 在 一个 野兔 ,

任何人都有权饲养像猎犬追野兔那样径直朝他扑过来的狗。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] .
according to your own confession .
根据 到 你的 自己的 忏悔 .

根据你自己的供述。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [raɪt] [ɔːr]['prɑːpər] ['sʌmhaʊ] .
It doesn't seem to me exactly right or proper somehow .
它 不 似乎 到 我 确切地 正确的 或者 恰当的 不知何故 .

我总觉得这样做不太对劲，不太合适。

- [tɑːm][dəp'wiː] [glɑːnst] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [bruːt] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' Tom Dupuy glanced carelessly at the struggling brute and answered with a
- 汤姆 杜普伊 瞥了一眼 粗心大意 在 这 挣扎 蛮力 和 回答 和 一个
[kɔːrs] [læf] :
coarse laugh :
粗 笑 :

汤姆·杜普伊漫不经心地瞥了一眼挣扎的畜生，粗声笑着回答道：

- [aɪ] [siː] , ['mɪstər][noʊ'el] , [juːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] ['hɔːθɔːrn] .
' I see , Mr Noel , you've been taking counsel already with your friend Hawthorn .
- 我 看 , 先生 诺埃尔 , 你已经 到过 采取 法律顾问 已经 和 你的 朋友 山楂 .

“我明白了，诺埃尔先生，您已经向您的朋友霍桑咨询过了。”

[wel] , [wel] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [aɪ][ɪk'spekt][ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Well , well , in my opinion , I expect there's just about a pair of you !
出色地 , 出色地 , 在 我的 观点 , 我 预计 有 只是 关于 一个 一对 的 你 !

嗯，嗯，依我看，你们大概只有两个人吧！

- ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
' (To be continued .)
- (到 是 持续 .)

'（待续。）

[tə'bækoʊ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
TOBACCO CULTIVATION .
烟草 栽培 .

烟草种植。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tə'bækoʊ][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [brɔːt] [wɪ'ðɪn]
The question of the cultivation of tobacco has recently been brought within
[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['ægrɪkʌltʃər] .
the range of practical agriculture .
这 问题 的 这 栽培 的 烟草 有 最近 到过 带来 之内
这 范围 的 实际的 农业 .

烟草种植问题最近已被纳入实际农业的范畴。

[ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪl]
In both Houses of Parliament the government has announced that permission will
[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [groʊ] [ðɪs] [plænt] ,
be given to grow this plant ,
在 两个都 房屋 的 议会 这 政府 有 宣布 那 允许 将要
是 给定 到 生长 这 植物 ,

政府已在议会两院宣布，将允许种植这种植物。

[ænd; ənd] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['prɑːpər] ['mænər] , [æz; əz]
and cure it in proper manner , as
和 治愈 它 在 恰当的 方式 , 作为
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
experiments , in various parts of the country ,
实验 , 在 各种各样的 部分 的 这 国家 ,

并在全国各地进行试验，以适当的方式进行治疗。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪn]['aɪərlənd] .

and	more	especially	in	Ireland	.
和	更多的	尤其	在	爱尔兰	.

尤其是在爱尔兰。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

The	Council	of	the	Royal	Agricultural	Society	of	England	,
这	理事会	的	这	皇家	农业	社会	的	英格兰	,

英国皇家农业学会理事会

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

with	His	Royal	Highness	the	Prince	of	Wales	in	the	chair	,
和	他的	皇家	高度	这	王子	的	威尔士	在	这	椅子	,

由威尔士亲王殿下主持，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [geɪv]

determined	to	help	the	government	in	the	matter	,	provided	the	government	gave
决定	到	帮助	这	政府	在	这	事情	,	假如	这	政府	给予

[ə; eɪ][grænt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

a	grant	towards	the	experiments	.
一个	授予	向	这	实验	.

他决心在此事上帮助政府，前提是政府为实验提供拨款。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['moʊmənt] .

The	subject	thus	becomes	one	of	special	moment	.
这	主题	因此	变成	一	的	特别的	片刻	.

因此，这个主题就具有了特殊的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evər] ,

It	is	very	doubtful	,	however	,
它	是	非常	疑	,	然而	,

然而，这非常值得怀疑。

['weðər] ['eni][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪl]

whether	any	experiments	that	can	be	made	will
无论	任何	实验	那	能	是	制成	将要

[gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][æt; ət]['prez(ə)nt][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [krɑːp]

give	us	much	more	information	than	we	at	present	have	regarding	this	crop
给	我们	很多	更多的	信息	比	我们	在	展示	有	关于	这	庄稼

.

:

.

能否通过实验为我们提供比目前更多关于这种作物的信息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [groʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

That	it	can	be	grown	in	this	country	is	certain	.
那	它	能	是	生长	在	这	国家	是	肯定	.

这种植物可以在我国种植，这一点毋庸置疑。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [siːd] ['kætəlɔːg] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hænd] — [ðæt][ʌv; əv]['mesərz]

To	take	up	the	first	seed	catalogue	that	comes	to	our	hand	—	that	of	Messrs
到	拿	向上	这	第一的	种子	目录	那	来	到	我们的	手	—	那	的	先生们

['kɑːrtər] & [ˌsiː 'oʊ] . — [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] ,

Carter	&	Co	.	—	we	find	that	for	a	long	series	of	years	past	,
卡特	&	合作	.	—	我们	寻找	那	为了	一个	长的	系列	的	年	过去的	,

翻开我们拿到的第一份种子目录——卡特公司（Messrs Carter & Co.）的目录——我们发现，在过去的很多年里，

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][nɪˌkoʊʃi'eɪnə][ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz]

the	seed	of	no	fewer	than	seven	varieties	of	Nicotiana	is	announced	as
这	种子	的	不	更少	比	七	品种	的	烟草	是	宣布	作为

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

据称，至少有七种烟草品种的种子正在出售。

[ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] [groʊn] [ɪn] ['meni] ['gaːdnz] ,

The	plants	are	grown	in	many	gardens	,
这	植物	是	生长	在	许多	花园	,

这些植物在许多花园中都有种植。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][draɪd][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz]['fjuːmɪˌgænts] [ə'genst] ['ɪnsekts] .

and	the	leaves	are	dried	and	used	as	fumigants	against	insects	.
和	这	树叶	是	干燥	和	用过的	作为	熏蒸剂	反对	昆虫	.

叶子晒干后可用作熏蒸剂来杀虫。

[ɪn][fækt] , [soʊ]['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

In	fact	,	so	simple	is	the	growth	of	the	plant	,
在	事实	,	所以	简单的	是	这	生长	的	这	植物	,

事实上，这种植物的生长过程非常简单。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɑːr; ər][tuː; tə] - [soʊ] [ɑːn] [hiːt] , [ænd; ənd][træns'plænt][tuː; tə] [gʊd]

that	the	only	directions	given	are	to	'	Sow	on	heat	,	and	transplant	to	good
那	这	仅有的	方向	给定	是	到	-	母猪	在	热	,	和	移植	到	好的

,

,

,

给出的唯一指示是"趁热播种，移栽到良好的苗床上"，

[rɪtʃ] , ['loʊmi] [sɔɪl] , [ɔːr] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] [meɪ] .

rich	,	loamy	soil	,	or	sow	out	of	doors	in	May	.
富有的	,	壤土	土壤	,	或者	母猪	出去	的	门	在	可能	.

肥沃的壤土，或者五月份在户外播种。

- [ðæt] [ðə; ði][plænt][kæn; kən][biː; bi] [groʊn] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [groʊn] [ɑːn][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

'	That	the	plant	can	be	grown	is	certain	;	but	if	grown	on	an	agricultural
-	那	这	植物	能	是	生长	是	肯定	;	但	如果	生长	在	一个	农业

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

"这种植物可以种植是肯定的；但如果以农业规模种植，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['klaɪmət] , [ɪn'dʒʊriəs] ['ɪnsekts] ,

it	will	have	to	bear	with	the	usual	effects	of	climate	,	injurious	insects	,
它	将要	有	到	熊	和	这	通常	效果	的	气候	,	有害的	昆虫	,

它将不得不承受气候变化、有害昆虫等通常的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn]['ɪlz] [wɪtʃ] [plænt] - [laɪf][ɪz] [er] [tuː; tə] .

and	the	thousand	-	and	-	one	ills	which	plant	-	life	is	heir	to	.
和	这	千	-	和	-	一	疾病	哪个	植物	-	生活	是	继承人	到	.

以及植物所继承的千百种疾病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðæt] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][plænt][ɪz] [kən'sɜːrnd] .
That is , so far as the plant is concerned .
那 是 , 所以 远的 作为 这 植物 是 担心的 .

也就是说，就植物本身而言是这样。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kjuərɪŋ] , [ænd; ənd] { - }
The great difficulty in every country will begin with the curing , and { 343 }
这 伟大的 困难 在 每一个 国家 将要 开始 和 这 养护 , 和 { - }

每个国家面临的最大困难都将始于治愈，{343}

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ][krɑːp] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli]['gɪv(ə)n][ʌp] .
is the cause of the tobacco crop being gradually given up .
是 这 原因 的 这 烟草 庄稼 存在 逐步地 给定 向上 .

这是导致烟草种植逐渐被放弃的原因。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['jʊrəp] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
So far as Europe is concerned ,
所以 远的 作为 欧洲 是 担心的 ,

就欧洲而言，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'kriːs] [ɪn][tə'bækoʊ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .
there has been a great decrease in tobacco cultivation during recent years .
那里 有 到过 一个 伟大的 减少 在 烟草 栽培 期间 最近的 年 .

近年来，烟草种植面积大幅减少。

[ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ,
In the Netherlands ,
在 这 荷兰 ,

在荷兰，

[ðə; ði]['eɪkərɪdʒ][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hæf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz]
the acreage is at present something like half what it was ten or twelve years
这 面积 是 在 展示 某物 喜欢 一半 什么 它 曾是 十 或者 十二 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

目前土地面积大约只有十年前或十二年前的一半。

[ɪn]['beldʒəm] , [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn] ['eriə] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][soʊ] [greɪt]
In Belgium , the decrease in area has been considerable , but not to so great
在 比利时 , 这 减少 在 区域 有 到过 大量 , 但 不是 到 所以 伟大的
[æn; ən][ɪk'stent] .
an extent .
一个 程度 .

在比利时，面积减少的幅度虽然很大，但并不像美国那么大。

[ɪn] ['ɔstroʊ] - ['hʌŋgəri] [ðə; ði]['eɪkərɪdʒ] ['ʌndər][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ɪn] - [les] [baɪ] - ['eikəs]
In Austro - Hungary the acreage under tobacco was in 1884 less by 8768 acres
在 奥地利 - 匈牙利 这 面积 在下面 烟草 曾是 在 - 较少的 经过 - 英亩
[ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] .
than two years previously .
比 二 年 之前 .

1884 年奥匈帝国的烟草种植面积比两年前减少了 8768 英亩。

[ɪn]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði]['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp] [fel] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [baɪ]['oʊvər] - , -

In	Germany	,	the	area	of	the	crop	fell	from	1881	to	1883	by	over	12	,	000
在	德国	,	这	区域	的	这	庄稼	跌倒	从	-	到	-	经过	超过	-	,	-

['eikəs] .

acres	.
英亩	.

在德国，1881 年至 1883 年间，该作物的种植面积减少了 12000 多英亩。

['ɪtəli] , [wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['klaɪmət] , [grəuz] ['oʊnli] - ['eikəs] ; [waɪl] [ɪn] [fræns] ,

Italy	,	with	its	magnificent	climate	,	grows	only	8202	acres	;	while	in	France	,
意大利	,	和	它是	壮丽	气候	,	生长	仅有的	-	英亩	;	尽管	在	法国	,

意大利气候宜人，但种植面积仅为 8202 英亩；而法国，

[wer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][krɑːp] , ['oʊnli] - , - ['eikəs][wɜːr; wər] [groʊn] [læst] [jɪr]

where	the	government	purchase	the	crop	,	only	32	,	800	acres	were	grown	last	year
在哪里	这	政府	购买	这	庄稼	,	仅有的	-	,	-	英亩	是	生长	最后的	年

.

:
.

政府收购农作物的地区，去年只种植了 32,800 英亩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [haʊ'evər] ,

It	is	to	America	,	however	,
它	是	到	美国	,	然而	,

然而，对美国而言，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

that	we	must	turn	for	our	best	information	as	to	the	growth	of
那	我们	必须	转动	为了	我们的	最好的	信息	作为	到	这	生长	的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

我们必须向他们寻求有关烟草生长情况的最佳信息。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['sensəs] ['jɪrz] , [ðɪs] [krɑːp][wʌz; wəz] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'stent] :

In	the	last	four	census	years	,	this	crop	was	grown	to	the	following	extent	:
在	这	最后的	四	人口普查	年	,	这	庄稼	曾是	生长	到	这	下列的	程度	:

在过去四次人口普查中，这种作物的种植面积如下：

- , [krɑːp][ʌv; əv] - , - , - [paʊndz] ; - , [krɑːp][ʌv; əv] - , - , - [paʊndz] ;

1850	,	crop	of	199	,	752	,	655	pounds	;	1860	,	crop	of	434	,	209	,	461	pounds	;
-	,	庄稼	的	-	,	-	,	-	磅	;	-	,	庄稼	的	-	,	-	,	-	磅	;

1850 年产量为 199,752,655 磅；1860 年产量为 434,209,461 磅；

- , - , - , - [paʊndz] ; [ænd; ənd] - , [krɑːp][ʌv; əv] - , - , - [paʊndz] ,

1870	,	262	,	735	,	341	pounds	;	and	1880	,	crop	of	472	,	661	,	117	pounds	,
-	,	-	,	-	,	-	磅	;	和	-	,	庄稼	的	-	,	-	,	-	磅	,

1870年产量为262,735,341磅；1880年产量为472,661,117磅。

[groʊn] [ɑːn] - , - ['eikəs] .

grown	on	638	,	841	acres	.
生长	在	-	,	-	英亩	.

种植面积达 638,841 英亩。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Here	we	find	that	although	there	was	a	great	decrease	in	the	growth	of	this
这里	我们	寻找	那	虽然	那里	曾是	一个	伟大的	减少	在	这	生长	的	这

[krɑːp]['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

crop	after	the	war	,
庄稼	后	这	战争	,

我们发现，尽管战后这种作物的产量大幅下降，

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːp][ɪz] [naʊ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['evər] .

it	gradually	picked	up	again	,	and	the	crop	is	now	as	large	as	ever	.
它	逐步地	挑选	向上	再次	,	和	这	庄稼	是	现在	作为	大的	作为	曾经	.

产量逐渐回升，现在庄稼的产量和以往一样高。

[ɪn] - , - , - , - [paʊndz] [wɜːr; wər] [groʊn] [ɑːn][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] - , - ['eikəs] .

In	1883	,	451	,	545	,	641	pounds	were	grown	on	an	area	of	638	,	739	acres	.
在	-	,	-	,	-	,	-	磅	是	生长	在	一个	区域	的	-	,	-	英亩	.

1883年，在638,739英亩的土地上，共生产了451,545,641磅粮食。

[ɪts]['toʊt(ə)l]['vælјuː][wʌz; wəz] £8 , - , - .

Its	total	value	was	£8	,	091	,	072	.
它是	全部的	价值	曾是	£8	,	-	,	-	.

它的总价值为 8,091,072 英镑。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ə'dɑːptɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

The	method	of	cultivation	adopted	in	the	United	States	cannot	fail	to	be	of
这	方法	的	栽培	已采用	在	这	团结的	各州	不能	失败	到	是	的

[juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]['aɪrɪʃ] ['groʊər] .

use	to	the	English	or	Irish	grower	.
使用	到	这	英语	或者	爱尔兰	种植者	.

美国采用的种植方法对英国或爱尔兰的种植者来说一定很有用。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ][wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][krɑːp]

In	the	first	place	,	a	word	should	be	said	upon	the	position	of	tobacco	in	crop
在	这	第一的	地方	,	一个	单词	应该	是	说	之上	这	位置	的	烟草	在	庄稼

[rəʊ'teɪʃnz] .

rotations	.
旋转	.

首先，应该谈谈烟草在作物轮作中的地位。

['trævələz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['desələt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Travellers	in	South	America	have	often	noticed	the	desolate	appearance	of	some
旅行者	在	南	美国	有	经常	注意到	这	荒凉	外貌	的	一些

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

portions	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

前往南美洲的旅行者经常会注意到该国某些地区荒凉的景象。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][baɪ] [kən'tɪnjuəs] [tə'bækoʊ] - ['groʊɪŋ] .

This	is	due	to	the	exhaustion	of	the	soil	by	continuous	tobacco	-	growing	.
这	是	到期的	到	这	疲惫	的	这	土壤	经过	连续的	烟草	-	生长	.

这是由于长期种植烟草导致土壤肥力耗尽所致。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][tə'bækoʊ][lænd][hæz; həz] [ðʌs] [bɪn]

A	very	large	proportion	of	what	was	known	as	tobacco	land	has	thus	been
一个	非常	大的	部分	的	什么	曾是	已知	作为	烟草	土地	有	因此	到过

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːvərti] ,

reduced	to	a	condition	of	poverty	,
减少	到	一个	状况	的	贫困	,

因此，曾经的烟草种植地很大一部分已经陷入了贫困状态。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [left][tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] .

and	has	been	left	to	itself	,	and	is	covered	with	weeds	.
和	有	到过	左边	到	本身	,	和	是	涵盖	和	杂草	.

它一直无人照管，杂草丛生。

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [di'klɛəz] [ðæt] [ðɪs] [fɔːlt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['remidid] ,

A	good	authority	declares	that	this	fault	can	be	easily	remedied	,
一个	好的	权威	声明	那	这	过错	能	是	容易地	已补救	,

权威人士宣称，这个错误很容易纠正。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['groʊɪŋ] [tə'bækoʊ][æz; əz][ə; eɪ][roʊ'teɪʃ(ə)n][kraːp] .

and	that	by	growing	tobacco	as	a	rotation	crop	.
和	那	经过	生长	烟草	作为	一个	旋转	庄稼	.

而实现这一目标的方式是将烟草作为轮作作物。

['æftər] [tuː] [kraːps][ʌv; əv][tə'bækoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

After	two	crops	of	tobacco	have	been	taken	from	the	land	,
后	二	农作物	的	烟草	有	到过	已采取	从	这	土地	,

在土地上收获了两季烟草之后，

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ][kraːp][ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraːp][ʌv; əv]['kloʊvər][ɔːr] [vetʃ] ,

and	after	this	a	crop	of	corn	,	and	then	a	crop	of	clover	or	vetches	,
和	后	这	一个	庄稼	的	玉米	,	和	然后	一个	庄稼	的	三叶草	或者	野猫	,

之后种一季玉米，再种一季三叶草或野豌豆。

['æftər][ðə; ði]['lætər][hæv; həv] [bɪn] [kʌt][ɔːr] [fed] [ɔːf] ,

after	the	latter	have	been	cut	or	fed	off	,
后	这	后者	有	到过	切	或者美联储	离开		,

在后者被切断或喂食之后，

[ðə; ði][lænd] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kraːp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

the	land	may	be	again	prepared	for	another	crop	of	tobacco	.
这	土地	可能	是	再次	准备	为了	其他	庄稼	的	烟草	.

这块地或许可以再次开垦种植另一季烟草。

[ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɑːn] [mə'nʊr] .

A	word	may	be	said	here	also	on	manures	.
一个	单词	可能	是	说	这里	还	在	粪便	.

这里还可以简单谈谈肥料。

[ɪn][ðə; ði] [best] [tə'bækoʊ] [plæn'teɪʃnz] ,

In	the	best	tobacco	plantations	,
在	这	最好的	烟草	种植园	,

在最好的烟草种植园里，

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['soʊdə][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz]

two	hundred	pounds	of	nitrate	of	soda	and	two	hundred	and	fifty	pounds
二	百	磅	的	硝酸盐	的	苏打	和	二	百	和	五十	磅

[ʌv; əv] [ˌsuːpər'fɑːsfeɪt] [pər]['eɪkər][ɑːr; ər] [juːst] — [ðə; ði]['fɔːrmər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][kraːp]

of	superphosphate	per	acre	are	used	—	the	former	bringing	up	a	heavier	crop
的	过磷酸钙	每	英亩	是	用过的	—	这	以前的	带来	向上	一个	较重	庄稼

,

,

,

每英亩使用200磅硝酸钠和250磅过磷酸钙——前者能提高作物产量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪts]['kwɑːləti] .

and	the	latter	improving	its	quality	.
和	这	后者	改善	它是	质量	.

后者则提高了质量。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [lɑːrdʒ][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv]['fɑːrmjɑːrd] [mə'nʊr] [ɑːr; ər] [meɪd] .

Besides	these	,	large	applications	of	farmyard	manure	are	made	.
除了	这些	,	大的	应用程序	的	农场	肥料	是	制成	.

除此之外，还大量施用农家肥。

['teɪkɪŋ] [wɪs'kɑːnsɪn][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ʌv; əv] ,

Taking	Wisconsin	as	the	State	more	particularly	to	be	treated	of	,
采取	威斯康星州	作为	这	状态	更多的	特别	到	是	治疗	的	,

以威斯康星州为例进行具体分析，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [si:d] - [bedz][ɑ:r; ər] [bə:nd] ['laɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

we	find	that	the	seed	-	beds	are	burned	lightly	,	and	a	liberal	allowance	of
我们	寻找	那	这	种子	-	床	是	烧伤	轻轻	,	和	一个	自由主义	津贴	的

[mə'nʊr] [wɜ:rkt] [ɪn] ,

manure	worked	in	,
肥料	工作	在	,

我们发现苗床只进行了轻微焚烧，并且施入了大量的粪肥。

[tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ][ɔ:r] [speɪd] .

to	the	depth	of	six	inches	,	with	a	hoe	or	spade	.
到	这	深度	的	六	英寸	,	和	一个	锄	或者	铲	.

用锄头或铁锹挖至六英寸深。

[ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðə; ði] [mə'nʊr] [ɪz] [ə'plaɪd] .

This	work	of	preparation	begins	in	July	,	when	the	manure	is	applied	.
这	工作	的	准备	开始	在	七月	,	什么时候	这	肥料	是	应用	.

这项准备工作从7月份开始，届时会施用粪肥。

[ðə; ði][bed][ɪz] [ri:'wɜ:kt] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [sep'tembər] ,

The	bed	is	reworked	in	August	,	and	again	in	September	,
这	床	是	修改后的	在	八月	,	和	再次	在	九月	,

床在八月份进行了一次翻新，九月份又进行了一次翻新。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [daʊn] ['eni] [wi:dz] [ɔ:r] [græs] [ðæt] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] ;

for	the	purpose	of	keeping	down	any	weeds	or	grass	that	may	spring	up	;
为了	这	目的	的	保持	向下	任何	杂草	或者	草	那	可能	春天	向上	;

为了抑制杂草或野草的生长;

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn][noʊ'vembər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hoʊd][ænd; ənd] [reɪkt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

and	finally	,	in	November	,	it	is	hoed	and	raked	and	prepared	to	receive
和	最后	,	在	十一月	,	它	是	锄地	和	耙过的	和	准备	到	收到

[ðə; ði] [si:d] ,

the	seed	,
这	种子	,

最后，在十一月，人们会锄地、耙地，为播种做好准备。

[wɪtʃ] [ɪz] ['i:ðər] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ɔ:r] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [sprɪŋ] .

which	is	either	sown	in	the	Fall	or	early	in	the	succeeding	spring	.
哪个	是	任何一个	播种	在	这	落下	或者	早期的	在	这	成功	春天	.

可以在秋季播种，也可以在来年早春播种。

[wen] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] , [ðə; ði] [si:d] [ɪz][nɑ:t] ['pri:viəsli] ['spraʊtɪd] .

When	sown	in	the	Fall	,	the	seed	is	not	previously	sprouted	.
什么时候	播种	在	这	落下	,	这	种子	是	不是	之前	发芽	.

秋季播种的种子事先没有发芽。

['æftər] ['soʊɪŋ] , [ðə; ði][bed][ɪz]['kɔmpæktid][baɪ] ['roʊlɪŋ] , ['træmpɪŋ] , [ɔ:r] ['klæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:rd]

After	sowing	,	the	bed	is	compacted	by	rolling	,	tramping	,	or	clapping	with	a	board
后	播种	,	这	床	是	压实	经过	滚动	,	徒步旅行	,	或者	鼓掌	和	一个	木板

.

:

.

播种后，用滚筒、踩踏或木板拍打的方式压实苗床。

[ðə; ði][plænts][ɑ:r; ər] ['kerfəli] [nə:st] [baɪ]['lɪkwɪd][mə'njuəriŋ][ænd; ənd][baɪ] ['wi:dɪŋ] .

The	plants	are	carefully	nursed	by	liquid	manuring	and	by	weeding	.
这	植物	是	小心	护理	经过	液体	施肥	和	经过	除草	.

这些植物通过施用液态肥料和除草进行精心养护。

[ðə; ði] [jʌŋ] [plænts][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [træn'splæntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]

The	young	plants	are	generally	large	enough	for	transplanting	by	the	1st	of
这	年轻的	植物	是	一般来说	大的	足够的	为了	移植	经过	这	1st	的

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

幼苗通常在6月1日左右就足够大，可以进行移栽了。

[ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn][krɑːp] — [ðæt] [ɪz] ,

The	land	for	the	main	crop	—	that	is	,
这	土地	为了	这	主要的	庄稼	—	那	是	,

主要作物的种植地——即

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] - [bed] — [ɪz] ['plaʊd] [ɪn][ðə; ði]

into	which	the	plants	are	transplanted	from	the	seed	-	bed	—	is	ploughed	in	the
进入	哪个	这	植物	是	移植	从	这	种子	-	床	—	是	耕作	在	这

[fɔːl] ['æftər][ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

Fall	after	the	crop	of	the	previous	year	,
落下	后	这	庄稼	的	这	以前的	年	,

幼苗从苗床移栽到的地里——是在前一年作物收割后的秋季翻耕的地里，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] .

and	twice	in	the	spring	—	in	May	,	and	just	before	the	1st	of	June	.
和	两次	在	这	春天	—	在	可能	,	和	只是	前	这	1st	的	六月	.

春季还有两次——一次在五月份，另一次在六月初。

[kɔːrs] [ænd; ənd] [rʌf] [mə'nʊr] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd]

Coarse	and	rough	manures	are	applied	with	the	autumn	ploughing	,	and
粗	和	粗糙的	粪便	是	应用	和	这	秋天	耕作	,	和

['faɪnər] [wel] - [rɔtid] ['sɔrts] [ɪn] [meɪ] .

finer	well	-	rotted	sorts	in	May	.
更精细	出色地	-	腐烂的	排序	在	可能	.

粗肥和粗糙的肥料在秋季耕作时施用，而较细的腐熟肥料则在五月份施用。

['æftər][ðə; ði][læst] ['plaʊɪŋ] , [ðə; ði][lænd][ɪz] ['θɜːrəli] ['pʌlvəˌraɪzd] [baɪ] ['hærəʊz] [ɔːr][drægz] ,

After	the	last	ploughing	,	the	land	is	thoroughly	pulverised	by	harrows	or	drags	,
后	这	最后的	耕作	,	这	土地	是	彻底	粉碎的	经过	耙	或者	拖拽	,

最后一次耕作后，土地会被耙子或耙子彻底粉碎。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænt] .

and	marked	off	for	the	plant	.
和	标记	离开	为了	这	植物	.

并已标记好，准备运往工厂。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [groʊn] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ðə; ði] [siːd] - [liːf] [ɔːr][ðə; ði] ['spænɪʃ] .

The	varieties	of	tobacco	grown	are	either	the	seed	-	leaf	or	the	Spanish	.
这	品种	的	烟草	生长	是	任何一个	这	种子	-	叶子	或者	这	西班牙语	.

种植的烟草品种有种子叶烟草和西班牙烟草。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] [pleɪst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [baɪ] [θriː] [fiːt] [ə'pɑːrt] ;

If	the	former	,	the	plants	are	placed	two	and	a	half	feet	by	three	feet	apart	;
如果	这	以前的	,	这	植物	是	放置	二	和	一个	一半	脚	经过	三	脚	除	;

如果是前者，则植物之间的间距为 2.5 英尺 x 3 英尺；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [θriː] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

but	if	the	latter	,	three	feet	by	a	foot	and	a	half	.
但	如果	这	后者	,	三	脚	经过	一个	脚	和	一个	一半	.

但如果是后者，则为三英尺乘一英尺半。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði] [siːd] - [liːf] [və'raɪəti] , [sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [plænts] [ɑːr; ər] [juːst]

Thus	,	if	the	seed	-	leaf	variety	,	some	five	thousand	five	hundred	plants	are	used
因此	,	如果	这	种子	-	叶子	种类	,	一些	五	千	五	百	植物	是	用过的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkər] ;

to	the	acre	;
到	这	英亩	;

因此，如果是种子叶品种，每英亩大约需要种植五千五百株植物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['spænɪʃ] , [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] .

and	if	the	Spanish	,	nine	thousand	six	hundred	.
和	如果	这	西班牙语	,	九	千	六	百	.

如果是西班牙人，那就是九千六百人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ɪn] ['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] ['æftər] [ðə; ði] [plænts] [hæv; həv] [bɪn]

As	soon	as	the	soil	is	in	proper	condition	to	work	after	the	plants	have	been
作为	很快	作为	这	土壤	是	在	恰当的	状况	到	工作	后	这	植物	有	到过

[set] [aʊt] ,

set	out	,
放	出去	,

植物栽种后，一旦土壤状况适宜耕作，

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtər] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [tiːθ] [ɪz] [rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] ,

a	cultivator	with	five	teeth	is	run	between	the	rows	,
一个	耕耘机	和	五	牙齿	是	跑步	之间	这	行	,

用一台五齿耕耘机在作物行间作业，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kept] [ʌp] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	this	is	kept	up	once	or	twice	a	week	,
和	这	是	保留	向上	一次	或者	两次	一个	星期	,

每周进行一到两次。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] ['oʊvər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [taɪmz] .

until	the	field	has	been	gone	over	five	or	six	times	.
直到	这	场地	有	到过	已消失	超过	五	或者	六	时代	.

直到这块地被勘察了五六遍。

[ðə; ði] [krɑːp] [ɪz] [hoʊd] [twaɪs] — [wʌns] ['æftər] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrst]

The	crop	is	hoed	twice	—	once	after	the	cultivator	has	been	run	through	the	first
这	庄稼	是	锄地	两次	—	一次	后	这	耕耘机	有	到过	跑步	通过	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

作物要锄两次——第一次是在耕耘机耕过之后。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [ɪz] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [plænt] , ['lev(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːrd] .

Very	little	earth	is	put	round	the	plant	,	level	cultivation	being	preferred	.
非常	小的	地球	是	放	圆形的	这	植物	,	等级	栽培	存在	首选	.

植物周围很少堆土，最好采用平整耕作。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ə; eɪ] [hɔːrs] - [hoʊ] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [krɑːp] ;

In	some	portions	of	the	district	,	a	horse	-	hoe	is	used	in	cultivating	the	crop	;
在	一些	部分	的	这	区	,	一个	马	-	锄	是	用过的	在	耕作	这	庄稼	;

该地区的某些地方使用马蹄锄耕种作物；

[ðɪs] ['ɪmplɪment] , [frʌm; frəm] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

this	implement	,	from	its	peculiar	construction	,
这	实施	,	从	它是	奇特	建造	,

这种器具，从其独特的构造来看，

[i'neiblz] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][tu:; tə][goʊ] ['veri] [nɪr] [i:tʃ] [plænt][ænd; ənd][stɜ:r] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

enables	the	operator	to	go	very	near	each	plant	and	stir	every	portion	of
启用	这	操作员	到	去	非常	靠近	每个	植物	和	搅拌	每一个	部分	的

[ðə; ði][sɔɪl] .

the	soil	.
这	土壤	.

使操作人员能够非常靠近每株植物，并翻动土壤的每一部分。

[ɪn] ['veri] [smɔ:l] ['pætʃɪz] , [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [dʌn] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ] ,

In	very	small	patches	,	the	cultivation	is	done	entirely	with	the	hoe	,
在	非常	小的	补丁	,	这	栽培	是	完毕	完全	和	这	锄	,

在非常小的地块上，耕作完全依靠锄头完成。

[wɪtʃ] [ɪz][kept] [ʌp] ['evri] [wi:k] [ʌn'tɪl][ðə; ði][plænts][ɑ:r; ər][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi]

which	is	kept	up	every	week	until	the	plants	are	so	large	that	they	cannot	be
哪个	是	保留	向上	每一个	星期	直到	这	植物	是	所以	大的	那	他们	不能	是

[wɜ:rkt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] .

worked	without	breaking	the	leaves	.
工作	没有	打破	这	树叶	.

每周都要进行这样的修剪，直到植株长得非常大，以至于在不弄断叶子的情况下无法进行修剪为止。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] - ['tɑ:pɪŋ] - [ænd; ənd] - ['sʌkərɪŋ] .

The	next	operations	are	termed	'	topping	'	and	'	suckering	.
这	下一个	运营	是	称为	-	配料	-	和	-	吸吮	.

接下来的操作分别称为“去顶”和“吸顶”。

- [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [eɪt] [ɔ:r] ['fɪfti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][plænts][ɑ:r; ər][set] ,

'	In	about	forty	-	eight	or	fifty	days	after	the	plants	are	set	,
-	在	关于	四十	-	八	或者	五十	天	后	这	植物	是	放	,

“植物栽种后大约四十八到五十天，

[ɪf] [ðə; ði][krɑ:p][hæz; həz] [bɪn] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['si:znəbl] , [ðə; ði] ['flaʊər] -

if	the	crop	has	been	well	cultivated	and	the	weather	seasonable	,	the	flower	-
如果	这	庄稼	有	到过	出色地	栽培	和	这	天气	及时	,	这	花	-

[bʌdz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

buds	make	their	appearance	,
花蕾	制作	他们的	外貌	,

如果庄稼栽培得当，气候适宜，花蕾就会出现。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [pɪntʃt] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɔ:r'ti:n] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] [li:vz] [ɑ:n] [i:tʃ] [plænt] .

and	are	pinched	out	,	leaving	from	fourteen	to	sixteen	leaves	on	each	plant	.
和	是	捏	出去	,	离开	从	十四	到	十六	树叶	在	每个	植物	.

并将顶芽摘除，每株植物留下十四到十六片叶子。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] [li:vz] [ɑ:r; ər]['teɪkən][ɔ:f] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər][left][tu:; tə] [mə'tʃʊr] ,

None	of	the	bottom	leaves	are	taken	off	,	but	all	are	left	to	mature	,
没有任何	的	这	底部	树叶	是	已采取	离开	,	但	全部	是	左边	到	成熟	,

底部的叶子一个也不摘，全部留着让它成熟。

[ɔ:r][draɪ][ʌp] , ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][dɜ:rt] .

or	dry	up	,	serving	as	a	protection	against	the	dirt	.
或者	干燥	向上	,	服务	作为	一个	保护	反对	这	污垢	.

或者干枯，起到防尘作用。

[fi:ldz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn] [fʊl] ['blɑ:səm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪz] ['tɑ:pt] ,

Fields	,	however	,	are	often	seen	in	full	blossom	before	the	tobacco	is	topped	,
田野	,	然而	,	是	经常	已见	在	满的	开花	前	这	烟草	是	顶峰	,

然而，在烟草摘顶之前，田野里常常可以看到盛开的花朵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [greɪt] ['dæmɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][krɑ:p] .

and	this	results	in	great	damage	to	the	crop	.
和	这	结果	在	伟大的	损害	到	这	庄稼	.

这会对农作物造成巨大损害。

[tə'bækoʊ][ɪz] ['sʌkəd] [twaɪs] — [wʌns][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɑːpt] ,
Tobacco **is** **suckered** **twice** **—** **once** **in** **about** **a** **week** **after** **it** **is** **topped** **,**
烟草 是 被骗了 两次 — 一次 在 关于 一个 星期 后 它 是 顶峰 ,

烟草要进行两次吸芽——一次是在摘顶后大约一周左右，

[ænd; ənd] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər] ['tɑːpɪŋ] .
and **again** **just** **before** **it** **is** **cut** **,** **which** **is** **generally** **about** **two** **weeks** **after** **topping** **.**
和 再次 只是 前 它 是 切 , 哪个 是 一般来说 关于 二 周 后 配料 .

在收割前再进行一次，通常是在摘顶后大约两周。

- ['sʌkərɪŋ] - [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['sʌkərz] ,
' **Suckering** **'** **consists** **in** **the** **removal** **of** **young** **suckers** **,**
- 吸吮 - 由 在 这 移动 的 年轻的 傻瓜 ,

“摘除幼嫩吸芽”是指去除幼嫩的吸芽。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .
which **at** **this** **time** **make** **their** **appearance** **in** **large** **numbers** **.**
哪个 在 这 时间 制作 他们的 外貌 在 大的 数字 .

此时它们大量出现。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] , [tə'bækoʊ][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['redi] [fɔːr; fər] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ɪn] [tuː] [wiːks] ['æftər]
As **has** **been** **noted** **,** **tobacco** **is** **generally** **ready** **for** **harvesting** **in** **two** **weeks** **after**
作为 有 到过 著名的 , 烟草 是 一般来说 准备好 为了 收割 在 二 周 后
['biːɪŋ] ['tɑːpt] ;
being **topped** **;**
存在 顶峰 ;

正如之前提到的，烟草在摘顶后两周即可收获；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɑːn] ['veriəs] [sɔɪlz] .
but **there** **is** **considerable** **variation** **in** **the** **time** **on** **various** **soils** **.**
但 那里 是 大量 变化 在 这 时间 在 各种各样的 土壤 .

但不同土壤的成熟时间差异很大。

[ɑːn][wɔːrm]['sændi] [loʊm] ,
On **warm** **sandy** **loams** **,**
在 温暖的 沙 壤土 ,

在温暖的沙壤土上，

[ðə; ði][plænt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][raɪp][ɪn] [twelv] [deɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] ['hevi] ['kleɪi] [sɔɪlz] [ɪn]
the **plant** **will** **be** **as** **ripe** **in** **twelve** **days** **as** **it** **will** **be** **on** **heavy** **clayey** **soils** **in**
这 植物 将要 是 作为 成熟 在 十二 天 作为 它 将要 是 在 重的 粘土 土壤 在
[ˌeɪ'tiːn] [deɪz] .
eighteen **days** **.**
十八 天 .

这种植物在十二天内就能成熟，就像在黏重土壤上生长的植物需要十八天才能成熟一样。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] ['sændi] [loʊm] [ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] .
This **is** **one** **of** **the** **reasons** **why** **sandy** **loams** **are** **preferred** **.**
这 是 一 的 这 原因 为什么 沙 壤土 是 首选 .

这也是人们偏爱沙壤土的原因之一。

['hɑːrvɪstɪŋ] [kə'mensiz] ['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]
Harvesting **commences** **early** **in** **August** **,** **and** **continues** **without** **intermission** **into**
收割 开始 早期的 在 八月 , 和 继续 没有 中场休息 进入
[sep'tembər] .
September **.**
九月 .

收割工作从八月初开始，一直持续到九月，中间没有间断。

[ðə; ði] [taɪm] [prɪ'fɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [frʌm; frəm] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌn'tɪl] ['nɪrli]

The	time	preferred	for	cutting	is	from	two	o'clock	in	the	afternoon	until	nearly
这	时间	首选	为了	切割	是	从	二	点钟	在	这	下午	直到	几乎

['sʌndaʊn] ,

sundown	,
日落	,

最佳收割时间是从下午两点到日落前后。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tə'bækoʊ] [ɪz] [les] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['blɪstərd] [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]

because	at	that	time	tobacco	is	less	liable	to	be	blistered	by	the	heat	of
因为	在	那	时间	烟草	是	较少的	容易	到	是	起泡的	经过	这	热	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

因为那时烟草不太容易被太阳的热量晒起泡。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

The	instrument	used	for	cutting	is	a	hatchet	,
这	乐器	用过的	为了	切割	是	一个	斧头	,

切割工具是斧子。

[ðə; ði] [plænts] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] ['nɪrli] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	plants	being	cut	off	nearly	on	a	level	with	the	ground	,
这	植物	存在	切	离开	几乎	在	一个	等级	和	这	地面	,

植物几乎被齐根砍断了。

[ænd; ənd] [leɪd] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [tu:; tə] - [wɪlt] .

and	laid	back	on	the	rows	to	'	wilt	.
和	铺设	后退	在	这	行	到	-	枯萎	.

然后躺在地上，任其枯萎。

- ['æftər] ['wɪltɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [spɪrd] [ɑ:n] [lɑ:ðz] .

'	After	wilting	,	they	are	speared	on	laths	.
-	后	枯萎	,	他们	是	被长矛刺穿	在	木条	.

"枯萎后，用木条刺穿它们。"

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [si:d] - [li:f] [və'raɪəti] , { - }

Of	the	large	seed	-	leaf	variety	,	{	344	}
的	这	大的	种子	-	叶子	种类	,	{	-	}

大种子叶品种，{344}

['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [plænts] [ɑ:r; ər] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [læθ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['spænɪʃ] ([ɔ:r]

only	about	six	plants	are	put	on	a	lath	,	but	of	the	smaller	Spanish	(	or
仅有的	关于	六	植物	是	放	在	一个	板条	,	但	的	这	较小的	西班牙语	(	或者

[hə'vænə]) [və'raɪəti] ,

Havana	)	variety	,
哈瓦那	)	种类	,

每根木条上只种大约六株植物，但却是较小的西班牙（或哈瓦那）品种。

[ten] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [tu:] ['meni] .

ten	are	not	considered	too	many	.
十	是	不是	经过考虑的	也	许多	.

十个并不算多。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [spɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɑ:ðz] , [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['kerfəli] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wægən] -

After	being	speared	on	the	laths	,	the	latter	are	carefully	put	on	a	long	wagon	-
后	存在	被长矛刺穿	在	这	木条	,	这	后者	是	小心	放	在	一个	长的	车皮	-

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

被长矛刺穿在木条上后，这些木条被小心地放置在长长的车架上。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃedz] ,

made	for	the	purpose	,	and	carried	to	the	sheds	,
制成	为了	这	目的	,	和	携带	到	这	棚屋	,

专门为此目的而制造，并运送到棚屋。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [tɪr] [poʊlz][ɔːr] [ræks] , [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] [ɪntʃɪz]

where	they	are	arranged	on	the	tier	poles	or	racks	,	from	six	to	ten	inches
在哪里	他们	是	安排	在	这	层级	杆子	或者	货架	,	从	六	到	十	英寸

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

它们被排列在层架或架子上，彼此间隔六到十英寸。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

according	to	the	size	of	the	plant	,
根据	到	这	尺寸	的	这	植物	,

根据植物的大小，

[bʌt; bət]['nevər][soʊ][kloʊz][æz; əz][tuː; tə][pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	never	so	close	as	to	permit	them	to	touch	each	other	.
但	绝不	所以	关闭	作为	到	允许	他们	到	触碰	每个	其他	.

但彼此之间始终保持着一定的距离，不会有任何肢体接触。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [və'raɪəti] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs]

It	requires	six	weeks	to	cure	the	Spanish	variety	perfectly	,	and	two	months
它	需要	六	周	到	治愈	这	西班牙语	种类	完美	,	和	二	几个月

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [siːd] - [liːf] .

to	cure	the	seed	-	leaf	.
到	治愈	这	种子	-	叶子	.

西班牙品种需要六周时间才能完全晾干，而种子叶则需要两个月时间才能晾干。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][draɪ] , ['æftər][ðə; ði][krɑːp][ɪz][aʊt] ,

If	the	weather	is	dry	,	after	the	crop	is	out	,
如果	这	天气	是	干燥	,	后	这	庄稼	是	出去	,

如果天气干燥，作物收割后，

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kept] [kloʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['oʊpənd][æt; ət] [naɪt] ;

the	doors	are	kept	closed	during	the	day	and	opened	at	night	;
这	门	是	保留	关闭	期间	这	天	和	打开	在	夜晚	;

白天门都关着，晚上才打开；

[bʌt; bət] [ɪk'striːm] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə] [kjʊr] [tuː] ['ræpɪdli] .

but	extreme	care	must	be	taken	not	to	cure	too	rapidly	.
但	极端	关心	必须	是	已采取	不是	到	治愈	也	快速	.

但必须格外小心，不要治疗过快。

[ɪn] ['mʌgi] , ['sʌltri] ['weðər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [er] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] , ['θɜːroʊ]

In	muggy	,	sultry	weather	,	as	much	air	as	possible	should	be	given	,	thorough
在	闷热	,	闷热	天气	,	作为	很多	空气	作为	可能的	应该	是	给定	,	彻底

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

ventilation	being	indispensable	,
通风	存在	必不可少	,

在闷热潮湿的天气里，应该尽可能地保证空气流通，彻底通风是必不可少的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] - [poʊl] - [swet] .

to	prevent	'	pole	-	sweat	.
到	防止	-	极	-	汗	.

防止“杆汗”。

- [kən'tɪnjuəs] [dæmp] ['weðər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [draɪ] ['weðər] [ɑːr; ər][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

-	Continuous	damp	weather	and	continuous	dry	weather	are	both	to	be	feared	.
-	连续的	潮湿	天气	和	连续的	干燥	天气	是	两个都	到	是	害怕	.

持续潮湿的天气和持续干燥的天气都令人担忧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [baɪ] ['meni] [gʊd] ['groʊɝz] [ðæt] [waɪt] [veɪnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	believed	by	many	good	growers	that	white	veins	are	the	result	of	a
它	是	相信	经过	许多	好的	种植者	那	白色的	静脉	是	这	结果	的	一个

[draʊt] ['æftər][ðə; ði][tə'bækoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['hɑ:vistid] ,

drought	after	the	tobacco	has	been	harvested	,
干旱	后	这	烟草	有	到过	收获	,

许多优秀的种植者认为，烟草收割后遭遇干旱会导致叶片出现白色脉纹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ][krɑ:p] [kjʊr] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][reɪn][ɪz]['evər] [ə'fektɪd]

and	it	is	said	that	no	crop	cured	when	there	is	plenty	of	rain	is	ever	affected
和	它	是	说	那	不	庄稼	治愈	什么时候	那里	是	很多	的	雨	是	曾经	做作的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

据说，在雨水充沛的情况下收割的庄稼，从来不会受到它们的影响。

['infərənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [haʊ'evər] ,

Inferences	of	this	kind	,	however	,
推断	的	这	种类	,	然而	,

然而，这类推论

[ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [drɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][tu:; tə] ['wɔ:rənt]

are	too	often	drawn	without	considering	a	sufficient	number	of	cases	to	warrant
是	也	经常	绘制	没有	考虑	一个	充足的	数字	的	案例	到	保证

[ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] .

the	enunciation	of	a	general	law	.
这	发音	的	一个	一般的	法律	.

很多时候，法律条文的制定并没有考虑足够多的案例，不足以构成普遍适用的法律。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vju:] [pʊt] [fɔ:rθ] [baɪ]['mɪstər] ['kɪlɪbru:] ,

This	is	the	view	put	forth	by	Mr	Killebrew	,
这	是	这	看法	放	前进	经过	先生	基勒布鲁	,

这是基尔布鲁先生提出的观点。

[ɪn][æn; ən]['eɪb(ə)l]['peɪpər][ɑ:n][tə'bækoʊ] - ['kʌltʃər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] .

in	an	able	paper	on	Tobacco	-	culture	written	for	the	American	government	.
在	一个	有能力的	纸	在	烟草	-	文化	书面	为了	这	美国人	政府	.

在为美国政府撰写的一篇关于烟草文化的优秀论文中。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , ['fɜ:rðər] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [tru:θ] ,

He	,	however	,	further	points	out	that	it	is	a	well	-	established	truth	,
他	,	然而	,	更远	积分	出去	那	它	是	一个	出色地	-	已确立的	真相	,

但他进一步指出，这是一个公认的事实。

[di'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [si:d] - [li:f]

deduced	from	the	universal	experience	of	the	cultivation	of	seed	-	leaf
推断	从	这	普遍的	经验	的	这	栽培	的	种子	-	叶子

[tə'bækoʊ][ɪn] ['evri] [steɪt] ,

tobacco	in	every	State	,
烟草	在	每一个	状态	,

根据各州普遍种植种子叶烟草的经验推断，

[ðæt] [ə; eɪ][krɑ:p]['kænɑ:t][bi:; bi] [kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [mɔɪst] [ænd; ənd][draɪ]

that	a	crop	cannot	be	cured	without	the	alternations	of	moist	and	dry
那	一个	庄稼	不能	是	治愈	没有	这	交替	的	潮湿	和	干燥

['ætməsfɪəz] .

atmospheres	.
氛围	.

如果没有干湿交替的气候，作物就无法被治愈。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['kjuərɪŋ][ʌv; əv][tə'bækoʊ]['dʒen(ə)rəli] .

A	few	words	may	be	said	on	the	curing	of	tobacco	generally	.
一个	很少	字	可能	是	说	在	这	养护	的	烟草	一般来说	.

关于烟草的烘烤工艺，可以简单谈几句。

[θriː] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Three	systems	are	adopted	in	the	United	States	.
三	系统	是	已采用	在	这	团结的	各州	.

美国采用了三种系统。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ([wʌn]) [er] - [draɪd] ;

It	may	be	(	1	)	air	-	dried	;
它	可能	是	(	1	)	空气	-	干燥	;

它可以（1）风干；

([ˌtuː'tuː]) [draɪd] [baɪ]['oʊpən] - ['faɪər] [hiːt] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrkoʊl] [ɔːr] [wʊd] [fairz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ;

(	2	)	dried	by	open	-	fire	heat	from	charcoal	or	wood	fires	in	the	barn	;
(	2	)	干燥	经过	打开	-	火	热	从	木炭	或者	木头	火灾	在	这	谷仓	;

（2）在谷仓内用木炭或木柴火烘干；

[ɔːr] ([θriː]) [baɪ] [fluːz] [wɪtʃ] [kən'veɪ] [hiːt] [frʌm; frəm] ['ʌvnz][ænd; ənd] ['hiːtəz] [bɪlt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

or	(	3	)	by	flues	which	convey	heat	from	ovens	and	heaters	built	outside	the
或者	(	3	)	经过	烟道	哪个	传达	热	从	烤箱	和	加热器	建造	外部	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

或（3）通过烟道将热量从谷仓外的烤箱和加热器输送出去。

[ðə; ði][læst] ['meθəd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ,

The	last	method	is	said	to	be	the	best	,
这	最后的	方法	是	说	到	是	这	最好的	,

据说最后一种方法是最好的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['betər] [kən'troʊl][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

as	a	better	control	can	be	had	over	the	temperature	.
作为	一个	更好的	控制	能	是	有	超过	这	温度	.

因为可以更好地控制温度。

[noʊ]['regjələr] [ruːl] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [mʌst; məst][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

No	regular	rule	can	be	given	,	as	the	heat	must	be	regulated
不	常规的	规则	能	是	给定	,	作为	这	热	必须	是	受监管

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

according	to	circumstances	,
根据	到	情况	,

由于温度必须根据具体情况进行调节，因此无法给出固定的规则。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] .

and	must	change	with	the	weather	.
和	必须	改变	和	这	天气	.

并且必须随天气变化而改变。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][draɪ][ðə; ði][tə'bækoʊ]['grædʒuəli][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlər] ,

The	main	thing	is	to	dry	the	tobacco	gradually	to	secure	a	good	colour	,
这	主要的	事物	是	到	干燥	这	烟草	逐步地	到	安全的	一个	好的	颜色	,

最重要的是要让烟草逐渐干燥，以确保其色泽良好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [moʊld] .

and	to	prevent	mould	.
和	到	防止	模具	.

并防止霉菌滋生。

[wen] [ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪz][draɪ] ,
When the tobacco is dry ,
什么时候 这 烟草 是 干燥 ,

当烟草干燥后，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [soʊ][baɪ]['dʒent(ə)l][fairz][ɪn][wet][ɔːr][dæmp] ['weðər] ,
it must be kept so by gentle fires in wet or damp weather ,
它 必须 是 保留 所以 经过 温和的 火灾 在 湿的 或者 潮湿 天气 ,

在潮湿天气里，必须用小火烘干。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tʌtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] - ['bʌlkɪŋ] - [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
and it is not touched for the purpose of ' bulking ' until it has
和 它 是 不是 感动 为了 这 目的 的 - 增肌 - 直到 它 有
[bɪ'kʌm] [sɔːft][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] .
become soft and pliable .
变得 柔软的 和 柔韧的 .

并且只有在它变得柔软有弹性之后，才会为了"增厚"而对其进行处理。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['swetɪŋ] [ɪz] [bi'liːvd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪsk][ðæn; ðən]
Artificial sweating is believed by some to be accompanied with less risk than
人造的 出汗 是 相信 经过 一些 到 是 伴随 和 较少的 风险 比
['swetɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prɑːses] ;
sweating by the natural process ;
出汗 经过 这 自然的 过程 ;

有些人认为人工出汗比自然出汗的风险更小;

[ænd; ənd]['sekənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['wɛəhausiz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'perd] [æz; əz] ['swetɪŋ]
and second stories of warehouses are sometimes prepared as sweating
和 第二 故事 的 仓库 是 有时 准备 作为 出汗
['tʃembər] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] ['siːld] [ɔːr] ['plæstərd] .
chambers by being closely ceiled or plastered .
房间 经过 存在 密切 天花板 或者 粉刷过的 .

仓库的二楼有时会被改造成汗蒸房，方法是安装密闭的天花板或抹上石膏。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['hiːtɪd] [baɪ] ['fəːnisiz] ,
These are heated by furnaces ,
这些 是 加热 经过 熔炉 ,

这些设备由炉子加热。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten][tuː; tə]
and the temperature maintained at from one hundred and ten to
和 这 温度 维持 在 从 一 百 和 十 到
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] [dɪ'griːz] .
one hundred and forty degrees .
一 百 和 四十 学位 .

温度保持在110度到140度之间。

['æftər]['kjuərɪŋ] , [ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] .
After curing , the tobacco is prepared for market .
后 养护 , 这 烟草 是 准备 为了 市场 .

烟草经过晾晒后，即可上市销售。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːks] , ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][lɑːrdʒ]
This consists of stripping the leaves from the stalks , tying them up in large
这 由 的 脱衣舞 这 树叶 从 这 茎 , 捆绑 他们 向上 在 大的
['bʌndlz] ,
bundles ,
捆绑 ,

这包括将叶子从茎上摘下来，然后捆成大捆。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['sɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	afterwards	sorting	them	.
和	然后	排序	他们	.

然后进行分类。

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['sɔ:rtɪd] [ɪn] - [greɪdz] ,

After	being	sorted	in	'	grades	,
后	存在	已排序	在	-	成绩	,

按"等级"分类后，

- [ði:z] [ɑ:r; ər] [taɪd] [ʌp] [ɪn] - [hændz] - [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ˌeɪ'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [li:vz] ,

'	these	are	tied	up	in	'	hands	'	of	from	eighteen	to	twenty	leaves	,
-	这些	是	系	向上	在	-	双手	-	的	从	十八	到	二十	树叶	,

这些叶子被捆扎在十八到二十片叶子组成的"手"里，

[sɪ'kjʊrli] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [li:f] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌt] - [end] , [ænd; ənd] - [bʌlkt] - [ɪn] [paɪlz] ,

securely	wrapped	with	a	leaf	at	the	butt	-	end	,	and	'	bulked	'	in	piles	,
安全地	包装	和	一个	叶子	在	这	屁股	-	结尾	,	和	-	散装	-	在	堆	,

用叶子将根部牢牢包裹起来，并堆成一堆。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hedz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪlz] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌlk] .

with	the	heads	out	and	the	tails	overlapping	in	the	centre	of	the	bulk	.
和	这	头部	出去	和	这	尾巴	重叠	在	这	中心	的	这	大部分	.

头部朝外，尾部在主体的中间重叠。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['fæti] [stemz] - [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [kjʊr] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊld]

Here	it	remains	until	the	'	fatty	stems	'	are	thoroughly	cured	,	when	it	is	sold
这里	它	遗迹	直到	这	-	脂肪	茎	-	是	彻底	治愈	,	什么时候	它	是	卖

[tu:; tə] [ðə; ði] ['di:lɝz] .

to	the	dealers	.
到	这	经销商	.

它就放在这里，直到"肥茎"完全风干后，才会卖给经销商。

[ði:z] ['lætər] [pæk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['bærəlz] [ænd; ənd] [swet] [ðə; ði] [li:vz] [stɪl] ['fɜ:rðər] ;

These	latter	pack	it	in	barrels	and	sweat	the	leaves	still	further	;
这些	后者	盒	它	在	桶	和	汗	这	树叶	仍然	更远	;

后者将其装入桶中，并进一步使树叶出汗；

[bʌt; bət] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [goʊ] ,

but	into	this	subject	we	need	not	go	,
但	进入	这	主题	我们	需要	不是	去	,

但我们不必深入探讨这个话题。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [hu:] [in'tendz] ['groʊɪŋ]

as	it	can	have	but	little	interest	to	the	farmer	who	intends	growing
作为	它	能	有	但	小的	兴趣	到	这	农民	WHO	意图	生长

[tə'bækoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

tobacco	in	this	country	.
烟草	在	这	国家	.

对于打算在这个国家种植烟草的农民来说，这可能没什么意义。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [tə'bækoʊ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

So	far	as	the	cost	of	growing	tobacco	is	concerned	,	a	large	and	successful
所以	远的	作为	这	成本	的	生长	烟草	是	担心的	,	一个	大的	和	成功的

['groʊər] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

grower	in	Pennsylvania	,
种植者	在	宾夕法尼亚州	,

就烟草种植成本而言，宾夕法尼亚州一位规模庞大且成功的种植户表示：

[sʌm; səm] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

some	two	years	ago	,
一些	二	年	前	,

大约两年前，

['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][kɔːst][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][naɪn]
published **the** **following** **statement** **of** **cost** **and** **returns** **from** **a** **field** **of** **nine**
已发布 这 下列的 陈述 的 成本 和 返回 从 一个 场地 的 九
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['eikəs] :
and **a** **half** **acres** **:**
和 一个 一半 英亩 :

公布了九英亩半田地的成本和收益情况如下：

215¾ [deɪz] - ['leɪbər] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [siːd] - [bed][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɪn]
215¾ **days** **'** **labour** **of** **men** **from** **preparing** **the** **seed** **-** **bed** **up** **to** **the** **hanging** **in**
215¾ 天 - 劳动 的 男人 从 准备 这 种子 - 床 向上 到 这 绞刑 在
[ðə; ði][bɑːrn] ,
the **barn** **,**
这 谷仓 ,

从整地到在谷仓里悬挂，需要215¾天的人力劳动。

£43 ; [tiːm] - [wɜːrk] , 38½ [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [fiːd] [fɔːr; fər] 42½ [deɪz] , £30 ; ['kjuəriŋ] , ['strɪpɪŋ] ,
£43 **;** **team** **-** **work** **,** **38½** **days** **,** **with** **feed** **for** **42½** **days** **,** **£30** **;** **curing** **,** **stripping** **,**
£43 ; 团队 - 工作 , 38½ 天 , 和 喂养 为了 42½ 天 , £30 ; 养护 , 脱衣舞 ,
[ænd; ənd] ['mɑːrkɪtɪŋ] , £15 : ['toʊt(ə)l] , £88 .
and **marketing** **,** **£15** **:** **total** **,** **£88** **.**
和 营销 , £15 : 全部的 , £88 .

43 英镑；团队合作，38.5 天，饲料供应 42.5 天，30 英镑；腌制、脱壳和销售，15 英镑：总计 88 英镑。

[ðə; ði][net][rɪ'siːts, riː'siːts][wɜːr; wər] £174 ; [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] £86 .
The **net** **receipts** **were** **£174** **;** **thus** **showing** **a** **profit** **of** **£86** **.**
这 网 收据 是 £174 ; 因此 显示 一个 利润 的 £86 .

净收入为 174 英镑；因此，利润为 86 英镑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [jɪr] .
This **was** **in** **a** **fairly** **good** **year** **.**
这 曾是 在 一个 相当 好的 年 .

那一年情况还算不错。

[ðiːz] [fjuː] [noʊts] [ʃoʊ] [juː 'es] [ðæt] [tə'bækoʊ][ɪz][ə; eɪ][krɑːp][ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]
These **few** **notes** **show** **us** **that** **tobacco** **is** **a** **crop** **requiring** **a** **great** **expenditure** **of**
这些 很少 笔记 展示 我们 那 烟草 是 一个 庄稼 需要 一个 伟大的 支出 的
['leɪbər] [ænd; ənd] [ker] ,
labour **and** **care** **,**
劳动 和 关心 ,

以上几点表明，烟草是一种需要投入大量劳动力和精力的作物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] ['θɜːrti] [paʊndz] [pər]['eɪkər] ,
and **that** **even** **in** **America** **the** **profits** **of** **thirty** **pounds** **per** **acre** **,**
和 那 甚至 在 美国 这 利润 的 三十 磅 每 英亩 ,

即使在美国，每英亩的利润也只有三十英镑。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['riəlaizd] .
about **which** **we** **have** **heard** **so** **much** **,** **are** **not** **always** **realised** **.**
关于 哪个 我们 有 听到 所以 很多 , 是 不是 总是 意识到 .

我们经常听到这些，但这些事情并不总是能够实现。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] ['riːəli] [faɪn] ['kwɑːlətiz]
The **probabilities** **,** **however** **,** **are** **so** **much** **against** **our** **getting** **really** **fine** **qualities**
这 概率 , 然而 , 是 所以 很多 反对 我们的 获得 真的 美好的 品质
[ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
of **tobacco** **,**
的 烟草 ,

然而，我们获得真正优质烟草的可能性微乎其微。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kæpɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] .

that	it	is	doubtful	if	the	necessary	capital	will	be	put	into	the	business	.
那	它	是	疑	如果	这	必要的	首都	将要	是	放	进入	这	商业	.

能否为企业投入必要的资金令人怀疑。

- [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] .

'	WHERE	IGNORANCE	IS	BLISS	.
-	在哪里	无知	是	极乐	.

无知即是福。

- [aɪ] [raɪt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

'	I	write	these	pages	as	a	warning	.
-	我	写	这些	页面	作为	一个	警告	.

我写下这些文字是为了发出警告。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	suppose	any	one	will	profit	by	it	.
我	不	认为	任何	一	将要	利润	经过	它	.

我想应该没有人会从中获利。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kə'sændrə] ['daʊnwərdz] , ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n]

From	the	time	of	Cassandra	downwards	,	nobody	has	ever	paid	attention
从	这	时间	的	卡桑德拉	向下	,	无人	有	曾经	有薪酬的	注意力

[tuː; tə] ['wɔːnɪŋz] .

to	warnings	.
到	警告	.

从卡珊德拉时代起，就没有人重视过警告。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ə'fer] .

But	that	is	not	my	affair	.
但	那	是	不是	我的	事务	.

但这与我无关。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [geɪv] [ʌp] ['sevrəl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ɪts]['væljuəb(ə)l]

A	London	newspaper	,	some	years	ago	,	gave	up	several	columns	of	its	valuable
一个	伦敦	报纸	,	一些	年	前	,	给予	向上	一些	列	的	它是	有价值的

[speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] :

space	to	the	question	:
空间	到	这	问题	:

几年前，伦敦一家报纸曾腾出几栏宝贵的版面来探讨这个问题：

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ?

'	What	shall	we	do	with	our	Boys	?
-	什么	将	我们	做	和	我们的	男孩们	?

我们该如何处置这些男孩?

- [aɪ] [pə'ruːzd] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

'	I	perused	the	correspondence	with	a	strong	personal	interest	,
-	我	仔细阅读	这	一致	和	一个	强的	个人的	兴趣	,

"我怀着浓厚的个人兴趣仔细阅读了这些信件。"

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — ['sevrəl] [bɔɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ;

for	I	myself	am	the	proprietor	of	a	boy	—	several	boys	,	in	point	of	fact	;
为了	我	我	是	这	业主	的	一个	男生	—	一些	男孩们	,	在	观点	的	事实	;

因为我自己就是几个男孩的主人；

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fɜːr] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][maɪ] ['eldɪst] , [eɪdʒd] [ˌnaɪn'tiːn] ,

but	I	refer	more	particularly	to	my	eldest	,	aged	nineteen	,
但	我	参考	更多的	特别	到	我的	长子	,	老年人	十九	,

但我更想特别提及的是我十九岁的大儿子。

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] .

as	to	whom	I	felt	that	it	was	time	something	was	settled	.
作为	到	谁	我	毛毡	那	它	曾是	时间	某物	曾是	定居	.

至于我与谁的关系，我觉得是时候把事情解决清楚了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːf] — ['pɑːrtli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd]

I	have	a	great	belief	—	partly	derived	from	the	before	-	mentioned
我	有	一个	伟大的	信仰	—	部分	衍生的	从	这	前	-	提及

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

correspondence	,
一致	,

我坚信——部分信念源于前面提到的通信内容——

[ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl][bent] ,

and	partly	from	my	own	observation	—	in	studying	a	boy's	natural	bent	,
和	部分	从	我的	自己的	观察	—	在	学习	一个	男孩们	自然的	弯曲	,

部分原因也来自我自己的观察——在研究男孩的自然倾向时，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	finding	him	an	occupation	in	accordance	with	it	.
和	寻找	他	一个	职业	在	根据	和	它	.

并为他找到一份符合他能力的工作。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	being	the	case	,
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔː'gʌstəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['faɪndɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['æptɪtuːd] ;

I	began	to	study	Augustus	with	a	view	to	finding	out	his	special	aptitude	;
我	开始	到	学习	奥古斯都	和	一个	看法	到	寻找	出去	他的	特别的	能力倾向	;

我开始研究奥古斯都，目的是找出他的特殊才能；

[bʌt; bət] , [ən'les] [ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [aʊt'grəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [meɪ] [biː; bi][soʊ]

but	,	unless	a	really	remarkable	faculty	of	outgrowing	his	trousers	may	be	so
但	,	除非	一个	真的	卓越	学院	的	长大了	他的	裤子	可能	是	所以

[rɪ'gɑːrdɪd] ,

regarded	,
认为	,

但是，除非他真的有非凡的才能，能迅速长高到裤子穿不下，否则

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] .

I	could	not	for	some	time	discover	that	he	had	any	.
我	可以	不是	为了	一些	时间	发现	那	他	有	任何	.

我过了一段时间才发现他有这些东西。

[baɪ][dɪnt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

By	dint	,	however	,	of	careful	observation	and	cross	-	examination	of	the
经过	凹痕	,	然而	,	的	小心	观察	和	叉	-	考试	的	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

然而，通过对该家庭的仔细观察和盘问，

[aɪ] [i'lisitid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ɪk'striːmli] [ə'fensɪv] [smelz] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

I	elicited	that	he	was	addicted	to	making	extremely	offensive	smells	in	the	back
我	引发的	那	他	曾是	上瘾	到	制作	极其	进攻	气味	在	这	后退

['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] ,

kitchen	with	chemicals	,
厨房	和	化学品	,

我了解到他沉迷于用化学品在后厨制造极其难闻的气味。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [kə'lekʃ(ə)n] - [ʌv; əv] ['bi:tlz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	that	he	had	what	he	called	a	'	collection	'	of	beetles	and	other
和	那	他	有	什么	他	称为	一个	-	收藏	-	的	甲虫	和	其他

[ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsekts] [stʌk] [ɑ:n] [pɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

unpleasant	insects	stuck	on	pins	in	a	box	in	his	bedroom	.
令人不快的	昆虫	卡住	在	别针	在	一个	盒子	在	他的	卧室	.

他还说，他在卧室的一个盒子里用针扎了一些甲虫和其他令人讨厌的昆虫，他称之为"收藏"。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəʊ'klɪvɪti:z] [wɜ:r; wər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

It	appeared	,	therefore	,	that	his	proclivities	were	scientific	,
它	出现	,	所以	,	那	他的	倾向	是	科学	,

因此，他的爱好似乎是科学方面的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ænəlɪst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	I	ultimately	decided	to	make	an	analyst	of	him	.
和	我	最终	决定	到	制作	一个	分析师	的	他	.

最终我决定对他进行分析。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['æftər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['peɪnf(ə)l] [bʌt; bət] [prɪ'zu:məbli] ['nesəseri]

Accordingly	,	after	disposing	of	sundry	painful	but	presumably	necessary
因此	,	后	处置	的	杂项	痛苦	但	想必	必要的

[ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [tu:; tə] ['pri:miəm] ,

arrangements	as	to	premium	,
安排	作为	到	优质的	,

因此，在处理完各种令人头疼但想必是必要的保费安排之后，

[ɔ:'gʌstəs] [wʌz; wəz] ['du:li] ['ɑ:rtɪkld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ænəlɪst] .

Augustus	was	duly	articled	to	a	Public	Analyst	.
奥古斯都	曾是	正式地	文章	到	一个	民众	分析师	.

奥古斯都按规定被安排到一位公共分析师的门下实习。

[aɪ] [ju:z] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['mɪstər] [skru:tən] [hɪm'self] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [soʊ] .

I	use	capital	letters	,	because	I	observed	that	Mr	Scrutin	himself	always	did	so	.
我	使用	首都	信件	,	因为	我	观察到	那	先生	仔细审查	他自己	总是	做过	所以	.

我使用大写字母，因为我注意到斯克鲁廷先生本人总是这样做。

[waɪ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] .

Why	,	I	cannot	say	.
为什么	,	我	不能	说	.

原因我无法解释。

['pɑ:səbli] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ænəlɪst] — [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪtəlz] — [wʊd] [nɑ:t] [kə'mænd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt]

Possibly	,	a	public	analyst	—	without	capitals	—	would	not	command	the	same	amount
可能	,	一个	民众	分析师	—	没有	首都	—	会	不是	命令	这	相同的	数量

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] .

of	public	confidence	.
的	民众	信心	.

或许，一位不带大写字母的公共分析师无法获得同样的公众信任。

[ɑ:n] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wʊd] .

On	consideration	,	I	don't	suppose	he	would	.
在	考虑	,	我	不	认为	他	会	.

仔细想想，我觉得他不会。

[ɔ:'gʌstəs] - [fɜ:rst] [dɪ'mænd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nu:] { - }

Augustus	'	first	demand	on	taking	up	his	new	{	345	}
奥古斯都	-	第一的	要求	在	采取	向上	他的	新的	{	-	}

奥古斯都就任新职后的第一个要求{345}

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] .

occupation	was	a	microscope	.
职业	曾是	一个	显微镜	.

我的工作是操作显微镜。

- [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
' And while you're about it , ' he suggested , ' it had better be a good
- 和 尽管 你是 关于 它 , - 他 建议 , - 它 有 更好的 是 一个 好的
[wʌn] .
one .
一 .

"既然你都说到这儿了,"他建议道，"那最好是个好主意。"

- [æt; ət][fɜːrst] ,
' At first ,
- 在 第一的 ,

'起初，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər]
I was inclined to suspect that this was an artful device for the further
我 曾是 倾斜 到 怀疑 那 这 曾是 一个 巧 设备 为了 这 更远
[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
indulgence of his entomological vices ,
放纵 的 他的 昆虫学 恶习 ,

我倾向于怀疑这是他为了进一步满足自己对昆虫学的嗜好而精心设计的伎俩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wʊd] [biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][poʊst] - ['mɔrtəm] [ig,zæmi'neiʃənz][ʌv; əv]
and that the implement would be devoted to post - mortem examinations of
和 那 这 实施 会 是 奉献 到 邮政 - 死亡 考试 的
[dɪ'siːst] [kætə'pɪləz] [ɔːr] ['ʌðər] ['kɪndrəd] [ə,bɔmə'neɪʃənz] .
deceased caterpillars or other kindred abominations .
死者 毛毛虫 或者 其他 亲属 可憎之物 .

该仪器将专门用于对死亡的毛虫或其他类似的怪物进行尸检。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,
He assured me , however , that such was not the case ,
他 保证 我 , 然而 , 那 这样的 曾是 不是 这 案件 ,

但他向我保证，情况并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][wʌz; wəz] ['naʊədeɪz] - [ðə; ði] ['veri] [ʃiːt] - ['æŋkər] [ʌv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]
and that the microscope was nowadays ' the very sheet - anchor of analytical
和 那 这 显微镜 曾是 如今 - 这 非常 床单 - 锚 的 分析
['saɪəns] .
science .
科学 .

而显微镜如今已成为"分析科学的基石"。

- [ðə; ði] - [ʃiːt] - ['æŋkər] - [kəm'pliːtli] [tʊk] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][seɪlz] .
' The ' sheet - anchor ' completely took the wind out of my sails .
- 这 - 床单 - 锚 - 完全地 采取 这 风 出去 的 我的 帆 .

"这道'锚'彻底浇灭了我的热情。"

([aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['metəfər] [hɪr] , [bʌt; bət] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
(I feel that there is rather a confusion of metaphor here , but , not being a
(我 感觉 那 那里 是 相当 一个 困惑 的 隐喻 这里 , 但 , 不是 存在 一个
['nɔːtɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,
nautical person ,
航海 人 ,

（我觉得这里存在一些比喻上的混淆，但我并非航海人士，

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .)
I don't feel competent to set it right .)
我 不 感觉 胜任的 到 放 它 正确的 .)

我觉得自己没有能力把它修好。）

[aɪ] [sə'rendərd] , ['hʌmbli] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [wʊd]
I surrendered , humbly remarking that I supposed a five - pound note would
我 投降 , 谦卑地 评论 那 我 据称 一个 五 - 磅 笔记 会
['kʌvər][ˌaɪ 'ti:] .
cover it .
覆盖 它 .

我投降了，谦卑地表示，我想一张五英镑的钞票应该足够支付了。

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['ænəlɪst] [læft] [ˌem 'i:][tu:; tə][skɔ:rn] .
The youthful analyst laughed me to scorn .
这 青春 分析师 笑了 我 到 轻蔑 .

那位年轻的分析师嘲笑我。

[ðə; ði] ['veri] [li:st] , [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] ,
The very least , he assured me ,
这 非常 至少 , 他 保证 我 ,

他至少向我保证，

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] ['maɪkrəskoʊp][kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][fɔ:r; fər] [wʊd] [bi:; bi][ten][ɔ:r] [twelv]
that a good working microscope could be got for would be ten or twelve
那 一个 好的 在职的 显微镜 可以 是 得到 为了 会 是 十 或者 十二
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

一台性能良好的显微镜售价大约在十到十二英镑之间。

['ʌltɪmətli] , [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [wʌn][æt; ət][ten] ['gɪnɪ] ,
Ultimately , I agreed to purchase one at ten guineas ,
最终 , 我 同意 到 购买 一 在 十 几内亚 ,

最终，我同意以十几尼的价格购买一个。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [maɪ'self] [ðæt] [æt; ət] [ɛni:reɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
and congratulated myself that at anyrate that was done with .
和 恭喜 我 那 在 总之 那 曾是 完毕 和 .

我暗自庆幸，至少这件事已经结束了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
On the contrary , it was only just begun .
在 这 相反 , 它 曾是 仅有的 只是 开始 .

恰恰相反，这才刚刚开始。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][maɪ]['ænəlɪst] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] ,
No sooner had my analyst secured his microscope ,
不 很快 有 我的 分析师 安全 他的 显微镜 ,

我的分析师刚拿到显微镜，

[ðæn; ðən][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɔ:g'zɪliəri]
than he began to insist upon the purchase of a number of auxiliary
比 他 开始 到 坚持 之上 这 购买 的 一个 数字 的 辅助的
[ə'plaɪənsɪz] ,
appliances ,
电器 ,

然后他开始坚持要购买一些辅助设备，

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [noʊ] [rɪ'spektəbl] ['maɪkrəskoʊp] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðaʊt] .
which , it appeared , no respectable microscope would be seen without .
哪个 , 它 出现 , 不 可敬 显微镜 会 是 已见 没有 .

看来，任何一台像样的显微镜都少不了它。

[hi:; hi] [broʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [dɪ'gri:z] .
He broke them to me by degrees .
他 打破 他们 到 我 经过 学位 .

他一点一点地向我解释了这一切。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [æn; ən] - [ˌækrə'mætɪk] [kən'densər] , -

At	first	he	only	mentioned	,	if	I	remember	right	,	an	'	achromatic	condenser	,	'
在	第一的	他	仅有的	提及	,	如果	我	记住	正确的	,	一个	-	无色	冷凝器	,	-

[æt; ət] [tuː] ['gɪnɪ] .

at	two	guineas	.
在	二	几内亚	.

我记得没错的话，他一开始只提到了一种"消色差聚光镜"，售价两基尼。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] - ['dʌb(ə)l] ['noʊzˌpiːs] - ([waɪ] - ['dʌb(ə)l] , - [aɪ][dəunt] [noʊ]) ;

Next	came	a	'	double	nosepiece	'	(	why	'	double	,	'	I	don't	know	)	;
下一个	来了	一个	-	双倍的	鼻管	-	(	为什么	-	双倍的	,	-	我	不	知道	)	;

接下来是"双鼻管"（为什么是"双鼻管"，我也不知道）；

[ðen] [ə; eɪ]['poʊləˌraɪzɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə]['luːsidə] ([fɔːr] [paʊndz] [ten]) ;

then	a	polarising	apparatus	and	a	camera	lucida	(	four	pounds	ten	)	;
然后	一个	偏振	设备	和	一个	相机	明亮的	(	四	磅	十	)	;

然后是一台偏光仪和一台投影仪（四英镑十便士）；

[ðen] [ə; eɪ][maɪ'krɑːmɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪkrəˌtoʊm] ([θriː] ['gɪnɪ] [mɔːr]) ; [ðen] ['sʌmˌbɑːdiːz]

then	a	micrometer	and	a	microtome	(	three	guineas	more	)	;	then	somebody's
然后	一个	千分尺	和	一个	切片机	(	三	几内亚	更多的	)	;	然后	某人的

['prɪzəm] , [æt; ət][wʌn] [paʊnd] [faɪv] ;

prism	,	at	one	pound	five	;
棱镜	,	在	一	磅	五	;

然后是千分尺和切片机（再加 3 基尼）；然后是某人的棱镜，售价 1 英镑 5 元；

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [ˌmaikrəj'spektrəskəjp] , [æt; ət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .

and	somebody	else's	microspectroscope	,	at	I	don't	know	how	much	.
和	某人	其他人的	显微光谱仪	,	在	我	不	知道	如何	很多	.

还有别人的一台显微光谱仪，价格我不清楚。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] .

Here	,	however	,	I	put	my	foot	down	.
这里	,	然而	,	我	放	我的	脚	向下	.

然而，在这个问题上，我坚决反对。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['sɔːrdɪd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][praɪs] , [ðoʊ] ['saɪəns]

I	am	compelled	to	regard	the	sordid	consideration	of	price	,	though	science
我	是	被迫	到	看待	这	肮脏的	考虑	的	价格	,	尽管	科学

['dʌznt] .

doesn't	.
不	.

我不得不考虑价格这种卑劣的因素，尽管科学并不这么认为。

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd][ɪts] [səb'sɪdieri] [ˌæpə'rætəs] [wɜːr; wər]['duːli] [dɪ'lɪvərd] ;

The	microscope	and	its	subsidiary	apparatus	were	duly	delivered	;
这	显微镜	和	它是	子公司	设备	是	正式地	发表	;

显微镜及其辅助设备已按时交付；

[bʌt; bət][maɪ]['ænəlɪst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ][pər'tɪkjələr] ['hɜːri] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	my	analyst	appeared	to	be	in	no	particular	hurry	to	convey	them	to
但	我的	分析师	出现	到	是	在	不	特别的	匆忙	到	传达	他们	到

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .

the	laboratory	where	he	was	studying	.
这	实验室	在哪里	他	曾是	学习	.

但我的分析师似乎并不急于将它们送到他正在研究的实验室。

[ɑːn][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - ['hævnt] ['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə]

On	**my**	**making**	**a**	**remark**	**to**	**this**	**effect**	**,**	**he**	**replied**	**:**	**'**	**Haven't**	**taken**	**them**	**to**
在	我的	制作	一个	评论	到	这	影响	,	他	回复	:	-	还没有	已采取	他们	到

[ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] ?

the	**laboratory**	**?**
这	实验室	?

当我提出这个观点时，他回答说："还没把它们带到实验室去吗？"

[noʊ] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

No	**;**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**.**
不	;	和	我是	不是	去	到	.

不，我不会那样做。

['mɪstər][skruːtən][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] ['betər] ['maɪkrəskoʊp][ðæn; ðən][maɪn] — [kɔːst]['sɪksti]

Mr	**Scrutin**	**has**	**got**	**a**	**precious**	**sight**	**better**	**microscope**	**than**	**mine**	**—**	**cost**	**sixty**
先生	仔细审查	有	得到	一个	宝贵的	视线	更好的	显微镜	比	矿	—	成本	六十

['gɪnɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

guineas	**without**	**the**	**little**	**extra**	**articles**	**,**
几内亚	没有	这	小的	额外的	文章	,

斯克鲁廷先生有一台比我的更好的显微镜，真是太棒了——还不包括那些小配件，售价六十几尼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] ['θɜːrti] [mɔːr] .

and	**they**	**were**	**about**	**thirty**	**more**	**.**
和	他们	是	关于	三十	更多的	.

他们还有大约三十人。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][ˌmaikrəj'spektrəskəjp] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] !

He's	**got**	**a**	**microspectroscope**	**,**	**if**	**you**	**like**	**!**
他是	得到	一个	显微光谱仪	,	如果	你	喜欢	!

他有一台微型光谱仪，如果你感兴趣的话！

- [aɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

'	**I**	**refrained**	**from**	**arguing**	**the**	**point**	**,**
-	我	克制	从	争论	这	观点	,

我没有就此争论，

[ænd; ənd]['maɪldli] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] ['mɪstər] -

and	**mildly**	**remarked**	**that**	**in**	**that**	**case**	**he**	**might**	**have**	**used**	**Mr**	**Scrutin's**
和	轻微地	评论	那	在	那	案件	他	可能	有	用过的	先生	-

['maɪkrəskoʊp] ,

microscope	**,**
显微镜	,

他温和地评论说，如果是那样的话，他或许会用斯克鲁廷先生的显微镜。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['twenti] ['gɪnɪ] .

and	**saved**	**me**	**some**	**twenty**	**guineas**	**.**
和	已保存	我	一些	二十	几内亚	.

还帮我省了二十几尼。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp]

But	**he**	**rejected**	**the**	**idea**	**with**	**scorn**	**,**	**and**	**explained**	**that**	**his**	**microscope**
但	他	拒绝	这	主意	和	轻蔑	,	和	解释	那	他的	显微镜

[wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['læbrətɔːri] [juːz] ,

was	**not**	**for**	**laboratory**	**use**	**,**
曾是	不是	为了	实验室	使用	,

但他对这个想法嗤之以鼻，并解释说他的显微镜不是用于实验室的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - ['praɪvət] ['stʌdi] .

but	**for**	**'**	**private**	**study**	**.**
但	为了	-	私人的	学习	.

但用于"私人学习"。

- [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][went] ,
' So far as my observation went ,
- 所以 远的 作为 我的 观察 去 ,

就我观察而言，

[maɪ] ['ænəlɪsts] ['praɪvət] ['stʌdi] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kən'faɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp][ænd; ənd]
my analyst's private study had hitherto been confined to a short pipe and
我的 分析师的 私人的 学习 有 迄今为止 到过 受限 到 一个 短的 管道 和
[ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['peni] ['dredf(ə)l] ;
the last number of some penny dreadful ;
这 最后的 数字 的 一些 一分钱 可怕 ;

我的分析师的私人书房此前一直只有一根短烟斗和一些廉价小说的最后一期；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] ['ɑːrdər] ;
but I did not think it wise to check his new - born ardour ;
但 我 做过 不是 思考 它 明智的 到 查看 他的 新的 - 出生 热情 ;

但我认为抑制他那份初燃的热情并不明智；

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] - [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
I contented myself by observing that I only hoped he would ' stick to it . '
我 满足 我 经过 观察 那 我 仅有的 希望 他 会 - 戳 到 它 . -

我安慰自己说，我只希望他能“坚持下去”。

- [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
' No fear of that , ' he rejoined ,
- 不 害怕 的 那 , - 他 重新加入 ,

“不用担心，”他回答道。

[æz; əz] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmpɪt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
as indignantly as a limpet might have done in answer to the same
作为 愤慨地 作为 一个 帽贝 可能 有 完毕 在 回答 到 这 相同的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

就像帽贝听到同样的言论时可能会表现出的那种愤慨一样。

- [waɪ] , [maɪ'krɑːskəpi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] [aʊt] . — [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][skwɪnt][æt; ət] [ðæt]
' Why , microscopy is the most fascinating study out . — Just take a squint at that
- 为什么 , 显微镜 是 这 最多 迷人 学习 出去 . — 只是 拿 一个 眯 在 那
, [naʊ] .
, now .
, 现在 .

“显微镜学是目前最迷人的研究领域。——现在就眯起眼睛看看吧。”

- [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] , [bʌt; bət] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
' I looked down the tube , but couldn't see anything at all ,
- 我 看起来 向下 这 管子 , 但 不能 看 任何事物 在 全部 ,

我往管子里看去，但什么也看不见。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and made a remark to that effect .
和 制成 一个 评论 到 那 影响 .

并发表了类似的评论。

- [oʊ] , [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði]['foʊkəs] . — [naʊ] , [traɪ] [ə'gen] .
' Oh , that's because you haven't got the focus . — Now , try again .
- 哦 , 那就是 因为 你 还没有 得到 这 重点 . — 现在 , 尝试 再次 .

“哦，那是因为你没有集中注意力。——现在，再试一次。”

- [aɪ][traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['netwɜːrk][ʌv; əv] [red] ['faɪbər] .
' I tried again , and saw a sort of network of red fibre .
- 我 尝试 再次 , 和 锯 一个 种类 的 网络 的 红色的 纤维 .

我又试了一次，看到了一张红色纤维网。

- [aɪl] [bet] ['sɪkspəns] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [ɪz] !
' I'll bet sixpence you can't tell me what that is !
- 患病的 赌注 六便士 你 不能 告诉 我 什么 那 是 !

我敢打赌你肯定说不出那是什么!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .
' he exclaimed triumphantly .
- 他 惊呼 凯旋而归 .

他得意洋洋地喊道。

[aɪ] [oʊnd] [ðə; ði][sɔːft] [ɪm'piːtʃmənt] .
I owned the soft impeachment .
我 拥有 这 柔软的 弹劾 .

我主导了这场温和的弹劾。

- [ðæts] [ðə; ði]['mæksɪleri][glænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] . -
' That's the maxillary gland of a rat . '
- 那就是 这 上颌 腺 的 一个 鼠 . -

"那是老鼠的上颌腺。"

- [dɪr] [ˌem 'iː] !
' Dear me !
- 亲爱的 我 !

我的天哪!

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?
Isn't it lovely ?
不是 它 迷人的 ?

真漂亮，不是吗?

[hɪəz] [ə'nʌðər] . — [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Here's another . — Now , just look at that .
这里是 其他 . — 现在 , 只是 看 在 那 .

再来一个。——瞧瞧这个。

- ([ə; eɪ] [kwɪr] ['grænjələr] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .)
' (A queer granular - looking object .)
- (一个 酷儿 粒状 - 寻找 目的 .)

（一个奇特的、颗粒状的物体。）

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? -
' You don't know what that is ? '
- 你 不 知道 什么 那 是 ? -

你不知道那是什么吗?

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , - [aɪ] [sed] .
' Give it up , ' I said .
- 给 它 向上 , - 我 说 .

"放弃吧，"我说。

- [ðæts] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'dɜːrmɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [toʊ] . -
' That's a section of the epidermis of the great toe . '
- 那就是 一个 部分 的 这 表皮 的 这 伟大的 脚趾 . -

"这是大脚趾表皮的一部分。"

- [greɪt] [toʊ] !
' **Great toe !**
- 伟大的 脚趾 !

大脚趾!

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
' **I exclaimed in disgust .**
- 我 惊呼 在 厌恶 .

我厌恶地喊道。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] ['ænəlɪsts] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [toʊz] ? -
' **What on earth have analysts got to do with great toes ? '**
- 什么 在 地球 有 分析师 得到 到 做 和 伟大的 脚趾 ? -

"分析师跟大脚趾到底有什么关系?"

- [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , - [hiː; hi] [sed] ['erəli] .
' **Oh , nothing particular , ' he said airily .**
- 哦 , 没有什么 特别的 , - 他 说 轻盈地 .

"哦，没什么特别的，"他漫不经心地说。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [və'raɪəti] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
' **But we like to have as much variety as possible .**
- 但 我们 喜欢 到 有 作为 很多 种类 作为 可能的 .

但我们喜欢尽可能多样化。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . — [hɪəz]
I should like to have a section of everything , if I could get it . — Here's
我 应该 喜欢 到 有 一个 部分 的 一切 , 如果 我 可以 得到 它 . — 这里是
[ə'nʌðər] ['prɪti] [slaɪd] ;
another pretty slide ;
其他 漂亮的 滑动 ;

如果可以的话，我希望每个部分都能有一部分。——这是另一张漂亮的幻灯片;

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [pə'teɪtoʊ] ;
that is the section of a diseased potato ;
那 是 这 部分 的 一个 患病的 土豆 ;

这是患病马铃薯的切面;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frɑːgz] [leg] . -
and this one is a bit of a frog's leg . '
和 这 一 是 一个 少量 的 一个 青蛙的 腿 . -

而这个有点像青蛙腿。

- ['veri] [ɪn'strʌktɪv] , [aɪ] ['deə'sei] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] ;
' **Very instructive , I daresay , ' I remarked ;**
- 非常 有指导意义的 , 我 敢说 , - 我 评论 ;

"非常有启发性，我想，"我评论道;

- [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ˌem 'iː] [spend] ['twenti] [paʊndz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər]
' **but I hope you haven't made me spend twenty pounds merely to improve your**
- 但 我 希望 你 还没有 制成 我 花费 二十 磅 仅仅 到 提升 你的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['frɑːgz] - [legz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] [pə'tetoz] .
acquaintance with frogs ' legs and diseased potatoes .
熟人 和 青蛙 - 腿 和 患病的 土豆 .

但我希望你没有让我花二十英镑仅仅是为了增进你对青蛙腿和病土豆的了解。

['mɪstər] [skruːtən] ['ʃʊrli] ['dʌznt] ['ænəlaɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ? -
Mr Scrutin surely doesn't analyse such things as these ? '
先生 仔细审查 一定 不 分析 这样的 事物 作为 这些 ? -

斯克鲁廷先生肯定不会分析这类事情吧?

- [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [wiː; wi][duː] [mʌtʃ] [ɪn]['frɑːgz] - [legz] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	can't	say	we	do	much	in	frogs	'	legs	,	'	he	said	;
-	我	不能	说	我们	做	很多	在	青蛙	-	腿	,	-	他	说	;

“我不能说我们在青蛙腿方面做了很多事情，”他说；

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][pə'teɪtoʊ] .

'	but	there	are	lots	of	things	adulterated	with	potato	.
-	但	那里	是	很多	的	事物	掺假的	和	土豆	.

但是有很多东西都掺杂了土豆。

['flaʊər][ænd; ənd] ['æroʊruːt] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ə; eɪ]

Flour	and	arrowroot	,	and	butter	,	and	cocoa	,	and	—	and	—	a
面粉	和	葛	,	和	黄油	,	和	可可	,	和	—	和	—	一个

[hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

heap	of	things	.
堆	的	事物	.

面粉、葛粉、黄油、可可粉，还有——还有——一大堆东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtoʊz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'ziːzd] [æz; əz][nɑːt] .

And	the	potato's	just	as	likely	to	be	diseased	as	not	.
和	这	土豆的	只是	作为	可能	到	是	患病的	作为	不是	.

土豆患病的可能性和未患病的可能性一样大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

It	may	be	,	anyhow	,	and	there	you	are	!
它	可能	是	,	无论如何	,	和	那里	你	是	!

无论如何，这都有可能，瞧瞧你！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dɪ'ziːzd] [pə'teɪtoʊ] [lʊks] [laɪk] , [jʊə(r)] [dʌn] . -

If	you	don't	know	what	diseased	potato	looks	like	,	you're	done	.	'
如果	你	不	知道	什么	患病的	土豆	看起来	喜欢	,	你是	完毕	.	-

如果你不知道病土豆长什么样，那就完了。

- [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkaʊt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst]

'	A	pleasant	lookout	,	'	I	replied	,	'	if	half	-	a	-	dozen	of	the	commonest
-	一个	令人愉快的	瞭望台	,	-	我	回复	,	-	如果	一半	-	一个	-	打	的	这	最常见的

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːr; ər] [hə'bɪtʃuəli] [ə'dʌltəreɪtɪd] . -

articles	of	food	are	habitually	adulterated	.	'
文章	的	食物	是	习惯性地	掺假的	.	-

“如果六种最常见的食品经常掺假，那可真是一个令人愉快的观察，”我回答说。

- [bles] [juː; jʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Bless	you	,	that's	nothing	,	'	he	replied	.
-	保佑	你	,	那就是	没有什么	,	-	他	回复	.

“谢天谢地，这算什么，”他回答道。

- [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] .

'	If	that	was	all	,	there	wouldn't	be	much	harm	done	.
-	如果	那	曾是	全部	,	那里	不会	是	很多	伤害	完毕	.

“如果事情仅此而已，就不会造成太大损害。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒɑːli] [saɪt] [wɜːrs] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] .

There	are	a	jolly	sight	worse	adulterations	than	that	.
那里	是	一个	快乐的	视线	更糟	掺假	比	那	.

还有比这更糟糕的掺假情况呢。

[ɪn][fækt] , ['prɪti] ['nɪrli] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ə'dʌltəreɪtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ræŋk]

In	fact	,	pretty	nearly	everything's	adulterated	,	and	some	of	'	em	with	rank
在	事实	,	漂亮的	几乎	一切都是	掺假的	,	和	一些	的	-	呃	和	秩

['pɔizənz] . -

poisons	.	'
毒药	.	-

事实上，几乎所有东西都掺了东西，有些甚至掺了剧毒的东西。

- [ræŋk] ['pɔizənz] !
' **Rank poisons !**
- 秩 毒药 !

“剧毒！”

[ðæts] ['mænslɔ:tər] ! -
That's manslaughter ! '
那就是 过失杀人 ! -

这是过失杀人！

- [oʊ][noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , - [hi:; hi] ['kɑ:mli] [rɪ'dʒɔɪnd] .
' **O no ; it isn't , ' he calmly rejoined .**
- 哦 不 ; 它 不是 , - 他 平静地 重新加入 .

“哦，不，不是这样的，”他平静地回答道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [dəunt][pʊt][ɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɔ:f] .
' **Of course , they don't put in enough to kill you right off .**
- 的 课程 , 他们 不 放 在 足够的 到 杀 你 正确的 离开 .

当然，他们不会放那么多毒药直接要了你的命。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌdisə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [swer] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
And if you find something disagreeing with you , you can't swear what it is .
和 如果 你 寻找 某物 不同意 和 你 , 你 不能 发誓 什么 它 是 .

如果你发现有什么与你意见相左的事情，你却无法断定那是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][nʌks]['vɑ:mɪkə][ɪn][ðə; ði] [bɪr] ;
It may be the nux vomica in the beer ;
它 可能 是 这 马钱子 沃米卡 在 这 啤酒 ;

可能是啤酒里的马钱子；

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˌentə'zəjə][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
but it's just as likely to be entozoa in the water ,
但 它是 只是 作为 可能 到 是 内生动物 在 这 水 ,

但水中也很有可能是内生动物。

[ɔ:r] ['kɑ:pər] [ɪn][ðə; ði][læst]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['pɪkəlz] .
or copper in the last bottle of pickles .
或者 铜 在 这 最后的 瓶子 的 泡菜 .

或者最后一瓶泡菜里有铜。

[haʊ'evər] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
However , you're all right now .
然而 , 你是 全部 正确的 现在 .

不过，你们现在都没事了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænəlɪst][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [æt; ət] [ɛni:reɪt] [ju:; jʊ] [ʃænt] [bi:; bi] ['pɔɪznd] [wɪ'ðaʊt]
With an analyst in the family , at anyrate you shan't be poisoned without
['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
knowing it .
会心 它 .

家里有位分析师，至少你不会在不知情的情况下被人下毒。

[aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] . — [ðɪs]
I'll let you know what you are eating and drinking . — This
患病的 让 你 知道 什么 你 是 吃 和 喝 . — 这

我会告诉你你吃的喝的是什么。——这

['feloʊ] - — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [ə'fekʃənətli] — - [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]
fellow **'** **—** **and** **he** **patted** **the** **microscope** **affectionately** **—** **'** **will** **tell** **you** **all** **about**
同伴 - — 和 他 轻拍 这 显微镜 亲切地 — - 将要 告诉 你 全部 关于
[ðæt] .
that **.**
那 .

“那家伙”——他亲切地拍了拍显微镜——“会告诉你所有关于它的事情。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
' **And** **it** **did** **.**
- 和 它 做过 .

确实如此。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [miːl] ,
From **that** **day** **forth** **I** **have** **never** **enjoyed** **a** **meal** **,**
从 那 天 前进 我 有 绝不 享受 一个 一顿饭 ,

从那天起，我再也没有享受过一顿饭。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] .
and **I** **never** **expect** **to** **do** **so** **again** **.**
和 我 绝不 预计 到 做 所以 再次 .

我再也不打算这样做了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [pər'tɪkjələr][tuː; tə] [diːl] [æt; ət] [rɪ'spektəbl] [isˈtæbliʃmənts] , [ænd; ənd]
I **have** **always** **been** **particular** **to** **deal** **at** **respectable** **establishments** **,** **and**
我 有 总是 到过 特别的 到 交易 在 可敬 机构 , 和
[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] ,
to **pay** **a** **fair** **price** **,**
到 支付 一个 公平的 价格 ,

我一直都特别注重在正规商家购物，并且支付合理的价格。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [inˈʃuərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
in **the** **hope** **of** **insuring** **a** **good** **article** **.**
在 这 希望 的 保险 一个 好的 文章 .

希望能够保证文章质量上乘。

[aɪ][hæv; həv] , [ɔːr][hæd; həd] , [ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] ['dredf(ə)l]
I **have** **,** **or** **had** **,** **a** **very** **tolerable** **appetite** **,** **and** **till** **that** **dreadful**
我 有 , 或者 有 , 一个 非常 可容忍的 食欲 , 和 直到 那 可怕
['maɪkrəskoʊp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
microscope **came** **into** **the** **house** **,**
显微镜 来了 进入 这 房子 ,

我原本食欲很好，直到那台可怕的显微镜被带进屋里。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] .
I **used** **to** **get** **a** **good** **deal** **of** **enjoyment** **out** **of** **life** **.**
我 用过的 到 得到 一个 好的 交易 的 享受 出去 的 生活 .

我过去很享受生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
But **now** **all** **is** **changed** **.**
但 现在 全部 是 已更改 .

但现在一切都变了。

[maɪ]['ænəlɪst] [bɪ'gæn][baɪ] [ˌʌndə'maɪniŋ] [maɪ] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['beɪkər] .
My **analyst** **began** **by** **undermining** **my** **faith** **in** **our** **baker** **.**
我的 分析师 开始 经过 破坏 我的 信仰 在 我们的 面包师 .

我的分析师一开始就动摇了我对面包师的信任。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['treɪdzmən] [ɪn] [huːm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
Now **,** **if** **there** **was** **one** **of** **our** **tradesmen** **in** **whom** **,** **more** **than** **another** **,**
现在 , 如果 那里 曾是 一 的 我们的 商人 在 谁 , 更多的 比 其他 ,

现在，如果我们的工匠中有人比其他工匠更.....

[aɪ][hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪkər] , [hu:] [sə'plaɪd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:]
I had confidence , it was the baker , who supplied what seemed to me
我 有 信心 , 它 曾是 这 面包师 , WHO 供应 什么 似乎 到 我
[ə; eɪ] [gʊd] , { - }
a good , { 346 }
一个 好的 , { - }

我当时很有信心，是面包师做的，在我看来很好，{346}

['sɑ:lɪd] , ['sætɪsfaɪɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
solid , satisfying article , with no nonsense about it .
坚硬的 , 令人满意 文章 , 和 不 废话 关于 它 .

文章内容扎实，令人满意，没有丝毫废话。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [maɪ]['ænəlɪst]
But one day , shortly after the conversation I have recorded , my analyst
但 一 天 , 不久 后 这 对话 我 有 记录 , 我的 分析师
[ri'mɑ:kt] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] :
remarked at breakfast - time :
评论 在 早餐 - 时间 :

但有一天，就在我录下这段对话后不久，我的分析师在早餐时说道：

- [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət] [bred] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] — [ɪg'zæmɪnd] [faɪv]
' We had a turn at bread yesterday at the laboratory — examined five
- 我们 有 一个 转动 在 面包 昨天 在 这 实验室 — 检查 五
['sæmpəlz] ;
samples ;
样品 ;

"昨天我们在实验室里对面包进行了研究——检查了五个样品；

[ænd; ənd] [faʊnd] [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'dʌltəreɪtɪd] .
and found three of ' em adulterated .
和 成立 三 的 - 呃 掺假的 .

结果发现其中三瓶掺假。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] - — ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bred] [ænd; ənd] [smelɪŋ]
And do you know ' — holding up a piece of our own bread and smelling
和 做 你 知道 - — 保持 向上 一个 片 的 我们的 自己的 面包 和 闻起来
[ˌaɪ 'ti:] ['krɪtɪkli] — - [aɪ] ['rædər] ['fænsi] [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] ['rædər] ['dɪki] . -
it critically — ' I rather fancy this of ours is rather dicky . '
它 关键 — - 我 相当 想要 这 的 我们的 是 相当 微弱 . -

"你知道吗？"——举起一块我们自己的面包，仔细地闻了闻——"我觉得我们这个面包有点儿……嗯……"

- ['nɑ:nsens] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话!

- [aɪ][kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [its] ['veri] [gʊd] [bred] — ['kæpɪt(ə)l] [bred] ! -
' It's very good bread — capital bread ! '
- 它是 非常 好的 面包 — 首都 面包 ! -

"这面包真好吃——简直是上等面包！"

- [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['kɑ:mli] ; - [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][æn; ən]['ænəlɪst] .
' You may think so , ' he continued calmly ; ' but you're not an analyst .
- 你 可能 思考 所以 , - 他 持续 平静地 ; - 但 你是 不是 一个 分析师 .

"你或许这么想，"他平静地继续说道，"但你不是分析师。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

I	shall	take	a	sample	of	this	to	the	laboratory	,
我	将	拿	一个	样本	的	这	到	这	实验室	,

我将取样送往实验室。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -

and	you	shall	have	my	report	upon	it	.	'
和	你	将	有	我的	报告	之上	它	.	-

我会就此事向你汇报。

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

'	Take	it	,	by	all	means	.
-	拿	它	,	经过	全部	方法	.

“尽管拿去吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bred] , [aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] ! -

But	if	you	find	anything	wrong	about	that	bread	,	I'll	eat	my	hat	!	'
但	如果	你	寻找	任何事物	错误的	关于	那	面包	,	患病的	吃	我的	帽子	!	-

但如果你发现那面包有什么问题，我就把帽子吃掉！

- ['betər] [nɑːt] [meɪk] [ræʃ] ['prɔmisiz] .

'	Better	not	make	rash	promises	.
-	更好的	不是	制作	皮疹	承诺	.

最好不要轻易许诺。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]['sæmp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

I'll	take	a	good	big	sample	,	and	you	shall	have	my	report	on	it	to	-
患病的	拿	一个	好的	大的	样本	,	和	你	将	有	我的	报告	在	它	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我会采集大量样本，今晚就会向你汇报结果。

- [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn] : - [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][goʊ] - [ɪn]

'	On	his	return	home	in	the	evening	,	he	began	:	'	I've	been	having	a	go	-	in
-	在	他的	返回	家	在	这	晚上	,	他	开始	:	-	我已经	到过	拥有	一个	去	-	在

[æt; ət][jʊr; jər] [bred] .

at	your	bread	.
在	你的	面包	.

晚上他回到家后，说道：“我一直在尝试吃你的面包。”

[its] [nɑːt] [pjʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It's	not	pure	,	of	course	;	but	there	isn't	very	much	the	matter	with	it	.
它是	不是	纯的	,	的	课程	;	但	那里	不是	非常	很多	这	事情	和	它	.

当然，它并不纯粹；但这也没什么大不了的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æləm] ; [ænd; ənd]

There's	a	little	potato	,	and	a	little	rice	,	and	a	little	alum	;	and
有	一个	小的	土豆	,	和	一个	小的	米	,	和	一个	小的	明矾	;	和

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'dɪʃənz] ,

with	those	additions	,
和	那些	新增内容	,

里面加了一点土豆、一点大米和一点明矾；加上这些之后，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,

it	takes	up	a	good	deal	more	water	than	it	ought	,
它	需要	向上	一个	好的	交易	更多的	水	比	它	应该	,

它吸收的水量比应该吸收的多得多。

[soʊ][juː; jʊ][dəunt][get][jʊr; jər]['prɑːpər] [weɪt] . -

so	you	don't	get	your	proper	weight	.	'
所以	你	不	得到	你的	恰当的	重量	.	-

所以你的体重达不到理想水平。

- [ə'hem,ə'həm] !
' **Ahem** !
- 嗯 !

咳！

- [aɪ] [sed] , - [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wiːl] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]['beɪkər] .
' **I** **said** **,** ' **if** **that's** **the** **case** **,** **we'll** **change** **our** **baker** **.**
- 我 说 , - 如果 那就是 这 案件 , 出色地 改变 我们的 面包师 .

我说："如果真是这样，我们就换个面包师。"

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][kɔːl]
I'm **not** **going** **to** **pay** **for** **a** **mixture** **of** **potatoes** **and** **water** **,** **and** **call**
我是 不是 去 到 支付 为了 一个 混合物 的 土豆 和 水 , 和 称呼
[ˌaɪ 'tiː] [bred] .
it **bread** **.**
它 面包 .

我不会花钱买土豆和水的混合物，然后称之为面包。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['æləm] , [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] .
But **as** **for** **alum** **,** **that's** **all** **nonsense** **.**
但 作为 为了 明矾 , 那就是 全部 废话 .

但至于明矾，那都是无稽之谈。

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [ɪn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] . -
If **they** **put** **that** **in** **,** **we** **should** **taste** **it** **.** '
如果 他们 放 那 在 , 我们 应该 品尝 它 . -

如果他们真的放了那东西进去，我们应该尝尝。

- [oʊ][noʊ] ; [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
' **O** **no** **;** **you** **wouldn't** **.**
- 哦 不 ; 你 不会 .

"哦，不，你不会的。"

[wen] ['æləm][ɪz][pʊt][ɪn] [bred] , [ˌaɪ 'tiː][ˌdiːkəm'poʊzɪz][ænd; ənd][fɔːrmz] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] , [æn; ən]
When **alum** **is** **put** **in** **bread** **,** **it** **decomposes** **and** **forms** **sulphate** **of** **potash** **,** **an**
什么时候 明矾 是 放 在 面包 , 它 分解 和 表格 硫酸盐 的 钾肥 , 一个
[ə'piəriənt][sɔːlt] .
aperient **salt** **.**
泻药 盐 .

当明矾放入面包中时，它会分解并形成硫酸钾，一种泻药盐。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
It **disagrees** **with** **you** **,** **of** **course** **,** **but** **you** **don't** **taste** **it** **.**
它 不同意 和 你 , 的 课程 , 但 你 不 品尝 它 .

它当然会和你意见相左，但你尝不出来。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər]['beɪkər] , [ðə; ði][nekst] ['feloʊ] [juː; jʊ][traɪd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli]
As **for** **changing** **your** **baker** **,** **the** **next** **fellow** **you** **tried** **might** **be** **a** **jolly**
作为 为了 变化 你的 面包师 , 这 下一个 同伴 你 尝试 可能 是 一个 快乐的
[saɪt] [wɜːrs] ;
sight **worse** **;**
视线 更糟 ;

至于更换面包师，你下次尝试的那个面包师可能比你想象的还要糟糕得多；

[hiː; hi] [maɪt] [pʊt][ɪn][boʊn] - [dʌst] , [ɔːr]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] , [ɔːr] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .
he **might** **put** **in** **bone** **-** **dust** **,** **or** **plaster** **of** **Paris** **,** **or** **sulphate** **of** **copper** **.**
他 可能 放 在 骨 - 灰尘 , 或者 石膏 的 巴黎 , 或者 硫酸盐 的 铜 .

他可能会加入骨粉、石膏粉或硫酸铜。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hæf][ðə; ði] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] [ɔ:l'redi] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz]

And	besides	,	half	the	adulterations	are	in	the	flour	already	,	before	it	reaches
和	除了	,	一半	这	掺假	是	在	这	面粉	已经	,	前	它	到达

[ðə; ði]['beɪkər] .

the	baker	.
这	面包师	.

而且，一半的掺假物在面粉到达面包师手中之前就已经存在于面粉里了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['dʌznt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

Of	course	,	that	doesn't	prevent	his	doing	a	little	more	on	his	own	account	.
的	课程	,	那	不	防止	他的	正在做	一个	小的	更多的	在	他的	自己的	帐户	.

当然，这并不妨碍他私下里做更多的事情。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [drɑ:pt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ;

-	And	with	that	the	matter	dropped	,	so	far	as	the	bread	was	concerned	;
-	和	和	那	这	事情	掉落	,	所以	远的	作为	这	面包	曾是	担心的	;

“至此，关于面包的事就此作罢；

[bʌt; bət][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] ['ru:dli] ['ʃeɪkən] .

but	my	confidence	was	rudely	shaken	.
但	我的	信心	曾是	粗鲁地	摇晃	.

但我的自信心受到了沉重打击。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [maɪ]['ænəlɪst] [ri'mɑ:kt] : - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪlk] ;

A	few	days	later	,	my	analyst	remarked	:	-	I	don't	think	much	of	this	milk	;
一个	很少	天	之后	,	我的	分析师	评论	:	-	我	不	思考	很多	的	这	牛奶	;

几天后，我的分析师评论道：“我觉得这种牛奶不太好；

- [ænd; ənd][hi:; hi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][fɔ:r; fər][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]

-	and	he	forthwith	appropriated	a	sample	for	analytical
-	和	他	立即	挪用	一个	样本	为了	分析

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ; [bʌt; bət] , ['hæpɪli] ,

purposes	;	but	,	happily	,
目的	;	但	,	快乐地	,

于是他立即取样进行分析；但幸运的是，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [kwaɪt][soʊ][bæd][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

was	compelled	to	own	that	it	wasn't	quite	so	bad	as	he	expected	.
曾是	被迫	到	自己的	那	它	不是	相当	所以	坏的	作为	他	预期的	.

他不得不承认，情况并没有他预想的那么糟糕。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts]['prɑ:pər][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

It	had	more	than	its	proper	proportion	of	water	;
它	有	更多的	比	它是	恰当的	部分	的	水	;

它含水量过高；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] — [hi:; hi] ['tʃærətəbli] [sə'dʒestɪd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ['bi:ɪŋ] [ʌn'wel] .

but	that	might	arise	—	he	charitably	suggested	—	from	the	cow	being	unwell	.
但	那	可能	出现	—	他	慈善地	建议	—	从	这	奶牛	存在	不适	.

但他好心地建议，这可能是由于母牛生病引起的。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:tifaid][wɪð; wɪθ] ['tri:kl] [ænd; ənd]

To	make	up	the	deficiency	,	it	had	been	fortified	with	treacle	and
到	制作	向上	这	不足	,	它	有	到过	强化	和	糖浆	和

['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ɑ:'nɑ:təu] ,

coloured	with	arnatto	,
有色	和	阿纳托	,

为了弥补不足，人们在酒里加入了糖蜜，并用胭脂树橙着色。

[bʌt; bət] [ði:z] [maɪ] ['ænəlɪst] [ə'pɪrd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][kwaɪt] ['evri] - [deɪ] [ˌfɔ:lsɪfɪ'keɪʃənz] .

but	these	my	analyst	appeared	to	regard	as	quite	every	-	day	falsifications	.
但	这些	我的	分析师	出现	到	看待	作为	相当	每一个	-	天	伪造	.

但我的分析师似乎认为这些都是很常见的造假行为。

- [its] [ə; eɪ] ['ræskəli] [ʃeɪm] , - [aɪ] [sed] .
' **It's a rascally shame , ' I said .**
- 它是 一个 赖皮 耻辱 , - 我 说 .

“真是太可惜了，”我说。

- [ɪf] [wʌn] [kɑ:nt] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg] , [its] [ə; eɪ] [bæd] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [blu:] ['rɪbən]
' **If one can't put faith in the milk - jug , it's a bad lookout for the Blue Ribbon**
- 如果 一 不能 放 信仰 在 这 牛奶 - 水壶 , 它是 一个 坏的 瞭望台 为了 这 蓝色的 丝带
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

“如果连牛奶罐都不能相信，那对蓝丝带绅士来说可就太不靠谱了。”

[haʊ'evər] , [let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] . -
However , let us hope that the tea and coffee are all right . '
然而 , 让 我们 希望 那 这 茶 和 咖啡 是 全部 正确的 . -

不过，但愿茶和咖啡没问题。

- [nɑ:t] ['laɪkli] !
' **Not likely !**
- 不是 可能 !

不太可能！

- [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
' **he rejoined .**
- 他 重新加入 .

他重新加入进来。

- ['nɪrli] [ɔ:l] [ti:] [ɪz] “ [feɪst] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
' **Nearly all tea is “ faced , ” as they call it , more or less ,**
- 几乎 全部 茶 是 “ 面对 , ” 作为 他们 称呼 它 , 更多的 或者 较少的 ,

几乎所有的茶都是他们所谓的“泡过的”，大致如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ɪz] [ɪt'self] [æn; ən] [əˌdʌltə'reɪʃn] .
and the facing is itself an adulteration .
和 这 面向 是 本身 一个 掺假 .

而这种表面处理本身就是一种掺假。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] , [ju:; jʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] [ðæt] [pjʊr] , [du:] [ju:; jʊ] ?
As for coffee , you don't expect to get that pure , do you ?
作为 为了 咖啡 , 你 不 预计 到 得到 那 纯的 , 做 你 ?

至于咖啡，你不会指望它非常纯正吧?

[its] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkəri] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ] ['roʊstɪd]
It's sure to be mixed with chicory , anyhow , and very probably with roasted
它是 当然 到 是 混合 和 菊苣 , 无论如何 , 和 非常 大概 和 烤
['eɪkɔ:nz] ,
acorns ,
橡子 ,

无论如何，它肯定会混入菊苣，而且很可能还会混入烤橡子。

[bi:nz] , [mə'hɑ:gəni] ['sɔ:dʌst] , [ɔ:r] [oʊld] [tæn] .
beans , mahogany sawdust , or old tan .
豆子 , 桃花心木 锯末 , 或者 老的 棕褐色 .

豆子、红木锯末或旧鞣革。

[beɪkt] [hɔ:rs] - ['lɪvər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] .
Baked horse - liver occasionally ; but that's an extreme case .
烘焙 马 - 肝 偶尔 ; 但 那就是 一个 极端 案件 .

偶尔会吃烤马肝；但这只是极端情况。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔ:fi] ,

If	by	any	remote	chance	there	wasn't	anything	wrong	in	the	original	coffee	,
如果	经过	任何	偏僻的	机会	那里	不是	任何事物	错误的	在	这	原来的	咖啡	,

如果原先的咖啡真的没有任何问题，那该多好啊！

[ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkəri] ; [ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɪn][bəuθ] ;

you	get	it	in	the	chicory	;	and	very	often	there	are	adulterations	in	both	;
你	得到	它	在	这	菊苣	;	和	非常	经常	那里	是	掺假	在	两个都	;

菊苣中含有这种物质；而且菊苣和菊苣中经常都有掺假；

[soʊ][ju:; jʊ][get] - [ɪm] [twaɪs] ['oʊvər] . -

so	you	get	'	em	twice	over	.	'
所以	你	得到	-	呃	两次	超过	.	-

这样你就能得到两份了。

- [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [noʊ] [mɔ:r] [graʊnd] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

'	If	that's	the	case	,	no	more	ground	coffee	for	me	.
-	如果	那就是	这	案件	,	不	更多的	地面	咖啡	为了	我	.

“如果真是那样的话，那我以后就不喝咖啡粉了。”

[wi:l] [graɪnd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] . -

We'll	grind	our	own	,	and	then	we	are	sure	to	be	safe	.	'
出色地	研磨	我们的	自己的	,	和	然后	我们	是	当然	到	是	安全的	.	-

我们会自己磨豆，这样就肯定安全了。

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [tu:] [ˌkɑ:k'ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

'	You	mustn't	make	too	cocksure	of	that	.
-	你	不得	制作	也	自负	的	那	.

你千万别对此过于自信。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	years	ago	,
一些	年	前	,

几年前，

[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [fɜ:rm] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [moʊld] ['tʃɪkəri] ['ɪntu:]

an	ingenious	firm	took	out	a	patent	for	a	machine	to	mould	chicory	into
一个	巧妙	公司	采取	出去	一个	专利	为了	一个	机器	到	模具	菊苣	进入

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] - ['beriz] .

the	shape	of	coffee	-	berries	.
这	形状	的	咖啡	-	浆果	.

一家富有创意的公司为一种能将菊苣塑造成咖啡浆果形状的机器申请了专利。

[smɑ:rt] [tʃæps] [ðoʊz] !

Smart	chaps	those	!
聪明的	小伙子们	那些	!

他们真是聪明人！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪkəri] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

And	of	course	they	can	put	anything	they	like	into	the	chicory	before	they
和	的	课程	他们	能	放	任何事物	他们	喜欢	进入	这	菊苣	前	他们

[wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ʌp] . -

work	it	up	.	'
工作	它	向上	.	-

当然，在烹煮菊苣之前，他们还可以随意添加任何他们喜欢的食材。

- [ðæts] ['plez(ə)nt] , ['sɜ:rt(ə)nli] .

'	That's	pleasant	,	certainly	.
-	那就是	令人愉快的	,	当然	.

“那当然令人愉快。”

[ðen] [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [pjʊr] [ˈkɔːfi] ? -
Then how is one to secure pure coffee ? '
然后 如何 是 一 到 安全的 纯的 咖啡 ? -

那么，如何才能确保买到纯正的咖啡呢?

- [juː; jʊ][kɑːnt] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
' You can't secure it , except by sending a sample to us ,
- 你 不能 安全的 它 , 除了 经过 发送 一个 样本 到 我们 ,

“除非寄送样品给我们，否则你无法确保获得它。”

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]['ænəlaɪzd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [its] [rɔːŋ] ,
or some other shop of the same sort , to have it analysed ; and if it's wrong ,
或者 一些 其他 店铺 的 这 相同的 种类 , 到 有 它 分析 ; 和 如果 它是 错误的 ,

或者送到其他同类店铺进行分析；如果结果不对，

[ˈprɑːsɪkjuːt][jʊr; jər][ˈgroʊsər][fɔːr; fər] [əˌdʌltəˈreɪʃn] .
prosecute your grocer for adulteration .
起诉 你的 杂货商 为了 掺假 .

以掺假罪起诉你的杂货店老板。

[ˈæftər][ˈduːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [peɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . -
After doing that a few times , he might find it didn't pay , and give it up . '
后 正在做 那 一个 很少 时代 , 他 可能 寻找 它 没有 支付 , 和 给 它 向上 . -

几次尝试之后，他可能会发现这样做得不偿失，然后就放弃了。

- [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðæt] [kɔːst] ? -
' And how much would that cost ? '
- 和 如何 很多 会 那 成本 ? -

“那要花多少钱？”

- [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [wʌn] [ˈgɪni] ; [əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [faɪv] [ˈgɪnɪ] ;
' Analysis of a sample of coffee , one guinea ; analysis of butter , five guineas ;
- 分析 的 一个 样本 的 咖啡 , 一 几内亚 ; 分析 的 黄油 , 五 几内亚 ;

咖啡样品分析，一基尼；黄油分析，五基尼；

[əˈnæləsɪs][ʌv; əv][mɪlk] , [wʌn] [ˈgɪni] ; [əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [tiː] , [wʌn] [ˈgɪni] .
analysis of milk , one guinea ; analysis of tea , one guinea .
分析 的 牛奶 , 一 几内亚 ; 分析 的 茶 , 一 几内亚 .

牛奶分析，一基尼；茶叶分析，一基尼。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['regjələr]['tʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər]['praɪvət][əˈnæləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] . -
Those are the regular charges for private analyses . '
那些 是 这 常规的 收费 为了 私人的 分析 . -

这些是私人分析的常规收费标准。

- ['ræðər] [ɪkˈspensɪv] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] . — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt] ? -
' Rather expensive , it seems . — And how much would it cost to prosecute ? '
- 相当 昂贵的 , 它 似乎 . — 和 如何 很多 会 它 成本 到 起诉 ? -

“看来费用不菲。”——“那么，起诉又要花多少钱呢？”

- [ɑː] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [maɪ] ['ænəlɪst] .
' Ah , that I can't tell you , ' said my analyst .
- 啊 , 那 我 不能 告诉 你 , - 说 我的 分析师 .

“啊，这个我不能告诉你，”我的分析师说。

- [əˈnʌðər] ['faɪvər] , [ɔːr] [mɔːr] , [aɪ] ['deə'sei] . — [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
' Another fiver , or more , I daresay . — But look at the satisfaction .
- 其他 五英镑 , 或者 更多的 , 我 敢说 . — 但 看 在 这 满意 .

“再加五英镑，甚至更多，我敢说——但看看他有多满足。”

- [aɪ][dɪd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['groʊsər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
' I did look at it , but ultimately decided to give my grocer the benefit of
- 我 做过 看 在 它 , 但 最终 决定 到 给 我的 杂货商 这 益处 的
[ðə; ði] [daʊt] ,
the doubt ,
这 怀疑 ,

"我确实看过那份文件，但最终还是决定相信我的杂货店老板。"

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][fɑːnd][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
and cherish a fond hope that he was better than his fellows .
和 珍惜 一个 喜爱 希望 那 他 曾是 更好的 比 他的 伙伴们 .

而且人们还抱有美好的愿望，认为他比同辈人更优秀。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [drɑːpt] .
The subject dropped .
这 主题 掉落 .

话题就此中断。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['æp(ə)l] - ['pʊdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
But a few days later , there chanced to be apple - pudding on the table .
但 一个 很少 天 之后 , 那里 偶然 到 是 苹果 - 布丁 在 这 桌子 .

但几天后，桌上却出现了苹果布丁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] ['kwestʃən] [maɪ] ['ænəlɪst] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
With the dish in question my analyst had always been in the habit of
和 这 盘子 在 问题 我的 分析师 有 总是 到过 在 这 习惯 的
[kən'suːmɪŋ] [braʊn] ['ʃʊgər] ,
consuming brown sugar ,
消费 棕色的 糖 ,

我的分析师一直以来都有在食用这道菜时搭配红糖的习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a good deal of it .
和 一个 好的 交易 的 它 .

而且数量相当可观。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n] — [best][ˌdemə'reərə] — ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Now , however , on the sugar - basin — best Demerara — being offered to him ,
现在 , 然而 , 在 这 糖 - 盆地 — 最好的 德梅拉拉 — 存在 提供 到 他 ,

然而，现在摆在他面前的却是糖料产地——最好的德梅拉拉糖地，

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv]
he put on an expression as if he had been invited to partake of
他 放 在 一个 表达 作为 如果 他 有 到过 受邀 到 参加 的
[blæk] [drɑːft] .
black draught .
黑色的 草稿 .

他摆出一副仿佛被邀请去喝黑酒的表情。

- [rɔː] ['ʃʊgər] !
' Raw sugar !
- 生的 糖 !

原糖!

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -
No , thank you . '
不 , 感谢 你 . -

不，谢谢。

- ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] ?
' Hillo , what's wrong with the sugar ?
- 希洛 , 是什么 错误的 和 这 糖 ?

你好，糖有什么问题吗?

[ɪz] [ðæt] [ə'dʌltəreɪtɪd] [tuː] ? -
Is that adulterated too ? '
是 那 掺假的 也 ? -

那也是掺假的吗?

- ['veri] ['prɑːbəbli] , - [hiː; hi] ['lɔːftɪli] [rɪ'plaɪd] .
' Very probably , ' he loftily replied .
- 非常 大概 , - 他 傲慢地 回复 .

"很有可能,"他傲慢地回答道。

- [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] .
' But that's a small matter .
- 但 那就是 一个 小的 事情 .

但这只是件小事。

[ðə; ðiː]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] . -
The genuine article is bad enough . '
这 真的 文章 是 坏的 足够的 . -

正品就已经够糟糕的了。

- [bæd] [ɪ'nʌf] ! - [ɪn'dɪgnəntli] [ˌɪntər'poʊzd] [maɪ] ['ænəlɪsts] ['mæmə] .
' Bad enough ! ' indignantly interposed my analyst's mamma .
- 坏的 足够的 ! - 愤慨地 插入 我的 分析师的 妈妈 .

"够糟糕了!"我的心理分析师的妈妈愤愤不平地插话道。

- [ðæts] ['mɪstər] - ['veri] [best] [mɔɪst] — ['θrepənsˌ'θrʌpəns] - [θriː] - ['fɑːrðɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ! -
' That's Mr Grittles's very best moist — threepence - three - farthings a pound ! '
- 那就是 先生 - 非常 最好的 潮湿 — 三便士 - 三 - 四分之一便士 一个 磅 ! -

"那是格里特尔斯先生最好的湿面包——每磅三便士三法分!"

- [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' I daresay it is .
- 我 敢说 它 是 .

我敢说确实如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['foʊrˌpəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr]
If it was fourpence , it wouldn't make any difference . — Did you ever hear
如果 它 曾是 四便士 , 它 不会 制作 任何 不同之处 . — 做过 你 曾经 听到
[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʃʊgər] - [maɪt] , ['ækərəs] - - — —
of the sugar - mite , Acarus sacchari ' — —
的 这 糖 - 螨虫 , 阿卡鲁斯 - - — —

就算只有四便士，也没什么区别。——你听说过糖螨（Acarus sacchari）吗?

- [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ]['evər][dɪd] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ['iːðər] .
' No ; I can't say I ever did , ' I said , ' and I don't want to , either .
- 不 ; 我 不能 说 我 曾经 做过 , - 我 说 , - 和 我 不 想 到 , 任何一个 .

"不，我不能说我曾经这样做过,"我说，"而且我也不想这样做。"

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
We have had enough of this sort of thing ,
我们 有 有 足够的 的 这 种类 的 事物 ,

我们受够了这种事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['ægəni] ['oʊvər] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi] [iːt] .
and I am not going to have any more agonies over every article we eat .
和 我 是 不是 去 到 有 任何 更多的 痛苦 超过 每一个 文章 我们 吃 .

我再也不会为我们吃的每样东西都感到痛苦了。

- [aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] .
' I had again put my foot down .
- 我 有 再次 放 我的 脚 向下 .

我再次表明了我的立场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fər'bɪdn] [maɪ]['ænəlɪst] ,

I	had	even	forbidden	my	analyst	,
我	有	甚至	禁止	我的	分析师	,

我甚至禁止我的分析师.....

['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm]

under	penalty	of	forfeiture	of	his	pocket	-	money	for	several	months	to	come
在下面	惩罚	的	没收	的	他的	口袋	-	钱	为了	一些	几个月	到	来

,

,

,

违者将被没收数月零花钱。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] [ɔːr][ðə; ði][drɪŋk][wiː; wi][ɪm'baɪb] ;

telling	us	anything	whatever	about	the	food	we	eat	or	the	drink	we	imbibe	;
讲述	我们	任何事物	任何	关于	这	食物	我们	吃	或者	这	喝	我们	吸收	;

告诉我们关于我们吃的食物或喝的饮料的任何信息;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .

but	the	mischief	was	done	.
但	这	恶作剧	曾是	完毕	.

但恶作剧已经发生了。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['feloʊ] - [mæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][maɪ] ['feloʊ] -

I	have	lost	my	confidence	in	my	fellow	-	man	,	and	still	more	in	my	fellow	-
我	有	丢失的	我的	信心	在	我的	同伴	-	男人	,	和	仍然	更多的	在	我的	同伴	-

['mænz] [prə'dʌkʃənz] .

man's	productions	.
男人的	作品	.

我对同胞失去了信心，对同胞的作品更是失去了信心。

[aɪ] [meɪ] [traɪ][ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [weɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] .

I	may	try	in	an	imperfect	way	to	protect	our	household	.
我	可能	尝试	在	一个	不完善	方式	到	保护	我们的	家庭	.

我可能会用不完美的方式来保护我们的家人。

[aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔːrdərz] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	may	give	the	strictest	orders	that	none	but	the	refinedest	of	sugar	shall	be
我	可能	给	这	最严格的	订单	那	没有任何	但	这	-	的	糖	将	是

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] - ['kʌbərd] ;

admitted	into	our	store	-	cupboard	;
承认	进入	我们的	店铺	-	橱柜	;

我可以下达最严格的命令，只允许最精制的糖进入我们的储藏柜;

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd][ðə; ði]

but	who	is	to	answer	for	the	man	who	makes	the	jam	and	the
但	WHO	是	到	回答	为了	这	男人	WHO	制作	这	果酱	和	这

['mɑːrməleɪd] ,

marmalade	,
果酱	,

但谁来为制作果酱和橘子酱的人负责呢?

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [mə'dɪrə] { - }

or	the	other	man	who	makes	the	Madeira	{	347	}
或者	这	其他	男人	WHO	制作	这	马德拉	{	-	}

或者另一个制作马德拉酒的人{347}

[keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnərd] [tɑːts] ?
cakes **and** **the** **three** **-** **cornered** **tarts** **?**
蛋糕 和 这 三 - 被逼到绝境 蛋挞 ?

蛋糕和三角挞?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ?
And **how** **much** **is** **there** **that** **we** **have** **not** **heard** **?**
和 如何 很多 是 那里 那 我们 有 不是 听到 ?

还有多少我们闻所未闻?

[aɪ][hæv; həv] ['saɪlənst] [maɪ] ['ænəlɪsts] [lɪps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
I **have** **silenced** **my** **analyst's** **lips** **,** **it** **is** **true** **;**
我 有 沉默 我的 分析师的 嘴唇 , 它 是 真的 ;

我确实让我的分析师闭嘴了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]
but **there** **is** **also** **a** **language** **of** **the** **eyes** **,** **and** **still** **more** **a** **language**
但 那里 是 还 一个 语言 的 这 眼睛 , 和 仍然 更多的 一个 语言
[ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,
of **the** **nose** **,**
的 这 鼻子 ,

但眼神也是一种语言，鼻子更是一种语言。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][tɪp] - [tɪlt][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [hiː; hi] [sez] , - [noʊ] , [θæŋk]
and **when** **,** **with** **a** **scornful** **tip** **-** **tilt** **of** **the** **latter** **,** **he** **says** **,** **'** **No** **,** **thank**
和 什么时候 , 和 一个 轻蔑的 提示 - 倾斜 的 这 后者 , 他 说道 , - 不 , 感谢
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

然后，他轻蔑地歪了歪头，说道："不，谢谢。"

- [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [miːl] .
' **to** **anything** **,** **my** **appetite** **is** **destroyed** **for** **that** **meal** **.**
- 到 任何事物 , 我的 食欲 是 损毁 为了 那 一顿饭 .

"对任何事，我都提不起胃口，不想吃那顿饭了。"

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [blæk] [drɑːft] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃərɪŋ]
I **can't** **take** **a** **pill** **or** **a** **black** **draught** **without** **my** **disordered** **imagination** **picturing**
我 不能 拿 一个 丸 或者 一个 黑色的 草稿 没有 我的 混乱 想像力 想象
[maɪ] ['kemɪst] - ['peslɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['pɔɪzn] - [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kaʊntər] .
my **chemist** **'** **pestling** **a** **poisoned** **poison** **'** **behind** **his** **counter** **.**
我的 化学家 - 害虫 一个 中毒 毒 - 在后面 他的 柜台 .

我一吃药片或喝黑药水，我的混乱想象力就会让我看到我的药剂师在柜台后面"捣鼓毒药"。

[aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [iːt] [ə; eɪ] [nuː] - [leɪd] [eg] [ɔːr] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I **can't** **even** **eat** **a** **new** **-** **laid** **egg** **or** **crack** **a** **nut** **without** **wondering** **what** **it** **is**
我 不能 甚至 吃 一个 新的 - 铺设 蛋 或者 裂缝 一个 坚果 没有 好奇 什么 它 是
[ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .
adulterated **with** **.**
掺假的 和 .

我甚至连吃个刚下的鸡蛋或掰开一颗坚果都会怀疑里面掺了什么。

[ðɪs] [ɪz]['mɔːrbɪd] , [noʊ] [daʊt] .
This **is** **morbid** **,** **no** **doubt** **.**
这 是 病态的 , 不 怀疑 .

这无疑令人毛骨悚然。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɔːrbɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **quite** **aware** **that** **it** **is** **morbid** **,** **but** **I** **can't** **help** **it** **.**
我 是 相当 意识到的 那 它 是 病态的 , 但 我 不能 帮助 它 .

我知道这很病态，但我控制不住自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['gʌvərnər] ['sɑːnkoʊ][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌbærə'tɛriːə] :

I	am	like	Governor	Sancho	in	the	island	of	Barataria	:
我	是	喜欢	州长	桑乔	在	这	岛	的	巴拉塔里亚	:

我就像巴拉塔里亚岛上的桑乔总督一样：

[maɪ] ['tʃɔɪsəst] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] [hwiskt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [ɔːr] ['rendərd] ['nɔːʃəs] ,

my	choicest	dishes	are	whisked	away	from	me	—	or	rendered	nauseous	,
我的	精选	菜肴	是	搅拌	离开	从	我	—	或者	渲染	恶心	,

我最喜欢的菜肴要么被迅速撤走，要么变得令人作呕。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bæd] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm] ['biːɪŋ] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]

which	is	as	bad	—	at	the	bidding	of	a	grim	being	who	calls	himself	Analytical
哪个	是	作为	坏的	—	在	这	投标	的	一个	严峻	存在	WHO	呼叫	他自己	分析

['saɪəns] .

Science	.
科学	.

这同样糟糕——这一切都是受一个自称分析科学的阴险人物指使的。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ;

He	may	not	know	anything	about	it	,	or	he	may	be	lying	;
他	可能	不是	知道	任何事物	关于	它	,	或者	他	可能	是	说谎	;

他可能对此一无所知，或者他在撒谎；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪlt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ]

but	meanwhile	he	has	spoilt	my	appetite	,	and	the	dish	may	go	away
但	同时	他	有	被宠坏了	我的	食欲	,	和	这	盘子	可能	去	离开

[ʌn'teɪstəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

untasted	for	me	.
未尝过的	为了	我	.

但与此同时，他却让我失去了食欲，这道菜我可能一口也尝不到了。

['truːli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

Truly	,	a	little	knowledge	is	a	dangerous	thing	.
真的	,	一个	小的	知识	是	一个	危险的	事物	.

的确，一知半解是很危险的。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][maɪ]['peɪnf(ə)l]['stɔːri][ɪz] ['ɑːbviəs] .

The	moral	of	my	painful	story	is	obvious	.
这	道德	的	我的	痛苦	故事	是	明显的	.

我这段痛苦经历所蕴含的教训显而易见。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	intend	to	bring	up	the	rest	of	my	family	,	if	possible	,
我	打算	到	带来	向上	这	休息	的	我的	家庭	,	如果	可能的	,

如果可能的话，我打算抚养我的其他家人。

[tuː; tə] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [wət'evər] .

to	occupations	involving	no	knowledge	whatever	.
到	职业	涉及	不	知识	任何	.

从事完全不需要任何知识的工作。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
About **two** **years** **ago** **,**
关于 二 年 前 ,

大约两年前，

[wiː; wi] [rɪ'kɔːrdɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]
we **recorded** **an** **interesting** **discovery** **which** **had** **been** **made** **on** **the** **coast** **of**
我们 记录 一个 有趣的 发现 哪个 有 到过 制成 在 这 海岸 的
['nɔːrweɪ] ,
Norway **,**
挪威 ,

我们记录了在挪威海岸的一项有趣发现，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪkɪŋ][wɔːr] - [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑːtn]
that **of** **a** **viking** **war** **-** **ship** **,** **which** **had** **formed** **the** **tomb** **of** **some** **forgotten**
那 的 一个 维京人 战争 - 船 , 哪个 有 形成 这 墓 的 一些 被遗忘的
['deɪnɪʃ] ['friːbuːtər] .
Danish **freebooter** **.**
丹麦语 自由掠夺者 .

那是一艘维京战船，它成了某个被遗忘的丹麦海盗的坟墓。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][faɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn]
We **have** **now** **to** **chronicle** **a** **somewhat** **similar** **find** **,** **which** **has** **recently** **been**
我们 有 现在 到 编年史 一个 有些 相似的 寻找 , 哪个 有 最近 到过
[ʌn'əθid] [æt; ət] [brɪg] ,
unearthed **at** **Brigg** **,**
出土 在 布里格 ,

我们现在要记录的是一项与之有些类似的发现，这项发现最近在布里格被发掘出来。

[ɪn] ['liŋkənʃə] .
in **Lincolnshire** **.**
在 林肯郡 .

在林肯郡。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər]['ekskəveitiŋ][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [gæs] - ['hoʊldər] ,
While **the** **workmen** **were** **excavating** **the** **ground** **for** **a** **new** **gas** **-** **holder** **,**
尽管 这 工人 是 挖掘 这 地面 为了 一个 新的 气体 - 持有者 ,

工人们正在挖掘地面，准备建造新的储气罐时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][oʊk] ,
they **came** **upon** **a** **block** **of** **oak** **,**
他们 来了 之上 一个 堵塞 的 橡木 ,

他们发现了一块橡木，

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz] .
which **ultimately** **proved** **to** **be** **an** **ancient** **British** **vessel** **of** **extraordinary** **size** **.**
哪个 最终 已证实 到 是 一个 古老的 英国 血管 的 非凡的 尺寸 .

最终证实，这是一艘体型巨大的古代英国船只。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['meʒərz] ['fɔːrti] - [eɪt] [fiːt] [ɪn]
It **is** **cut** **out** **of** **a** **solid** **piece** **of** **wood** **,** **and** **measures** **forty** **-** **eight** **feet** **in**
它 是 切 出去 的 一个 坚硬的 片 的 木头 , 和 措施 四十 - 八 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length **,**
长度 ,

它是从一整块木头上切割下来的，长48英尺。

['fɪfti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] .
fifty **-** **two** **inches** **in** **width** **,** **and** **thirty** **-** **three** **inches** **in** **depth** **.**
五十 - 二 英寸 在 宽度 , 和 三十 - 三 英寸 在 深度 .

宽 52 英寸，深 33 英寸。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , ['oʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

The	boat	is	in	a	wonderfully	good	state	of	preservation	,	owing	,	no	doubt	,
这	船	是	在	一个	太棒了	好的	状态	的	保存	,	欠款	,	不	怀疑	,

这艘船保存得非常好，毫无疑问，这要归功于.....

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kleɪi] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,

to	the	clayey	nature	of	the	soil	in	which	it	lies	,
到	这	粘土	自然	的	这	土壤	在	哪个	它	谎言	,

由于其所在土壤的黏性，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'fektʃuəli] [siːld] [ʌp] ['evri] ['kræni] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	which	has	effectually	sealed	up	every	cranny	against	the	intrusion	of	the
和	哪个	有	有效地	密封	向上	每一个	裂缝	反对	这	入侵	的	这

[er] .

air	.
空气	.

它有效地密封了每一个缝隙，防止空气渗入。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['relɪk] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

The	discovery	of	this	prehistoric	relic	is	of	such	interest	,
这	发现	的	这	史前	遗迹	是	的	这样的	兴趣	,

这一史前遗迹的发现令人非常感兴趣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

that	it	is	to	be	hoped	some	way	of	preserving	it	from
那	它	是	到	是	希望	一些	方式	的	保存	它	从

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

the	action	of	the	weather	will	be	found	before	it	is	too	late	.
这	行动	的	这	天气	将要	是	成立	前	它	是	也	晚的	.

希望在为时已晚之前，能找到某种方法来保护它免受天气的影响。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Only	a	few	years	ago	,
仅有的	一个	很少	年	前	,

就在几年前，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wʊd(ə)n] ['kɔːzweɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] — [ə; eɪ]

an	ancient	wooden	causeway	was	discovered	in	the	same	neighbourhood	—	a
一个	古老的	木制的	堤道	曾是	发现	在	这	相同的	邻里	—	一个

['kɔːzweɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [skwerd] ['bɔːks] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ten] [ɪntʃɪz] [skwer]

causeway	made	of	squared	balks	of	timber	fifteen	feet	long	and	ten	inches	square
堤道	制成	的	平方	阻挠	的	木材	十五	脚	长的	和	十	英寸	正方形

.

:
.

在同一街区发现了一条古老的木制堤道——这条堤道由长 15 英尺、宽 10 英寸的方形木块构成。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːgz] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pegz] ,

The	ends	of	these	logs	were	bored	with	holes	for	the	reception	of	pegs	,
这	结束	的	这些	日志	是	无聊的	和	孔	为了	这	接待	的	钉子	,

这些圆木的两端都钻有孔，用来插入木钉。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

so	that	the	whole	structure	could	be	firmly	fastened	to	the	earth	.
所以	那	这	所有的	结构	可以	是	牢牢	系紧	到	这	地球	.

以便整个结构能够牢固地固定在地面上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [krɔsiz] [ðə; ði] ['væli]

This	was	evidently	a	necessary	precaution	;	for	the	causeway	crosses	the	valley
这	曾是	显然	一个	必要的	预防	;	为了	这	堤道	十字架	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	Ancholme	,
的	这	河	安科尔姆	,

这显然是一项必要的预防措施；因为堤道横跨安科尔姆河谷。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][rɪ'muːv(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪd(ə)l]['wɔːtərz] .

and	would	be	subject	to	removal	by	the	action	of	the	tidal	waters	.
和	会	是	主题	到	移动	经过	这	行动	的	这	潮汐	水	.

并可能被潮水冲走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ʃæloʊ] [lə'guːn] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

It	is	believed	that	an	extensive	shallow	lagoon	once	existed	in	the	Ancholme	valley	,
它	是	相信	那	一个	广泛的	浅的	泻湖	一次	存在	在	这	安科尔姆	谷	,

据信，安科尔姆山谷曾经存在一个广阔的浅泻湖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'luːviəm] .

and	that	this	was	slowly	filled	up	with	alluvium	.
和	那	这	曾是	缓慢地	已填	向上	和	冲积	.

后来，这里慢慢被冲积物填满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪltɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːn] - ['pɔːrəs] [sɔɪl] [ðæt] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]

It	is	to	this	silting	up	with	a	non	-	porous	soil	that	the	preservation	of	both
它	是	到	这	淤积	向上	和	一个	非	-	多孔	土壤	那	这	保存	的	两个都

[ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ɪz] [duː] .

the	boat	and	the	causeway	is	due	.
这	船	和	这	堤道	是	到期的	.

正是由于淤泥堆积，土壤变得不透水，才使得船只和堤道得以保存。

[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['miːtiər] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]

The	Times	of	India	raises	a	curious	point	about	a	certain	meteor	of	unusual
这	《时代周刊》	的	印度	提高	一个	好奇的	观点	关于	一个	肯定	流星	的	异常

['briljəns,-jənsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn]['ɪndiə][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] [ɪn]['dʒænjueri][læst] .

brilliancy	which	was	seen	in	India	on	a	certain	night	in	January	last	.
才华横溢	哪个	曾是	已见	在	印度	在	一个	肯定	夜晚	在	一月	最后的	.

《印度时报》提出了一个有趣的观点，即今年一月某个夜晚在印度观测到的一颗亮度异常明亮的流星。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[ə; eɪ] ['miːtiər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [aɪ] - ['witnisiz] [ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ]

a	meteor	which	was	described	by	eye	-	witnesses	in	almost	the	same	language
一个	流星	哪个	曾是	描述	经过	眼睛	-	证人	在	几乎	这	相同的	语言

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] [əb'zɜːvəz] ,

which	was	used	by	the	Indian	observers	,
哪个	曾是	用过的	经过	这	印度	观察员	,

目击者对这颗流星的描述，几乎与印度观测者使用的语言相同。

[pæst] ['oʊvər] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

passed	over	London	on	the	same	evening	.
通过了	超过	伦敦	在	这	相同的	晚上	.

当晚飞越伦敦上空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	was	travelling	in	an	easterly	direction	,
它	曾是	旅行	在	一个	东风	方向	,

它正向东行进。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtiər] ['noʊtɪd] [ɪn] ['ɪndiə] .

and	appeared	about	two	hours	and	a	half	before	the	meteor	noted	in	India	.
和	出现	关于	二	小时	和	一个	一半	前	这	流星	著名的	在	印度	.

比印度观测到的流星出现时间早了大约两个半小时。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪz] : [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] ['miːtiːəz] ['riːəli] [wʌn]

The	question	raised	by	this	double	appearance	is	:	Are	these	two	meteors	really	one
这	问题	提高	经过	这	双倍的	外貌	是	:	是	这些	二	流星	真的	一

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ?

and	the	same	?
和	这	相同的	?

这次同时出现引发的问题是：这两颗流星真的是同一颗吗?

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks]

The	distance	between	the	two	points	of	observation	is	between	five	and	six
这	距离	之间	这	二	积分	的	观察	是	之间	五	和	六

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

thousand	miles	,
千	英里	,

两个观测点之间的距离在五千到六千英里之间。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['miːtiər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [ænd; ənd]

which	would	give	a	rate	of	movement	for	the	meteor	of	thirty	-	five	and
哪个	会	给	一个	速度	的	移动	为了	这	流星	的	三十	-	五	和

[ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [pər] ['mɪnɪt] .

a	half	miles	per	minute	.
一个	一半	英里	每	分钟	.

这将得出流星的运动速度为每分钟 35.5 英里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [wʌn] ,

The	question	is	a	startling	one	,
这	问题	是	一个	令人震惊	一	,

这个问题令人震惊。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] ['ænsər] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [lɔːgz] [ʌv; əv]

which	we	should	think	could	be	easily	answered	by	consulting	the	logs	of
哪个	我们	应该	思考	可以	是	容易地	回答	经过	咨询	这	日志	的

['veriəs] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [pri'zjʊmd] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtiər] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt]

various	vessels	which	were	near	the	presumed	track	of	the	meteor	on	the	night
各种各样的	船只	哪个	是	靠近	这	假定	追踪	的	这	流星	在	这	夜晚

[ʌv; əv] [ɪts] [ə'kɜːrəns] .

of	its	occurrence	.
的	它是	发生	.

我们认为，通过查阅流星出现当晚在其假定轨迹附近的各种船只的航海日志，就能很容易地找到答案。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] .

Such	an	unusual	appearance	could	not	fail	to	have	been	recorded	.
这样的	一个	异常	外貌	可以	不是	失败	到	有	到过	记录	.

如此罕见的景象不可能不被记录下来。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['krɪsti] [eθnə'graːfikəl] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	celebrated	Christy	Ethnographical	Collection	has	now	been	added	to	the	British
这	著名	克里斯蒂	民族志	收藏	有	现在	到过	额外	到	这	英国

[mju'ziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

著名的克里斯蒂民族志收藏现已被纳入大英博物馆。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][meɪ][biː; bi][sed][ðæt][ðə; ði]['kʌntri][wɪtʃ][hæz; həz][ðə; ði]

and	for	the	first	time	it	may	be	said	that	the	country	which	has	the
和	为了	这	第一的	时间	它	可能	是	说	那	这	国家	哪个	有	这

[best][ˌɑːpərˈtuːnətiz][ʌv; əv]['stʌdiɪŋ][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][ænd; ənd]['semi] - ['bɑːrbərəs]['piːpəlz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

best	opportunities	of	studying	prehistoric	and	semi	-	barbarous	peoples	in	all	the
最好的	机会	的	学习	史前	和	半	-	野蛮	人民	在	全部	这

['kʌntriz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld],

countries	of	the	world	,
国家	的	这	世界	,

可以说，该国是全世界研究史前和半野蛮民族机会最好的国家，这在历史上尚属首次。

[ɪz][nɑːt][bɪˈhaɪnd][ɪts]['neɪbərz][ɪn][ɪts][kəˈlekʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][prəˈmoʊtɪŋ][ðæt]['stʌdi].

is	not	behind	its	neighbours	in	its	collection	of	objects	for	promoting	that	study	.
是	不是	在后面	它是	邻居	在	它是	收藏	的	对象	为了	推广	那	学习	.

在收集用于促进该研究的物品方面，它并不落后于邻国。

['mɪstər]['henri]['krɪsti], [huː][daɪd][ɪn] - , [left][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][kəˈlekʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːr][trʌsˈtiːz],

Mr	Henry	Christy	,	who	died	in	1865	,	left	his	wonderful	collection	to	four	trustees	,
先生	亨利	克里斯蒂	,	WHO	死亡	在	-	,	左边	他的	精彩的	收藏	到	四	受托人	,

亨利·克里斯蒂先生于1865年去世，他将自己珍贵的收藏留给了四位受托人。

[tuː; tə][diːl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðeɪ][maɪt][θɪŋk][fɪt][ɪn][ðə; ði][best]['ɪntrəsts][ʌv; əv]['saɪəns].

to	deal	with	it	as	they	might	think	fit	in	the	best	interests	of	science	.
到	交易	和	它	作为	他们	可能	思考	合身	在	这	最好的	兴趣	的	科学	.

按照他们认为最符合科学利益的方式来处理这件事。

[ðiːz][trʌsˈtiːz]['ɔːfərd][ðə; ði][kəˈlekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm][ɑːn][ðə; ði]['veri][waɪz]

These	trustees	offered	the	collection	to	the	national	Museum	on	the	very	wise
这些	受托人	提供	这	收藏	到	这	国家的	博物馆	在	这	非常	明智的

[kənˈdɪʃ(ə)n],

condition	,
状况	,

这些受托人以非常明智的条件将藏品捐赠给了国家博物馆：

[ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][bɪˈkʌm][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]

that	it	was	not	to	become	the	property	of	the	Museum	until	it	should
那	它	曾是	不是	到	变得	这	财产	的	这	博物馆	直到	它	应该

[biː; bi]['pʌblɪkli][ɪgˈzɪbɪtɪd][ðer; ðər].

be	publicly	exhibited	there	.
是	公开	展出	那里	.

只有在博物馆公开展出后，它才成为博物馆的财产。

[ðɪs][prəˈvaɪzoʊ][hæz; həz][priˈventid][ðə; ði][kəˈlekʃ(ə)n]['biːɪŋ][pækt][əˈweɪ]['ɪntuː]['seləz][fɔːr; fər]

This	proviso	has	prevented	the	collection	being	packed	away	into	cellars	for
这	但书	有	阻止	这	收藏	存在	包装	离开	进入	地窖	为了

[æn; ən][ɪnˈdefɪnət][taɪm],

an	indefinite	time	,
一个	不定	时间	,

这项规定阻止了藏品被无限期地封存在地窖里。

[ə; eɪ][feɪt][wɪtʃ][hæz; həz][bɪˈfɔːlən][tuː]['meni]['treʒərz][ɪnˈtrʌst][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm].

a	fate	which	has	befallen	too	many	treasures	intrusted	to	the	national	Museum	.
一个	命运	哪个	有	发生	也	许多	宝藏	受托人	到	这	国家的	博物馆	.

太多委托给国家博物馆的珍宝都遭遇了同样的命运。

[ðə; ði]['deligits][ʌv; əv][ðə; ði][frentʃ]['tʃembər][ʌv; əv]['kɑːmɜːrs][huː][əˈkʌmpənid][em].[diː]

The	delegates	of	the	French	Chambers	of	Commerce	who	accompanied	M	.	de
这	代表们	的	这	法语	钱伯斯	的	商业	WHO	伴随	M	.	德

[leˈseps]['dʊrɪŋ][ðə; ði][leɪt]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kəˈnæl][wɜːrks],

Lesseps	during	the	late	survey	of	the	Panama	Canal	works	,
莱塞普斯	期间	这	晚的	民意调查	的	这	巴拿马	运河	作品	,

在巴拿马运河工程后期考察期间陪同德·莱塞普先生的法国商会代表们

[hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	now	returned	with	hopeful	tales	of	the	ultimate	success	of	the
有	现在	返回	和	充满希望	故事	的	这	最终的	成功	的	这

[grænd]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər][ˌju'naitiŋ][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] .

grand	project	for	uniting	the	Atlantic	and	Pacific	Oceans	.
盛大	项目	为了	联合	这	大西洋	和	太平洋	海洋	.

现在，他们带着充满希望的故事回来了，讲述了连接大西洋和太平洋的伟大工程最终取得成功的景象。

['bri:fli] [pʊt] , [ðə; ði] ['mætər] [stændz] [ðʌs] : [let] ['mʌni] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ,

Briefly	put	,	the	matter	stands	thus	:	let	money	be	supplied	,
简要地	放	,	这	事情	站立	因此	:	让	钱	是	供应	,

简而言之，事情就是这样：先提供资金，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	work	can	be	brought	to	a	glorious	termination	.
和	这	工作	能	是	带来	到	一个	辉煌	终止	.

这项工作可以圆满结束。

[em] . [di:] [le'seps] [ə'fɜ:mz] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl][kæn; kən][bi:; bi]['oʊpənd][fɔ:r; fər]['træfɪk][æz; əz] [su:n]

M	.	de	Lesseps	affirms	that	the	canal	can	be	opened	for	traffic	as	soon
M	.	德	莱塞普斯	肯定	那	这	运河	能	是	打开	为了	交通	作为	很快

[æz; əz] - ;

as	1889	;
作为	-	;

德·莱塞普斯先生断言，运河最早可在 1889 年开通通航；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ɔ:l]['kɑ:ntrækts][ɪk'spaɪər][ɪn] - .

and	he	points	to	the	circumstance	that	all	contracts	expire	in	1888	.
和	他	积分	到	这	环境	那	全部	合同	到期	在	-	.

他指出，所有合同都在 1888 年到期。

[bʌt; bət] [kɒnt'ræktəz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['mɔ:rt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [baɪ]['ekspɜ:rts] [ðæt] [ðə; ði]

But	contractors	are	but	mortal	,	and	it	is	believed	by	experts	that	the
但	承包商	是	但	凡人	,	和	它	是	相信	经过	专家	那	这

[hɑ:rd]['ku:leɪbrə]['rɑ:ks] ,

hard	Culebra	rocks	,
难的	库莱布拉	岩石	,

但承包商终究是凡人，专家认为，库莱布拉坚硬的岩石……

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

which	present	the	most	formidable	obstacle	to	the	prosecution	of	the	work	,
哪个	展示	这	最多	强大	障碍	到	这	起诉	的	这	工作	,

这些对案件的审理构成了最巨大的障碍。

['kænɑ:t][bi:; bi][kʌt] [θru:] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] .

cannot	be	cut	through	in	less	than	five	years	.
不能	是	切	通过	在	较少的	比	五	年	.

五年内无法完全切断。

[ði:z] ['rɑ:ks][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

These	rocks	are	more	than	a	mile	in	length	,
这些	岩石	是	更多的	比	一个	英里	在	长度	,

这些岩石绵延超过一英里长，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][spɑ:ts] [ðeɪ] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

and	in	some	spots	they	rise	to	a	height	of	more	than	one	hundred
和	在	一些	地点	他们	上升	到	一个	高度	的	更多的	比	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][kə'næl]['lev(ə)l] .

and	fifty	feet	above	the	canal	level	.
和	五十	脚	多于	这	运河	等级	.

在某些地方，它们的高度超过运河水面一百五十英尺。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [eg] - [sə'plaɪ] ,

In	a	recent	article	on	'	The	National	Egg	-	supply	,
在	一个	最近的	文章	在	-	这	国家的	蛋	-	供应	,

在最近一篇关于"国家鸡蛋供应"的文章中，

- [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv]

'	a	contemporary	gives	some	interesting	particulars	regarding	the	productiveness	of
-	一个	当代的	给予	一些	有趣的	细节	关于	这	生产力	的

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [faʊlz] .

different	kinds	of	fowls	.
不同的	种类	的	家禽	.

一位同时代的人提供了一些关于不同种类家禽生产力的有趣细节。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hen][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wʌn] ['hʌndrəd] [egz]

The	laying	power	of	each	hen	is	said	to	be	on	an	average	one	hundred	eggs
这	躺下	力量	的	每个	母鸡	是	说	到	是	在	一个	平均的	一	百	鸡蛋

[pər] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

据说每只母鸡平均每年能产一百枚蛋。

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ævərɪdʒ] .

This	seems	a	small	average	.
这	似乎	一个	小的	平均的	.

这似乎是一个偏低的平均值。

[sʌm; səm] [faʊlz] [wɪl] [leɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [pər] ['ænəm] ,

Some	fowls	will	lay	as	many	as	two	hundred	and	twenty	per	annum	,
一些	家禽	将要	躺	作为	许多	作为	二	百	和	二十	每	年	,

有些家禽一年能产多达220个蛋，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n] [jiːld] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['sɪksti] - [faɪv][tuː; tə][wʌn]

but	the	larger	proportion	yield	not	more	than	from	sixty	-	five	to	one
但	这	更大的	部分	屈服	不是	更多的	比	从	六十	-	五	到	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [pər] ['ænəm] .

hundred	and	twenty	per	annum	.
百	和	二十	每	年	.

但较大比例的产量每年不超过 65 至 120 人。

[ker] [ænd; ənd]['prɑːpər] [fuːd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [prə'dʌktɪvnɪs] , [æz; əz][ɔːl] { - }

Care	and	proper	food	have	much	to	do	with	productiveness	,	as	all	{	348	}
关心	和	恰当的	食物	有	很多	到	做	和	生产力	,	作为	全部	{	-	}

照顾和适当的食物与生产力密切相关，因为所有{348}

['kiːpəz] [ʌv; əv] [faʊlz] [noʊ] [wel] .

keepers	of	fowls	know	well	.
守门员	的	家禽	知道	出色地	.

养家禽的人都明白这一点。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [eg] - [sə'plaɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

A	large	portion	of	our	egg	-	supply	comes	from	Ireland	,
一个	大的	部分	的	我们的	蛋	-	供应	来	从	爱尔兰	,

我们的鸡蛋供应很大一部分来自爱尔兰。

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [tendid] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

where	the	birds	are	not	nearly	so	well	tended	as	they	are	in	England	and
在哪里	这	鸟类	是	不是	几乎	所以	出色地	倾向于	作为	他们	是	在	英格兰	和

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

那里的鸟类远不如英格兰和苏格兰的鸟类那样受到精心照料。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [egz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kreɪt] [weɪd]

A	**score**	**of**	**Irish**	**eggs**	**selected**	**at**	**random**	**from**	**a**	**large**	**crate**	**weighed**
一个	分数	的	爱尔兰	鸡蛋	已选	在	随机的	从	一个	大的	箱	称重

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər] [tuː] [paʊndz] .

a	**little**	**under**	**two**	**pounds**	**.**
一个	小的	在下面	二	磅	.

从一大箱爱尔兰鸡蛋中随机挑选出十几个，总重量略低于两磅。

[ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm] [gʊd] [dɔrkɪŋz] [wɪl] [weɪ] [sɪks] ['aʊnsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

The	**eggs**	**from**	**good**	**Dorkings**	**will**	**weigh**	**six**	**ounces**	**more**	**than**	**this**	**.**
这	鸡蛋	从	好的	多尔金斯	将要	称重	六	盎司	更多的	比	这	.

优质多尔金斯鸡蛋的重量会比这重六盎司。

[ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm] ['spænɪʃ] [faʊlz] [weɪ] [tuː] [paʊndz] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊnsɪz] [pər] [skɔːr] ;

The	**eggs**	**from**	**Spanish**	**fowls**	**weigh**	**two**	**pounds**	**fourteen**	**ounces**	**per**	**score**	**;**
这	鸡蛋	从	西班牙语	家禽	称重	二	磅	十四	盎司	每	分数	;

西班牙鸡下的蛋每枚重2磅14盎司;

[waɪl] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['leghɔːrn] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

while	**those**	**from**	**Leghorns**	**weigh**	**as**	**much**	**as**	**three**	**pounds**	**for**	**the**	**same**
尽管	那些	从	来航鸡	称重	作为	很多	作为	三	磅	为了	这	相同的

['kwɑːntəti] .

quantity	**.**
数量	.

而同样数量的来航鸡的重量却高达三磅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænjuəl] [eg] - [sə'plaɪ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] ['sev(ə)n]
The 这 **total** 全部的 **cost** 成本 **of** 的 **our** 我们的 **annual** 年度的 **egg** 蛋 **-** - **supply** 供应 **is** 是 **calculated** 计算 **to** 到 **be** 是 **nearly** 几乎 **seven** 七
['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] .
millions 百万 **sterling** 英镑 **.** .

我们每年的鸡蛋供应总成本估计接近七百万英镑。

['mɪstər]['dʌblju:] . [keɪ] . [brʊks] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:n]['hɑ:pkɪnz][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
Mr 先生 **W** W **.** . **K** K **.** . **Brooks** 布鲁克斯 **,** , **of** 的 **the** 这 **John** 约翰 **Hopkins** 霍普金斯 **University** 大学 **of** 的 **America** 美国 **,** ,

美国约翰·霍普金斯大学的WK·布鲁克斯先生

[hæz; həz][pʊt]['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [nu:] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['ɔɪstər] [spæt] ,
has 有 **put** 放 **forward** 向前 **a** 一个 **new** 新的 **observation** 观察 **regarding** 关于 **oyster** 牡蛎 **spat** 争吵 **,** ,

提出了关于牡蛎幼苗的新观察结果，

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
which 哪个 **may** 可能 **account** 帐户 **for** 为了 **the** 这 **failure** 失败 **of** 的 **the** 这 **fisheries** 渔业 **in** 在 **many** 许多 **parts** 部分 **of** 的 **this** 这 **country** 国家
.
:
.

这或许可以解释该国许多地区渔业的失败。

[hi:; hi] [ri'ma:ks] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔɪstər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['setlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
He 他 **remarks** 评论 **that** 那 **the** 这 **young** 年轻的 **oyster** 牡蛎 **as** 作为 **it** 它 **settles** 定居点 **upon** 之上 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **the** 这 **sea** 海
[ɪz][ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sedəmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɪld] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli]
is 是 **in** 在 **some** 一些 **localities** 地方 **so** 所以 **covered** 涵盖 **with** 和 **sediment** 沉淀 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **killed** 被杀 **at** 在 **a** 一个 **very** 非常 **early** 早期的
[steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
stage 阶段 **of** 的 **existence** 存在 **.** .

他指出，在某些地方，幼牡蛎沉入海底时会被沉积物覆盖，以至于在生命早期就被杀死了。

[hi:; hi][hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] ['tendər] ['ɔɪstər] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]
He 他 **holds** 持有 **that** 那 **the** 这 **tender** 投标 **oyster** 牡蛎 **should** 应该 **find** 寻找 **a** 一个 **resting** 休息 **-** - **place** 地方 **which** 哪个 **must** 必须 **be** 是
[kli:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌktɪv] ['pests] .
clean 干净的 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **free** 自由的 **from** 从 **destructive** 破坏性的 **pests** 害虫 **.** .

他认为，娇嫩的牡蛎应该找到一个干净且没有害虫的栖身之所。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [freɪmz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑ:təm]
He 他 **recommends** 建议 **the** 这 **employment** 就业 **of** 的 **floating** 漂浮的 **frames** 框架 **furnished** 提供 **with** 和 **a** 一个 **bottom** 底部
[ʌv; əv]['gælvəˌnaɪzd]['waɪər] - ['netɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fraɪ] .
of 的 **galvanised** 镀锌 **wire** 金属丝 **-** - **netting** 网 **for** 为了 **the** 这 **reception** 接待 **of** 的 **the** 这 **fry** 炒 **.** .

他建议采用底部铺有镀锌铁丝网的浮动框架来接收鱼苗。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] ['ɔɪstər] [groʊ] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

Under	such	conditions	,	it	is	found	that	oysters	grow	with	wonderful	rapidity	.
在下面	这样的	状况	,	它	是	成立	那	牡蛎	生长	和	精彩的	快速	.

在这种条件下，牡蛎生长速度惊人。

['æŋgləz] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [paɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [moʊst] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Anglers	know	well	that	the	voracious	pike	is	a	fish	most	tenacious	of	life	,
垂钓者	知道	出色地	那	这	贪婪的	梭鱼	是	一个	鱼	最多	顽强	的	生活	,

垂钓者都知道，贪婪的梭鱼是生命力极其顽强的鱼类。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊərz] ['æftər] [hi:; hi] [hæz; həz] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [kri:l] [ə'pærəntli] [ded] ,

and	that	hours	after	he	has	lain	in	the	fishing	-	creel	apparently	dead	,
和	那	小时	后	他	有	莱恩	在	这	钓鱼	-	鱼篓	显然	死的	,

几个小时后，他躺在鱼篓里，看起来已经死了。

[hi:; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [snæp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [ti:θ] .

he	is	quite	capable	of	giving	a	snap	with	his	sharp	teeth	.
他	是	相当	有能力的	的	给予	一个	折断	和	他的	锋利的	牙齿	.

他很可能会用锋利的牙齿咬人。

[bʌt; bət] [fju:] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [paɪk] [wɪl] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] ['elɪmənt] .

But	few	are	aware	how	long	a	pike	will	live	out	of	his	proper	element	.
但	很少	是	意识到的	如何	长的	一个	梭鱼	将要	居住	出去	的	他的	恰当的	元素	.

但很少有人知道梭鱼离开其原本的栖息地后能活多久。

[ə; eɪ] ['pærɪs] ['fɪʃmɑ:ŋgər] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [frʌm; frəm] ['rɔtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m]

A	Paris	fishmonger	recently	received	a	quantity	of	fish	from	Rotterdam
一个	巴黎	鱼贩	最近	已收到	一个	数量	的	鱼	从	鹿特丹

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn] [aɪs] .

which	were	packed	in	ice	.
哪个	是	包装	在	冰	.

巴黎一家鱼贩最近收到了一批来自鹿特丹的鱼，这些鱼是用冰块包装的。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪk] ['oʊvər] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wɪtʃ] , [ɑ:n] ['ʌn'pækiŋ] ,

Among	these	was	a	pike	over	two	feet	long	,	which	,	on	unpacking	,
之中	这些	曾是	一个	梭鱼	超过	二	脚	长的	,	哪个	,	在	拆包	,

其中有一条超过两英尺长的梭鱼，打开包装后，

[wʌz; wəz] [si:n] ['slaɪtli] [tu:; tə] [mu:v] [ɪts] [gils] .

was	seen	slightly	to	move	its	gills	.
曾是	已见	轻微地	到	移动	它是	鳃	.

可以看到它的鳃微微动了一下。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [freʃ] ['wɔ:tər] ,

The	fish	was	placed	in	fresh	water	,
这	鱼	曾是	放置	在	新鲜的	水	,

这条鱼被放入淡水中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] .

with	the	result	that	in	a	few	hours	it	was	fully	alive	and	very	active	.
和	这	结果	那	在	一个	很少	小时	它	曾是	完全	活	和	非常	积极的	.

结果是，几个小时后它就完全复活了，而且非常活跃。

[ðɪs] [fɪʃ] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [lɜ:rnt] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

This	fish	,	as	far	as	can	be	learnt	,	was	actually	out	of	the	water
这	鱼	,	作为	远的	作为	能	是	学会了	,	曾是	实际上	出去	的	这	水

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,

for	three	days	,
为了	三	天	,

据目前所知，这条鱼实际上已经离开水三天了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

during	which	time	it	travelled	nearly	three	hundred	miles	.
期间	哪个	时间	它	旅行	几乎	三	百	英里	.

在此期间，它行驶了近三百英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌtrɑːkə'dɛroʊ] [ə'kweriəm] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd]

It	is	now	in	the	Trocadero	Aquarium	,	and	seems	to	have	fully	recovered
它	是	现在	在	这	特罗卡德罗	水族馆	,	和	似乎	到	有	完全	恢复

[frʌm; frəm][ɪts] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriənəs] .

from	its	curious	experience	.
从	它是	好奇的	经验	.

它现在被安置在特罗卡德罗水族馆，似乎已经从那次奇特的经历中完全恢复过来。

[ðə; ði]['sænəteri]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌɪn'fɔrmz] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['haʊshoʊldər] [ðæt] [ðer; ðər] [piːs] [ɪz]

The	Sanitary	Record	informs	metropolitan	householders	that	their	peace	is
这	卫生	记录	通知	大都会	住户	那	他们的	和平	是

['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] .

threatened	with	a	new	danger	.
威胁	和	一个	新的	危险	.

《卫生记录》告知都市居民，他们的安宁正受到新的危险威胁。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['rezɪdənt] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

A	London	resident	found	that	each	time	the	water	was	turned	on	to	his	house
一个	伦敦	居民	成立	那	每个	时间	这	水	曾是	转向	在	到	他的	房子

,

,

,

一位伦敦居民发现，每次打开家里的自来水时，

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊl] - [gæs][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['grætɪsˌgreɪtɪs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

a	plentiful	supply	of	coal	-	gas	was	delivered	gratis	at	the	same	time
一个	丰富	供应	的	煤炭	-	气体	曾是	发表	免费	在	这	相同的	时间

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [paɪps] .

and	through	the	same	pipes	.
和	通过	这	相同的	管道	.

与此同时，大量的煤气也通过同样的管道免费输送过来。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [striːt] [wer] [ðɪs]

The	explanation	of	the	matter	is	as	follows	:	in	the	particular	street	where	this
这	解释	的	这	事情	是	作为	跟随	:	在	这	特别的	街道	在哪里	这

[streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

strange	thing	happened	,
奇怪的	事物	发生	,

事情的解释如下：在发生这件怪事的那条街上，

[ðə; ði] [sɔɪl] [raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪn] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][gæs][frʌm; frəm] ['liːki] [paɪps] .

the	soil	round	the	water	main	is	completely	saturated	with	gas	from	leaky	pipes	.
这	土壤	圆形的	这	水	主要的	是	完全地	饱和	和	气体	从	漏水	管道	.

水管周围的土壤完全被泄漏管道产生的气体饱和了。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tɜːrnd] [ɔːf] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vækjuːm] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

When	the	water	is	turned	off	,	there	is	a	vacuum	formed	in	the	main	,
什么时候	这	水	是	转向	离开	,	那里	是	一个	真空	形成	在	这	主要的	,

关闭水源时，主管道内会形成真空。

[ænd; ənd][gæs][ɪz] [sʌkt] [ɪn] [θruː] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [dʒɔɪnts] ,

and	gas	is	sucked	in	through	imperfect	joints	,
和	气体	是	真烂	在	通过	不完善	关节	,

气体通过不完美的接头被吸入，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['rezɪdənts] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ə'gen]

to	be	delivered	to	the	unfortunate	residents	directly	the	water	is	again
到	是	发表	到	这	不幸	居民	直接地	这	水	是	再次

[tɜːrnd] [ɑːn] .

turned	on	.
转向	在	.

当供水恢复后，水将直接送到受灾居民手中。

[ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['iːzəli] ['remidid] ;

The	matter	can	of	course	be	easily	remedied	;
这	事情	能	的	课程	是	容易地	已补救	;

这个问题当然很容易解决;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪriəs] ['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪz] [ðæt] [gæs][kæn; kən][faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə]

but	the	serious	lesson	taught	by	the	incident	is	that	gas	can	find	its	way	to
但	这	严肃的	课	教授	经过	这	事件	是	那	气体	能	寻找	它是	方式	到

['wɔːtər] - [paɪps] ,

water	-	pipes	,
水	-	管道	,

但这次事件给我们带来的严重教训是，燃气会通过管道进入水管。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːər] - [gæs] [meɪ] [æz; əz] ['iːzəli] [duː][soʊ][æz; əz][koʊl] - [gæs] .

and	that	sewer	-	gas	may	as	easily	do	so	as	coal	-	gas	.
和	那	下水道	-	气体	可能	作为	容易地	做	所以	作为	煤炭	-	气体	.

污水气体和煤气一样，都可能造成这种后果。

[ðə; ði][læst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rɑːk] - [ɔɪl][ɪz][ə; eɪ][pə'troʊliəm]['endʒɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ['wɜːrkɪŋ]

The	last	application	of	rock	-	oil	is	a	petroleum	engine	,	which	we	saw	working
这	最后的	应用	的	岩石	-	油	是	一个	石油	引擎	,	哪个	我们	锯	在职的

['leɪtli] [ɪn] ['lʌndən] .

lately	in	London	.
最近	在	伦敦	.

岩石油的最后一个应用领域是石油发动机，我们最近在伦敦就看到了它的运作。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][gæs]['endʒɪn] ;

In	general	appearance	,	it	is	like	a	gas	engine	;
在	一般的	外貌	,	它	是	喜欢	一个	气体	引擎	;

从外观上看，它像一台汽油发动机;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][tæŋk] [fɪkst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

but	it	has	a	tank	fixed	above	the	cylinder	which	contains	a	supply	of
但	它	有	一个	坦克	固定的	多于	这	圆柱	哪个	包含	一个	供应	的

[pə'troʊliəm] .

petroleum	.
石油	.

但它在气缸上方固定有一个储罐，里面装有石油。

[ðɪs] ['lɪkwɪd][ɪz] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp][ænd; ənd] [pʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

This	liquid	is	conveyed	by	a	small	pipe	and	pump	to	the	cylinder	at	the	rate
这	液体	是	传递	经过	一个	小的	管道	和	泵	到	这	圆柱	在	这	速度

[ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] [drɑːps][pər] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən][rɑːd] .

of	about	four	drops	per	stroke	of	the	piston	rod	.
的	关于	四	滴	每	中风	的	这	活塞	杆	.

这种液体通过一根细管和泵输送到气缸，活塞杆每次行程的流量约为四滴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ig'naitid][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [er] [tuː; tə]

It	is	ignited	by	a	spirit	-	lamp	after	having	been	mingled	with	sufficient	air	to
它	是	点燃	经过	一个	精神	-	灯	后	拥有	到过	混合	和	充足的	空气	到

[fɔːrm][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv]['mɪkstʃər] .

form	an	explosive	mixture	.
形式	一个	爆炸物	混合物	.

它与足够的空气混合形成爆炸性混合物后，用酒精灯点燃。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][æt; ət] [θri:] - ['heipəns] [pər] [hɔ:rs] - ['paʊər]

The	working	cost	of	the	engine	is	calculated	at	three	-	halfpence	per	horse	-	power
这	在职的	成本	的	这	引擎	是	计算	在	三	-	半便士	每	马	-	力量

[pər] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [pə'troʊliəm] ,

per	hour	for	petroleum	,
每	小时	为了	石油	,

该发动机的运行成本按每马力每小时汽油成本3.5便士计算。

[ænd; ənd][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['lu:brɪkeɪtɪŋ] .

and	one	-	sixth	of	that	sum	for	lubricating	.
和	一	-	第六	的	那	和	为了	润滑	.

其中六分之一用于润滑。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪl] [bi:; bi]['væljuəb(ə)l] [wer] [gæs][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [wer]

The	engine	will	be	valuable	where	gas	is	not	to	be	obtained	and	where
这	引擎	将要	是	有价值的	在哪里	气体	是	不是	到	是	获得	和	在哪里

[sti:m] [ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

steam	is	inadmissible	.
蒸汽	是	不可接受的	.

在无法获得天然气且蒸汽不被允许的地方，这种发动机将非常有价值。

['mɪstər] ['wɪljəm] ['ændərsn] ['leɪtli] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Mr	William	Anderson	lately	delivered	an	interesting	lecture	before	the	Royal
先生	威廉	安德森	最近	发表	一个	有趣的	演讲	前	这	皇家

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] - [ɑ:n] [nu:] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][kɔ:rk][tu:; tə][ðə; ði]

Institution	'	On	New	Applications	of	the	Mechanical	Properties	of	Cork	to	the
机构	-	在	新的	应用程序	的	这	机械的	特性	的	软木	到	这

[a:ts] .

Arts	.
艺术	.

威廉·安德森先生最近在皇家学会发表了题为“软木机械性能在艺术领域的新应用”的精彩演讲。

- [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [kɔ:rk][wʌz; wəz] [ju'ni:k] [ə'mʌŋ] ['sɑ:lɪd] ['sʌbstənsiz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

'	He	showed	that	cork	was	unique	among	solid	substances	in	being	capable	of
-	他	显示	那	软木	曾是	独特的	之中	坚硬的	物质	在	存在	有能力的	的

['kjʊbɪkəl] [kəm'preʃ(ə)n] [bəuθ][frʌm; frəm]['fɔ:rsɪz] [ə'plaɪd] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][frʌm; frəm]

cubical	compression	both	from	forces	applied	in	opposite	directions	and	from
立方体	压缩	两个都	从	力量	应用	在	对面的	方向	和	从

['preʃər] [frʌm; frəm][ɔ:l][saɪdz] .

pressure	from	all	sides	.
压力	从	全部	侧面	.

“他证明，软木是固体物质中独一无二的，它既能承受来自相反方向的力，也能承受来自各个方向的压力，从而实现立方体压缩。”

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [wen] [kɔ:rk][ɪz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn]['wɔ:tər][ænd; ənd][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [haɪ'drɔ:lɪk]

This	is	shown	when	cork	is	immersed	in	water	and	is	subjected	to	hydraulic
这	是	所示	什么时候	软木	是	沉浸式	在	水	和	是	受	到	液压

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

当软木塞浸入水中并受到水压时，就会出现这种情况。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['seljələr] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	phenomenon	in	question	is	due	to	the	peculiar	cellular	structure	of	the
这	现象	在	问题	是	到期的	到	这	奇特	细胞	结构	的	这

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

这种现象是由于材料特殊的细胞结构造成的。

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][gæs] [wen] ['ʌndər] ['preʃər] [ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ]

which	**causes**	**it**	**to**	**behave**	**more**	**like**	**a**	**gas**	**when**	**under**	**pressure**	**than**	**like**	**a**
哪个	原因	它	到	表现	更多的	喜欢	一个	气体	什么时候	在下面	压力	比	喜欢	一个

['sɑ:lɪd] .

solid	**.**
坚硬的	.

因此，它在压力下表现得更像气体而不是固体。

['mɪstər] ['ændərsn] [prə'pəuziz][tu:; tə][ju:z][kɔ:rk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði] [er] - ['ves(ə)lz][ʌv; əv]['wɔ:tər] -

Mr	**Anderson**	**proposes**	**to**	**use**	**cork**	**instead**	**of**	**air**	**in**	**the**	**air**	**-**	**vessels**	**of**	**water**	**-**
先生	安德森	提议	到	使用	软木	反而	的	空气	在	这	空气	-	船只	的	水	-

['reɪzɪŋ] [mə'ʃi:nəri] ,

raising	**machinery**	**,**
提高	机械	,

安德森先生提议在抽水机械的气瓶中使用软木塞代替空气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [baɪ][ɪk'sperɪmənt] [haʊ] [wel] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['du:ɪŋ] [ðɪs] ['du:ti] .

and	**he**	**showed**	**by**	**experiment**	**how**	**well**	**fitted**	**it**	**was**	**for**	**doing**	**this**	**duty**	**.**
和	他	显示	经过	实验	如何	出色地	适配	它	曾是	为了	正在做	这	责任	.

他通过实验证明了它非常适合执行这项任务。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][prə'pəuziz][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][gʌn] - ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

He	**also**	**proposes**	**to**	**use**	**it**	**in**	**connection**	**with**	**gun**	**-**	**carriages**	**in**	**the**	**following**
他	还	提议	到	使用	它	在	联系	和	枪	-	马车	在	这	下列的

[wei] :

way	**:**
方式	:

他还提议将其与炮架结合使用，具体方式如下：

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][haɪ'drɔ:lɪk] [kəmp'resəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri]

the	**carriage**	**is**	**to**	**be**	**furnished**	**with**	**hydraulic**	**compressors**	**in**	**the**	**customary**
这	运输	是	到	是	提供	和	液压	压缩机	在	这	习惯

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

货车将按惯例配备液压压缩机。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn]

but	**the**	**water**	**in**	**the**	**cylinders**	**is**	**to**	**be**	**driven**	**by**	**the**	**recoil**	**of**	**the**	**gun**
但	这	水	在	这	气缸	是	到	是	驱动	经过	这	畏缩	的	这	枪

['ɪntu:][ə; eɪ]['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔ:rk] .

into	**a**	**vessel**	**filled**	**with**	**cork**	**.**
进入	一个	血管	已填	和	软木	.

但是，气缸内的水将通过大炮的后坐力被送入装满软木的容器中。

[ðɪs] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪtʃ] [wɪl] [rʌn][ðə; ði][gʌn] [aʊt] [ə'gen] [wen] ['loʊdɪd] ,

This	**will**	**represent**	**a**	**store**	**of**	**energy**	**which**	**will**	**run**	**the**	**gun**	**out**	**again**	**when**	**loaded**	**,**
这	将要	代表	一个	店铺	的	活力	哪个	将要	跑步	这	枪	出去	再次	什么时候	已加载	,

这将代表一种能量储存，装弹后即可再次启动枪支。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tæp] [wɪtʃ] [wɪl] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'prest] [kɔ:rk] .

by	**the**	**aid**	**of**	**a**	**tap**	**which**	**will**	**liberate**	**the**	**water**	**from**	**the**	**compressed**	**cork**	**.**
经过	这	援助	的	一个	轻敲	哪个	将要	解放	这	水	从	这	压缩	软木	.

借助水龙头，将水从压缩的软木塞中释放出来。

[ðə; ði] ['lektʃər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [kɔ:rk][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] ,

The	**lecture**	**certainly**	**exhibited**	**cork**	**in**	**a**	**new**	**character**	**,**
这	演讲	当然	展出	软木	在	一个	新的	特点	,

这场讲座无疑展现了软木塞的一种新特性。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ]
and **called** **attention** **to** **many** **ways** **in** **which** **it** **can** **be** **used** **with**
和 称为 注意力 到 许多 方式 在 哪个 它 能 是 用过的 和
[əd'væntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

并指出了它可以被有效利用的多种方式。

[ðə; ði]['nebjələ][ɪn][ðə; ði] ['plaiədiːz] , [soʊ] ['streɪndʒli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [fə'tɑːgrəfi] ,
The **nebula** **in** **the** **Pleiades** **,** **so** **strangely** **discovered** **by** **photography** **,**
这 星云 在 这 昴 , 所以 奇怪的 发现 经过 摄影 ,

昴星团中的星云，竟然是通过摄影术才被发现的，这真是令人匪夷所思。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri][ˌtelɪ'skɑːpɪk]['skruːtəni] ,
although **it** **was** **quite** **invisible** **to** **ordinary** **telescopic** **scrutiny** **,**
虽然 它 曾是 相当 无形的 到 普通的 伸缩式 审查 ,

虽然用普通望远镜是完全看不到的，

[hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][əb'zɜːrvər] .
has **now** **been** **detected** **by** **more** **than** **one** **observer** **.**
有 现在 到过 检测到 经过 更多的 比 一 观察员 .

目前已有不止一位观察者发现了这一现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [gest] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] [feɪnt] ['ɑːbdʒekt] .
It **is** **,** **however** **,** **as** **may** **be** **guessed** **,** **an** **extremely** **faint** **object** **.**
它 是 , 然而 , 作为 可能 是 猜对了 , 一个 极其 头晕的 目的 .

然而，正如人们所料，它是一个极其微弱的天体。

[m; ʌm] .
MM **.**
毫米 .

毫米。

[ˌpɛrə'tɪn] [ænd; ənd] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət] [naɪs] , [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn]
Perrotin **and** **Thollon** **,** **of** **the** **observatory** **at** **Nice** **,** **say** **that** **they** **have** **seen**
佩罗廷 和 - , 的 这 天文台 在 好的 , 说 那 他们 有 已见
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

尼斯天文台的佩罗坦和托隆说他们已经看到了。

[bʌt; bət][æd'mɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm]
but **admit** **at** **the** **same** **time** **that** **this** **was** **only** **because** **they** **knew** **from**
但 承认 在 这 相同的 时间 那 这 曾是 仅有的 因为 他们 知道 从
[ðə; ði]['pærɪs] ['foʊtəgræf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] .
the **Paris** **photograph** **that** **it** **existed** **.**
这 巴黎 照片 那 它 存在 .

但同时也承认，这仅仅是因为他们从巴黎的照片中知道了它的存在。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][koʊl] - [tɑːr]
The **number** **of** **valuable** **substances** **which** **can** **be** **extracted** **from** **coal** **-** **tar**
这 数字 的 有价值的 物质 哪个 能 是 提取 从 煤炭 - 焦油
[ɪz] ['mɑːrvələs] ,
is **marvellous** **,**
是 奇妙 ,

从煤焦油中可以提取出的有价值物质种类繁多，令人惊叹。

[ænd; ənd] [wʊd] [sər'praɪz] [gæs][,mænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] ,
and **would** **surprise** **gas** **manufacturers** **of** **a** **generation** **ago** **,**
和 会 惊喜 气体 制造商 的 一个 一代 前 ,

这会让上一代的燃气生产商感到惊讶。

[huː] ['glædli] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][tɑːr][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

who	gladly	gave	away	the	tar	to	any	one	who	would	take	it	.
WHO	乐意	给予	离开	这	焦油	到	任何	一	WHO	会	拿	它	.

他乐意把焦油免费送给任何愿意拿的人。

[ðə; ði][læst]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ɪl] - [smelɪŋ] ['fluːɪd][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ]

The	last	product	of	the	black	and	ill	-	smelling	fluid	is	a	substance	which
这	最后的	产品	的	这	黑色的	和	患病的	-	闻起来	体液	是	一个	物质	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] ['sækərɪn] ,

has	been	named	Saccharin	,
有	到过	命名	糖精	,

这种黑色且有异味的液体的最后产物是一种被命名为糖精的物质。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'striːm] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [prə'fesər]

on	account	of	its	extreme	sweetness	,	and	the	discovery	is	due	to	Professor
在	帐户	的	它是	极端	甜味	,	和	这	发现	是	到期的	到	教授

[fɑːlbɜ-g] .

Fahlberg	.
法尔贝格	.

由于其极甜的特性，这一发现归功于法尔贝格教授。

['sækərɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [taɪmz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best]

Saccharin	is	said	to	be	two	hundred	and	thirty	times	sweeter	than	the	best
糖精	是	说	到	是	二	百	和	三十	时代	更甜	比	这	最好的

[keɪn] - ['ʃʊgər] .

cane	-	sugar	.
甘蔗	-	糖	.

据说糖精比最好的蔗糖还要甜230倍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

It	has	a	great	interest	for	the	medical	profession	,
它	有	一个	伟大的	兴趣	为了	这	医疗的	职业	,

它对医学界具有重要意义。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['rendər]['pælətəb(ə)l][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ['sʌfərɪŋ]

for	it	can	be	used	to	render	palatable	the	food	of	patients	suffering
为了	它	能	是	用过的	到	使成为	可口的	这	食物	的	患者	痛苦

[frʌm; frəm][ˌdaɪə'biːtiːz] ,

from	diabetes	,
从	糖尿病	,

因为它可以使糖尿病患者的食物变得美味可口。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['hɒspɪtlz]

and	has	been	already	adopted	for	this	service	in	one	of	the	Berlin	hospitals
和	有	到过	已经	已采用	为了	这	服务	在	一	的	这	柏林	医院

.

:

.

柏林的一家医院已经将这项服务采用。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [nuː] ['swiːtnər] [kɔːsts] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [paʊnd] .

At	present	,	the	new	sweetener	costs	forty	shillings	per	pound	.
在	展示	,	这	新的	甜味剂	成本	四十	先令	每	磅	.

目前，这种新型甜味剂的价格为每磅四十先令。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [baɪ][ɪk'sperɪmənt] [ðæt] ['sækərɪn] [ɪz] [ɪ'nɑːkjuəs] ;

It	has	been	ascertained	by	experiment	that	saccharin	is	innocuous	;
它	有	到过	已确定	经过	实验	那	糖精	是	无害的	;

实验已经证实糖精是无害的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [praɪs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'djʊst] ,

and	we	may	feel	sure	that	if	its	price	can	be	reduced	,
和	我们	可能	感觉	当然	那	如果它是		价格	能	是	减少	,

我们可以确信，如果它的价格能够降低，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['raɪv(ə)l][tuː; tə] ['ʃʊgər] .

it	will	become	a	formidable	rival	to	sugar	.
它	将要	变得	一个	强大	竞争对手	到	糖	.

它将成为糖业的强大竞争对手。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] , ['meɪdʒər]['pəuəl] ,

The	chief	of	the	United	States	Geological	Survey	,	Major	Powell	,
这	首席	的	这	团结的	各州	地质	民意调查	,	主要的	鲍威尔	,

美国地质调查局局长鲍威尔少校

[hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [nɪr] [ˌkælə'fɔːrniə] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst]['hjuːmən]

has	discovered	near	California	what	he	believes	to	be	the	oldest	human
有	发现	靠近	加利福尼亚州	什么	他	相信	到	是	这	最老	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] . { - }

habitations	on	the	American	continent	.	{	349	}
居住地	在	这	美国人	大陆	.	{	-	}

他在加利福尼亚附近发现了他认为是美洲大陆上最古老的人类居住地。{349}

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bedz][ʌv; əv]['lɑːvə] ,

The	mountains	in	the	vicinity	are	covered	with	beds	of	lava	,
这	山脉	在	这	附近	是	涵盖	和	床	的	岩浆	,

附近的山脉覆盖着厚厚的熔岩层。

[ɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ekskəˌveɪtɪd] [skwer] [ruːmz; rʊmz] , [laɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'ment]

in	which	have	been	excavated	square	rooms	,	lined	with	a	kind	of	cement
在	哪个	有	到过	挖掘	正方形	房间	,	衬里	和	一个	种类	的	水泥

[meɪd] [wɪð; wɪθ]['lɑːvə] .

made	with	lava	.
制成	和	岩浆	.

其中挖掘出了方形房间，内衬用熔岩制成的水泥。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [rɑːk] - ['dwelərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][taɪm] , [ðer; ðər][wɜːrk] [ʃoʊz] ['treɪsɪz]

Although	these	rock	-	dwellers	were	of	prehistoric	time	,	their	work	shows	traces
虽然	这些	岩石	-	居民	是	的	史前	时间	,	他们的	工作	演出	痕迹

[ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

of	an	advanced	civilisation	.
的	一个	先进的	文明	.

虽然这些岩民生活在史前时期，但他们的作品却显示出高度文明的痕迹。

['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['pɑːtəri] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [keɪv] - [d'welɪŋz] ,

Several	articles	of	pottery	have	been	found	in	these	cave	-	dwellings	,
一些	文章	的	陶器	有	到过	成立	在	这些	洞穴	-	住宅	,

在这些洞穴住所中发现了数件陶器。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klɔːθ] [meɪd] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [her] .

as	well	as	a	kind	of	cloth	made	of	woven	hair	.
作为	出色地	作为	一个	种类	的	布	制成	的	编织	头发	.

以及一种用毛发编织而成的布料。

[ræpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɔːθ] , [wɪtʃ] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] [wen] [tʌtʃt] ,

Wrapped	in	such	a	cloth	,	which	tumbled	into	dust	when	touched	,
包装	在	这样的	一个	布	,	哪个	翻滚	进入	灰尘	什么时候	感动	,

用这样一块布包裹着，轻轻一碰就化为尘埃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

there	was	found	a	small	image	resembling	a	man	.
那里	曾是	成立	一个	小的	图像	类似	一个	男人	.

人们发现了一张形似男性的小图像。

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['sɪksti] [gruːps] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz][ɪn][ðə; ði]['lɑːvə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

No	fewer	than	sixty	groups	of	these	villages	in	the	lava	have	been	found	.
不	更少	比	六十	团体	的	这些	村庄	在	这	岩浆	有	到过	成立	.

在熔岩中至少发现了六十处这样的村落群。

['mɪstər]['erɪk][es] . [bruːs] ,

Mr	Eric	S	.	Bruce	,
先生	埃里克	S	.	布鲁斯	,

埃里克·S·布鲁斯先生

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ]

who	has	been	experimenting	during	the	past	year	for	the	government	with
WHO	有	到过	实验	期间	这	过去的	年	为了	这	政府	和

[ə; eɪ] [bə'luːn] [fɔːr; fər] ['sɪgnəlɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

a	balloon	for	signalling	purposes	,
一个	气球	为了	信号传导	目的	,

过去一年里，他一直在为政府进行利用气球进行信号传递的实验。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ,

which	he	has	invented	,
哪个	他	有	发明	,

这是他发明的，

[ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

is	about	to	exhibit	a	balloon	of	the	same	kind	at	the	Crystal	Palace	,
是	关于	到	展览	一个	气球	的	这	相同的	种类	在	这	水晶	宫殿	,

['sɪdənəm] .

Sydenham	.
锡德纳姆	.

即将在锡德纳姆水晶宫展出同类型的气球。

[ðɪs] - [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]['kjuːbɪk] [fiːt] ,

This	aërostat	will	have	a	capacity	of	eighty	thousand	cubic	feet	,
这	-	将要	有	一个	容量	的	八十	千	立方体	脚	,

这艘定航母的容积将达到八万立方英尺。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nesəseri] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp] ['sevrəl] ['pæsndʒɚ] .

sufficient	to	give	it	the	necessary	lifting	power	to	carry	up	several	passengers	.
充足的	到	给	它	这	必要的	举重	力量	到	携带	向上	一些	乘客	.

足以赋予它搭载多名乘客所需的升力。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] [wʌn] , [laɪk] [ðæt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - ,

The	balloon	will	be	a	captive	one	,	like	that	exhibited	at	Paris	in	1878	,
这	气球	将要	是	一个	俘虏	一	,	喜欢	那	展出	在	巴黎	在	-	,

这个气球将是一个系留气球，就像1878年在巴黎展出的那个一样。

[ænd; ənd] [wɪl] , [laɪk][ɪts][hjuːdʒ] ['fɔːrʌnər] , [biː; bi] [hɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['æftər] [iːtʃ]

and	will	,	like	its	huge	forerunner	,	be	hauled	down	to	the	earth	after	each
和	将要	,	喜欢	它是	巨大的	先行者	,	是	拖拽	向下	到	这	地球	后	每个

[ə'sent] , [baɪ] [stiːm] - ['paʊər] .

ascent	,	by	steam	-	power	.
上升	,	经过	蒸汽	-	力量	.

它将像它巨大的前身一样，每次升空后都会被蒸汽动力拉回地面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

It	will	ascend	for	the	amusement	of	visitors	during	the	daytime	,
它	将要	上升	为了	这	娱乐	的	访客	期间	这	白天	,

它将在白天升起，供游客观赏。

[ˌtelə'fɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

telephonic	communication	being	maintained	between	the	car	and	the	earth	;
电话	沟通	存在	维持	之间	这	车	和	这	地球	;

汽车与地球之间保持着电话通信；

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

while	at	night	it	will	be	illuminated	by	the	electric	light	,
尽管	在	夜晚	它	将要	是	照明	经过	这	电的	光	,

而到了晚上，它就会被电灯照亮。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['bruːsəz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] .

so	that	Mr	Bruce's	method	of	signalling	may	be	fully	demonstrated	.
所以	那	先生	布鲁斯的	方法	的	信号传导	可能	是	完全	已证明	.

以便充分展示布鲁斯先生的信号传递方法。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [diːp] [welz] [sʌŋk] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbərhʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst]

The	number	of	deep	wells	sunk	in	London	and	its	neighbourhood	during	the	past
这	数字	的	深的	水井	沉没	在	伦敦	和	它是	邻里	期间	这	过去的

['θɜːrti] ['jɪrz] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːtər] ['lev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

thirty	years	has	had	the	effect	of	lowering	the	general	water	level	in	the
三十	年	有	有	这	影响	的	降低	这	一般的	水	等级	在	这

[tʃɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] ['ænjuəli] .

chalk	to	the	amount	of	about	twelve	inches	annually	.
粉笔	到	这	数量	的	关于	十二	英寸	每年	.

过去三十年间，伦敦及其周边地区开凿的深井数量众多，导致白垩岩层中的水位每年下降约十二英寸。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ə'veɪləb(ə)l] — [soʊ] [ðə; ði] ['ekspɜːrts] [seɪ] — [wɪ'ðaʊt]

But	there	is	still	a	very	large	quantity	available	—	so	the	experts	say	—	without
但	那里	是	仍然	一个	非常	大的	数量	可用的	—	所以	这	专家	说	—	没有

['sɪŋkɪŋ] [ʃɑːfts] [tuː; tə] [ɪk'strɔːrdəneri] [depθs] .

sinking	shafts	to	extraordinary	depths	.
下沉	轴	到	非凡的	深度	.

但专家表示，仍然有大量的天然气可供开采，而无需开挖非常深的竖井。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Much	interest	attaches	to	the	subject	at	the	present	time	on	account	of	the
很多	兴趣	附件	到	这	主题	在	这	展示	时间	在	帐户	的	这

['θretnd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋk] [welz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

threatened	action	of	the	London	corporation	to	sink	wells	for	themselves	,
威胁	行动	的	这	伦敦	公司	到	下沉	水井	为了	他们自己	,

目前，由于伦敦市政当局威胁要自行开采水井，因此人们对这一话题非常感兴趣。

[æz; əz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['proʊtest] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːfər] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv]

as	the	strongest	protest	they	can	offer	against	the	high	charges	of
作为	这	最强	反对	他们	能	提供	反对	这	高的	收费	的

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['kʌmpəni] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	Water	Company	supplying	the	city	.
这	水	公司	供应	这	城市	.

这是他们对自来水公司向城市供水收取高额费用所能提出的最强烈的抗议。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɜːnɜːz] [best] ['pɪktʃərz] , - [ðə; ði] - [toʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

The	title	of	one	of	Turner's	best	pictures	,	'	The	Téméraire	towed	to	her
这	标题	的	一	的	特纳的	最好的	图片	,	-	这	-	被拖走	到	她

[læst] ['muːrɪŋz] ,

last	Moorings	,
最后的	系泊	,

特纳最优秀的作品之一的标题是《特梅莱尔号被拖到最后的泊位》。

- [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [æz; əz] [wʌn] ['hiːrz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['stiːmʃɪp]

'	comes	to	the	mind	as	one	hears	that	the	Great	Eastern	,	the	largest	steamship
-	来	到	这	头脑	作为	一	听到	那	这	伟大的	东	,	这	最大	轮船

['evər] [bɪlt] ,

ever	built	,
曾经	建造	,

一听到"大东方号"是迄今为止建造的最大蒸汽船，人们脑海中就会浮现出这样的想法。

[tuː] [lɑːrdʒ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [wɜːrkt] ,

too	large	,	indeed	,	to	be	profitably	worked	,
也	大的	,	的确	,	到	是	盈利	工作	,

面积确实太大，无法进行盈利性开发。

[hæz; həz] [stiːmd] [raʊnd] [tuː; tə] ['livəpuːl] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

has	steamed	round	to	Liverpool	to	serve	as	a	show	-	place	during	the
有	蒸	圆形的	到	利物浦	到	服务	作为	一个	展示	-	地方	期间	这

['mærɪtaɪm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

Maritime	Exhibition	there	.
海上	展览	那里	.

已驶往利物浦，作为当地海事展览会的展示场地。

['æftər] [ðɪs] [læst] ['duːti] [ɪz] [dʌn] ,

After	this	last	duty	is	done	,
后	这	最后的	责任	是	完毕	,

最后这项任务完成后，

[ðɪs] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [bruː'nɛlz] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [koʊl] -

this	monument	of	Brunel's	wonderful	skill	will	take	up	her	position	as	a	coal	-
这	纪念碑	的	布鲁内尔的	精彩的	技能	将要	拿	向上	她	位置	作为	一个	煤炭	-

[hʌlk] .

hulk	.
绿巨人	.

这座展现布鲁内尔精湛技艺的杰作将作为煤炭趸船使用。

['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm]

People	who	rejoice	in	the	possession	of	wealth	and	who	have	plenty	of	time
人们	WHO	麾	在	这	拥有	的	财富	和	WHO	有	很多	的	时间

[ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] ,

on	their	hands	,
在	他们的	双手	,

那些以拥有财富为乐且有大量空闲时间的人，

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] - [kə'lektəz] .

generally	develop	into	'	collectors	.
一般来说	发展	进入	-	收藏家	.

通常会发展成为"收藏家"。

- [kɔɪnz] , ['pɪktʃərz] , [bʊks] , ['tʃaɪnə] , ['ɔːkɪdz] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] , & [siː] . , [hæv; həv][ðer; ðər]

'	Coins	,	pictures	,	books	,	china	,	orchids	,	postage	-	stamps	,	&	c	.	,	have	their
-	硬币	,	图片	,	图书	,	中国	,	兰花	,	邮资	-	邮票	,	&	c	.	,	有	他们的

[pɪrɪədz] [æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] .

periods	as	the	fashionable	things	to	gather	together	.
时期	作为	这	时髦	事物	到	收集	一起	.

"硬币、图画、书籍、瓷器、兰花、邮票等等，都有其特定的时期，成为人们热衷收藏的物品。"

[ðə; ði][læst] [kreɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ɪn'greɪvd] [pleɪts] .

The	last	craze	of	this	kind	is	devoted	to	engraved	plates	.
这	最后的	狂热	的	这	种类	是	奉献	到	刻	盘子	.

最近一次此类热潮是流行于雕版印刷品。

[oʊld] ['kɑːpər] [pleɪts] [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði][best] ;

Old	copper	plates	are	perhaps	the	best	;
老的	铜	盘子	是	也许	这	最好的	;

旧铜版画或许是最好的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	the	way	to	preserve	and	exhibit	them	is	as	follows	:
和	这	方式	到	保存	和	展览	他们	是	作为	跟随	:

保存和展出这些物品的方法如下：

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

the	plate	is	rolled	with	ink	and	polished	,	just	as	if	an	impression	were
这	盘子	是	滚动	和	墨水	和	抛光	,	只是	作为	如果	一个	印象	是

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

required	of	it	.
必需的	的	它	.

将印版涂上油墨并进行抛光，就像需要用它进行印刷一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪŋk][tuː; tə][draɪ] ,

It	is	then	set	aside	for	the	ink	to	dry	,
它	是	然后	放	旁边	为了	这	墨水	到	干燥	,

然后将其放在一边，让墨水晾干。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ['vɑːrnɪʃ] ,

when	it	receives	a	coating	of	clear	varnish	,
什么时候	它	接收	一个	涂层	的	清除	漆	,

当它涂上一层透明清漆时，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːksɪdaɪzɪŋ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

to	protect	it	from	the	oxidising	action	of	the	air	.
到	保护	它	从	这	氧化	行动	的	这	空气	.

为了防止其受到空气的氧化作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pɪktʃər] .

It	is	now	framed	and	hung	up	like	an	ordinary	picture	.
它	是	现在	框	和	悬挂	向上	喜欢	一个	普通的	图片	.

现在它被装裱起来，像普通的画一样挂了起来。

[ðə; ði] [kɜːrl] [sə'saiətiz] [hæv; həv] ['seldəm] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['aɪərn][ˌmænju'fæktʃərəz][ɑːn]

The	Kyrle	Societies	have	seldom	reason	to	congratulate	iron	manufacturers	on
这	柯尔	社会	有	很少	原因	到	祝贺	铁	制造商	在

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] ;

the	progress	of	their	art	;
这	进步	的	他们的	艺术	;

柯尔协会很少有理由祝贺钢铁制造商在其工艺上取得进步；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['hɑːrtɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [æt; ət]

but	it	seems	as	if	they	might	heartily	rejoice	in	a	Report	recently	made	at
但	它	似乎	作为	如果	他们	可能	衷心地	麾	在	一个	报告	最近	制成	在

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] [stiːl] ['kʌmpəni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːtələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	instance	of	the	North	-	eastern	Steel	Company	as	to	the	utilisation	of
这	实例	的	这	北	-	东	钢	公司	作为	到	这	利用率	的

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˌmænju'fæktʃər] .

an	important	by	-	product	of	the	steel	manufacture	.
一个	重要的	经过	-	产品	的	这	钢	生产	.

但对于最近应东北钢铁公司要求制作的一份关于钢铁制造重要副产品利用的报告，他们似乎会感到非常高兴。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd]

The	Report	is	on	the	results	of	experiments	made
这	报告	是	在	这	结果	的	实验	制成

[tuː; tə] [test] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['beɪsɪk]['sɪndər][æz; əz][ə; eɪ] [mə'nʊr] ,

to	test	the	value	of	basic	cinder	as	a	manure	,
到	测试	这	价值	的	基本的	煤渣	作为	一个	肥料	,

该报告是关于测试碱性炉渣作为肥料价值的实验结果的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt][wɜːrk][ʌv; əv] [prə'fesər] ['raɪtsən] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ][mən'roʊ] , [ʌv; əv]

and	is	the	joint	work	of	Professor	Wrightson	and	Dr	Munro	,	of
和	是	这	联合的	工作	的	教授	赖特森	和	博士	芒罗	,	的

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

the	College	of	Agriculture	,
这	大学	的	农业	,

这是赖特森教授和农业学院的芒罗博士的共同研究成果。

['daʊnˌtɑːn] , ['sɔːlzbəri] .

Downton	**,**	**Salisbury**	**.**
唐顿庄园	,	索尔兹伯里	.

唐顿庄园，索尔兹伯里。

['beɪsɪk]['sɪndər] , [ɔːr]['beɪsɪk] [stiːl] [slæg] ,

Basic	**cinder**	**,**	**or**	**basic**	**steel**	**slag**	**,**
基本的	煤渣	,	或者	基本的	钢	矿渣	,

普通煤渣，或普通钢渣

[ɪz][ðə; ði]['broʊkən] - [ʌp][ænd; ənd] ['juːsləs] ['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɝːtɝz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['tɔməs] -

is	**the**	**broken**	**-**	**up**	**and**	**useless**	**lining**	**of**	**the**	**converters**	**used**	**in**	**the**	**Thomas**	**-**
是	这	破碎的	-	向上	和	无用	衬垫	的	这	转换器	用过的	在	这	托马斯	-

['gɪlkrɪst] ['prɑːses] [fɔːr; fər] - ['aɪərn] ,

Gilchrist	**process**	**for**	**dephosphorising**	**iron**	**,**
吉尔克里斯特	过程	为了	-	铁	,

是指托马斯-吉尔克里斯特法脱磷工艺中用于炼铁的转炉内壁破损且无用的衬里。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['bʌlki] [baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] .

and	**is**	**a**	**bulky**	**by**	**-**	**product**	**of**	**the**	**manufacture**	**.**
和	是	一个	笨重	经过	-	产品	的	这	生产	.

它是生产过程中产生的体积庞大的副产品。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [frʌm; frəm][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] [pər] [sent] .

It	**contains**	**from**	**sixteen**	**to**	**nineteen**	**per**	**cent**	**.**
它	包含	从	十六	到	十九	每	中心	.

它含有16%到19%的成分。

[ʌv; əv] [fɑːs'fɔːrɪk] ['æsɪd][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][laɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['beɪsiːz] ;

of	**phosphoric**	**acid**	**combined**	**with**	**lime**	**and**	**other**	**bases**	**;**
的	磷酸	酸	合并	和	酸橙	和	其他	基地	;

磷酸与石灰和其他碱的混合物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] ['kwestʃən] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɑːlvd]

and	**the**	**Report**	**in**	**question**	**puts**	**it**	**beyond**	**a**	**doubt**	**that**	**the**	**undissolved**
和	这	报告	在	问题	放置	它	超过	一个	怀疑	那	这	未溶解

['fɒsfeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndər][hæv; həv][æn; ən][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['vælјuː][fɔːr; fər]

phosphates	**of**	**the**	**cinder**	**have**	**an**	**available**	**and**	**remarkable**	**value**	**for**
磷酸盐	的	这	煤渣	有	一个	可用的	和	卓越	价值	为了

[mən'jʊərɪəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

manurial	**purposes**	**.**
尿素	目的	.

该报告毫无疑问地表明，炉渣中未溶解的磷酸盐具有可利用的、显著的肥料价值。

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [kən'dʌktɪd] [æt; ət]

Extensive	**and**	**elaborate**	**experiments**	**conducted**	**at**
广泛的	和	精心制作的	实验	实施	在

['daʊnˌtɑːn][ænd; ənd] ['elsˌwer] [ʃoʊd] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [ðɪs] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌɪnkən'viːniənt] ['sʌbstəns] [ɪz]

Downton	**and**	**elsewhere**	**showed**	**decisively**	**that**	**this**	**heretofore**	**inconvenient**	**substance**	**is**
唐顿庄园	和	别处	显示	果断地	那	这	此前	不方便	物质	是

[æn; ən] ['eksələnt] ['fɜːrtəlaɪzər][fɔːr; fər] [swiːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɜːnɪps] ,

an	**excellent**	**fertiliser**	**for**	**swedes**	**and**	**other**	**turnips**	**,**
一个	出色的	肥料	为了	瑞典人	和	其他	萝卜	,

在唐顿庄园和其他地方进行的大量而精细的实验明确表明，这种以前不常用的物质是芜菁甘蓝和其他芜菁类植物的极佳肥料。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [græs] .

as	**well**	**as**	**for**	**grass**	**.**
作为	出色地	作为	为了	草	.

也适用于草坪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪvli] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [graʊnd] ['kɒprə(ʊ)laɪt] ,

It	seems	to	be	positively	better	for	this	purpose	than	ground	coprolites	,
它	似乎	到	是	积极地	更好的	为了	这	目的	比	地面	粪化石	,

就此目的而言，它似乎比研磨后的粪化石要好得多。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] [ˌsuːpər'fɑːsfeɪt] .

and	only	a	little	less	effective	than	superphosphate	.
和	仅有的	一个	小的	较少的	有效的	比	过磷酸钙	.

效果仅比过磷酸钙略差。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['mɪdlzˌbʌroʊ]

This	interesting	Report	is	published	at	the	Daily	Exchange	Offices	,	Middlesborough
这	有趣的	报告	是	已发布	在	这	日常的	交换	办公室	,	米德尔斯堡

.

:

.

这份有趣的报道刊登于米德尔斯堡的《每日交流报》办公室。

['sɪmələr][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][laɪk]

Similar	experiments	have	been	attended	with	like
相似的	实验	有	到过	参加	和	喜欢

[sək'ses] [ɪn]['dʒɜːrməni] ;

success	in	Germany	;
成功	在	德国	;

德国也进行了类似的实验，并取得了同样的成功;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [lə] ['temps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['entərpraɪzɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kemɪsts] [ɑːr; ər]

and	from	Le	Temps	it	would	appear	that	enterprising	agricultural	chemists	are
和	从	乐	温度	它	会	出现	那	进取	农业	化学家	是

[ɔːl'redi] [ɪn] ['triːti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] - ['fəːnisiz] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] [fɔːr; fər]

already	in	treaty	with	some	of	the	blast	-	furnaces	of	Alsace	-	Lorraine	for
已经	在	条约	和	一些	的	这	爆炸	-	熔炉	的	阿尔萨斯	-	洛林	为了

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][slæg] [prə'duːst] [baɪ][ðem; ðəm] .

the	purchase	of	all	the	slag	produced	by	them	.
这	购买	的	全部	这	矿渣	生产	经过	他们	.

据《时代报》报道，一些有进取心的农业化学家已经与阿尔萨斯-洛林的一些高炉签订了协议，购买它们生产的所有炉渣。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	history	of	the	recovery	of	a	portion	of	the	mails	from	the
这	历史	的	这	恢复	的	一个	部分	的	这	邮件	从	这

['kjuːnɜ·d] ['stiːmər] ['ɔːrəgən] ,

Cunard	steamer	Oregon	,
冠达邮轮	汽船	俄勒冈州	,

从库纳德邮轮"俄勒冈号"上打捞出部分邮件的历史

[ɔːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['kemɪsts] [ænd; ənd] [ɪn'ventəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər]

ought	to	supply	chemists	and	inventors	with	a	good	deal	of	food	for
应该	到	供应	化学家	和	发明家	和	一个	好的	交易	的	食物	为了

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

这应该能为化学家和发明家提供很多值得思考的内容。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ves(ə)l][sæŋk] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] ,

Before	the	vessel	sank	,	a	portion	of	the	mail	was	recovered	,
前	这	血管	沉没	,	一个	部分	的	这	邮件	曾是	恢复	,

船只沉没前，一部分邮件被打捞上来。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	by	far	the	greater	portion	went	down	with	her	.
但	经过	远的	这	更大的	部分	去	向下	和	她	.

但绝大多数人都和她一起沉没了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl]

This	was	the	case	with	the	registered	letters	,	the	portion	of	the	mail
这	曾是	这	案件	和	这	挂号的	信件	,	这	部分	的	这	邮件

[kən'teɪnɪŋ] [si'kjuəritis] ,

containing	securities	,
包含	证券	,

这种情况也适用于挂号信，也就是邮件中装有证券的部分。

['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] , & [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

coupons	,	&	c	.	,	to	the	value	of	at	least	one	hundred	thousand	pounds	,
优惠券	,	&	c	.	,	到	这	价值	的	在	至少	一	百	千	磅	,

[bɪ'saɪdz] [dræft] ,

besides	drafts	,
除了	草稿	,

除汇票外，价值至少十万英镑的优惠券等。

['letərz] [ʌv; əv]['kredɪt] , & [siː] . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['væljuː][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

letters	of	credit	,	&	c	.	,	of	which	the	value	was	unknown	.
信件	的	信用	,	&	c	.	,	的	哪个	这	价值	曾是	未知	.

信用证等，其价值未知。

[ə; eɪ]['noʊtɪs][hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['livəpuːl] ['poʊstmæstər] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]

A	notice	has	been	issued	by	the	Liverpool	postmaster	which	tells	us	that	the
一个	注意	有	到过	发布	经过	这	利物浦	邮政局长	哪个	讲述	我们	那	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['redʒɪstərd] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .

whole	of	these	registered	letters	have	been	recovered	.
所有的	的	这些	挂号的	信件	有	到过	恢复	.

利物浦邮政局长已发布通知，告知我们所有这些挂号信均已找回。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [soʊkt] ,

The	letters	were	thoroughly	soaked	,
这	信件	是	彻底	浸泡过	,

信件完全湿透了。

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'θɔːrətiz] [draɪd][ðem; ðəm][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	the	post	-	office	authorities	dried	them	as	carefully	as	they	could
但	这	邮政	-	办公室	当局	干燥	他们	作为	小心	作为	他们	可以

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	sent	them	on	to	their	destination	.
和	发送	他们	在	到	他们的	目的地	.

但邮局工作人员尽可能小心地将它们烘干，然后寄往目的地。

[ɔːl][ðə; ði][meɪl] - ['mætər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [wʌz; wəz]['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['wetɪŋ] ,

All	the	mail	-	matter	that	has	been	recovered	was	badly	damaged	by	wetting	,
全部	这	邮件	-	事情	那	有	到过	恢复	曾是	糟糕	损坏的	经过	润湿	,

所有找回的邮件都因受潮而严重受损。

[waɪl] [ðə; ði][bægz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['soʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

while	the	bags	which	were	subjected	to	long	-	continued	soaking	at	the	bottom
尽管	这	包	哪个	是	受	到	长的	-	持续	浸泡	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .

of	the	sea	were	very	much	damaged	.
的	这	海	是	非常	很多	损坏的	.

而那些在海底长时间浸泡的袋子则严重受损。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [ə; eɪ] ['fɪfti] [paʊnd] [noʊt] [sent] [frʌm; frəm] ['froʊm] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd]

In	one	case	,	a	fifty	pound	note	sent	from	Frome	to	Chicago	was	delivered
在	一	案件	,	一个	五十	磅	笔记	发送	从	弗罗姆	到	芝加哥	曾是	发表

['oʊnli] [dʒʌst] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] ,

only	just	recognisable	,
仅有的	只是	可识别的	,

曾有一次，一张从弗罗姆寄往芝加哥的五十英镑钞票，送达时已几乎无法辨认。

[bʌt; bət] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nɚd] .

but	still	sufficient	to	insure	its	being	honoured	.
但	仍然	充足的	到	保证	它是	存在	荣幸	.

但仍然足以确保其得到履行。

[ði:z] [fækts] [hæv; həv] [led] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜ:rn(ə)l] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]

These	facts	have	led	an	American	scientific	journal	to	urge	the	necessity	for
这些	事实	有	引领	一个	美国人	科学	杂志	到	敦促	这	必要性	为了

['wɔ:tərpru:f] ['meɪlbæg] ,

waterproof	mailbags	,
防水的	邮件袋	,

基于这些事实，一家美国科学期刊呼吁人们重视防水邮袋的必要性。

['wɔ:tərpru:f] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['wɔ:tərpru:f] [ɪŋk] .

waterproof	paper	,	and	waterproof	ink	.
防水的	纸	,	和	防水的	墨水	.

防水纸和防水墨水。

['wɔ:tərpru:f] ['meɪlbæg] [ə'loʊn] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] ,

Waterproof	mailbags	alone	will	not	be	sufficient	,	as	,
防水的	邮件袋	独自的	将要	不是	是	充足的	,	作为	,

单靠防水邮袋是不够的，因为……

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:r] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] ,

in	the	process	of	handling	them	or	raising	them	from	a	sunken	vessel	,
在	这	过程	的	处理	他们	或者	提高	他们	从	一个	凹陷	血管	,

在处理它们或从沉船中打捞它们的过程中，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rendərd] ['li:ki] .

they	are	liable	to	be	rendered	leaky	.
他们	是	容易	到	是	渲染	漏水	.

它们很容易漏水。

['wɔ:tərpru:f] ['peɪpər] , [ə'gen] , [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['sɜ:rvɪs] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid]

Waterproof	paper	,	again	,	would	be	of	no	service	unless	it	was	accompanied
防水的	纸	,	再次	,	会	是	的	不	服务	除非	它	曾是	伴随

[baɪ] ['wɔ:tərpru:f] [ɪŋk] .

by	waterproof	ink	.
经过	防水的	墨水	.

防水纸如果没有防水墨水配合使用，就毫无用处。

[ðə; ði] ['meɪlbæg] [ni:d] ['oʊnli] [bi:; bi] ['wɔ:tərpru:f] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rm] ;

The	mailbags	need	only	be	waterproof	in	the	ordinary	acceptation	of	the	term	;
这	邮件袋	需要	仅有的	是	防水的	在	这	普通的	接受	的	这	学期	;

邮袋只需具备通常意义上的防水性能即可；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,

and	if	there	could	be	certainty	that	they	would	remain	so	,
和	如果	那里	可以	是	肯定	那	他们	会	保持	所以	,

如果能够确定它们会一直如此，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['dɑːkjuments] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [pleɪst] [ɪn]

nothing	more	would	be	needed	to	protect	documents	or	anything	else	placed	in
没有什么	更多的	会	是	需要	到	保护	文件	或者	任何事物	别的	放置	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

无需其他措施来保护文件或放置在其中的任何其他物品;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hoʊlz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrn] [ɔːr] { - }

but	as	holes	are	likely	to	be	worn	or	{	350	}
但	作为	孔	是	可能	到	是	磨损	或者	{	-	}

但由于孔洞可能会磨损或{350}

[tɔːrn] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

torn	in	them	,
撕裂	在	他们	,

它们被撕破了,

[ðə; ði] ['oʊnli] ['faɪn(ə)l] ['riːsɔːrs] [ɪz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

the	only	final	resource	is	the	production	of	paper	and	ink	that	will	resist	the
这	仅有的	最终的	资源	是	这	生产	的	纸	和	墨水	那	将要	抵抗	这

[prə'lɔːŋd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] .

prolonged	action	of	sea	-	water	.
延长	行动	的	海	-	水	.

唯一最终的资源是生产能够抵抗海水长期侵蚀的纸张和油墨。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ɪŋk] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːst] ,

If	such	a	paper	and	ink	can	be	produced	at	a	reasonable	cost	,
如果	这样的	一个	纸	和	墨水	能	是	生产	在	一个	合理的	成本	,

如果这种纸张和油墨能够以合理的成本生产出来,

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redi] ['mɑːrkɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sivilaizd] [wɜːrld] .

they	would	meet	with	a	ready	market	throughout	the	civilised	world	.
他们	会	见面	和	一个	准备好	市场	自始至终	这	文明	世界	.

它们将在整个文明世界找到现成的市场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪpər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['laɪtər] , [mɔːr] ['fleksəb(ə)l] ,

But	the	paper	must	be	lighter	,	more	flexible	,
但	这	纸	必须	是	打火机	,	更多的	灵活的	,

但纸张必须更轻薄、更柔软。

[ænd; ənd] [mɔːr] [oʊ'peɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɔːtərpruːf] ['pɑːrtʃmənt] ['peɪpər] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] .

and	more	opaque	than	the	waterproof	parchment	paper	now	obtainable	.
和	更多的	不透明	比	这	防水的	羊皮纸	纸	现在	可获得	.

比目前市面上能买到的防水羊皮纸更不透明。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrəgən] [siːmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] [ɪz]

The	lesson	which	the	loss	of	the	Oregon	seems	to	teach	the	commercial	world	is
这	课	哪个	这	损失	的	这	俄勒冈州	似乎	到	教	这	商业的	世界	是

,

;

,

俄勒冈号沉没事件似乎给商业界带来的教训是:

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['wɔːtərpruːf] ['peɪpər] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ˌtrænzət'læntɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

that	a	convenient	waterproof	paper	is	required	for	transatlantic	correspondence	.
那	一个	方便的	防水的	纸	是	必需的	为了	跨大西洋	一致	.

跨大西洋通信需要一种方便的防水纸。

['mɑːdərn] ['kemɪstri] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðɪs]
Modern chemistry and mechanical invention ought to be able to meet this
现代的 化学 和 机械的 发明 应该 到 是 有能力的 到 见面 这
[wɑːnt] .
want .
想 .

现代化学和机械发明应该能够满足这种需求。

[noʊ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə]
No class of the community has received so much good advice as that to
不 班级 的 这 社区 有 已收到 所以 很多 好的 建议 作为 那 到
[wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [bi'lɔŋz] ,
which the farmer belongs ,
哪个 这 农民 属于 ,

社会上没有任何一个阶层像农民那样得到过如此多的有益建议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and it would be a wonder if he did not resent some of it ,
和 它 会 是 一个 想知道 如果 他 做过 不是 怨恨 一些 的 它 ,

如果他对此没有丝毫怨恨，那才叫奇怪。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [əd'vaɪs] [ðæt] [ɪz]['wɑːntɪd][moʊst] , [bʌt; bət] [gʊd] ['siːznz] .
and say that it is not good advice that is wanted most , but good seasons .
和 说 那 它 是 不是 好的 建议 那 是 通缉 最多 , 但 好的 季节 .

并说，人们最需要的不是好的建议，而是好的季节。

[haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['les(ə)n] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [wʌnz] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər]
However , when a practical lesson comes within one's reach for the better
然而 , 什么时候 一个 实际的 课 来 之内 一个人的 抵达 为了 这 更好的
[ˌjuːtələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] ,
utilisation of available material ,
利用率 的 可用的 材料 ,

然而，当有机会通过实践课程更好地利用现有材料时，

['oʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
only a foolish person would neglect to learn it .
仅有的 一个 愚蠢 人 会 忽视 到 学习 它 .

只有傻瓜才会不去学习它。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['deri] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪtn] [ʃoʊ] , [læst] ['sʌmər] ,
In the model dairy at the Brighton Show , last summer ,
在 这 模型 奶制品 在 这 布莱顿 展示 , 最后的 夏天 ,

去年夏天在布莱顿展览会的模型奶牛场里，

[prə'fesər] [lɔːŋ] [geɪv] [æn; ən][ɪk'splænətɔːri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv]
Professor Long gave an explanatory demonstration of the simple methods of
教授 长的 给予 一个 解释性 示范 的 这 简单的 方法 的
['meɪkɪŋ] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][sɔːft] [tʃiːz] ,
making three kinds of soft cheese ,
制作 三 种类 的 柔软的 奶酪 ,

龙教授对三种软奶酪的简易制作方法进行了讲解演示。

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [tɪnd] - ['aɪərn] [huːps] , [biːtʃ] - ['bɔrdz] , [strɔː] - [mæts] , [mɪlk] -
by the employment of tinned - iron hoops , beech - boards , straw - mats , milk -
经过 这 就业 的 罐装 - 铁 篮球 , 山毛榉 - 板 , 稻草 - 垫子 , 牛奶 -
['ves(ə)lz] , ['dreɪnɪŋ] - [ʃelvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] .
vessels , draining - shelves , and a thermometer .
船只 , 排水 - 货架 , 和 一个 温度计 .

通过使用镀锡铁箍、山毛榉木板、草席、牛奶容器、沥水架和温度计。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [sə'saɪəti] ,

In	the	Journal	of	the	Bath	and	West	of	England	Society	,
在	这	杂志	的	这	洗澡	和	西方	的	英格兰	社会	,

在巴斯和英格兰西部学会的期刊上，

[hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] ,

he	has	recently	drawn	attention	to	the	subject	again	,
他	有	最近	绘制	注意力	到	这	主题	再次	,

他最近再次引起了人们对这个问题的关注。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [wer'baɪ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [meɪ] ['juːtəlaɪz][hɪz; ɪz][skɪm] - [mɪlk][baɪ][ðə; ði]

and	explains	his	method	whereby	the	farmer	may	utilise	his	skim	-	milk	by	the
和	解释	他的	方法	由此	这	农民	可能	利用	他的	撇去	-	牛奶	经过	这

['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][sɔːft] [tʃiːz] .

profitable	manufacture	of	soft	cheese	.
有利可图	生产	的	柔软的	奶酪	.

并解释了他的方法，即农民可以通过生产软奶酪来盈利，从而利用脱脂牛奶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] ;

It	seems	that	anybody	can	learn	the	processes	;
它	似乎	那	任何人	能	学习	这	流程	;

似乎任何人都能学会这些流程；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs]

and	a	few	experiments	will	teach	the	practice
和	一个	很少	实验	将要	教	这	实践

[ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

of	ripening	the	cheeses	in	an	apartment	having	a	regulated
的	成熟	这	奶酪	在	一个	公寓	拥有	一个	受监管

['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [waɪt] [moʊld] ,

temperature	proper	for	the	development	of	the	necessary	white	mould	,
温度	恰当的	为了	这	发展	的	这	必要的	白色的	模具	,

一些实验将教授如何在温度适宜的公寓中使奶酪成熟，以促进必要的白色霉菌的生长。

['fɑːloʊd] [baɪ] [bluː] [moʊld] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ək'septɪd] ['fleɪvər] .

followed	by	blue	mould	,	producing	the	most	accepted	flavour	.
随后	经过	蓝色的	模具	,	生产	这	最多	公认	味道	.

其次是蓝霉，它能产生最受欢迎的口味。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] - [hoʊl] - [mɪlk] , ['kɔːstɪŋ] ['sɪkspəns] ,

From	a	gallon	of	'	whole	'	milk	,	costing	sixpence	,
从	一个	加仑	的	-	所有的	-	牛奶	,	成本	六便士	,

一加仑全脂牛奶，售价六便士，

[prə'fesər] [lɔːŋ] [meɪd] [briː] [tʃiːz] — [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [frentʃ] [və'raɪətiz] — [wɜːrθ] ,

Professor	Long	made	Brie	cheese	—	the	most	famous	of	French	varieties	—	worth	,
教授	长的	制成	布里	奶酪	—	这	最多	著名的	的	法语	品种	—	值得	,

[æt; ət][ten] [deɪz] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] ,

at	ten	days	to	three	months	old	,
在	十	天	到	三	几个月	老的	,

朗教授制作的布里奶酪——法国最著名的奶酪品种——在十天到三个月大的时候就很有价值了。

[frʌm; frəm][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ; [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv]

from	one	shilling	to	one	shilling	and	sixpence	;	from	half	a	gallon	of
从	一	先令	到	一	先令	和	六便士	;	从	一半	一个	加仑	的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

从一先令到一先令六便士；从半加仑牛奶开始，

[hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][skɪm] - [mɪlk] , ['væljuːd][æt; ət] ['tʌpəns] - ['hæfpeni] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌkuːlə'mjeɪ] ,

half	of	it	skim	-	milk	,	valued	at	twopence	-	halfpenny	,	he	made	Coulommiers	,
一半	的	它	撇去	-	牛奶	,	有价值的	在	两便士	-	半便士	,	他	制成	库洛米耶	,

[ə; eɪ] [raʊnd] [tʃiːz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] ['eitpəns] ;

a	round	cheese	worth	at	least	eightpence	;
一个	圆形的	奶酪	值得	在	至少	八便士	;

他用其中一半的脱脂牛奶（价值两便士半）制作了库洛米耶奶酪，这是一种至少值八便士的圆形奶酪；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][skɪm] - [mɪlk]['oʊnli] , ['kɔːstɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] ['peni] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [skwer]

and	from	skim	-	milk	only	,	costing	about	one	penny	,	he	made	a	square
和	从	撇去	-	牛奶	仅有的	,	成本	关于	一	一分钱	,	他	制成	一个	正方形

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

他只用脱脂牛奶，成本大约一便士，就做出了方形的饼干。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [neɪmd] [grævɪli] [tʃiːz] ,

of	his	own	invention	,	named	Graveley	cheese	,
的	他的	自己的	发明	,	命名	格雷夫利	奶酪	,

他自己发明的奶酪，被命名为格雷夫利奶酪

[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['limb\\:^] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði][ˌliːvɑː'roʊ]

partaking	of	the	qualities	of	the	Limburg	of	Germany	and	the	Livarot
参与	的	这	品质	的	这	林堡	的	德国	和	这	利瓦罗

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

兼具德国林堡省和法国利瓦罗省的特点。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['nɪrli] [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [briː] [tʃiːz] [ɑːr; ər] [meɪd]

We	understand	that	nearly	six	millions	of	the	delicious	Brie	cheeses	are	made
我们	理解	那	几乎	六	百万	的	这	可口的	布里	奶酪	是	制成

['ænjuəli] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['distrikts] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'rizjən]['mɑːrkɪt] .

annually	in	certain	districts	of	France	for	the	Parisian	market	.
每年	在	肯定	地区	的	法国	为了	这	巴黎人	市场	.

我们了解到，法国某些地区每年生产近六百万块美味的布里奶酪，专供巴黎市场。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

An	important	point	will	be	gained	,	however	,	in	this	country	,
一个	重要的	观点	将要	是	获得	,	然而	,	在	这	国家	,

然而，在这个国家，我们将获得一个重要的收获。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmɚz][bɪ'gɪn][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðer; ðər][skɪm] - [mɪlk]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːdʌkt]

if	some	of	our	farmers	begin	to	convert	their	skim	-	milk	into	a	product
如果	一些	的	我们的	农民	开始	到	转变	他们的	撇去	-	牛奶	进入	一个	产品

[wɪtʃ] [wɪl] [sel] [æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] .

which	will	sell	at	three	or	four	times	the	value	of	the	milk	.
哪个	将要	卖	在	三	或者	四	时代	这	价值	的	这	牛奶	.

如果我们的一些农民开始将他们的脱脂牛奶加工成一种售价是牛奶三到四倍的产品。

['hʌni] - [waɪn][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] ;

Honey	-	wine	is	said	to	be	excellent	;
蜂蜜	-	葡萄酒	是	说	到	是	出色的	;

据说蜂蜜酒品质极佳；

[ænd; ənd] - — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['dʒɜːrmən] ['raɪtɚz] [ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [biː] -

and	Dzierzon	—	one	of	the	most	famous	German	writers	on	scientific	bee	-
和	-	一	一	的	这	最多	著名的	德语	作家	在	科学	蜜蜂	-

['kiːpɪŋ] — [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] ['pesnts] [ɪn] ['iːstərn] ['jʊrəp] .

keeping	—	tells	us	that	it	is	often	manufactured	by	peasants	in	Eastern	Europe	.
保持	—	讲述	我们	那	它	是	经常	制造	经过	农民	在	东	欧洲	.

德国最著名的科学养蜂作家之一杰尔宗告诉我们，这种蜂产品通常是由东欧的农民制造的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

It	is	made	as	follows	:
它	是	制成	作为	跟随	:

它的制作方法如下：

['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɑːr; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['gælələnz] [ʌv; əv]

Twenty	-	five	pounds	of	honey	are	mixed	with	four	and	a	half	gallons	of
二十	-	五	磅	的	蜂蜜	是	混合	和	四	和	一个	一半	加仑	的

['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['kɑːpər] ['bɔɪlər] ,

water	in	a	bright	copper	boiler	,
水	在	一个	明亮的	铜	锅炉	,

在一个明亮的铜制锅炉中，将25磅蜂蜜与4.5加仑水混合。

[ðə; ði]['mɪkstʃər] ['biːɪŋ] ['dʒentli] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [skɪmd] ['dʊrɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

the	mixture	being	gently	boiled	and	constantly	skimmed	during	half	an	hour	.
这	混合物	存在	轻轻地	煮沸	和	不断地	脱脂	期间	一半	一个	小时	.

将混合物小火慢煮半小时，期间不断撇去浮沫。

[θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['faɪnli] ['paʊdərd] [tʃɔːk] [ɑːr; ər] [ðen] ['grædʒuəli] ['ædɪd] , ['ʌndər] ['kɑːnstənt]

Three	pounds	of	finely	powdered	chalk	are	then	gradually	added	,	under	constant
三	磅	的	精细地	粉末状	粉笔	是	然后	逐步地	额外	,	在下面	持续的

['stɜːrɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

然后，在不断搅拌下，逐渐加入三磅细粉状白垩。

[ðə; ði] [tʌf] [skʌm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [skɪmd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] [noʊ] [mɔːr]

The	tough	scum	which	rises	to	the	surface	is	skimmed	off	,	and	when	no	more
这	艰难的	浮渣	哪个	上升	到	这	表面	是	脱脂	离开	,	和	什么时候	不	更多的

['raɪzɪz] ,

rises	,
上升	,

撇去浮到水面的顽固浮渣，当不再有浮渣浮起时，

[ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['ves(ə)l] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['set(ə)l] .

the	liquid	is	poured	into	a	wooden	vessel	,	where	it	is	allowed	to	settle	.
这	液体	是	倾倒	进入	一个	木制的	血管	,	在哪里	它	是	允许	到	定居	.

将液体倒入木制容器中，使其沉淀。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪz] [ðen] ['kerfəli] [di'kæntid] ['ɪntuː][ðə; ði] [kliːnd] ['ket(ə)l] ,

The	liquid	is	then	carefully	decanted	into	the	cleaned	kettle	,
这	液体	是	然后	小心	倾析	进入	这	已清洗	壶	,

然后小心地将液体倒入干净的壶中，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] ['faɪnli] ['paʊdərd] [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] [bəːnd] ['tʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd]

mixed	with	six	pounds	of	finely	powdered	and	recently	burned	charcoal	,	and
混合	和	六	磅	的	精细地	粉末状	和	最近	烧伤	木炭	,	和

[reɪzd] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] .

raised	to	boiling	.
提高	到	沸腾	.

将六磅细粉状的、新烧过的木炭混合，煮沸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['ves(ə)l] , [ə'laʊd] [tuː; tə] [kuːl] ,

It	is	now	once	more	poured	into	the	wooden	vessel	,	allowed	to	cool	,
它	是	现在	一次	更多的	倾倒	进入	这	木制的	血管	,	允许	到	凉爽的	,

现在再次将汁液倒入木桶中，待其冷却。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪltərd] [θruː] [felt][ɔːr] ['flænl] .

and	then	filtered	through	felt	or	flannel	.
和	然后	过滤	通过	毛毡	或者	绒布	.

然后用毛毡或法兰绒过滤。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə]['nju:trəlaiz] [friː] ['æsɪd] ,

It	should	be	stated	that	the	chalk	is	added	to	neutralise	free	acid	,
它	应该	是	声明	那	这	粉笔	是	额外	到	中和	自由的	酸	,

需要说明的是，添加白垩是为了中和游离酸。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['wæksi] [teɪst] .

while	the	charcoal	removes	the	waxy	taste	.
尽管	这	木炭	移除	这	蜡状的	品尝	.

木炭可以去除蜡质味。

[ðə; ði] ['fɪltərd] ['lɪkər] [ɪz] [ðen] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪlər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv]

The	filtered	liquor	is	then	transferred	to	the	boiler	,	mixed	with	the	white	of
这	过滤	酒	是	然后	转移	到	这	锅炉	,	混合	和	这	白色的	的

['twenti] - [faɪv] [egz] ,

twenty	-	five	eggs	,
二十	-	五	鸡蛋	,

过滤后的液体被转移到锅炉中，与25个鸡蛋的蛋白混合。

[ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] , [wen] [ðə; ði][kəʊ'ægjəˌleɪtid][æl'bjuːmən] [wɪl] [hæv; həv]['klærifaid][ðə; ði]

and	raised	to	boiling	,	when	the	coagulated	albumen	will	have	clarified	the
和	提高	到	沸腾	,	什么时候	这	凝固的	蛋白	将要	有	澄清	这

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

将液体加热至沸腾，此时凝固的蛋白会使液体澄清。

['æftər] ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði]['lɪkwɪd][æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bɔɪl][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər][lɔːŋgər] ,

After	having	kept	the	liquid	at	a	gentle	boil	for	one	hour	longer	,
后	拥有	保留	这	液体	在	一个	温和的	熬	为了	一	小时	更长	,

将液体保持小火慢煮一小时后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kuːl] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæsk] ,

it	is	allowed	to	cool	,	and	is	then	poured	into	a	cask	,
它	是	允许	到	凉爽的	,	和	是	然后	倾倒	进入	一个	酒桶	,

待其冷却后，倒入木桶中。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][kwaɪt] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs]

which	must	not	be	quite	full	,	and	the	bung	-	hole	covered	with	a	piece
哪个	必须	不是	是	相当	满的	,	和	这	塞子	-	洞	涵盖	和	一个	片

[ʌv; əv] [kliːn] ['lɪnɪn] .

of	clean	linen	.
的	干净的	亚麻布	.

水箱不能装满，塞子孔要用一块干净的亚麻布盖住。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

In	this	condition	it	is	allowed	to	remain	until	fermentation	has	been	completed	.
在	这	状况	它	是	允许	到	保持	直到	发酵	有	到过	完全的	.

在这种情况下，让它静置直至发酵完成。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪz] [drɔːn] [ɔːf]['ɪntuː] ['bɔtlz] .

When	it	is	perfectly	clear	,	the	liquid	is	drawn	off	into	bottles	.
什么时候	它	是	完美	清除	,	这	液体	是	绘制	离开	进入	瓶子	.

当液体完全澄清后，将其抽取到瓶子中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ] - [ðæt] [ðɪs] [waɪn] , [ɪf] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] , [rɪ'zemblz] [ðə; ði][best]

We	are	told	by	Dzierzon	that	this	wine	,	if	properly	prepared	,	resembles	the	best
我们	是	讲述	经过	-	那	这	葡萄酒	,	如果	适当地	准备	,	类似	这	最好的

[brændz][ʌv; əv] [mə'dɪrə] ,

brands	of	Madeira	,
品牌	的	马德拉	,

据Dzierzon说，这种酒如果酿造得当，可以媲美最好的马德拉酒。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['rɔɪəl] ['bevərɪdʒ] .

and	is	a	truly	royal	beverage	.
和	是	一个	真的	皇家	饮料	.

这真是一种皇家饮品。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl]

It	keeps	for	any	length	of	time	,	provided	the	bottles	are	stored	in	a	cool
它	保持	为了	任何	长度	的	时间	,	假如	这	瓶子	是	存储	在	一个	凉爽的

['selər] .

cellar	.
地窖	.

只要将瓶子存放在阴凉的地窖中，它就能保存任意时间。

[ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [ʌv; əv] [duː] .

A	NEW	THEORY	OF	DEW	.
一个	新的	理论	的	露	.

关于露水的新理论。

[ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] ['hɔːr] - [frɔːst] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

The	explanation	of	the	formation	of	dew	and	hoar	-	frost	which	Dr
这	解释	的	这	形成	的	露	和	白霜	-	霜	哪个	博士

[welz] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Wells	published	about	seventy	years	ago	,
威尔斯	已发布	关于	七十	年	前	,

威尔斯博士大约七十年前发表的关于露水和霜雾形成原因的解释，

[hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri]['evər] [sɪns] .

has	been	almost	universally	accepted	as	satisfactory	ever	since	.
有	到过	几乎	普遍地	公认	作为	令人满意的	曾经	自从	.

此后几乎被普遍认为是令人满意的。

['ʃɔːrtli] ['steɪtɪd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] [welz] -

Shortly	stated	,	Dr	Wells	'
不久	声明	,	博士	威尔斯	-

简而言之，威尔斯博士

- ['θiːəri] [ʌv; əv] [duː] - [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

'	Theory	of	Dew	'	is	as	follows	:
-	理论	的	露	-	是	作为	跟随	:

“露水理论”如下：

[er] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['veɪpər]

Air	always	contains	a	certain	amount	of	moisture	in	the	form	of	invisible	vapour
空气	总是	包含	一个	肯定	数量	的	水分	在	这	形式	的	无形的	汽

.

:
.

空气中总是含有一定量的水分，以肉眼看不见的水蒸气的形式存在。

[ðə; ðɪ]['hɔtə(r)][ðə; ðɪ] [er] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['veɪpər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] .

The	hotter	the	air	is	,	the	more	vapour	will	it	contain	.
这	更热	这	空气	是	,	这	更多的	汽	将要	它	包含	.

空气越热，所含的水蒸气就越多。

[ðʌs] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ;

Thus	,	during	a	warm	day	,	a	good	deal	of	moisture	passes	into	the	air	;
因此	,	期间	一个	温暖的	天	,	一个	好的	交易	的	水分	通过	进入	这	空气	;

因此，在温暖的日子里，大量的水汽会进入空气中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [fɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	when	the	temperature	falls	in	the	evening	,	some	of	it	is
和	什么时候	这	温度	瀑布	在	这	晚上	,	一些	的	它	是

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn] [mɪst] .

deposited	as	a	fine	mist	.
已存	作为	一个	美好的	薄雾	.

当傍晚气温下降时，其中一部分会以细雾的形式沉降下来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ðɪs] [mɪst] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] , [du:] [ɪz] [fɔ:rmd] .

But	even	when	this	mist	does	not	appear	,	dew	is	formed	.
但	甚至	什么时候	这	薄雾	做	不是	出现	,	露	是	形成	.

即使没有雾气出现，也会形成露水。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] ['i:vnɪŋ] ,

As	soon	as	the	sun	is	down	,	especially	if	it	is	a	clear	evening	,
作为	很快	作为	这	太阳	是	向下	,	尤其	如果	它	是	一个	清除	晚上	,

太阳一下山，尤其是在晴朗的傍晚，

[ðə; ði] [græs] , [tri:z] , [ʃrʌbz] ,

the	grass	,	trees	,	shrubs	,
这	草	,	树木	,	灌木	,

草、树、灌木，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][sɔɪl][ɪt'self]['ræpɪdli][get] [ku:ld] [baɪ][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]['ɪntu:] [speɪs]

and	even	the	soil	itself	rapidly	get	cooled	by	radiating	into	space
和	甚至	这	土壤	本身	快速	得到	冷却	经过	散热	进入	空间

[ðə; ði] [hi:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

the	heat	which	they	contain	.
这	热	哪个	他们	包含	.

甚至土壤本身也会通过向太空辐射其所含的热量而迅速冷却。

[ði:z] [ku:ld] ['bɑ:dɪz] [ɪn][tɜ:rn] [ku:l] [ðə; ði][wɔ:rm] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

These	cooled	bodies	in	turn	cool	the	warm	air	above	them	,
这些	冷却	身体	在	转动	凉爽的	这	温暖的	空气	多于	他们	,

这些冷却的物体反过来又会冷却它们上方的暖空气。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ɪts] ['mɔɪstʃər] ,

and	this	causes	it	to	deposit	more	or	less	of	its	moisture	,
和	这	原因	它	到	订金	更多的	或者	较少的	的	它是	水分	,

这导致它沉积的水分增多或减少。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['i:ðər] [æz; əz][ə; eɪ][fɪlm][ɔ:r][ɪn] ['mɪnɪt] [drɑ:ps][ʌv; əv] [du:] .

which	appears	either	as	a	film	or	in	minute	drops	of	dew	.
哪个	出现	任何一个	作为	一个	电影	或者	在	分钟	滴	的	露	.

它以薄膜或细小露珠的形式出现。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , [smɔ:l] [twɪgz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [gʊd] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]

The	points	of	the	grass	,	small	twigs	,	and	all	other	good	radiating
这	积分	的	这	草	,	小的	树枝	,	和	全部	其他	好的	散热

['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz][ɑ:r; ər] [ku:ld] [ðə; ði][moʊst] ;

surfaces	are	cooled	the	most	;
表面	是	冷却	这	最多	;

草尖、小树枝以及所有其他良好的散热表面冷却效果最好；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['du:drɑ:p] [moʊst] [ə'bʌndənt] [ɑ:n] [ði:z] ['bɑ:dɪz] ;

and	accordingly	we	find	the	dewdrops	most	abundant	on	these	bodies	;
和	因此	我们	寻找	这	露珠	最多	丰富	在	这些	身体	;

因此，我们发现这些天体上露珠最多；

[waɪlst] [ɑ:n]['met(ə)l][ɔ:r][hɑ:rd] [stoʊn] ['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pʊr] ['redɪˌetər] ,

whilst	on	metal	or	hard	stone	surfaces	,	which	are	poor	radiators	,
而	在	金属	或者	难的	石头	表面	,	哪个	是	贫穷的	散热器	,

而在金属或坚硬的石材表面上，这些表面的散热性能较差。

[wiː; wi] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [faɪnd] ['eni] [duː] .

we	seldom	or	never	find	any	dew	.
我们	很少	或者	绝不	寻找	任何	露	.

我们很少或从来找不到露水。

[ə; eɪ] [klɪr] , ['klaʊdləs] [skaɪ] , [wɪtʃ] [prə'məuts] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	clear	,	cloudless	sky	,	which	promotes	radiation	,	is	always	favourable	to	the
一个	清除	,	无云	天空	,	哪个	促进	辐射	,	是	总是	有利	到	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [duː] ;

formation	of	dew	;
形成	的	露	;

晴朗无云的天空有利于辐射，总是有利于露水的形成；

[bʌt; bət] [ɑːn] ['klaʊdi] [naɪts] , ['lɪt(ə)l] [ɪz] [fɔːrmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [hiːt]

but	on	cloudy	nights	,	little	is	formed	,	because	the	clouds	return	the	heat
但	在	多云	夜晚	,	小的	是	形成	,	因为	这	云	返回	这	热

['reidieitid][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

radiated	from	the	earth	.
辐射	从	这	地球	.

但在阴天的夜晚，很少形成云，因为云层会将地球辐射的热量反射回去。

['hɔːr] - [frɔːst] [ɪz] ['oʊnli] [duː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] ['bɑːdɪz] [kuːld] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] .

Hoar	-	frost	is	only	dew	deposited	on	bodies	cooled	below	the	freezing	-	point	.
白霜	-	霜	是	仅有的	露	已存	在	身体	冷却	以下	这	冷冻	-	观点	.

霜只是凝结在温度低于冰点的物体表面的露水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [ɪn] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]

It	is	formed	in	winter	when	the	temperature	of	the	air	during	the	day	is
它	是	形成	在	冬天	什么时候	这	温度	的	这	空气	期间	这	天	是

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ðɪs] [pɔɪnt] .

only	a	little	over	this	point	.
仅有的	一个	小的	超过	这	观点	.

它是在冬季形成的，此时白天的气温仅略高于这个温度。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɑːr; ər] [suːn] [kuːld] [bɪ'loʊ] ['θɜːrti] - [tuː] [dɪ'griːz]

At	night	,	the	grass	and	ground	are	soon	cooled	below	thirty	-	two	degrees
在	夜晚	,	这	草	和	地面	是	很快	冷却	以下	三十	-	二	学位

['færənhaɪt] ,

Fahrenheit	,
华氏度	,

夜幕降临后，草地和地面的温度很快就会降到华氏32度以下。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɔɪstʃər] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɪrz] [æz; əz] ['mɪnɪt] [aɪs] - ['krɪstl] [ɔːr] ['hɔːr] - [frɔːst] . {

and	what	moisture	is	deposited	appears	as	minute	ice	-	crystals	or	hoar	-	frost	.	{
和	什么	水分	是	已存	出现	作为	分钟	冰	-	晶体	或者	白霜	-	霜	.	{

- }

351	}
-	}

沉积的水分会以细小的冰晶或霜的形式出现。{351}

['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][kæn; kən][biː; bi]['saɪtɪd] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə]

Many	experiments	can	be	cited	which	tend	to
许多	实验	能	是	引用	哪个	趋向	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][kən'fɜːrm] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

strengthen	and	confirm	this	explanation	.
加强	和	确认	这	解释	.

许多实验都支持并证实了这一解释。

[ðʌs] , ['evri] [wʌn][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [glæs] ['bɔtlz] , ['mɪrɚz] , & [siː] . ,

Thus	,	every	one	is	familiar	with	the	fact	of	glass	bottles	,	mirrors	,	&	c	.	,
因此	,	每一个	一	是	熟悉的	和	这	事实	的	玻璃	瓶子	,	镜子	,	&	c	.	,

因此，每个人都熟悉玻璃瓶、镜子等物品的存在。

['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [ɑːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] .

being	covered	with	moisture	on	being	brought	into	a	warm	room	.
存在	涵盖	和	水分	在	存在	带来	进入	一个	温暖的	房间	.

被带进温暖的房间后，身上沾满了水汽。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ['kæbɪdʒ] [liːf] ,

The	same	thing	happens	with	a	cold	cabbage	leaf	,
这	相同的	事物	发生	和	一个	寒冷的	卷心菜	叶子	,

同样的情况也会发生在冰冷的卷心菜叶子上。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ɔːr][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

or	with	a	bundle	of	vegetables	or	a	bunch	of	flowers	.
或者	和	一个	捆	的	蔬菜	或者	一个	束	的	花朵	.

或者送一捆蔬菜或一束鲜花。

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] [suːn] [get] [dɪmd] .

On	a	cold	night	,	the	windows	of	a	warm	room	soon	get	dimmed	.
在	一个	寒冷的	夜晚	,	这	视窗	的	一个	温暖的	房间	很快	得到	调暗	.

寒冷的夜晚，温暖房间的窗户很快就会变得昏暗。

[stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði]

Still	more	striking	is	a	phenomenon	which	frequently	occurs	in	countries	where	the
仍然	更多的	引人注目	是	一个	现象	哪个	频繁地	发生	在	国家	在哪里	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn]['wɪntər] .

temperature	is	much	below	the	freezing	-	point	in	winter	.
温度	是	很多	以下	这	冷冻	-	观点	在	冬天	.

更引人注目的是，在冬季气温远低于冰点的国家经常出现的一种现象。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [wel] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [tə'geðər] ,

The	houses	are	well	heated	,	and	if	a	number	of	people	are	together	,
这	房屋	是	出色地	加热	,	和	如果	一个	数字	的	人们	是	一起	,

房子里暖气很好，如果很多人聚在一起，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] , [ðə; ði] [er] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['mɔɪstʃər] - ['leɪdn] .

as	in	a	ballroom	,	the	air	soon	becomes	moisture	-	laden	.
作为	在	一个	舞厅	,	这	空气	很快	变成	水分	-	满载	.

就像在舞厅里一样，空气很快就会变得潮湿。

[ɪf] [ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['oʊvər] - [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [wɪl]

If	the	ventilation	is	not	over	-	good	,	it	may	happen	that	a	door	or	window	will
如果	这	通风	是	不是	超过	-	好的	,	它	可能	发生	那	一个	门	或者	窗户	将要

[biː; bi]['oʊpənd] .

be	opened	.
是	打开	.

如果通风不太好，可能会出现门窗被打开的情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][koʊld] [er] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

With	the	rush	of	cold	air	from	without	,
和	这	匆忙	的	寒冷的	空气	从	没有	,

随着外面冷空气的涌入，

[ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɚz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'lɑːrmd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] - [frɔːst] ,

the	merry	-	makers	are	often	alarmed	by	being	suddenly	covered	with	hoar	-	frost	,
这	欢乐	-	制造商	是	经常	惊慌	经过	存在	突然	涵盖	和	白霜	-	霜	,

欢庆的人们常常会被突然覆盖的霜花吓一跳。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] .

or	sometimes	even	a	shower	of	snow	.
或者	有时	甚至	一个	淋浴	的	雪	.

有时甚至还会下雪。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [moʊst] ['redɪli] [ɑ:n][koʊld] ,

This	does	not	come	from	the	outside	,	as	it	occurs	most	readily	on	cold	,
这	做	不是	来	从	这	外部	,	作为	它	发生	最多	容易	在	寒冷的	,

[klɪr] , ['stɑ:rlɪt] [naɪts] .

clear	,	starlit	nights	.
清除	,	星光	夜晚	.

这并非来自外部，因为它最容易发生在寒冷、晴朗、星光璀璨的夜晚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['sʌd(ə)nli] [ku:ld] [bɪ'loʊ] ['fri:zɪŋ] - [pɔɪnt]

It	is	the	moisture	of	the	air	of	the	room	suddenly	cooled	below	freezing	-	point
它	是	这	水分	的	这	空气	的	这	房间	突然	冷却	以下	冷冻	-	观点

[ðæt] [ə'pɪrz] [æz; əz] [snoʊ] [ɔ:r] ['hɔ:r] - [frɔ:st] .

that	appears	as	snow	or	hoar	-	frost	.
那	出现	作为	雪	或者	白霜	-	霜	.

房间空气中的水分突然冷却到冰点以下，就会形成雪或霜。

['meni] ['sɪmələr][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments] [meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] , [ɔ:l][ʌv; əv]

Many	similar	experiments	may	be	noticed	,	all	of
许多	相似的	实验	可能	是	注意到	,	全部	的

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [welz] - ['θi:əri] .

which	are	satisfactorily	accounted	for	on	Dr	Wells	'	theory	.
哪个	是	令人满意地	已记录	为了	在	博士	威尔斯	-	理论	.

可以观察到许多类似的实验，所有这些实验都可以用威尔斯博士的理论得到令人满意的解释。

[jet] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] , ['mɪstər] ['eitkin] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Yet	,	within	the	last	few	months	,	Mr	Aitken	,	in	a	communication	to	the	Royal
然而	,	之内	这	最后的	很少	几个月	,	先生	艾特肯	,	在	一个	沟通	到	这	皇家

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

Society	of	Edinburgh	,
社会	的	爱丁堡	,

然而，就在最近几个月，艾特肯先生在给爱丁堡皇家学会的一份文件中写道：

[hæz; həz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] ['meni] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['nu:mərəs]

has	brought	forward	many	observations	,	and	the	results	of	numerous
有	带来	向前	许多	观察	,	和	这	结果	的	很多的

[ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

提出了许多观察结果，以及大量实验的结果，

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [welz] - ['θi:əri] [ʌv; əv] [du:] [ɪz][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] ,

which	appear	to	prove	that	Dr	Wells	'	theory	of	dew	is	not	,	after	all	,
哪个	出现	到	证明	那	博士	威尔斯	-	理论	的	露	是	不是	,	后	全部	,

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

这似乎证明威尔斯博士的露水理论终究是不正确的。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['θɪərɪz] [ɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

The	essential	difference	between	the	old	and	the	new	theories	is	as	to	the
这	基本的	不同之处	之间	这	老的	和	这	新的	理论	是	作为	到	这

[sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] [du:] .

source	of	the	moisture	which	forms	the	dew	.
来源	的	这	水分	哪个	表格	这	露	.

新旧理论的本质区别在于形成露水的水分来源。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'denst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [baɪ][ðə; ði] [ku:ld] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

Instead	of	being	condensed	from	the	air	above	by	the	cooled	vegetation	,
反而	的	存在	浓缩版	从	这	空气	多于	经过	这	冷却	植被	,

而不是被上方空气中的水汽冷却后凝结，

['mɪstər] ['eitkin] [mein'teinz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Mr	Aitken	maintains	that	it	comes	from	the	ground	.
先生	艾特肯	保持	那	它	来	从	这	地面	.

艾特肯先生坚称它来自地下。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θiːəri] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [maɪt] [kʌm]

The	author	of	the	original	theory	admitted	that	some	of	the	dew	might	come
这	作者	的	这	原来的	理论	承认	那	一些	的	这	露	可能	来

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

from	below	,
从	以下	,

最初提出这种理论的人承认，部分露水可能来自地下。

[bʌt; bət] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

but	affirmed	that	it	must	be	an	exceedingly	small	proportion	.
但	确认	那	它	必须	是	一个	非常	小的	部分	.

但同时强调，这一定是一个极小的比例。

['mɪstər] ['eɪtkənz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Mr	Aitken's	experiments	,	on	the	contrary	,
先生	艾特肯的	实验	,	在	这	相反	,

相反，艾特肯先生的实验.....

[siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [moʊst] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

seem	to	prove	that	most	if	not	the	whole	comes	from	the	ground	.
似乎	到	证明	那	最多	如果	不是	这	所有的	来	从	这	地面	.

似乎证明，即使不是全部，大部分也都来自地面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [sɔɪl] [duː][get] ['ræpɪdli] [kuːld] [ɑːn] ['duːi] [naɪts] ;

It	is	quite	clear	that	the	grass	and	soil	do	get	rapidly	cooled	on	dewy	nights	;
它	是	相当	清除	那	这	草	和	土壤	做	得到	快速	冷却	在	露水	夜晚	;

很明显，在露水较多的夜晚，草地和土壤会迅速冷却；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] ,

but	if	they	are	below	the	temperature	of	the	air	above	,
但	如果	他们	是	以下	这	温度	的	这	空气	多于	,

但如果它们的温度低于上方空气的温度，

[ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] .

the	ground	just	under	the	surface	is	much	warmer	.
这	地面	只是	在下面	这	表面	是	很多	更温暖	.

地表以下的土壤温度要高得多。

[θə'mɔmitəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [græs] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ten][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn]

Thermometers	placed	on	the	surface	of	grass	were	often	found	ten	to	eighteen
温度计	放置	在	这	表面	的	草	是	经常	成立	十	到	十八

[dɪ'griːz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stemz] .

degrees	lower	than	those	placed	under	the	surface	among	the	stems	.
学位	降低	比	那些	放置	在下面	这	表面	之中	这	茎	.

放置在草地表面的温度计读数通常比放置在草茎下方的温度计读数低 10 到 18 度。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['veɪpər] [mʌst; məst][biː; bi]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,

In	such	circumstances	,	vapour	must	be	rising	from	the	soil	,
在	这样的	情况	,	汽	必须	是	上升	从	这	土壤	,

在这种情况下，必然有水蒸气从土壤中升腾而起。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'dens] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kuːld] [baɪ]

and	part	of	it	will	condense	on	the	grass	,	which	has	been	cooled	by
和	部分	的	它	将要	凝结	在	这	草	,	哪个	有	到过	冷却	经过

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

radiation	.
辐射	.

其中一部分会凝结在被辐射冷却的草地上。

[baɪ] ['kerfəli] ['weɪɪŋ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv][tɜːrf][kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər]

By	carefully	weighing	small	squares	of	turf	cut	from	a	lawn	before	and	after
经过	小心	称重	小的	正方形	的	草皮	切	从	一个	草地	前	和	后

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [duː] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

the	appearance	of	dew	on	them	,
这	外貌	的	露	在	他们	,

通过仔细称量草坪上切下的小块草皮在露水出现前后的重量，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst] [weɪt] .

it	was	always	found	that	they	lost	weight	.
它	曾是	总是	成立	那	他们	丢失的	重量	.

研究发现，他们都减轻了体重。

[ɪf] [ðə; ði] [duː] [hæd; həd] [kən'denst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] ,

If	the	dew	had	condensed	out	of	the	surrounding	air	,
如果	这	露	有	浓缩版	出去	的	这	周围	空气	,

如果露水是从周围空气中凝结出来的，

[ðə; ði][tɜːrf] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [duː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

the	turf	would	have	gained	in	weight	by	the	amount	of	dew	deposited	.
这	草皮	会	有	获得	在	重量	经过	这	数量	的	露	已存	.

草皮会因为露水的沉积而增重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [klɪr] [ðæt] ['veɪpər] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	thus	clear	that	vapour	was	rising	from	the	ground	,
它	曾是	因此	清除	那	汽	曾是	上升	从	这	地面	,

由此可见，地面正冒出水汽。

['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'denst] [ɑːn][ðə; ði] [graes] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː]

only	part	of	which	was	condensed	on	the	grass	,	the	remainder	passing	into
仅有的	部分	的	哪个	曾是	浓缩版	在	这	草	,	这	余	通过	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

只有一部分凝结在草地上，其余部分则逸散到空气中。

[ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ɪn'vəːtiŋ] [θɪn]

Another	experiment	,	pointing	to	the	same	conclusion	,	was	made	by	inverting	thin
其他	实验	,	指向	到	这	相同的	结论	,	曾是	制成	经过	倒置	薄的

[treɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [graes] .

trays	over	the	grass	.
托盘	超过	这	草	.

另一项实验也得出了相同的结论，该实验是将薄托盘倒扣在草地上进行的。

[ɑːn] ['duːi] [naɪts] [ðiːz] [treɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [wet][ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] ['sɜːrfɪs] ;

On	dewy	nights	these	trays	were	always	found	wet	on	the	under	surface	;
在	露水	夜晚	这些	托盘	是	总是	成立	湿的	在	这	在下面	表面	;

在露水较多的夜晚，这些托盘的底部总是湿漉漉的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [graes] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['wetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['friːli]

and	the	grass	below	them	was	always	much	wetter	than	that	freely
和	这	草	以下	他们	曾是	总是	很多	更湿润	比	那	自由

[ɪk'spoʊzd][ˌaʊt'saɪd] .

exposed	outside	.
裸露	外部	.

他们脚下的草地总是比外面裸露的草地湿润得多。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [træpt] [ænd; ənd] [kən'denst] ,

The	moisture	rising	from	the	ground	was	evidently	trapped	and	condensed	,
这	水分	上升	从	这	地面	曾是	显然	被困	和	浓缩版	,

显然，从地面上升的水分被截留并凝结了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

instead	of	being	allowed	to	pass	freely	into	the	atmosphere	.
反而	的	存在	允许	到	经过	自由	进入	这	气氛	.

而不是被允许自由地进入大气层。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [duː] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [roʊdz] ,

The	explanation	of	the	absence	of	dew	on	the	surface	of	stones	,	roads	,
这	解释	的	这	缺席	的	露	在	这	表面	的	石头	,	道路	,

对石头、道路表面没有露水的解释是：

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hɑːrd]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['θiːəri] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðiːz] , ['biːɪŋ] [pʊr]

and	other	hard	surfaces	,	on	the	old	theory	was	,	that	these	,	being	poor
和	其他	难的	表面	,	在	这	老的	理论	曾是	,	那	这些	,	存在	贫穷的

['redɪˌetər] ,

radiators	,
散热器	,

而其他坚硬的表面，根据旧理论，是因为这些表面散热性能差。

[dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] [kuːld] .

did	not	get	much	cooled	.
做过	不是	得到	很多	冷却	.

冷却效果并不好。

[bʌt; bət]['kloʊzər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [duː] [dʌz] [fɔːrm][ɑːn] [stoʊnz] [ænd; ənd] [klɔdz] [ænd; ənd]

But	closer	observation	shows	that	dew	does	form	on	stones	and	clods	and
但	更近	观察	演出	那	露	做	形式	在	石头	和	土块	和

['græv(ə)l] ,

gravel	,
碎石	,

但仔细观察就会发现，露水确实会在石头、土块和砾石上形成。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

only	it	is	chiefly	on	the	under	surfaces	.
仅有的	它	是	主要	在	这	在下面	表面	.

只是主要位于底面。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[sleɪts] [leɪd]['oʊvər][bəuθ][hɑːrd][ænd; ənd] ['grævəli] [roʊdz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['drɪpɪŋ] [wet][ɑːn]

slates	laid	over	both	hard	and	gravelly	roads	are	always	found	dripping	wet	on
石板	铺设	超过	两个都	难的	和	砾石	道路	是	总是	成立	滴落	湿的	在

[ðer; ðər]['ʌndər]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɑːn] ['duːi] [naɪts] ;

their	under	surfaces	on	dewy	nights	;
他们的	在下面	表面	在	露水	夜晚	;

在露水盈盈的夜晚，铺在硬质路面和碎石路上的石板路面，其底部总是湿漉漉的；

[waɪl] [ðer; ðər] ['ʌpər] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [roʊdz][ɑːr; ər][draɪ] .

while	their	upper	surfaces	and	the	surrounding	roads	are	dry	.
尽管	他们的	上	表面	和	这	周围	道路	是	干燥	.

而它们的上表面和周围的道路都是干燥的。

['dʊrɪŋ] [frɔːst] , [tuː] ,

During	frost	,	too	,
期间	霜	,	也	,

霜冻期间也是如此。

[klɔdz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə]

clods	and	stones	on	the	surface	of	the	soil	are	almost	always	found	to
土块	和	石头	在	这	表面	的	这	土壤	是	几乎	总是	成立	到

[biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] - [frɔːst] ,

be	covered	with	hoar	-	frost	,
是	涵盖	和	白霜	-	霜	,

土壤表面的土块和石头几乎总是覆盖着一层霜花。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪz] [træpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] .

showing	that	the	moisture	is	trapped	as	it	rises	from	the	soil	.
显示	那	这	水分	是	被困	作为	它	上升	从	这	土壤	.

这表明水分在从土壤上升的过程中被截留住了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]

But	perhaps	the	most	interesting	observations	and
但	也许	这	最多	有趣的	观察	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [ðoʊz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]

experiments	were	those	made	to	determine	the
实验	是	那些	制成	到	决定	这

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['duːdrɑːp] - [ɑːn] [græs] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

origin	of	the	'	dewdrops	'	on	grass	and	vegetables	.
起源	的	这	-	露珠	-	在	草	和	蔬菜	.

但或许最有趣的观察和实验是那些旨在确定草和蔬菜上"露珠"来源的观察和实验。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [drɑːps][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn][ɔːl][plænts] .

In	the	first	place	,	it	is	found	that	these	drops	do	not	appear	on	all	plants	.
在	这	第一的	地方	,	它	是	成立	那	这些	滴	做	不是	出现	在	全部	植物	.

首先，研究发现这些液滴并非出现在所有植物上。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [wet] , [waɪl] ['ʌðər] ['groʊɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɑːr; ər][draɪ] ,

Some	are	wet	,	while	others	growing	alongside	are	dry	,
一些	是	湿的	,	尽管	其他的	生长	旁边	是	干燥	,

有些土壤湿润，而旁边生长的另一些则干燥。

[ðoʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['paʊər] .

though	there	could	be	no	great	difference	in	their	radiating	power	.
尽管	那里	可以	是	不	伟大的	不同之处	在	他们的	散热	力量	.

虽然它们的辐射功率可能没有太大差异。

[ðen] [ðə; ði] [liːvz] [duː][nɑːt][get] [wet] [ɔːl]['oʊvər] ,

Then	the	leaves	do	not	get	wet	all	over	,
然后	这	树叶	做	不是	得到	湿的	全部	超过	,

这样叶子就不会全部湿透了。

[bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɪps] .

but	only	at	the	edges	and	on	the	tips	.
但	仅有的	在	这	边缘	和	在	这	尖端	.

但仅限于边缘和尖端。

[ə; eɪ]['kloʊzər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] - ['duːdrɑːp] - [ɑːr; ər] [fɔːrmd]

A	closer	observation	reveals	the	fact	that	these	so	-	called	'	dewdrops	'	are	formed
一个	更近	观察	揭示	这	事实	那	这些	所以	-	称为	-	露珠	-	是	形成

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [veɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] ,

at	the	end	of	the	minute	veins	of	the	leaves	and	grass	,
在	这	结尾	的	这	分钟	静脉	的	这	树叶	和	草	,

仔细观察就会发现，这些所谓的"露珠"实际上是在叶片和草叶细小叶脉的末端形成的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [duː] [æt; ət][ɔːl] ,

and	are	not	now	recognised	as	dew	at	all	,
和	是	不是	现在	已确认	作为	露	在	全部	,

现在根本不认为它们是露水了。

[bʌt; bət] ['mɔɪstʃər] [ɪg'zu:did][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [ðəm'selvz] .

but	moisture	exuded	from	the	interior	of	the	plants	themselves	.
但	水分	渗出物	从	这	内部的	的	这	植物	他们自己	.

但水分是从植物内部渗出的。

[mɔ:r'oʊvər] , [ði:z] [drɑ:ps]['ɔ:lweɪz] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tru:] [du:] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Moreover	,	these	drops	always	appear	before	the	true	dew	in	the	evening	,
而且	,	这些	滴	总是	出现	前	这	真的	露	在	这	晚上	,

此外，这些水滴总是在傍晚真正的露水出现之前出现。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] [si:n] [wen] [noʊ] [tru:] [du:] [ɪz] [fɔ:rmd] .

and	very	often	are	seen	when	no	true	dew	is	formed	.
和	非常	经常	是	已见	什么时候	不	真的	露	是	形成	.

而且经常在没有形成真正露水的时候也能看到这种情况。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ə'pɪr] [wen] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɑ:r; ər] [pleɪst] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wer] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n]

They	even	appear	when	the	vegetables	are	placed	under	conditions	where	condensation
他们	甚至	出现	什么时候	这	蔬菜	是	放置	在下面	状况	在哪里	缩合

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔ:tər] - ['veɪpər] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

of	the	surrounding	water	-	vapour	is	impossible	,
的	这	周围	水	-	汽	是	不可能的	,

即使将蔬菜置于周围水蒸气不可能凝结的环境中，它们也会出现。

[ænd; ənd][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] .

and	must	,	therefore	,	be	due	to	the	vital	activity	of	the	plants	.
和	必须	,	所以	,	是	到期的	到	这	必不可少的	活动	的	这	植物	.

因此，这必定是由于植物的生命活动所致。

[ə'nʌðər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɪtʃ] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɔɪstʃər] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]

Another	observation	may	be	mentioned	which	clearly	shows	that	moisture	rising	from
其他	观察	可能	是	提及	哪个	清楚地	演出	那	水分	上升	从

[bɪ'loʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kən'denst] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:ld] ['sɔ:fəsəz, 'sɔ:fəsɪz][ʌv; əv] [lu:s] [mə'tɪrɪəl] .

below	may	become	condensed	on	the	cooled	surfaces	of	loose	material	.
以下	可能	变得	浓缩版	在	这	冷却	表面	的	松动的	材料	.

还可以提及另一项观察结果，该结果清楚地表明，从下方上升的水分可能会在松散材料的冷却表面上凝结。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][æt; ət][ɔ:l][koʊld] , [ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][get] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

If	the	weather	is	at	all	cold	,	the	beard	and	moustaches	get	covered	with
如果	这	天气	是	在	全部	寒冷的	,	这	胡须	和	胡子	得到	涵盖	和

['mɔɪstʃər] ;

moisture	;
水分	;

如果天气稍微冷一些，胡须和髭须就会被水汽覆盖；

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [koʊld][k'laɪmətz] , [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , [her] , [ænd; ənd] ['wɪskərz] [get] ['kʌvərd]

and	in	very	cold	climates	,	the	eyebrows	,	hair	,	and	whiskers	get	covered
和	在	非常	寒冷的	气候	,	这	眉毛	,	头发	,	和	胡须	得到	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:r] - [frɔ:st] .

with	a	coating	of	hoar	-	frost	.
和	一个	涂层	的	白霜	-	霜	.

在非常寒冷的气候下，眉毛、头发和胡须都会被一层霜覆盖。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] ,

The	moisture	which	forms	this	certainly	comes	from	the	body	,
这	水分	哪个	表格	这	当然	来	从	这	身体	,

形成这种物质的水分肯定来自人体。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] .

which	is	always	at	a	much	higher	temperature	than	the	surrounding	air	.
哪个	是	总是	在	一个	很多	更高	温度	比	这	周围	空气	.

它的温度始终比周围空气高得多。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ænd; ənd][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][hæv; həv][led]
All these observations and experiments have led
全部 这些 观察 和 实验 有 引领

[tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈmɔɪstʃər] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ;
to the conclusion that moisture is constantly being given off from the earth ;
到 这 结论 那 水分 是 不断地 存在 给定 离开 从 这 地球 ;

所有这些观察和实验都得出了一个结论：地球一直在释放水分；

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rer] [əˈkeɪʒənz] [wen] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈmɔɪstʃər] - [ˈleɪdn] [wɪnd] [bloʊz] [ˈdʒentli][ˈoʊvər]
except on the rare occasions when a warm moisture - laden wind blows gently over
除了 在 这 稀有的 场合 什么时候 一个 温暖的 水分 - 满载 风 打击 轻轻地 超过

[ə; eɪ] [ˈpriːviəsli] [kuːld] [ˈsɜːrfɪs] ,
a previously cooled surface ,
一个 之前 冷却 表面 ,

除了极少数情况下，当温暖潮湿的风轻轻吹过先前冷却的地表时，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdenst] [ˈɪntuː][reɪn] ,
it only returns to the surface of the ground after being condensed into rain ,
它 仅有的 返回 到 这 表面 的 这 地面 后 存在 浓缩版 进入 雨 ,

它只有凝结成雨水后才会回到地表。

[sliːt] , [snoʊ] , [ɔːr][heɪl] .
sleet , snow , or hail .
霰 , 雪 , 或者 冰雹 .

雨夹雪、雪或冰雹。

[duː] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [ˈkɜːrənt] [træpt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪkˈspoʊzd][ænd; ənd]
Dew is only a portion of the outward current trapped on the exposed and
露 是 仅有的 一个 部分 的 这 向外 当前的 被困 在 这 裸露 和

[kuːld] [ˈsɝːfəsəz, ˈsɝːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbɑːdɪz] .
cooled surfaces of the grass and other bodies .
冷却 表面 的 这 草 和 其他 身体 .

露水只是被困在草地和其他物体暴露在外、温度较低的表面上的向外流动的一部分。

[ˈkɑːmɝi] [ˈəːθkweiks] .
COMRIE EARTHQUAKES .
喜剧演员 地震 .

康里地震。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ɜːrθ] - [ˈtremәz][ɔːr] [ˈəːθkweiks] , [wɪtʃ] , [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
Regarding earth - tremors or earthquakes , which , curiously enough , seem to be
关于 地球 - 震颤 或者 地震 , 哪个 , 奇怪的是 足够的 , 似乎 到 是

[ˈmeɪnli] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ˈskɑːtlənd][tuː; tə] [ˈkɑːmɝi] ,
mainly confined in Scotland to Comrie ,
主要 受限 在 苏格兰 到 康里 ,

至于地震或微震，奇怪的是，这些地震似乎主要局限于苏格兰的康里地区。

[ɪn] [ˈpʰːθʃiə(r)] ,
in Perthshire ,
在 珀斯郡 ,

在珀斯郡，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑːmɝi] ['kaɪndli] ['feivəz] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

a	correspondent	writing	from	Comrie	kindly	favours	us	with	the	following
一个	通讯员	写作	从	康里	亲切地	恩惠	我们	和	这	下列的

[noʊts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒistəriŋ] [ʌv; əv]

notes	as	to	the	erection	which	is	there	devoted	to	the	registering	of
笔记	作为	到	这	勃起	哪个	是	那里	奉献	到	这	注册	的

['əːθkweiks] .

earthquakes	.
地震	.

一位来自康里（Comrie）的通讯员好心地给我们提供了以下关于当地用于记录地震的建筑物的说明。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sez] :

Our	correspondent	says	:
我们的	通讯员	说道	:

我们的记者报道：

[aɪ] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [æz; əz]

I	recently	visited	the	building	with	a	view	of	giving	you	a	few	notes	as
我	最近	到访	这	建筑	和	一个	看法	的	给予	你	一个	很少	笔记	作为

[tuː; tə] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] { - }

to	its	history	and	{	352	}
到	它是	历史	和	{	-	}

我最近参观了这座建筑，目的是向您提供一些关于它的历史和{352}的笔记。

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

建造。

[aɪ] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	may	state	that	about	fourteen	years	ago	,
我	可能	状态	那	关于	十四	年	前	,

我可以说，大约十四年前，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] ['drʌmənd] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [liːv]

the	British	Association	applied	to	Mr	Drummond	of	Drumearn	for	leave
这	英国	协会	应用	到	先生	德拉蒙德	的	-	为了	离开

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

to	erect	a	house	on	his	property	,
到	直立	一个	房子	在	他的	财产	,

英国科学促进协会向德鲁米恩的德拉蒙德先生申请在其土地上建造房屋的许可。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['græntɪd] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [kɔːst]

which	he	at	once	granted	free	of	charge	,	and	assisted	to	defray	the	cost
哪个	他	在	一次	的确	自由的	的	收费	,	和	协助	到	支付	这	成本

[ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] .

of	erection	.
的	勃起	.

他立即免费提供了这块地，并帮助支付了建造费用。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [hɪr] [ænd; ənd]

The	reason	why	the	British	Association	selected	a	site	here	and
这	原因	为什么	这	英国	协会	已选	一个	地点	这里	和

[i'rektid] [ðɪs] ['ɜːrθkweɪk] - [haʊs] [æt; ət] ['kɑːmɝi] ,

erected	this	earthquake	-	house	at	Comrie	,
竖立	这	地震	-	房子	在	康里	,

英国科学促进会之所以选择这里作为康里镇的所在地并建造这座抗震房屋，原因如下：

[wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ʃɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [felt] [ɪn]

was	on	account	of	the	long	-	continued	periodical	shocks	that	had	been	felt	in
曾是	在	帐户	的	这	长的	-	持续	期刊	冲击	那	有	到过	毛毡	在

['ʌpər] [stræˈθɜːrn] ,

Upper	Strathearn	,
上	斯特拉森	,

这是由于上斯特拉森地区长期以来持续遭受周期性震动所致。

[pərˈtɪkjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] - .

particularly	from	the	year	1780	to	1848	.
特别	从	这	年	-	到	-	.

特别是从 1780 年到 1848 年。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [deɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [sɪˈvɪrli] [felt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt] ,

About	the	former	date	,	they	had	been	rather	severely	felt	over	the	whole	district	,
关于	这	以前的	日期	,	他们	有	到过	相当	严重	毛毡	超过	这	所有的	区	,

关于前一次事件，整个地区都感受到了相当严重的冲击。

[ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [dʌn] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋz] .

and	damage	to	some	extent	done	to	buildings	.
和	损害	到	一些	程度	完毕	到	建筑物	.

建筑物也受到了一定程度的损坏。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [nɪr] [tuː; tə] [ˈlɔːərz] [haʊs] , [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [tuː; tə]

On	a	sheet	of	water	near	to	Lawers	House	,	the	ice	was	shattered	to
在	一个	床单	的	水	靠近	到	律师	房子	,	这	冰	曾是	破碎	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

在劳尔斯之家附近的一片水面上，冰层破碎成了碎片。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər]

Some	of	the	inhabitants	at	that	time	kept	a	record	of	their
一些	的	这	居民	在	那	时间	保留	一个	记录	的	他们的

[əˈkɜːrəns] ;

occurrence	;
发生	;

当时的一些居民对这些事件进行了记录；

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['deɪvɪd][dʌnˈdæs, 'dʌndæs] , [ʌv; əv] - ,

and	we	believe	the	late	Sir	David	Dundas	,	of	Dunira	,
和	我们	相信	这	晚的	先生	大卫	邓达斯	,	的	-	,

我们相信已故的杜尼拉的戴维·邓达斯爵士，

[hæd; həd][ə; eɪ] [saɪzˈmɑːmətər] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

had	a	seismometer	placed	on	his	estate	in	Glenlednoch	,	to	the	north	of
有	一个	地震仪	放置	在	他的	财产	在	-	,	到	这	北	的

['kɑːmɜ-i] ;

Comrie	;
康里	;

他在位于康里以北的格伦莱德诺赫的庄园里安装了一台地震仪；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] ['ɪndɪkeɪtɪd]

but	there	seems	to	be	no	evidence	to	show	that	it	had	ever	indicated
但	那里	似乎	到	是	不	证据	到	展示	那	它	有	曾经	表明的

['eni] [ʃɑːk] .

any	shock	.
任何	震惊	.

但似乎没有任何证据表明它曾表现出任何震惊的迹象。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːmɜ-i]

Coming	down	to	the	year	1839	,	the	inhabitants	of	the	village	of	Comrie
未来	向下	到	这	年	-	,	这	居民	的	这	村庄	的	康里

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] ,

were	greatly	alarmed	,
是	非常	惊慌	,

时间来到1839年，康里村的居民们感到非常恐慌。

[ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

about	eleven	o'clock	on	the	night	of	the	23d	of	October	,
关于	十一	点钟	在	这	夜晚	的	这	23d	的	十月	,

10月23日晚大约11点，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['treməz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪrɪənst] [ðer; ðər] ;

by	one	of	the	most	violent	tremors	that	had	been	experienced	there	;
经过	一	的	这	最多	暴力	震颤	那	有	到过	经验丰富的	那里	;

经历了当地历史上最强烈的地震之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

and	the	good	people	rushed	out	of	their	houses	and	assembled	in	the	old
和	这	好的	人们	匆忙	出去	的	他们的	房屋	和	组装	在	这	老的

[sɪ'seʃn] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [prer] ,

Secession	Church	for	prayer	,
脱离	教会	为了	祷告	,

善良的人们纷纷走出家门，聚集在老分离派教堂里祈祷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [tiː] . ['wɔːkər] , [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .

which	was	conducted	by	the	Rev	.	R	.	T	.	Walker	,	the	minister	of	that	church	.
哪个	曾是	实施	经过	这	牧师	.	拉	.	T	.	沃克	,	这	部长	的	那	教会	.

这次活动由该教堂的牧师 RT Walker 主持。

['meni] ['ʌðər] [fled][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

Many	others	fled	to	the	hills	.
许多	其他的	逃亡	到	这	丘陵	.

许多其他人逃往了山区。

[bʌt; bət][noʊ] ['sɪrɪəs] ['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]['prɑːpərti] , [seɪv] [sʌm; səm][rents][ɪn][ðə; ði]

But	no	serious	damage	was	done	to	property	,	save	some	rents	in	the
但	不	严肃的	损害	曾是	完毕	到	财产	,	节省	一些	租金	在	这

['tʃimniz] .

chimneys	.
烟囱	.

除了烟囱里掉落了一些租金外，财产没有遭受严重损失。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , ['treməz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['friːkwənt] ,

From	1839	to	1847	,	tremors	continued	to	be	more	frequent	,
从	-	到	-	,	震颤	持续	到	是	更多的	频繁	,

从1839年到1847年，地震持续变得更加频繁。

['kɔːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'lɑːrm][baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['krɑːkəri] .

causing	considerable	alarm	by	the	movements	of	furniture	and	crockery	.
导致	大量	警报	经过	这	移动	的	家具	和	陶器	.

家具和餐具的移动引起了相当大的恐慌。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [prə'poʊzd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz]

The	work	of	erecting	the	building	proposed	by	the	British	Association	was
这	工作	的	竖立	这	建筑	建议的	经过	这	英国	协会	曾是

['kærid] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɜ-][dʒeɪmz] [braɪs] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,

carried	out	under	the	care	of	the	late	Dr	James	Bryce	of	Glasgow	,
携带	出去	在下面	这	关心	的	这	晚的	博士	詹姆斯	布莱斯	的	格拉斯哥	,

英国科学促进会提议建造的这座大楼的建设工作是在已故的格拉斯哥詹姆斯·布莱斯博士的指导下进行的。

[huː] [riˈzaidid] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsiːznz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

who	**resided**	**here**	**for**	**many**	**seasons**	**,**	**and**	**was**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**
WHO	居住地	这里	为了	许多	季节	,	和	曾是	出色地	熟人	和	这

[loʊˈkæləti] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .

locality	**and**	**its**	**geological**	**formation**	**.**
地点	和	它是	地质	形成	.

他在这里居住了很多年，对当地及其地质构造非常熟悉。

[ðə; ði] [saɪt] [ˈtʃoʊzn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [nɪr] - [haʊs] ,

The	**site**	**chosen**	**is**	**a**	**rising**	**ground**	**near**	**Drumearn**	**House**	**,**
这	地点	选定	是	一个	上升	地面	靠近	-	房子	,

选址位于德鲁米恩庄园附近的一处地势较高的地方。

[ænd; ənd] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [rɑːk] [ðæt] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns]

and	**is**	**built**	**on**	**rock**	**that**	**is**	**supposed**	**to**	**extend**	**a**	**considerable**	**distance**
和	是	建造	在	岩石	那	是	据称	到	延长	一个	大量	距离

[ˈwestwərd] .

westward	**.**
向西	.

它建在向西延伸相当远距离的岩石上。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˈsleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [skwer] [ˌɪnˈsaɪd] .

The	**building**	**is**	**stone**	**,**	**and**	**slated**	**,**	**and**	**is**	**about**	**seven**	**feet**	**square**	**inside**	**.**
这	建筑	是	石头	,	和	预定	,	和	是	关于	七	脚	正方形	里面	.

这座建筑是石头砌成的，外墙铺着石板，内部面积大约为七英尺见方。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːˈbrəuθ] [ˈpeɪvmənt] , [ɑːn] [ˈsɑːlɪd] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌoʊvərˈleɪd] [wɪð; wɪθ]

The	**floor**	**is**	**laid**	**with**	**Arbroath**	**pavement**	**,**	**on**	**solid**	**rock**	**,**	**and**	**is**	**overlaid**	**with**
这	地面	是	铺设	和	阿布罗斯	路面	,	在	坚硬的	岩石	,	和	是	叠加	和

[faɪn] [sænd] ,

fine	**sand**	**,**
美好的	沙	,

地面铺设的是阿布罗斯石板，底下是坚硬的岩石，上面再铺一层细沙。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [tuː] [ˈbɔrdz] , [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

on	**which**	**are**	**placed**	**two**	**boards**	**,**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**each**	**other**	**.**
在	哪个	是	放置	二	板	,	在	正确的	角度	到	每个	其他	.

上面放置两块木板，两块木板呈直角摆放。

[ðiːz] [ˈbɔrdz] [ɑːr; ər] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [naɪn] [ɪntʃɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] ,

These	**boards**	**are**	**six**	**feet**	**long**	**by**	**nine**	**inches**	**broad**	**,**	**and**	**on**	**each**	**are**	**placed**	**,**
这些	板	是	六	脚	长的	经过	九	英寸	广阔	,	和	在	每个	是	放置	,

这些木板长六英尺，宽九英寸，每块木板上都放置着：

[ˈstændɪŋ] , [naɪn] [raʊnd] [ˈwʊd(ə)n] [pɪnz] ,

standing	**,**	**nine**	**round**	**wooden**	**pins**	**,**
常设	,	九	圆形的	木制的	别针	,

立式，九根圆形木钉，

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn]

varying	**from**	**the**	**fourth**	**of**	**an**	**inch**	**to**	**an**	**inch**	**and**	**a**	**half**	**in**
变化	从	这	第四	的	一个	英寸	到	一个	英寸	和	一个	一半	在

[daɪˈæmɪtər] ,

diameter	**,**
直径	,

直径从四分之一英寸到一英寸半不等。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [haɪt] ([eɪt] [ɪntʃɪz]) .

but	**all**	**of**	**one**	**height**	**(**	**eight**	**inches**	**)**	**.**
但	全部	的	一	高度	(	八	英寸	)	.

但高度都一样（八英寸）。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪnz][ɔ:r]['mɑ:rkɚz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər]

The	building	is	in	excellent	condition	,	and	the	pins	or	markers	are	in	their
这	建筑	是	在	出色的	状况	,	和	这	别针	或者	标记	是	在	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

建筑物状况极佳，标记或标志物也都在原位。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

awaiting	the	action	of	an	earthquake	to	record	the	desired	information
等待中	这	行动	的	一个	地震	到	记录	这	想要的	信息

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] ['si:mɪŋli] [ɪk'stɪŋkt]['eɪdʒənsi]

as	to	the	severity	and	direction	of	this	now	seemingly	extinct	agency
作为	到	这	严重性	和	方向	的	这	现在	似乎	灭绝	机构

[ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪn] ['ʌpər] [stræ'θɜ:rn] .

of	force	in	Upper	Strathearn	.
的	力量	在	上	斯特拉森	.

等待地震发生，以记录上斯特拉森地区这种如今似乎已经消失的力量的强度和方向所需的信息。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][pɪn][ɔ:r] ['sɪlɪndər] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

The	size	of	pin	or	cylinder	thrown	down	,	and	the	direction	in	which	it
这	尺寸	的	别针	或者	圆柱	抛掷	向下	,	和	这	方向	在	哪个	它

[fɔ:lz] ,

falls	,
瀑布	,

抛出的别针或圆柱体的大小及其下落方向

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ʃɑ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

indicate	the	strength	of	shock	as	well	as	its	direction	.
表明	这	力量	的	震惊	作为	出色地	作为	它是	方向	.

指示冲击的强度及其方向。

['eni] [wʌn] [hu:] [fi:lz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] ['redɪli] [get]

Any	one	who	feels	interested	and	may	wish	to	visit	the	building	will	readily	get
任何	一	WHO	感觉	感兴趣的	和	可能	希望	到	访问	这	建筑	将要	容易	得到

['ækses] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] ['drʌmənd] .

access	by	applying	to	Mr	Drummond	.
使用权	经过	申请	到	先生	德拉蒙德	.

任何对此感兴趣并希望参观该建筑的人，都可以通过向德拉蒙德先生提出申请轻松获得参观权限。

['meni] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'paʊndid] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ə:θkweiks]

Many	theories	have	been	propounded	as	to	the	cause	of	the	earthquakes
许多	理论	有	到过	提出的	作为	到	这	原因	的	这	地震

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

which	have	visited	this	district	.
哪个	有	到访	这	区	.

关于该地区地震的成因，人们提出了许多理论。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] ['pætrɪk] - [ʌv; əv]['kɑ:mɜ-i] , [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

The	late	Mr	Patrick	M'Farlane	of	Comrie	,	who	took	a	great	interest	in	them	,
这	晚的	先生	帕特里克	-	的	康里	,	WHO	采取	一个	伟大的	兴趣	在	他们	,

已故的康里镇居民帕特里克·麦克法兰先生对他们非常感兴趣。

[i'rektid] [ə; eɪ] [saɪz'mɑ:mətər] [ɪn][ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ-i] ,

erected	a	seismometer	in	the	steeple	of	the	parish	church	of	Comrie	,
竖立	一个	地震仪	在	这	尖顶	的	这	教区	教会	的	康里	,

在康里教区教堂的尖顶上安装了一台地震仪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

which	was	visited	by	many	of	the	members	of	the	British	Association
哪个	曾是	到访	经过	许多	的	这	成员	的	这	英国	协会

[ænd; ənd] ['ʌðər] ;

and	others	;
和	其他的	;

英国科学促进会的许多成员和其他人士都曾参观过这里;

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['redʒɪstərd] ['eni] ['mɑːkiŋz] .

but	so	far	as	we	are	aware	,	it	never	registered	any	markings	.
但	所以	远的	作为	我们	是	意识到的	,	它	绝不	挂号的	任何	标记	.

但据我们所知，它从未登记过任何标记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌæpə'rætəs] .

It	was	a	very	simple	apparatus	.
它	曾是	一个	非常	简单的	设备	.

这是一个非常简单的装置。

[ðə; ði]['pendʒələm][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

The	pendulum	was	of	considerable	length	,	and	all	but	rested	on	a
这	摆	曾是	的	大量	长度	,	和	全部	但	休息	在	一个

['teɪbl] [ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] [mæg'niːʃə] ,

table	overlaid	with	magnesia	,
桌子	叠加	和	氧化镁	,

钟摆很长，几乎完全搁在铺着氧化镁的桌子上。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [laɪt] , ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] .

which	,	being	light	,	offered	no	resistance	to	the	oscillation	of	the	pendulum	.
哪个	,	存在	光	,	提供	不	反抗	到	这	振荡	的	这	摆	.

由于它很轻，所以不会对摆锤的摆动产生阻力。

[ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [ʃɑːks] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [ðiːz] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l]

A	few	slight	shocks	occurred	between	1847	and	1877	,	but	these	attracted	little
一个	很少	轻微	冲击	发生	之间	-	和	-	,	但	这些	吸引	小的

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

1847 年至 1877 年间发生了一些轻微的地震，但这些地震并未引起太多关注。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [noʊ] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] , [tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [bɪn] [felt] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

I	may	remark	that	no	earthquake	had	,	till	recently	,	been	felt	here	for	some
我	可能	评论	那	不	地震	有	,	直到	最近	,	到过	毛毡	这里	为了	一些

['jɪrz] ,

years	,
年	,

我还要指出，直到最近，这里已经好几年没有感受到地震了。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['redʒɪstərɪŋ] .

consequently	,	there	had	been	no	registering	.
最后	,	那里	有	到过	不	注册	.

因此，没有进行任何登记。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] 18th ['eɪprəl][læst] , [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

But	on	Sunday	morning	18th	April	last	,	at	one	o'clock	,
但	在	星期日	早晨	18th	四月	最后的	,	在	一	点钟	,

但是，在上周日4月18日凌晨一点，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ðə; ði] 22d [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [ə'baʊt][hæf] - [pæst][faɪv][ə; eɪ] .

and	again	on	Thursday	the	22d	of	the	same	month	,	about	half	-	past	five	a	.
和	再次	在	周四	这	22d	的	这	相同的	月	,	关于	一半	-	过去的	五	一个	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

同月22日星期四凌晨5点半左右，又发生了同样的事情。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜ:rθkweɪk] [ə'kɜ:rd] .

a	slight	earthquake	occurred	.
一个	轻微	地震	发生	.

发生了一次轻微地震。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] - [haʊs] [ɑ:n][bəuθ] [ə'keiʒənz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['mɑ:kiŋz]

I	visited	the	earthquake	-	house	on	both	occasions	;	but	there	were	no	markings
我	到访	这	地震	-	房子	在	两个都	场合	;	但	那里	是	不	标记

,

,

,

我两次都去了地震灾区，但那里没有任何标记。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪnz] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] .

none	of	the	pins	having	fallen	.
没有任何	的	这	别针	拥有	倒下	.

没有一个别针掉下来。

[wɪtʃ] ?

WHICH	?
哪个	?

哪个?

[ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt] [fɔ:ls] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] [fer] ,

If	thou	art	false	as	thou	art	fair	,
如果	你	艺术	错误的	作为	你	艺术	公平的	,

如果你既虚伪又美丽，

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [fer] [meɪ] [bi:; bi] ,

And	false	the	fairest	fair	may	be	,
和	错误的	这	最公平	公平的	可能	是	,

即使是最美的美人也可能是假的。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['paʊər] [tu:; tə] [sner] ,

Again	the	wondrous	power	to	snare	,
再次	这	奇妙的	力量	到	圈套	,

再次展现出那神奇的诱捕能力，

[ə'gen] [ðə; ði]['saɪrənz][self][wi:; wi] [si:] .

Again	the	siren's	self	we	see	.
再次	这	警笛的	自己	我们	看	.

我们再次看到了海妖的身影。

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][ɪn] [ðoʊz] ['dɪmplɪŋ] [smaɪlz] ,

There's	danger	in	those	dimpling	smiles	,
有	危险	在	那些	凹陷	微笑	,

那些迷人的酒窝笑容里藏着危险。

[ˌaɪ 'ti:] [glɑ:nsiz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪtʃɪŋ] - ,

It	glances	from	that	witching	e'e	,
它	眼神	从	那	女巫	-	,

它从那妖娆的e'e中瞥了一眼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðaɪ] [waɪlz] ,

And	he	who	would	escape	thy	wiles	,
和	他	WHO	会	逃脱	你的	诡计	,

而那些想要逃脱你诡计的人，

[mʌst; məst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['temptər] [fliː] .

Must	quickly	from	the	tempter	flee	.
必须	迅速地	从	这	诱惑者	逃跑	.

必须迅速逃离诱惑者。

[fɔːr; fər] ['betər] [fɑːr] , [æz; əz]['seɪdʒɪz] [tel] ,

For	better	far	,	as	sages	tell	,
为了	更好的	远的	,	作为	智者	告诉	,

为了更美好的未来，正如智者所言，

[frʌm; frəm] ['fɪk(ə)l] [fer] [tuː; tə][bɪd] [ə'duː] ,

From	fickle	fair	to	bid	adieu	,
从	反复无常	公平的	到	出价	再见	,

从善变的公平到告别，

[ðæn; ðən][fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel]

Than	fall	beneath	the	magic	spell
比	落下	下面	这	魔法	拼写

然后落入魔法咒语的魔咒之下

[ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] ['evər] [ruː] .

Of	charms	the	heart	may	ever	rue	.
的	魅力	这	心	可能	曾经	后悔	.

那些令心生遗憾的魅力。

[bɪ'wer] , [ɪf] [fɔːls] , [ʌv; əv] ['bjuːti] [braɪt] ,

Beware	,	if	false	,	of	beauty	bright	,
提防	,	如果	错误的	,	的	美丽	明亮的	,

警惕虚假的耀眼美貌。

[bɪ'wer] [ðæt] ['lʊrɪŋ] ['biːkənz] [reɪ] ,

Beware	that	luring	beacon's	ray	,
提防	那	诱饵	灯塔的	射线	,

小心那诱人的信标光束，

[fɔːr; fər] , [oʊ] !

For	,	oh	!
为了	,	哦	!

哦！

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [trʌsts] [ɪts] [laɪt] ,

the	love	that	trusts	its	light	,
这	爱	那	信托	它是	光	,

那份信赖自身光芒的爱，

[meɪ] [drɪft] [ə; eɪ] [rek] [er] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .

May	drift	a	wreck	ere	dawn	of	day	.
可能	漂移	一个	破坏	埃雷	黎明	的	天	.

或许会在黎明前漂流出一艘残骸。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊɹt] [truː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] ,

But	if	thou'rt	true	as	thou	art	fair	,
但	如果	你	真的	作为	你	艺术	公平的	,

但如果你既真诚又美丽，

[ɑːrt] [liːl] [ɪn] [hɑːrt] , [ðoʊ] ['siːmɪŋ] [geɪ] ,

Art	leal	in	heart	,	though	seeming	gay	,
艺术	利尔	在	心	,	尽管	似乎	同性恋	,

艺术内心忠诚，尽管表面上是同性恋，

[wʊdst] ['evər]['kɑ:nstənt] [pru:v] , [ænd; ənd] [nɛə]
Wouldst **ever** **constant** **prove** **,** **and** **ne'er**
会 曾经 持续的 证明 , 和 从未

永远无法证明，也从未

[wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt] [ɔ:l] ['feɪθləs] [pleɪ] ,
With **faithful** **heart** **all** **faithless** **play** **,**
和 忠实 心 全部 不忠 玩 ,

怀着一颗忠诚的心，玩弄着一切背信弃义的游戏

[ðen] [ðaʊɹt] [ə; eɪ][dʒem] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][goʊld] ,
Then **thou'rt** **a** **gem** **worth** **more** **than** **gold** **,**
然后 你 一个 宝石 值得 更多的 比 金子 ,

那么你就是比黄金更珍贵的宝石。

[mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ru:bi] [rer] ,
More **precious** **than** **the** **ruby** **rare** **,**
更多的 宝贵的 比 这 红宝石 稀有的 ,

比红宝石更珍贵，稀有品种

[mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [praɪzd] [ðæn; ðən] [welθ] [ˌʌn'toʊld] ,
More **to** **be** **prized** **than** **wealth** **untold** **,**
更多的 到 是 珍贵的 比 财富 不明 ,

比财富更值得珍惜的东西，不言而喻。

[tru:] [hɑ:rt] [en'ʃraɪnd] [ɪn][fɔ:rm][soʊ] [fer] .
True **heart** **enshrined** **in** **form** **so** **fair** **.**
真的 心 奉为圭臬 在 形式 所以 公平的 .

真心实意，容颜美丽。

[dʒɑ:n] [nə'pɪr] .
John **Napier** **.**
约翰 纳皮尔 .

约翰·纳皮尔。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l][begz][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **Conductor** **of** **Chambers's** **Journal** **begs** **to** **direct** **the** **attention** **of**
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Contributors **to** **the** **following** **notice** **:**
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
All **communications** **should** **be** **addressed** **to** **the** **'** **Editor** **,** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' **2d** **.**
- 2d .

'2d。

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For **its** **return** **in** **case** **of** **ineligibility** **,** **postage** **-** **stamps** **should** **accompany** **every**
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript **.**
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔːl]['mænjʊskrɪpts] ,
To **secure** **their** **safe** **return** **if** **ineligible** **,** **All** **Manuscripts** **,**
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][əd'vaɪs][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
whether **accompanied** **by** **a** **letter** **of** **advice** **or** **otherwise** **,**
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtɝz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
should **have** **the** **writer's** **Name** **and** **Address** **written** **upon** **them** **in** **full** **.**
应该 有 这 作家的 姓名 和 地址 书面 之上 他们 在 满的 .

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings **of** **Verse** **should** **invariably** **be** **accompanied** **by** **a** **stamped** **and**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envəloʊp] .
directed **envelope** **.**
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑːr; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['pepərz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神